



ESL EASY READ

LEITURA FACILITADA EM INGLÊS

NÍVEL
B1

The Invisible Man

H. G. Wells



1 NÍVEL DE
LEITURA

B1



TEXTO
ORIGINAL
EM INGLÊS



TRADUÇÃO
EM PORTUGUÊS



NOTAS E
GLOSSÁRIO
DE VOCABULÁRIO

O Homem Invisível

TRADUÇÃO EM PORTUGUÊS

APRENDA • LEIA • ENTENDA • PROGRIDA



→ DO NÍVEL **B1** AO TEXTO ORIGINAL ←

LEITURA INTELIGENTE, COMPREENSÃO REAL, PROGRESSO CONSTANTE.

The Invisible Man

O Homem Invisível

H. G. Wells

ESL Easy Read

Reading Comprehension B1 • Original Text • Português
Support

AMOSTRA - contém apenas 15% do texto

Contents

[Copyright](#)

[Introduction](#)

[Reading Comprehension B1](#)

[Original English Text](#)

[Versão em Português](#)

[Glossary](#)

[Cultural Glossary](#)

[Series Character Glossary](#)

Copyright

Fonte original - domínio público

Esta edição ESL Easy Read foi adaptada a partir de The Invisible Man, de H. G. Wells, publicado originalmente em 1897.

A obra original encontra-se em domínio público e pode ser utilizada, reproduzida, distribuída e adaptada de acordo com a legislação aplicável.

Autor

H. G. Wells (1866 - 1946)

Estados Unidos

Esta obra foi publicada originalmente em 1897.

Nos Estados Unidos, obras publicadas antes de 1930 encontram-se normalmente em domínio público.

Com base no ano de publicação disponível, esta obra encontra-se em domínio público nos Estados Unidos desde 1º de janeiro de 1993.

Brasil

Autor: H. G. Wells (1866 - 1946)

De acordo com a Lei nº 9.610/1998, os direitos patrimoniais expiram 70 anos após a morte do autor,

contados a partir de 1º de janeiro do ano seguinte ao falecimento.

H. G. Wells faleceu em 1946.

Situação no Brasil: DOMÍNIO PÚBLICO.

Portugal

Autor: H. G. Wells (1866 - 1946)

De acordo com o Código do Direito de Autor e dos Direitos Conexos, a proteção patrimonial dura 70 anos após a morte do autor.

H. G. Wells faleceu em 1946.

Situação em Portugal: DOMÍNIO PÚBLICO.

Dados da publicação original

Obra original: The Invisible Man

Autor: H. G. Wells

Primeira publicação: 1897

Primeiro editor: C. Arthur Pearson

Verifique você mesmo

As fontes abaixo permitem verificar gratuitamente a identificação da obra, a data de publicação e, no caso do Project Gutenberg, o status de domínio público nos Estados Unidos:

→ **Project Gutenberg** — <https://www.gutenberg.org/ebooks/5230>

O registro do Project Gutenberg identifica esta obra como domínio público nos Estados Unidos.

→ **Internet Archive** — <https://archive.org/details/TheInvisibleMan-English-H.G.Wells>

Preserva digitalizações e registros bibliográficos de edições impressas da obra original.

Esta adaptação ESL Easy Read

Nenhum direito autoral é reivindicado sobre o texto original em domínio público. A estrutura editorial desta edição, as versões de leitura simplificada, as traduções de apoio, o layout, a capa e o aparato pedagógico são protegidos por direitos autorais.

© 2026 MicMac from Las Vegas LLC. Todos os direitos reservados.

Introdução

Como ler este livro

Cada livro desta coleção é apresentado em um nível de leitura simplificada, de acordo com o CEFR - Quadro Europeu Comum de Referência para Línguas.

A2 - Básico: indicado para leitores que já compreendem frases simples, vocabulário frequente e textos curtos sobre situações do cotidiano.

B1 - Intermediário: indicado para leitores que conseguem compreender as ideias principais de textos claros e acompanhar uma narrativa com vocabulário e estruturas de dificuldade moderada.

B2 - Intermediário avançado: indicado para leitores que já conseguem compreender textos mais complexos, acompanhar descrições detalhadas e reconhecer uma variedade maior de vocabulário e estruturas gramaticais.

C1 - Avançado: indicado para leitores que compreendem textos longos e exigentes, reconhecem significados implícitos e usam o inglês com flexibilidade e eficácia.

C2 - Proficiência: indicado para leitores que compreendem praticamente tudo com facilidade e

usam o inglês com elevada precisão, fluência e domínio de nuances.

Este livro foi adaptado para o nível B1.

O texto original deste livro corresponde ao nível B2.

Você pode começar a lê-lo mesmo sem dominar completamente o inglês. O texto foi simplificado para facilitar a compreensão, preservando a história, os personagens, o ambiente e os principais acontecimentos da obra original.

O objetivo não é substituir a obra original, mas criar uma passagem gradual entre o inglês que você já conhece e a linguagem literária do texto completo.

Como usar En/Pt

No texto simplificado em inglês, En/Pt abre a página correspondente.

A página En/Pt apresenta três camadas independentes, sempre nesta ordem: a tradução em português do texto simplificado; o trecho correspondente do original em inglês; e a tradução em português do original.

No texto original em inglês, Pt abre diretamente o mesmo parágrafo na versão portuguesa. Nessa versão, En retorna ao mesmo parágrafo no texto original em inglês. Na página En/Pt, Original English retorna de

Português Integral ao mesmo parágrafo original.

A função da tradução em português

Procuramos oferecer traduções em português claras, naturais e literariamente agradáveis, tanto para o texto simplificado quanto para o texto original.

Ainda assim, a tradução deve ser entendida apenas como instrumento de apoio. Este livro não foi concebido para ser lido principalmente em português: seu objetivo é ajudar você a ler em inglês e recorrer ao português somente quando necessário.

Sempre que possível, tente primeiro compreender o trecho em inglês. Consulte a tradução para confirmar o sentido, esclarecer uma dificuldade ou comparar estruturas; depois, retorne ao texto em inglês.

Sobre este livro

A mysterious stranger arrives in the village of Iping and is revealed to be an invisible man - a scientist who has achieved invisibility through experimental means. Initially he attempts to use his condition for theft and escape, but his isolation and growing rage transform him into a dangerous threat. As word spreads of his existence, the village becomes gripped by fear. The invisible man's plans to flee the country are thwarted when his secret is exposed to Dr. Kemp, a local

physician. Pursued by authorities and townspeople, he becomes increasingly violent and uncontrollable, leading to a desperate siege and hunt across the English countryside.

Quatro tipos de apoio em três capítulos de glossário

Esta edição organiza quatro tipos de apoio em três capítulos. Glossary reúne os dois vocabulários linguísticos: New Words explica palavras difíceis encontradas no inglês simplificado; Original Text: Rare Words explica palavras difíceis encontradas somente no texto original. Cultural Glossary esclarece referências culturais, históricas, sociais e materiais. Series Character Glossary apresenta os personagens da série.

Os dois vocabulários linguísticos não são equivalentes: um apoia a leitura simplificada e o outro preserva o acesso ao vocabulário mais raro do original. Nos capítulos cultural e de personagens, as formas inglesas e portuguesas podem ser diferentes, mas apontam para a mesma ficha canônica. Traduzir um nome, título ou objeto não cria outra entidade nem outro destino de glossário.

Como funciona o Glossário cultural

O Glossário cultural não é um dicionário de português. A versão em português foi escrita para leitores brasileiros e, por isso, palavras comuns do idioma não recebem definições. O glossário explica referências que podem continuar desconhecidas mesmo depois de traduzidas: lugares, povos, religiões, instituições, títulos, costumes, objetos e realidades sociais de outras épocas. Palavras estrangeiras ligadas ao contexto da obra também podem aparecer aqui.

Também entram aqui objetos materiais que muitos leitores atuais já não conseguem imaginar com precisão. Isso inclui carruagens e outros veículos, partes de navios, equipamentos náuticos, armas, munições, armaduras, tipos de cavalo, selas e arreios, uniformes, moedas, medidas, ferramentas e objetos cotidianos que deixaram de ser usados. Nos romances de Dickens e de outros autores, o glossário inclui ainda profissões históricas, seus instrumentos, materiais, procedimentos, locais de trabalho, riscos e posição social.

A existência de uma tradução correta não elimina a necessidade de explicação. Uma palavra portuguesa pode nomear com exatidão um fiacre, uma peça de navio ou uma ferramenta de limpador de chaminés e, ainda assim, não permitir que o leitor compreenda sua forma, seu funcionamento ou sua importância na cena.

Nesses casos, a forma inglesa e a forma portuguesa apontam para a mesma ficha cultural, com uma única identidade e um único destino.

As notas procuram responder a perguntas concretas: o que é isso, que aparência tinha, quem usava, como funcionava e por que aparece nesta passagem? Quando existe relevância histórica, ela também é indicada. Em geral, cada explicação procura permanecer entre 70 e 90 palavras. Notas menores são aceitas quando completas; notas mais longas só são usadas quando realmente necessárias, para que o glossário esclareça o romance sem se transformar em um relatório histórico.

Cada ficha cultural apresenta links para até os oito primeiros usos no inglês simplificado e até os oito primeiros no texto original. O exemplo em português é mantido em uma única frase breve e natural, comparável ao exemplo inglês; ele pode ser diferente da frase do livro.

Como funciona o Glossário de personagens da série

O Glossário de personagens da série reúne pessoas, animais, criaturas, seres artificiais ou sobrenaturais e figuras personificadas do mesmo universo narrativo. Inclui personagens recorrentes e personagens importantes de um único volume: a Rainha de Copas,

por exemplo, é uma personagem, embora seja uma figura fantástica. Lugares, povos, organizações, objetos e conceitos não entram neste capítulo apenas por pertencerem a uma série; quando exigem contexto histórico ou cultural, permanecem no Glossário cultural.

Cada personagem tem uma identidade única no nível da série. As formas observadas em inglês e em português, inclusive títulos e variantes realmente usadas nas traduções, apontam para a mesma ficha canônica em todos os volumes. Referências genéricas ou ambíguas não são ligadas automaticamente. Cada ficha informa série, papel, traços, relações, livros e uma sinopse bilíngue, além de apresentar links para até os oito primeiros usos no inglês simplificado e até os oito primeiros no texto original; mudanças que podem revelar o enredo aparecem somente em uma seção claramente marcada como spoiler.

Para não sobrecarregar a página, depois que uma forma do personagem aparece em itálico e com link, novas menções à mesma identidade permanecem em texto normal nas 300 palavras seguintes, mesmo quando usam outro título ou outra variante do nome. A ficha continua sendo a mesma e os links de retorno preservam os primeiros pontos de leitura.

Como usar este livro

En/Pt → abre Tradução da Versão Simplificada (B1), Original English Version e Tradução Integral em Português no mesmo bloco.

Retorna à Versão Inglês Simplificada e **Go to the Original English Version** retornam ao ponto exato; os links do glossário voltam ao uso real da palavra.

Como usar o glossário

As palavras e expressões incluídas no glossário aparecem em *itálico* e com link no texto. Clique ou selecione uma delas para abrir a mesma ficha canônica.

- a palavra ou expressão original em inglês, com inicial maiúscula na ficha;
- nas fichas linguísticas e culturais, a pronúncia fonética em IPA e um link de áudio para ouvir a pronúncia;
- nas fichas linguísticas e culturais, o significado em português e uma explicação em Simple English;
- nas fichas de personagens, nomes e variantes em inglês e português, série, papel, traços, relações, sinopses bilíngues e até oito retornos por versão inglesa, sem IPA ou áudio;
- um exemplo em inglês e um exemplo de uso em português; os dois exemplos podem ser diferentes e não precisam ser traduções literais;
- quando aplicável, um link de retorno ao ponto exato do texto.

Contato

MicMac from Las Vegas LLC

Contato: admin@esleasyread.com

Níveis de inglês e possíveis certificações

Muitas pessoas estudam inglês também para obter uma certificação. Estes livros ajudam a desenvolver a leitura, mas não concedem uma certificação nem substituem a preparação específica para um exame.

Nível QCER	O que significa	Possíveis exames ou certificações
A1	Iniciante	Cambridge: A1 Movers (principalmente para jovens estudantes) Trinity: ISE A1
A2	Elementar	Cambridge: A2 Key Trinity: ISE Foundation

Nível QCER	O que significa	Possíveis exames ou certificações
B1	Intermediário	Cambridge: B1 Preliminary Trinity: ISE I
B2	Intermediário superior	Cambridge: B2 First Trinity: ISE II
C1	Avançado: uso flexível e eficaz do inglês	Cambridge: C1 Advanced Trinity: ISE III
C2	Proficiência: elevada precisão e domínio do inglês	Cambridge: C2 Proficiency Trinity: ISE IV

Também existem exames de proficiência por pontuação, como IELTS Academic, IELTS General Training, TOEFL iBT e PTE Academic. Eles podem representar diferentes faixas do QCER, mas não correspondem a um único nível. Cada instituição determina quais exames aceita e qual pontuação exige.

Outros livros disponíveis na série ESL Easy Read

Conheça também os outros livros disponíveis, organizados por coleção:

Coleção Adventure:

- Kim
- Lord Jim
- Martin Eden
- The Call of the Wild
- The Jungle Book
- The Sea-Wolf
- White Fang

Coleção Alice in Wonderland:

- Alice's Adventures in Wonderland
- Alice's Adventures Under Ground
- Through the Looking-Glass, and What Alice Found There

Coleção Anne of Green Gables:

- Anne of Avonlea

- Anne of Green Gables
- Anne of the Island
- Anne's House of Dreams
- Further Chronicles of Avonlea
- Kilmeny of the Orchard
- Rainbow Valley
- Rilla of Ingleside
- The Golden Road

Coleção Bronte Sisters:

- Jane Eyre
- Wuthering Heights

Coleção Charles Dickens:

- A Christmas Carol in Prose Being a Ghost Story of Christmas
- A Tale of Two Cities
- Bleak House
- David Copperfield
- Dombey and Son
- Great Expectations
- Hard Times
- Martin Chuzzlewit
- Nicholas Nickleby
- Oliver Twist
- The Pickwick Papers

Coleção Classics:

- Ivanhoe
- Little Women; Or, Meg, Jo, Beth, and Amy
- Middlemarch
- Moby Dick; Or, The Whale
- North and South
- Peter Pan: Peter and Wendy

- Tess of the d'Urbervilles: A Pure Woman
- The Blue Castle: A Novel
- The Enchanted April
- The Great Gatsby
- The Green Mummy
- The Woman in White
- Uncle Tom's Cabin; or, Life Among the Lowly

Coleção Doctor Dolittle:

- Doctor Dolittle in the Moon
- Doctor Dolittle's Caravan
- Doctor Dolittle's Circus
- Doctor Dolittle's Garden
- Doctor Dolittle's Post Office
- The Story of Doctor Dolittle
- The Voyages of Doctor Dolittle

Coleção Edgar Rice Burroughs - Romances da Selva:

- Jungle Tales of Tarzan
- Tarzan and the Ant Men
- Tarzan and the City of Gold
- Tarzan and the Golden Lion
- Tarzan and the Jewels of Opar
- Tarzan and the Lost Empire
- Tarzan at the Earth's core
- Tarzan of the Apes
- Tarzan the Invincible
- Tarzan the Terrible
- Tarzan the Untamed
- Tarzan Triumphant
- Tarzan, Lord of the Jungle
- The Beasts of Tarzan

- The Return of Tarzan
- The Son of Tarzan
- The Tarzan Twins

Coleção Edgar Rice Burroughs - Romances de Marte:

- A Fighting Man of Mars
- A Princess of Mars
- The Chessmen of Mars
- The Gods of Mars
- The Master Mind of Mars
- The Warlord of Mars
- Thuvia, Maid of Mars

Coleção Gothic and Terror:

- Dracula
- Frankenstein
- THE FALL OF THE HOUSE OF USHER
- The Mysteries of Udolpho
- The Picture of Dorian Gray
- THE STRANGE CASE OF DR. JEKYLL AND MR. HYDE

Coleção H. G. Wells:

- The First Men in the Moon
- The Invisible Man
- The Island of Doctor Moreau
- The Time Machine
- The War of the Worlds

Coleção Jane Austen:

- Emma
- Pride and Prejudice

Coleção Jules Verne:

- A Journey to the Centre of the Earth
- Around the World in Eighty Days
- Five Weeks in a Balloon
- Off on a Comet! A Journey through Planetary Space
- Robur the Conqueror
- The Giant Raft
- The Mysterious Island
- Twenty Thousand Leagues under the Sea

Coleção Mark Twain:

- A Connecticut Yankee in King Arthur's Court
- The Adventures of Huckleberry Finn
- The Adventures of Tom Sawyer
- The Prince and the Pauper
- Tom Sawyer Abroad
- Tom Sawyer, Detective

Coleção Sherlock Holmes:

- A Study in Scarlet
- His Last Bow
- The Adventures of Sherlock Holmes
- The Casebook of Sherlock Holmes
- The Hound of the Baskervilles
- The Memoirs of Sherlock Holmes
- The Return of Sherlock Holmes
- The Sign of the Four
- The Valley of Fear

Coleção The Land of Oz:

- Glinda of Oz
- Ozma of Oz

The Invisible Man

- Rinkitink in Oz
- The Emerald City of Oz
- The Lost Princess of Oz
- The Magic of Oz
- The Marvelous Land of Oz
- The Patchwork Girl of Oz
- The Road to Oz
- The Scarecrow of Oz
- The Tin Woodman of Oz
- The Woggle-Bug Book
- The Wonderful Wizard of Oz
- Tik-Tok of Oz

www.esleasyread.com

Index - Reading Comprehension B1

1. The Burglary at the Vicarage
2. The Furniture That Went Mad
3. The Unveiling of the Stranger
4. In Transit
5. Mr. Thomas Marvel

Contents

The Burglary at the Vicarage

En/Pt → The facts about the *burglary* at the *vicarage* came mainly from the *vicar* and his wife. It happened in the early hours of *Whit* Monday, the day of the Club *celebrations* in *Iping*. Mrs. *Bunting* woke suddenly before dawn and felt that the bedroom door had opened and shut. At first she did not wake her husband. She sat up and listened. Then she clearly heard bare feet *padding* from the dressing-room into the *passage* towards the stairs. After that, she woke the Rev. Mr. *Bunting* quietly. He did not light a lamp. He put on his glasses, her dressing-gown, and his bath *slippers*, and went out onto the landing to listen. He heard someone searching at his study desk downstairs, and then a loud *sneeze*.

He went back to the bedroom, took the poker as a weapon, and went down the stairs as quietly as he could. Mrs. *Bunting* came out onto the landing.

En/Pt → It was about four o'clock, and the darkness of night was passing. There was a little light in the hall, but the study door was still very dark. Everything was quiet except for Mr. *Bunting's* steps on the stairs and small sounds from the study. Then something clicked, a drawer opened, and papers *rustled*. After that, someone cursed, a match was struck, and yellow light filled the

study. Mr. *Bunting* was now in the hall. Through the crack in the door, he could see the desk, the open drawer, and a candle burning on it. But he could not see the *robber*. He stood there unsure what to do, and Mrs. *Bunting*, pale and worried, *crept* down the stairs after him. One thing kept Mr. *Bunting* brave: he believed the *burglar* was someone who lived in the village.

They heard the sound of money and realized the *robber* had found the *housekeeping* gold - two pounds ten in half *sovereigns*. That sound made Mr. *Bunting* act quickly. He held the poker tightly and rushed into the room, with Mrs. *Bunting* close behind. "Surrender!" Mr. *Bunting* shouted *fiercely*, then stopped in surprise. The room seemed completely empty.

En/Pt → But they were sure they had just heard someone moving in the room. For half a minute they stared in *shock*. Then Mrs. *Bunting* looked behind the *screen*, while Mr. *Bunting* *peered* under the desk. Next, Mrs. *Bunting* pulled back the curtains, and Mr. *Bunting* looked up the chimney and *prodded* it with the poker. Then Mrs. *Bunting* checked the waste-paper basket, and Mr. *Bunting* opened the coal-*scuttle*. After that, they stopped and looked at each other.

'I could have sworn - ' said Mr. *Bunting*.

'The candle!' said Mr. *Bunting*. 'Who lit the candle?'

'The drawer!' said Mrs. *Bunting*. 'And the money is gone!'

She *hurried* to the doorway.

"Of all the strange things - "

A loud *sneeze* sounded in the *passage*. They rushed out, and the kitchen door slammed behind them. "Bring the candle," said Mr. *Bunting*, and led the way. Both of them heard bolts being quickly drawn back.

En/Pt → When he opened the kitchen door, he could see through the *scullery* that the back door was *opening*. The weak light of dawn showed the dark garden outside. He was sure that nothing went out of the door. It opened, stayed open for a moment, and then shut with a slam. At that moment, the candle Mrs. *Bunting* was carrying from the study *flickered* and *flared*. It was a minute or more before they went into the kitchen.

The place was empty. They locked the back door again and searched the kitchen, *pantry*, and *scullery* carefully. Then they went down into the cellar. No one was found anywhere in the house.

By daylight, the *vicar* and his wife were still wondering about it all on their ground floor, lit by the weak light of a *guttering* candle. They were a small, oddly dressed couple.



The Furniture That Went Mad

En/Pt → Early on *Whit* Monday, before *Millie* was sent out for the day, Mr. Hall and Mrs. Hall quietly went down into the cellar. They were *handling* a private matter about the exact weight of their beer. They had hardly reached the cellar when Mrs. Hall remembered that she had not brought down a bottle of *sarsaparilla* from their room. Since she was the expert in this matter, Hall went upstairs to fetch it.

On the landing, he was surprised to see that the *stranger's* door was open a little. He went into his own room and found the bottle as he had been told.

But when he came back with the bottle, he saw that the front door bolts had been drawn back and that the door was only on the *latch*. At once he connected this with the *stranger's* room upstairs and Mr. Teddy *Henfrey's* warning. He clearly remembered holding the candle while Mrs. Hall locked those bolts the night before. He stopped and stared, then went upstairs again with the bottle still in his hand. He knocked at the *stranger's* door. There was no answer. He knocked again, then pushed the door open and went inside.

En/Pt → It was as he feared. The bed and the room were empty. Stranger still, even to his slow mind, the chair and the bed rail were covered with clothes and

bandages, the only clothes he knew the guest had. Even the big *slouch* hat was set at a *jaunty angle* on the *bedpost*.

As Hall stood there, he heard his wife's voice from deep in the cellar. Her words came out fast, with the last word rising sharply, the way a West Sussex *villager* shows *impatient* questions. "George! You *gart whad a wand?*"

He turned and *hurried* down to her. "*Janny*," he said over the cellar steps, "*'tas* the truth what *Henfrey sez*. '*E's* not in *uz* room, '*e en't*. And the front *door's onbolted*."

At first Mrs. Hall did not understand. When she did, she decided to see the empty room herself. Hall still held the bottle and went first. "If '*e en't* there," he said, "'is close are. And what's '*e doin' 'ithout* 'is close, then? '*Tas* a most curious business."

En/Pt → As they came up the cellar steps, they thought they heard the front door open and close. But it was closed and nothing was there, so they said nothing. Mrs. Hall passed her husband and ran upstairs. Someone *sneezed* on the stairs. Hall, six steps behind, thought she *sneezed*. She thought Hall *sneezed*. She opened the door and looked at the room. "How strange!" she said.

She heard a *sniff* close behind her head and turned in surprise. Hall seemed to be a *dozen* feet away on the top *stair*. But in a moment he was beside her. She bent forward and touched the pillow, then felt under the clothes.

“Cold,” she said. “He’s been up this hour or more.”

En/Pt → Then a very strange thing happened. The bed covers gathered together, jumped up into a peak, and then jumped over the bottom rail. It was like a hand *grabbed* them and threw them aside. Then the *stranger's* hat jumped off the *bedpost*, flew in a circle through the air, and hit Mrs. *Hall's* face. Then the sponge from the *washstand* came quickly. Then the chair threw the *stranger's* coat and trousers aside, laughed *dryly* like the stranger, turned up with its four legs at Mrs. Hall, seemed to aim at her, and charged. She *screamed* and turned. The chair legs pushed her and Hall out of the room. The door slammed and locked. The chair and bed seemed to dance for a moment, then everything was still.

Mrs. Hall almost *fainted* in Mr. *Hall's arms* on the landing. It was very hard for Mr. Hall and *Millie*, who had been *woken* by her *scream*, to get her downstairs and give her the usual treatment for such a case.

En/Pt → “*Tas sperits*,” said Mrs. Hall. “I know *’tas sperits*. I’ve read in papers of en. Tables and chairs *leaping* and dancing...”

“Take a drop more, *Janny*,” said Hall. “*’Twill steady ye*.”

“Lock him out,” said Mrs. Hall. “Don’t let him come in again. I almost guessed - I might have known. With them staring eyes and that *bandaged* head, and never going to church on Sunday. And all them bottles - more than any one ought to have. He’s put the spirits into the furniture.... My good old furniture! It was in that very chair my poor dear mother used to sit when I was a little girl. To think it should rise up against me now!”

“Just a drop more, *Janny*,” said Hall. “Your *nerves* is all upset.”

They sent *Millie* to get Mr. Sandy *Wadgers*, the *blacksmith*. Mr. Hall said the furniture upstairs was acting very strangely. Would Mr. *Wadgers* come? Mr. *Wadgers* was a smart and clever man. He thought it was serious. “I’ll be *darned* if that isn’t *witchcraft*,” he said. “You need *horseshoes* for people like him.”

En/Pt → He came at once, greatly worried. They wanted him to lead the way upstairs to the room, but he did not seem eager. He preferred to talk in the *passage*. Across the street, *Huxter’s* apprentice came out and

started taking down the *shutters* of the tobacco window. He was called over to join the talk. A few minutes later Mr. *Huxter* also came over. Everyone talked, but no one acted. "Let's have the facts first," said Mr. Sandy *Wadgers*. "Let's be sure we'd be acting perfectly right in *bustin'* that there door open. A door *onbust* is always open to *bustin'*, but ye can't *onbust* a door once you've busted en."

Then, in a very strange way, the door of the room upstairs opened by itself. They looked up in surprise and saw the stranger coming down the stairs. He was *wrapped* up and looked even darker and *blanker* than before, with those very large blue glass eyes. He came down slowly and *stiffly*, staring all the time. He walked across the *passage*, still staring, and then stopped.

En/Pt → "Look there!" he said. They followed his *gloved* finger and saw a bottle of *sarsaparilla* near the cellar door. Then he went into the *parlour* and suddenly slammed the door in their faces, fast and hard.

No one spoke until the sound of the slam faded away. They looked at each other. "Well, if that don't lick everything!" said Mr. *Wadgers*, and he left the rest *unsaid*.

"I'd go in and *ask'n* 'bout it," said *Wadgers* to Mr. Hall. "I'd *d'mand* an explanation."

It took some time to get the landlord to do that. At last he knocked, opened the door, and managed to say, "*Excuse* me - "

"Go to the devil!" said the stranger in a loud voice. "Shut the door after you." So the short conversation ended.



The Unveiling of the Stranger

En/Pt → The stranger went into the small *parlour* of the "Coach and Horses" at about half past five in the morning. He stayed there until nearly *midday*, with the *blinds* down and the door shut. After Hall had been sent away, no one dared go near him.

All that time, he must have had nothing to eat. He rang his bell three times, and the third time he rang *angrily* and without stopping, but no one answered. "Him and his 'go to the devil' indeed!" said Mrs. Hall. Soon people heard a weak report about a *burglary* at the *vicarage*, and they began to connect the events. Hall, with *Wadgers*, went to Mr. *Shuckleforth*, the magistrate, to ask for advice. No one went upstairs. No one knew what the stranger was doing. Now and then he *paced* up and down hard. Twice they heard him *swear*, *tear* paper, and smash bottles.

En/Pt → The small group of scared but curious people grew larger. Mrs. *Huxter* came over. Some *cheerful* young men in black ready-made jackets and paper ties, because it was *Whit* Monday, joined them and asked confused questions. Young Archie *Harker* showed off by going up the yard and trying to look under the window *blinds*. He could not see anything, but

he acted as if he had. Soon other young people from *Iping* joined him.

It was a beautiful *Whit* Monday. Down the village street stood nearly a *dozen booths* and a *shooting* gallery. On the grass by the forge were three yellow and brown *wagons*, and some unusual strangers, men and women, were setting up a coconut shy. The men wore blue jerseys, and the women wore white *aprons* and *fashionable* hats with large *feathers*. *Wodger* from the Purple *Fawn* and Mr. *Jaggers*, the *cobbler*, who also sold old second-hand *bicycles*, were *stretching* union *jacks* and royal flags across the road. These flags had first been used for the Victorian *Jubilee*.

En/Pt → Inside the *parlour*, which was made dark except for one thin ray of sunlight, the stranger was probably hungry and afraid. Hidden in his hot, *uncomfortable wrappings*, he looked through his dark glasses at his papers or *clinked* his dirty little bottles. Now and then he shouted *angrily* at the boys outside the windows, who could hear him but not see him. In the corner by the fireplace were broken pieces of about six smashed bottles, and the room smelled strongly of *chlorine*. This is what people heard then and what was later seen in the room.

About noon he suddenly opened the *parlour* door and stared hard at the three or four people in the bar. 'Mrs.

Hall,' he said. Someone went *awkwardly* to call Mrs. Hall.

After a short time Mrs. Hall came in, a little out of breath, but even *angrier* because of it. Hall was still out. She had thought about this moment, and she came holding a small tray with an unpaid *bill* on it. 'Is it your *bill* you want, sir?' she asked.

En/Pt → 'Why was my breakfast not ready? Why have you not prepared my meals and answered my bell? Do you think I can live without eating?'

'Why has my *bill* not been paid?' said Mrs. Hall. 'That is what I want to know.'

'I told you three days ago that I was waiting for money to arrive - '

'I told you two days ago that I was not going to wait for money to arrive. You cannot complain if your breakfast is late a little, if my *bill* has been waiting these five days, can you?'

The stranger swore *briefly* but with strong feeling.

"No, no!" came from the bar.

"And I would thank you kindly, sir, if you kept your *swearing* to yourself, sir," said Mrs. Hall.

The stranger stood there, looking more like an angry diving helmet than ever. Everyone in the bar felt that

Mrs. Hall had won the argument. His next words showed it.

En/Pt → “Look here, my good woman - ” he began.

“Don’t call me ‘good woman’,” said Mrs. Hall.

“I have told you that my *remittance* has not come.”

“*Remittance*, indeed!” said Mrs. Hall.

“Still, I *daresay* in my pocket - ”

“You told me three days ago that you had nothing but silver worth one *sovereign* on you.”

“Well, I have found some more - ”

“Hello!” came from the bar.

“I wonder where you found it,” Mrs. Hall said.

This made the stranger very angry. He stamped his foot. “What do you mean?” he asked.

En/Pt → “That I wonder where you found it,” said Mrs. Hall. “And before I take any *bills* or get any *breakfasts*, or do any such things whatsoever, you got to tell me one or two things I don’t understand, and what nobody don’t understand, and what everybody is very *anxious* to understand. I want to know what you been doing *t’m*y chair upstairs, and I want to know how ’tis your room was empty, and how you got in again. Them as stops in this house comes in by the doors - that’s the

rule of the house, and that you _didn't_ do, and what I want to know is how you _did_ come in. And I want to know - ”

Suddenly the stranger raised his *gloved fists*, stamped his foot, and shouted, “Stop!” so *fiercely* that she fell silent at once.

En/Pt → “You don't understand who or what I am,” he said. “I'll show you.” He put his hand over his face and then took it away. The middle of his face was a black hole. “Here,” he said. He gave Mrs. Hall something. She saw it was the *stranger's* nose, pink and shiny. She *screamed*, dropped it, and stepped back. The nose rolled on the floor.

Then he took off his *spectacles*, and everyone in the bar *gasped*. He removed his hat, then tore at his *whiskers* and *bandages*. For a moment they did not come off. Everyone felt a sudden terrible fear. “Oh, my God!” someone said. Then they came off.

It was the worst thing. Mrs. Hall *screamed* at what she saw and ran to the door. Everyone started to move. They expected to see scars or something terrible. But there was nothing. The *bandages* and false hair flew across the room. The man was a solid figure up to his coat collar, and then - nothing, no visible thing at all.

En/Pt → People down the village heard shouts and *screams*. When they looked up the street, they saw the “Coach and Horses” throwing people out in great excitement. They saw Mrs. Hall fall down and Mr. Teddy *Henfrey* jump aside so he would not fall over her. Then they heard the terrible *screams* of *Millie*, who had come out of the kitchen during the noise and suddenly found the *headless* stranger behind her. The *screams* grew louder.

En/Pt → At once everyone in the street began to run toward the inn: the *sweetstuff* seller, the *cocoanut* shy owner and his *helper*, the swing man, little boys and girls, country gentlemen, fine women, farm workers, and *gypsies*. In a very short time, perhaps forty people or more, were crowded in front of Mrs. *Hall's* place, and more kept coming. They shouted, asked questions, and made *guesses*, so that no one could hear clearly. A small group helped Mrs. Hall, who had *collapsed*. Then there was a meeting, and one loud *witness* gave unbelievable evidence. “Oh, monster!” “What has he been doing then?” “Has he hurt the girl?” “I believe he rushed at her with a knife.” “No head, I tell you. I do not mean it as a joke. I mean a man without a head!” “Nonsense! It is some magic trick.” “He pulled off his *wrappings*, he did - ”

En/Pt → The crowd tried to see inside the open door. They formed a wedge *shape*, with the *bravest* people near the inn. "He stood for a moment, I heard the girl *scream*, and he turned. I saw her skirt move, and he followed her. It took less than ten seconds. He came back with a knife and a *loaf* of bread. He stood as if he was staring. This happened just now. He went through that door. I tell you, he has no head at all. You just missed him - "

There was movement behind them, and the speaker stepped aside for a small group walking *firmly* toward the house. First came Mr. Hall, red-faced and determined. Then came Mr. Bobby *Jaffers*, the village *constable*. Last came the careful Mr. *Wadgers*. They had a warrant with them now.

People shouted different stories about what had just happened. "Head or no head," said *Jaffers*, "I have to arrest him, and I will."

En/Pt → Mr. Hall walked quickly up the steps, went straight to the *parlour* door, and opened it wide. "*Constable*," he said, "do your duty."

Jaffers went in first. Hall followed, and *Wadgers* came last. In the weak light, they saw the *headless* figure facing them. It held a half-eaten crust of bread in one *gloved* hand and a piece of cheese in the other.

“That’s him!” said Hall.

A voice full of angry protest came from above the figure’s collar. “What the devil is this?”

“You’re a very strange customer, mister,” said Mr. *Jaffers*. “But head or no head, the warrant says ‘body,’ and duty is duty - ”

“Keep away!” said the figure, stepping back.

En/Pt → Suddenly he put down the bread and cheese. Mr. Hall just caught the knife on the table in time to save it. The stranger took off his left glove and hit *Jaffers* in the face with it. Then *Jaffers*, stopping his talk about the warrant, *grabbed* the stranger by his *handless* wrist and caught his invisible throat. *Jaffers* got a hard kick on his leg that made him shout, but he did not let go. Hall pushed the knife across the table to *Wadgers*, who acted like a *goalie*. Then *Jaffers* and the stranger fought and moved towards Hall. A chair was in the way. It *crashed* as they fell down together.

“Get the feet,” said *Jaffers* through his teeth.

En/Pt → Mr. Hall tried to follow the orders, but he got a hard kick in the ribs and was knocked aside for a moment. Mr. *Wadgers* saw that the *headless* stranger had rolled over and was now on top of *Jaffers*. So he moved back toward the door with his knife in his hand, but then he ran into Mr. *Huxter* and the *Sidderbridge*

carter, who were coming to help protect the law. At the same moment, three or four bottles fell from the *chiffonnier* and filled the room with a sharp, strong smell.

“I’ll surrender,” cried the stranger, though he had *Jaffers* on the ground. A moment later he stood up, breathing hard. He looked strange, with no head and no hands, because he had taken off his right glove as well as his left. “It’s no good,” he said, as if he could hardly *catch* his breath.

It was very strange to hear that voice coming from empty space, but the Sussex peasants were perhaps the most practical people in the world. *Jaffers* also got up and took out a pair of *handcuffs*. Then he stared.

En/Pt → “I say!” said *Jaffers*, suddenly stopped by the strange and impossible situation. “Darn it! I can’t use them, as far as I can see.”

The stranger ran his hand down his *waistcoat*, and as if by magic the buttons where his empty sleeve *pointed* came *undone*. Then he said something about his shin and bent down. He seemed to be feeling around his shoes and socks.

“Why!” said *Huxter* suddenly. “That is not a man at all. It is only empty clothes. Look! You can see down his

collar and the *lining* of his clothes. I could put my arm -
”

He put out his hand. It hit something in the air. He pulled it back and shouted. "Don't put your fingers in my eye!" said the voice from the air. It sounded very angry. "I am here - head, hands, legs, and everything. But I am invisible. It is a big problem. But that is no reason for every stupid person in *Iping* to poke me, is it?"

En/Pt → The suit of clothes was *unbuttoned* and hanging loosely on hidden supports. It stood up with its *arms* bent and hands on its hips.

Several other men had now come into the room, so it was crowded. "Invisible, eh?" said *Huxter*, ignoring the *stranger's* insults. "Who ever heard of such a thing?"

"It may be strange, but it is not a crime. Why is a policeman attacking me like this?"

"Ah! That is different," said *Jaffers*. "You are hard to see in this light, but I have a warrant and everything is in order. I am not here about *invisibility*. I am here about *burglary*. A house has been broken into and money stolen."

"Well?"

"And the facts certainly point to - "

"Nonsense!" said the Invisible Man.

“I hope so, sir, but I have my orders.”

“All right,” said the stranger. “I will come. I will come. But no *handcuffs*.”

“That is the usual way,” said *Jaffers*.

En/Pt → “No *handcuffs*,” the stranger said again.

“I am sorry,” said *Jaffers*.

Suddenly the figure sat down, and before anyone understood what was happening, he had kicked off his *slippers*, socks, and trousers under the table. Then he jumped up again and threw off his coat.

“Stop that,” said *Jaffers*, suddenly seeing what was happening. He *grabbed* the *waistcoat*, but it fought *free*, and the shirt *slipped* out and left the *waistcoat limp* and empty in his hand. “Hold him!” *Jaffers* shouted. “Once he gets the things off - ”

“Hold him!” everyone cried, and they rushed at the *fluttering* white shirt that was now all they could see of the stranger.

The shirt sleeve hit Hall hard in the face and stopped him as he rushed forward with open *arms*. It threw him backward into old *Toothsome*, the *sexton*. A moment later the shirt was lifted up and shook wildly, *flapping* around the *arms* like a shirt being pulled over a man's head. *Jaffers grabbed* it, but only helped to pull it off.

He was hit in the mouth by something unseen, then threw his *truncheon* away and struck Teddy *Henfrey* hard on the top of the head.

En/Pt → “Look out!” everybody cried, swinging wildly and hitting nothing. “Hold him! Shut the door! Don’t let him get away! I got something! Here he is!” They made a *deafening* noise. It seemed as if everyone was being hit at once. Sandy *Wadgers*, who stayed calm and had now been given better *sense* by a terrible blow on the nose, opened the door again and led the crowd out. The others rushed after him and were pressed for a moment in the corner by the doorway. The blows continued.

Phipps, the *Unitarian*, lost a front tooth, and *Henfrey* was hurt in the *cartilage* of his ear. *Jaffers* was hit under the jaw, and when he turned he felt something between himself and *Huxter* in the fight, stopping them from coming together. He felt a strong chest, and a moment later the whole *struggling*, excited crowd was pushed out into the packed hall.

En/Pt → “I got him!” shouted *Jaffers*, choking and *stumbling* through the crowd, wrestling with an unseen enemy. His face was purple, and the veins in his neck stood out.

Men *staggered* left and right as the strange *struggle* moved quickly toward the front door of the house and went *tumbling* down the six steps of the inn. *Jaffers*

cried out in a *strangled* voice, but he still held tight and used his knee. He spun around and fell heavily underneath, with his head on the gravel. Only then did his fingers let go.

People shouted, “Hold him!” “Invisible!” and other cries. A young man, a stranger whose name was never learned, rushed in at once, *grabbed* at something, missed, and fell over the *constable’s* body. In the middle of the road, a woman *screamed* as something brushed past her. A dog, *apparently* kicked, *yelped* and ran *howling* into *Huxter’s* yard. Then the Invisible Man had passed through. For a moment people stood in *shock*, waving their *arms*, and then panic scattered them through the village like dead leaves in the wind.

En/Pt → But *Jaffers* lay still, face up and knees bent, at the foot of the inn steps.



In Transit

En/Pt → The eighth chapter is very short. It says that *Gibbons*, a local amateur *naturalist*, was lying on the wide open downs, thinking no one was within two miles of him, and was nearly asleep. Then he heard, very close by, the sound of a man *coughing*, *sneezing*, and *swearing angrily* to himself. When he looked, he saw nothing. But the voice was real. It kept *swearing* in the clear, educated way of a well-bred man. It rose to a peak, then grew *quieter* and faded into the distance, *seeming* to go toward *Adderdean*. It ended with a sudden *sneeze*. *Gibbons* had heard nothing about the *morning's* events, but this was so strange and upsetting that he lost his calm. He got up quickly and *hurried* down the *steep* hill toward the village as fast as he could.



Mr. Thomas Marvel

En/Pt → Picture Mr. Thomas Marvel as a man with a large, *flexible* face, a nose that stuck out like a tube, a wide mouth that looked greedy and changed *shape* often, and a beard that was rough and odd. He was rather fat, and his short legs made him look even more so. He wore a furry *silk* hat, and in many places on his clothes, string and shoe-*laces* had been used instead of buttons. This showed that he was clearly a bachelor.

En/Pt → Mr. Thomas Marvel was sitting with his feet in a ditch by the road on the hill toward *Adderdean*, about a mile and a half from *Iping*. His feet were bare except for odd open-work socks. His big toes were *broad* and stuck up like the ears of a *watchful* dog. Slowly, as he did everything slowly, he was thinking about trying on a pair of boots. They were the best boots he had seen for a long time, but they were too big for him. The pair he had on were comfortable in dry weather, but the *soles* were too thin for wet ground. Mr. Thomas Marvel hated loose shoes, but he also hated damp weather. He had never really decided which he hated more, and it was a nice day with nothing better to do. So he placed the four shoes *neatly* on the grass and looked at them. Then he noticed that both pairs were very ugly among the grass and yellow flowers. He was not surprised at all when he heard a voice behind him.

En/Pt → “They’re boots, anyway,” said the Voice.

“They are charity boots,” said Mr. Thomas Marvel, *tilting* his head and looking at them with dislike. “And which pair is the *ugliest* in the whole world, I really don’t know!”

“*H’m*,” said the Voice.

“I’ve worn worse - in fact, I’ve worn none. But none so *owdacious* ugly - if you’ll allow the expression. I’ve been *cadging* boots - in particular - for days. Because I was sick of *_them_*. They’re sound enough, of course. But a gentleman on *tramp* sees such a *thundering* lot of his boots. And if you’ll believe me, I’ve raised nothing in the whole blessed country, try as I would, but *_them_*. Look at ‘em! And a good country for boots, too, in a general way. But it’s just my *promiscuous* luck. I’ve got my boots in this country ten years or more. And then they treat you like this.”

“It’s a terrible country,” said the Voice. “And the people are no better than pigs.”

En/Pt → “Isn’t it?” said Mr. Thomas Marvel. “Lord! But those boots! It’s too much.”

He turned his head to the right to look at the boots of the other speaker and compare them. But when he looked, there were no legs and no boots at all. He felt a sudden and great surprise. “Where are *yer*?” said Mr.

Thomas Marvel, turning around and getting on all *fours*. He saw only the empty downs, with the wind moving the distant green *furze bushes*.

“Am I drunk?” said Mr. Marvel. “Have I seen things that are not real? Was I talking to myself? What the - ”

“Don’t be *alarmed*,” said a Voice.

“Don’t try to confuse me with *ventriloquism*,” said Mr. Thomas Marvel, jumping to his feet. “Where are you? *Alarmed*, indeed!”

“Don’t be *alarmed*,” the Voice said again.

“You’ll be *alarmed* in a minute, you silly fool,” said Mr. Thomas Marvel. “Where are you? Let me mark you...”

En/Pt → “Are you buried?” said Mr. Thomas Marvel after a pause.

No answer came. Mr. Thomas Marvel stood there without his boots, *shocked* and *puzzled*, with his jacket almost off.

“*Peewit*,” said a *peewit* far away.

“*Peewit*, indeed!” said Mr. Thomas Marvel. “This ain’t no time for *foolery*.” The down was *desolate*, east and west, north and south; the road with its *shallow ditches* and white *bordering* stakes, ran smooth and empty north and south, and, save for that *peewit*, the blue sky was empty too. “So help me,” said Mr. Thomas Marvel,

shuffling his coat on to his shoulders again. “It’s the drink! I might ha’ known.”

“It’s not the drink,” said the Voice. “Keep your *nerves* calm.”

“Ow!” said Mr. Marvel, and his face went white under its patches. “It’s the drink!” his lips repeated without sound. He kept staring around him and slowly turned backward. “I could have sworn I heard a voice,” he *whispered*.

En/Pt → “Of course you did.”

“It’s there again,” said Mr. Marvel. He closed his eyes and pressed his hand against his forehead in a *dramatic* way. Suddenly someone took him by the collar and shook him hard. He felt even more confused. “Don’t be a fool,” said the Voice.

“I’m going crazy,” said Mr. Marvel. “It’s no use. I’m worried about those boots. I’m losing my mind. Or it’s ghosts.”

“Neither one thing nor the other,” said the Voice. “Listen!”

“Head,” said Mr. Marvel.

“Wait a minute,” said the Voice, very clearly and with strong *self*-control.

“Well?” said Mr. Thomas Marvel. He had a strange feeling, as if a finger had *jabbed* him in the chest.

“You think I’m only *imagination*? Only *imagination*?”

“What else can you be?” said Mr. Thomas Marvel, rubbing the back of his neck.

“All right,” said the Voice, sounding relieved. “Then I’ll throw *flints* at you until you think differently.”

En/Pt → “But where are you?”

The Voice did not answer. Suddenly, a flint flew out of nowhere and missed Mr. *Marvel’s* shoulder by a very small space. He turned and saw another flint jump into the air, move in a strange path, stop for a moment, and then shoot down to his feet very fast. He was too *shocked* to move away. It hit his bare toe and *bounced* into the ditch. Mr. Thomas Marvel jumped and cried out. Then he began to run, but he *tripped* over something he could not see and fell head over *heels* into a sitting *position*.



Index - Original English Text

- [1. The Burglary at the Vicarage](#)
- [2. The Furniture That Went Mad](#)
- [3. The Unveiling of the Stranger](#)
- [4. In Transit](#)
- [5. Mr. Thomas Marvel](#)

[Contents](#)

The Burglary at the Vicarage

Português → The facts of the *burglary* at the *vicarage* came to us *chiefly* through the medium of the *vicar* and his wife. It occurred in the small hours of *Whit* Monday, the day devoted in *Iping* to the Club *festivities*. Mrs. *Bunting*, it seems, woke up suddenly in the *stillness* that comes before the dawn, with the strong impression that the door of their bedroom had opened and closed. She did not *arouse* her husband at first, but sat up in bed listening. She then distinctly heard the pad, pad, pad of bare feet coming out of the adjoining dressing-room and walking along the *passage* towards the staircase. As soon as she felt assured of this, she *aroused* the Rev. Mr. *Bunting* as quietly as possible. He did not strike a light, but putting on his *spectacles*, her dressing-gown and his bath *slippers*, he went out on the landing to listen. He heard quite distinctly a *fumbling* going on at his study desk down-stairs, and then a violent *sneeze*.

At that he returned to his bedroom, armed himself with the most obvious weapon, the poker, and descended the staircase as *noiselessly* as possible. Mrs. *Bunting* came out on the landing.

Português → The hour was about four, and the ultimate darkness of the night was past. There was a faint *shimmer* of light in the hall, but the study doorway

yawned impenetrably black. Everything was still except the faint *creaking* of the stairs under Mr. *Bunting's* tread, and the slight movements in the study. Then something snapped, the drawer was opened, and there was a *rustle* of papers. Then came an *imprecation*, and a match was struck and the study was flooded with yellow light. Mr. *Bunting* was now in the hall, and through the crack of the door he could see the desk and the open drawer and a candle burning on the desk. But the *robber* he could not see. He stood there in the hall *undecided* what to do, and Mrs. *Bunting*, her face white and intent, *crept* slowly downstairs after him. One thing kept Mr. *Bunting's* courage; the *persuasion* that this *burglar* was a resident in the village.

They heard the *chink* of money, and realised that the *robber* had found the *housekeeping* reserve of gold - two pounds ten in half *sovereigns* altogether. At that sound Mr. *Bunting* was *nerved to abrupt* action. *Gripping* the poker *firmly*, he rushed into the room, closely followed by Mrs. *Bunting*. "Surrender!" cried Mr. *Bunting, fiercely*, and then *stooped* amazed. *Apparently* the room was perfectly empty.

Português → Yet their conviction that they had, that very moment, heard somebody moving in the room had amounted to a certainty. For half a minute, perhaps, they stood *gaping*, then Mrs. *Bunting* went across the

room and looked behind the *screen*, while Mr. *Bunting*, by a *kindred* impulse, *peered* under the desk. Then Mrs. *Bunting* turned back the window-curtains, and Mr. *Bunting* looked up the chimney and *probed* it with the poker. Then Mrs. *Bunting* *scrutinised* the waste-paper basket and Mr. *Bunting* opened the lid of the coal-*scuttle*. Then they came to a stop and stood with eyes *interrogating* each other.

“I could have sworn - ” said Mr. *Bunting*.

“The candle!” said Mr. *Bunting*. “Who lit the candle?”

“The drawer!” said Mrs. *Bunting*. “And the *money’s* gone!”

She went *hastily* to the doorway.

“Of all the strange *occurrences* - ”

There was a violent *sneeze* in the *passage*. They rushed out, and as they did so the kitchen door slammed. “Bring the candle,” said Mr. *Bunting*, and led the way. They both heard a sound of bolts being *hastily* shot back.

Português → As he opened the kitchen door he saw through the *scullery* that the back door was just *opening*, and the faint light of early dawn displayed the dark masses of the garden beyond. He is certain that nothing went out of the door. It opened, stood open for

a moment, and then closed with a slam. As it did so, the candle Mrs. *Bunting* was carrying from the study *flickered* and *flared*. It was a minute or more before they entered the kitchen.

The place was empty. They *refastened* the back door, examined the kitchen, *pantry*, and *scullery* thoroughly, and at last went down into the cellar. There was not a soul to be found in the house, search as they would.

Daylight found the *vicar* and his wife, a *quaintly-costumed* little couple, still *marvelling* about on their own ground floor by the unnecessary light of a *guttering* candle.



The Furniture That Went Mad

Português → Now it happened that in the early hours of *Whit* Monday, before *Millie* was hunted out for the day, Mr. Hall and Mrs. Hall both rose and went *noiselessly* down into the cellar. Their business there was of a private nature, and had something to do with the specific gravity of their beer. They had hardly entered the cellar when Mrs. Hall found she had forgotten to bring down a bottle of *sarsaparilla* from their joint-room. As she was the expert and principal operator in this affair, Hall very properly went upstairs for it.

On the landing he was surprised to see that the *stranger's* door was *ajar*. He went on into his own room and found the bottle as he had been directed.

But returning with the bottle, he noticed that the bolts of the front door had been shot back, that the door was in fact simply on the *latch*. And with a flash of inspiration he connected this with the *stranger's* room upstairs and the suggestions of Mr. Teddy *Henfrey*. He distinctly remembered holding the candle while Mrs. Hall shot these bolts overnight. At the sight he stopped, *gaping*, then with the bottle still in his hand went upstairs again. He *rapped* at the *stranger's* door. There

was no answer. He *rapped* again; then pushed the door wide open and entered.

Português → It was as he expected. The bed, the room also, was empty. And what was stranger, even to his heavy intelligence, on the bedroom chair and along the rail of the bed were scattered the garments, the only garments so far as he knew, and the *bandages* of their guest. His big *slouch* hat even was *cocked jauntily* over the bed-post.

As Hall stood there he heard his wife's voice coming out of the depth of the cellar, with that rapid *telescoping* of the *syllables* and *interrogative cocking* up of the final words to a high note, by which the West Sussex *villager* is wont to indicate a *brisk impatience*. "George! You *gart whad* a *wand*?"

At that he turned and *hurried* down to her. "*Janny*," he said, over the rail of the cellar steps, "'*tas* the truth what *Henfrey sez*. 'E's not in *uz* room, 'e *en't*. And the front *door's onbolted*."

At first Mrs. Hall did not understand, and as soon as she did she resolved to see the empty room for herself. Hall, still holding the bottle, went first. "If 'e *en't* there," he said, "'is close are. And what's 'e doin' '*ithout* 'is close, then? '*Tas* a most curious business."

Português → As they came up the cellar steps they both, it was afterwards *ascertained*, *fancied* they heard the front door open and shut, but seeing it closed and nothing there, neither said a word to the other about it at the time. Mrs. Hall passed her husband in the *passage* and ran on first upstairs. Someone *sneezed* on the staircase. Hall, following six steps behind, thought that he heard her *sneeze*. She, going on first, was under the impression that Hall was *sneezing*. She *flung* open the door and stood regarding the room. “Of all the curious!” she said.

She heard a *sniff* close behind her head as it seemed, and turning, was surprised to see Hall a *dozen* feet off on the *topmost stair*. But in another moment he was beside her. She bent forward and put her hand on the pillow and then under the clothes.

“Cold,” she said. “He’s been up this hour or more.”

Português → As she did so, a most extraordinary thing happened. The bed-clothes gathered themselves together, *leapt* up suddenly into a sort of peak, and then jumped *headlong* over the bottom rail. It was exactly as if a hand had *clutched* them in the centre and *flung* them aside. Immediately after, the *stranger’s* hat *hopped* off the bed-post, described a *whirling* flight in the air through the better part of a circle, and then *dashed* straight at Mrs. *Hall’s* face. Then as swiftly came

the sponge from the *washstand*; and then the chair, *flinging* the *stranger's* coat and trousers *carelessly* aside, and laughing *drily* in a voice *singularly* like the *stranger's*, turned itself up with its four legs at Mrs. Hall, seemed to take aim at her for a moment, and charged at her. She *screamed* and turned, and then the chair legs came gently but *firmly* against her back and *impelled* her and Hall out of the room. The door slammed violently and was locked. The chair and bed seemed to be executing a dance of triumph for a moment, and then abruptly everything was still.

Mrs. Hall was left almost in a *fainting* condition in Mr. Hall's arms on the landing. It was with the greatest difficulty that Mr. Hall and *Millie*, who had been *roused* by her *scream* of alarm, succeeded in getting her downstairs, and applying the *restoratives* customary in such cases.

Português → “*Tas sperits*,” said Mrs. Hall. “I know *’tas sperits*. I’ve read in papers of en. Tables and chairs *leaping* and dancing...”

“Take a drop more, *Janny*,” said Hall. “*’Twill steady ye.*”

“Lock him out,” said Mrs. Hall. “Don’t let him come in again. I half guessed - I might ha’ known. With them *goggling* eyes and *bandaged* head, and never going to church of a Sunday. And all they bottles - *more’n* it’s

right for any one to have. He's put the *sperits* into the furniture.... My good old furniture! 'Twas in that very chair my poor dear mother used to sit when I was a little girl. To think it should rise up against me now!"

"Just a drop more, *Janny*," said Hall. "Your *nerves* is all upset."

They sent *Millie* across the street through the golden five o'clock sunshine to *rouse* up Mr. Sandy *Wadgers*, the *blacksmith*. Mr. *Hall's* compliments and the furniture upstairs was behaving most extraordinary. Would Mr. *Wadgers* come round? He was a knowing man, was Mr. *Wadgers*, and very *resourceful*. He took quite a grave view of the case. "Arm *darmed* if *thet ent witchcraft*," was the view of Mr. Sandy *Wadgers*. "You *warnt horseshoes* for such *gentry* as he."

Português → He came round greatly concerned. They wanted him to lead the way upstairs to the room, but he didn't seem to be in any hurry. He preferred to talk in the *passage*. Over the way *Huxter's* apprentice came out and began taking down the *shutters* of the tobacco window. He was called over to join the discussion. Mr. *Huxter* naturally followed over in the course of a few minutes. The Anglo-Saxon genius for parliamentary government asserted itself; there was a great deal of talk and no decisive action. "Let's have the facts first," insisted Mr. Sandy *Wadgers*. "Let's be sure we'd be

acting perfectly right in *bustin'* that there door open. A door *onbust* is always open to *bustin'*, but ye can't *onbust* a door once you've busted en."

And suddenly and most wonderfully the door of the room upstairs opened of its own accord, and as they looked up in *amazement*, they saw descending the stairs the *muffled* figure of the stranger staring more *blackly* and *blankly* than ever with those *unreasonably* large blue glass eyes of his. He came down *stiffly* and slowly, staring all the time; he walked across the *passage* staring, then stopped.

Português → "Look there!" he said, and their eyes followed the direction of his *gloved* finger and saw a bottle of *sarsaparilla* hard by the cellar door. Then he entered the *parlour*, and suddenly, swiftly, *viciously*, slammed the door in their faces.

Not a word was spoken until the last echoes of the slam had died away. They stared at one another. "Well, if that don't lick everything!" said Mr. *Wadgers*, and left the alternative *unsaid*.

"I'd go in and *ask'n* 'bout it," said *Wadgers*, to Mr. Hall. "I'd *d'mand* an explanation."

It took some time to bring the *landlady's* husband up to that pitch. At last he *rapped*, opened the door, and got as far as, "*Excuse* me - "

“Go to the devil!” said the stranger in a tremendous voice, and “Shut that door after you.” So that *brief* interview terminated.



The Unveiling of the Stranger

Português → The stranger went into the little *parlour* of the “Coach and Horses” about half-past five in the morning, and there he remained until near *midday*, the *blinds* down, the door shut, and none, after *Hall’s repulse*, *venturing* near him.

All that time he must have *fasted*. *Thrice* he rang his bell, the third time *furiously* and continuously, but no one answered him. “Him and his ‘go to the devil’ indeed!” said Mrs. Hall. Presently came an *imperfect rumour* of the *burglary* at the *vicarage*, and two and two were put together. Hall, assisted by *Wadgers*, went off to find Mr. *Shuckleforth*, the magistrate, and take his advice. No one *ventured* upstairs. How the stranger occupied himself is unknown. Now and then he would *stride* violently up and down, and twice came an *outburst* of *curses*, a tearing of paper, and a violent smashing of bottles.

Português → The little group of scared but curious people increased. Mrs. *Huxter* came over; some gay young fellows *resplendent* in black ready-made jackets and _piqué_ paper ties - for it was *Whit* Monday - joined the group with confused *interrogations*. Young Archie *Harker* distinguished himself by going up the yard and trying to *peep* under the window-*blinds*. He could see

nothing, but gave reason for *supposing* that he did, and others of the *Iping* youth presently joined him.

It was the finest of all possible *Whit Mondays*, and down the village street stood a row of nearly a *dozen booths*, a *shooting* gallery, and on the grass by the forge were three yellow and chocolate *waggon*s and some picturesque strangers of both *sexes* putting up a *cocoanut* shy. The gentlemen wore blue jerseys, the ladies white *aprons* and quite *fashionable* hats with heavy *plumes*. *Wodger*, of the “Purple *Fawn*,” and Mr. *Jaggers*, the *cobbler*, who also sold old second-hand ordinary *bicycles*, were *stretching* a string of union-*jacks* and royal *ensigns* (which had originally celebrated the first Victorian *Jubilee*) across the road.

Português → And inside, in the artificial darkness of the *parlour*, into which only one thin jet of sunlight *penetrated*, the stranger, hungry we must suppose, and fearful, hidden in his *uncomfortable* hot *wrappings*, *pored* through his dark glasses upon his paper or *chinked* his dirty little bottles, and occasionally swore *savagely* at the boys, *audible* if invisible, outside the windows. In the corner by the fireplace lay the fragments of half a *dozen* smashed bottles, and a *pungent twang* of *chlorine tainted* the air. So much we know from what was heard at the time and from what was subsequently seen in the room.

About noon he suddenly opened his *parlour* door and stood *glaring fixedly* at the three or four people in the bar. “Mrs. Hall,” he said. Somebody went *sheepishly* and called for Mrs. Hall.

Mrs. Hall appeared after an interval, a little short of breath, but all the *fiercer* for that. Hall was still out. She had *deliberated* over this scene, and she came holding a little tray with an *unsettled bill* upon it. “Is it your *bill* you’re wanting, sir?” she said.

Português → “Why wasn’t my breakfast laid? Why haven’t you prepared my meals and answered my bell? Do you think I live without eating?”

“Why isn’t my *bill* paid?” said Mrs. Hall. “That’s what I want to know.”

“I told you three days ago I was awaiting a *remittance* – ”

“I told you two days ago I wasn’t going to await no *remittances*. You can’t *grumble* if your breakfast waits a bit, if my *bill’s* been waiting these five days, can you?”

The stranger swore *briefly* but *vividly*.

“*Nar, nar!*” from the bar.

“And I’d thank you kindly, sir, if you’d keep your *swearing* to yourself, sir,” said Mrs. Hall.

The stranger stood looking more like an angry diving-helmet than ever. It was universally felt in the bar that Mrs. Hall had the better of him. His next words showed as much.

Português → “Look here, my good woman - ” he began.

“Don’t ‘good woman’ _me_,” said Mrs. Hall.

“I’ve told you my *remittance* hasn’t come.”

“*Remittance* indeed!” said Mrs. Hall.

“Still, I *daresay* in my pocket - ”

“You told me three days ago that you hadn’t anything but a *sovereign*’s worth of silver upon you.”

“Well, I’ve found some more - ”

“Ul-lo!” from the bar.

“I wonder where you found it,” said Mrs. Hall.

That seemed to *annoy* the stranger very much. He stamped his foot. “What do you mean?” he said.

Português → “That I wonder where you found it,” said Mrs. Hall. “And before I take any *bills* or get any *breakfasts*, or do any such things whatsoever, you got to tell me one or two things I don’t understand, and what nobody don’t understand, and what everybody is very *anxious* to understand. I want to know what you been

doing *t'my* chair upstairs, and I want to know how 'tis your room was empty, and how you got in again. Them as stops in this house comes in by the doors - that's the rule of the house, and that you *_didn't_* do, and what I want to know is how you *_did_* come in. And I want to know - "

Suddenly the stranger raised his *gloved* hands *clenched*, stamped his foot, and said, "Stop!" with such extraordinary violence that he *silenced* her instantly.

Português → "You don't understand," he said, "who I am or what I am. I'll show you. By Heaven! I'll show you." Then he put his open palm over his face and withdrew it. The centre of his face became a black cavity. "Here," he said. He stepped forward and handed Mrs. Hall something which she, staring at his *metamorphosed* face, accepted automatically. Then, when she saw what it was, she *screamed* loudly, dropped it, and *staggered* back. The nose - it was the *stranger's* nose! pink and shining - rolled on the floor.

Then he removed his *spectacles*, and everyone in the bar *gasped*. He took off his hat, and with a violent gesture tore at his *whiskers* and *bandages*. For a moment they resisted him. A flash of horrible anticipation passed through the bar. "Oh, my *Gard!*" said some one. Then off they came.

It was worse than anything. Mrs. Hall, standing open-*mouthed* and horror-struck, *shrieked* at what she saw, and made for the door of the house. Everyone began to move. They were prepared for scars, *disfigurements*, tangible horrors, but nothing! The *bandages* and false hair flew across the *passage* into the bar, making a *hobbledehoy* jump to avoid them. Everyone *tumbled* on everyone else down the steps. For the man who stood there shouting some *incoherent* explanation, was a solid *gesticulating* figure up to the coat-collar of him, and then - *nothingness*, no visible thing at all!

Português → People down the village heard shouts and *shrieks*, and looking up the street saw the “Coach and Horses” violently firing out its humanity. They saw Mrs. Hall fall down and Mr. Teddy *Henfrey* jump to avoid *tumbling* over her, and then they heard the *frightful screams* of *Millie*, who, emerging suddenly from the kitchen at the noise of the *tumult*, had come upon the *headless* stranger from behind. These increased suddenly.

Português → *Forthwith* everyone all down the street, the *sweetstuff* seller, *cocoanut* shy *proprietor* and his assistant, the swing man, little boys and girls, *rustic dandies*, smart *wenches*, *smocked* elders and *aproned gipsies* - began running towards the inn, and in a

miraculously short space of time a crowd of perhaps forty people, and rapidly increasing, *swayed* and *hooted* and *inquired* and *exclaimed* and suggested, in front of Mrs. *Hall's* establishment. Everyone seemed eager to talk at once, and the result was *Babel*. A small group supported Mrs. Hall, who was picked up in a state of *collapse*. There was a conference, and the incredible evidence of a *vociferous* eye-witness. "O *Bogey!*" "What's he been doin', then?" "Ain't hurt the girl, 'as 'e?" "Run at en with a knife, I believe." "No 'ed, I tell ye. I don't mean no manner of speaking. I mean _marn 'ithout a 'ed_!" "*Narnsense!* 'tis some *conjuring* trick." "*Fetched* off 'is wrapping, 'e did - "

Português → In its struggles to see in through the open door, the crowd formed itself into a *straggling* wedge, with the more *adventurous* apex nearest the inn. "He stood for a moment, I *heerd* the gal *scream*, and he turned. I saw her skirts *whisk*, and he went after her. Didn't take ten seconds. Back he comes with a knife in *uz* hand and a *loaf*; stood just as if he was staring. Not a moment ago. Went in that there door. I tell 'e, 'e ain't *gart* no 'ed at all. You just missed en - "

There was a disturbance behind, and the speaker stopped to step aside for a little procession that was marching very *resolutely* towards the house; first Mr. Hall, very red and determined, then Mr. Bobby *Jaffers*,

the village *constable*, and then the wary Mr. *Wadgers*. They had come now armed with a warrant.

People shouted conflicting information of the recent circumstances. “’Ed or no ’ed,” said *Jaffers*, “I got to ’rest en, and ’rest en I _will_.”

Português → Mr. Hall marched up the steps, marched straight to the door of the *parlour* and *flung* it open. “*Constable*,” he said, “do your duty.”

Jaffers marched in. Hall next, *Wadgers* last. They saw in the dim light the *headless* figure facing them, with a *gnawed* crust of bread in one *gloved* hand and a chunk of cheese in the other.

“That’s him!” said Hall.

“What the devil’s this?” came in a tone of angry *expostulation* from above the collar of the figure.

“You’re a damned rum customer, mister,” said Mr. *Jaffers*. “But ’ed or no ’ed, the warrant says ‘body,’ and *duty’s* duty - ”

“Keep off!” said the figure, starting back.

Português → Abruptly he whipped down the bread and cheese, and Mr. Hall just *grasped* the knife on the table in time to save it. Off came the *stranger’s* left glove and was slapped in *Jaffers’* face. In another moment *Jaffers*, cutting short some statement

concerning a warrant, had *gripped* him by the *handless* wrist and caught his invisible throat. He got a sounding kick on the shin that made him shout, but he kept his grip. Hall sent the knife sliding along the table to *Wadgers*, who acted as goal-keeper for the offensive, so to speak, and then stepped forward as *Jaffers* and the stranger *swayed* and *staggered* towards him, *clutching* and hitting in. A chair stood in the way, and went aside with a *crash* as they came down together.

“Get the feet,” said *Jaffers* between his teeth.

Português → Mr. Hall, *endeavouring* to act on instructions, received a sounding kick in the ribs that disposed of him for a moment, and Mr. *Wadgers*, seeing the *decapitated* stranger had rolled over and got the upper side of *Jaffers*, *retreated* towards the door, knife in hand, and so *collided* with Mr. *Huxter* and the *Sidderbridge* carter coming to the rescue of law and order. At the same moment down came three or four bottles from the *chiffonnier* and shot a web of *pungency* into the air of the room.

“I’ll surrender,” cried the stranger, though he had *Jaffers* down, and in another moment he stood up *panting*, a strange figure, *headless* and *handless* - for he had pulled off his right glove now as well as his left. “It’s no good,” he said, as if *sobbing* for breath.

It was the *strangest* thing in the world to hear that voice coming as if out of empty space, but the Sussex peasants are perhaps the most matter-of-fact people under the sun. *Jaffers* got up also and produced a pair of *handcuffs*. Then he stared.

Português → “I say!” said *Jaffers*, brought up short by a dim realization of the *incongruity* of the whole business, “Darn it! Can’t use ’em as I can see.”

The stranger ran his arm down his *waistcoat*, and as if by a miracle the buttons to which his empty sleeve *pointed* became *undone*. Then he said something about his shin, and *stooped* down. He seemed to be *fumbling* with his shoes and socks.

“Why!” said *Huxter*, suddenly, “that’s not a man at all. It’s just empty clothes. Look! You can see down his collar and the *linings* of his clothes. I could put my arm – ”

He extended his hand; it seemed to meet something in mid-air, and he drew it back with a sharp *exclamation*. “I wish you’d keep your fingers out of my eye,” said the aerial voice, in a tone of savage *expostulation*. “The fact is, I’m all here - head, hands, legs, and all the rest of it, but it happens I’m invisible. It’s a *confounded* nuisance, but I am. That’s no reason why I should be *poked* to pieces by every stupid *bumpkin* in *Iping*, is it?”

Português → The suit of clothes, now all *unbuttoned* and hanging loosely upon its unseen supports, stood up, *arms akimbo*.

Several other of the men folks had now entered the room, so that it was closely crowded. “Invisible, eh?” said *Huxter*, ignoring the *stranger’s* abuse. “Who ever heard the likes of that?”

“It’s strange, perhaps, but it’s not a crime. Why am I assaulted by a policeman in this fashion?”

“Ah! that’s a different matter,” said *Jaffers*. “No doubt you are a bit difficult to see in this light, but I got a warrant and it’s all correct. What I’m after ain’t no *invisibility*, - it’s *burglary*. There’s a house been broke into and money took.”

“Well?”

“And circumstances certainly point - ”

“Stuff and nonsense!” said the Invisible Man.

“I hope so, sir; but I’ve got my instructions.”

“Well,” said the stranger, “I’ll come. I’ll _come_. But no *handcuffs*.”

“It’s the regular thing,” said *Jaffers*.

Português → “No *handcuffs*,” *stipulated* the stranger.

“Pardon me,” said *Jaffers*.

Abruptly the figure sat down, and before any one could realise what was being done, the *slippers*, socks, and trousers had been kicked off under the table. Then he *sprang* up again and *flung* off his coat.

“Here, stop that,” said *Jaffers*, suddenly *realising* what was happening. He *gripped* at the *waistcoat*; it *struggled*, and the shirt *slipped* out of it and left it *limp* and empty in his hand. “Hold him!” said *Jaffers*, loudly. “Once he gets the things off - ”

“Hold him!” cried everyone, and there was a rush at the *fluttering* white shirt which was now all that was visible of the stranger.

The shirt-sleeve planted a *shrewd* blow in *Hall's* face that stopped his open-armed advance, and sent him backward into old *Toothsome* the *sexton*, and in another moment the garment was lifted up and became *convulsed* and *vacantly flapping* about the *arms*, even as a shirt that is being thrust over a man's head. *Jaffers* *clutched* at it, and only helped to pull it off; he was struck in the mouth out of the air, and *incontinently* threw his *truncheon* and *smote* Teddy *Henfrey* *savagely* upon the crown of his head.

Português → “Look out!” said everybody, fencing at random and hitting at nothing. “Hold him! Shut the door! Don't let him loose! I got something! Here he is!” A perfect *Babel* of noises they made. Everybody, it

seemed, was being hit all at once, and Sandy *Wadgers*, knowing as ever and his *wits sharpened* by a *frightful* blow in the nose, *reopened* the door and led the *route*. The others, following *incontinently*, were *jammed* for a moment in the corner by the doorway. The hitting continued. *Phipps*, the *Unitarian*, had a front tooth broken, and *Henfrey* was injured in the *cartilage* of his ear. *Jaffers* was struck under the jaw, and, turning, caught at something that *intervened* between him and *Huxter* in the *mêlée*, and prevented their coming together. He felt a muscular chest, and in another moment the whole mass of *struggling*, excited men shot out into the crowded hall.

Português → “I got him!” shouted *Jaffers*, choking and *reeling* through them all, and wrestling with purple face and swelling veins against his unseen enemy.

Men *staggered* right and left as the extraordinary conflict *swayed* swiftly towards the house door, and went spinning down the half-*dozen* steps of the inn. *Jaffers* cried in a *strangled* voice - holding tight, nevertheless, and making play with his knee - spun around, and fell heavily *undermost* with his head on the gravel. Only then did his fingers relax.

There were excited cries of “Hold him!” “Invisible!” and so forth, and a young fellow, a stranger in the place whose name did not come to light, rushed in at once,

caught something, missed his hold, and fell over the *constable's prostrate* body. Half-way across the road a woman *screamed* as something pushed by her; a dog, kicked *apparently, yelped* and ran *howling* into *Huxter's* yard, and with that the transit of the Invisible Man was accomplished. For a space people stood amazed and *gesticulating*, and then came panic, and scattered them abroad through the village as a *gust scatters* dead leaves.

Português → But *Jaffers* lay quite still, face upward and knees bent, at the foot of the steps of the inn.



In Transit

Português → The eighth chapter is *exceedingly brief*, and relates that *Gibbons*, the amateur *naturalist* of the district, while lying out on the *spacious* open downs without a soul within a couple of miles of him, as he thought, and almost *dozing*, heard close to him the sound as of a man *coughing*, *sneezing*, and then *swearing savagely* to himself; and looking, *beheld* nothing. Yet the voice was *indisputable*. It continued to *swear* with that *breadth* and variety that *distinguishes* the *swearing* of a cultivated man. It grew to a climax, diminished again, and died away in the distance, going as it seemed to him in the direction of *Adderdean*. It lifted to a *spasmodic sneeze* and ended. *Gibbons* had heard nothing of the *morning's occurrences*, but the phenomenon was so striking and disturbing that his philosophical *tranquillity* vanished; he got up *hastily*, and *hurried* down the *steepness* of the hill towards the village, as fast as he could go.



Mr. Thomas Marvel

Português → You must *picture* Mr. Thomas Marvel as a person of *copious*, *flexible visage*, a nose of *cylindrical protrusion*, a *liquorish*, ample, *fluctuating* mouth, and a beard of *bristling eccentricity*. His figure inclined to *embonpoint*; his short limbs *accentuated* this *inclination*. He wore a furry *silk* hat, and the frequent *substitution* of *twine* and shoe-*laces* for buttons, apparent at critical points of his costume, marked a man essentially bachelor.

Português → Mr. Thomas Marvel was sitting with his feet in a ditch by the *roadside* over the down towards *Adderdean*, about a mile and a half out of *Iping*. His feet, save for socks of irregular open-work, were bare, his big toes were *broad*, and *pricked* like the ears of a *watchful* dog. In a *leisurely* manner - he did everything in a *leisurely* manner - he was contemplating trying on a pair of boots. They were the *soundest* boots he had come across for a long time, but too large for him; whereas the ones he had were, in dry weather, a very comfortable fit, but too thin-*soled* for damp. Mr. Thomas Marvel hated *roomy* shoes, but then he hated damp. He had never properly thought out which he hated most, and it was a pleasant day, and there was nothing better to do. So he put the four shoes in a *graceful* group on the turf and looked at them. And

seeing them there among the grass and *springing agrimony*, it suddenly occurred to him that both pairs were *exceedingly* ugly to see. He was not at all *startled* by a voice behind him.

Português → “They’re boots, *anyhow*,” said the Voice.

“They are - charity boots,” said Mr. Thomas Marvel, with his head on one side regarding them *distastefully*; “and which is the *ugliest* pair in the whole blessed universe, I’m *darned* if I know!”

“*H’m*,” said the Voice.

“I’ve worn worse - in fact, I’ve worn none. But none so *owdacious* ugly - if you’ll allow the expression. I’ve been *cadging* boots - in particular - for days. Because I was sick of *_them_*. They’re sound enough, of course. But a gentleman on *tramp* sees such a *thundering* lot of his boots. And if you’ll believe me, I’ve raised nothing in the whole blessed country, try as I would, but *_them_*. Look at ‘em! And a good country for boots, too, in a general way. But it’s just my *promiscuous* luck. I’ve got my boots in this country ten years or more. And then they treat you like this.”

“It’s a beast of a country,” said the Voice. “And pigs for people.”

Português → “Ain’t it?” said Mr. Thomas Marvel.

“Lord! But them boots! It beats it.”

He turned his head over his shoulder to the right, to look at the boots of his *interlocutor* with a view to comparisons, and lo! where the boots of his *interlocutor* should have been were neither legs nor boots. He was *irradiated* by the dawn of a great *amazement*. “Where *_are_ yer?*” said Mr. Thomas Marvel over his shoulder and coming on all *fours*. He saw a *stretch* of empty downs with the wind *swaying* the remote green-*pointed furze bushes*.

“Am I drunk?” said Mr. Marvel. “Have I had visions? Was I talking to myself? What the - ”

“Don’t be *alarmed*,” said a Voice.

“None of your *ventriloquising _me_*,” said Mr. Thomas Marvel, rising sharply to his feet. “Where *_are_ yer?* *Alarmed*, indeed!”

“Don’t be *alarmed*,” repeated the Voice.

“_You’ll_ be *alarmed* in a minute, you silly fool,” said Mr. Thomas Marvel. “Where *_are_ yer?* *Lemme* get my mark on *yer*...

Português → “Are *yer* *_buried_?*” said Mr. Thomas Marvel, after an interval.

There was no answer. Mr. Thomas Marvel stood *bootless* and amazed, his jacket nearly thrown off.

“*Peewit*,” said a *peewit*, very remote.

“*Peewit*, indeed!” said Mr. Thomas Marvel. “This ain’t no time for *foolery*.” The down was *desolate*, east and west, north and south; the road with its *shallow ditches* and white *bordering* stakes, ran smooth and empty north and south, and, save for that *peewit*, the blue sky was empty too. “So help me,” said Mr. Thomas Marvel, *shuffling* his coat on to his shoulders again. “It’s the drink! I might ha’ known.”

“It’s not the drink,” said the Voice. “You keep your *nerves steady*.”

“Ow!” said Mr. Marvel, and his face grew white amidst its patches. “It’s the drink!” his lips repeated *noiselessly*. He remained staring about him, rotating slowly backwards. “I could have _swore_ I heard a voice,” he *whispered*.

Português → “Of course you did.”

“It’s there again,” said Mr. Marvel, closing his eyes and *clasping* his hand on his brow with a tragic gesture. He was suddenly taken by the collar and shaken violently, and left more *dazed* than ever. “Don’t be a fool,” said the Voice.

“I’m - off - my - *blooming* - *chump*,” said Mr. Marvel. “It’s no good. It’s *fretting* about them *blarsted* boots. I’m off my blessed *blooming chump*. Or it’s spirits.”

“Neither one thing nor the other,” said the Voice.
“Listen!”

“*Chump*,” said Mr. Marvel.

“One minute,” said the Voice, *penetratingly*,
tremulous with *self*-control.

“Well?” said Mr. Thomas Marvel, with a strange feeling of having been dug in the chest by a finger.

“You think I’m just *imagination*? Just *imagination*?”

“What else *_can_* you be?” said Mr. Thomas Marvel, rubbing the back of his neck.

“Very well,” said the Voice, in a tone of relief. “Then I’m going to throw *flints* at you till you think differently.”

Português → “But where *_are_* *yer*?”

The Voice made no answer. *Whizz* came a flint, *apparently* out of the air, and missed Mr. *Marvel’s* shoulder by a *hair’s-breadth*. Mr. Marvel, turning, saw a flint jerk up into the air, trace a complicated path, hang for a moment, and then *fling* at his feet with almost invisible *rapidity*. He was too amazed to dodge. *Whizz* it came, and *ricochetted* from a bare toe into the ditch. Mr. Thomas Marvel jumped a foot and *howled* aloud. Then he started to run, *tripped* over an unseen obstacle, and came head over *heels* into a sitting *position*.



Índice - Versão em Português

1. O Roubo no Vicariato

2. Os Móveis Que Enlouqueceram

3. A Revelação do Estranho

4. Em Trânsito

5. Sr. Thomas Marvel

Contents

O Roubo no Vicariato

English → Os fatos sobre o roubo na casa paroquial vieram principalmente do vigário e de sua esposa. Aconteceu de madrugada, na segunda-feira de Pentecostes, o dia das festividades do Clube em *Iping*. A Sra. Bunting acordou de repente antes do amanhecer e sentiu que a porta do quarto havia se aberto e fechado. A princípio, ela não acordou o marido. Sentou-se na cama e ficou escutando. Então ouviu com clareza pés descalços caminhando em passos abafados do quarto de vestir pelo corredor em direção à escada. Depois disso, acordou o Rev. Sr. Bunting em silêncio. Ele não acendeu o lampião. Colocou os óculos, o roupão dela e os chinelos de banho, e saiu para o patamar da escada para escutar. Ouviu alguém remexendo em sua escrivaninha no andar de baixo e, em seguida, um espirro alto.

Ele voltou ao quarto, pegou o atizador como arma e desceu a escada o mais silenciosamente que pôde. A Sra. Bunting saiu para o patamar.

English → Eram cerca de quatro horas, e a escuridão da noite já passava. Havia um pouco de luz no hall, mas a porta do escritório ainda estava muito escura. Tudo estava em silêncio, exceto os passos do Sr. Bunting na escada e pequenos ruídos vindos do escritório. Então

algo estalou, uma gaveta se abriu e papéis farfalharam. Depois disso, alguém xingou, um fósforo foi riscado, e uma luz amarela encheu o escritório. O Sr. Bunting já estava no hall. Pela fresta da porta, podia ver a escrivaninha, a gaveta aberta e uma vela acesa sobre ela. Mas não conseguia ver o ladrão. Ficou ali parado, sem saber o que fazer, enquanto a Sra. Bunting, pálida e preocupada, descia a escada furtivamente atrás dele. Uma coisa mantinha o Sr. Bunting corajoso: ele acreditava que o ladrão era alguém que morava na aldeia.

Eles ouviram o som de dinheiro e perceberam que o ladrão havia encontrado o ouro das despesas da casa - duas libras e dez xelins em meias-soberanas. Aquele som fez o Sr. Bunting agir depressa. Segurou firme o atizador e correu para dentro do cômodo, com a Sra. Bunting logo atrás. “Renda-se!” gritou o Sr. Bunting com ferocidade, e então parou, surpreso. O cômodo parecia completamente vazio.

English → Mas eles tinham certeza de que acabavam de ouvir alguém se movendo no cômodo. Por meio minuto ficaram olhando, chocados. Então a Sra. Bunting olhou atrás do biombo, enquanto o Sr. Bunting espiava debaixo da escrivaninha. Em seguida, a Sra. Bunting puxou as cortinas, e o Sr. Bunting olhou para dentro da chaminé e a cutucou com o atizador. Depois a Sra.

Bunting verificou a cesta de papéis, e o Sr. Bunting abriu o balde de carvão. Então pararam e se entreolharam.

- Eu poderia jurar... - disse o Sr. Bunting.

- A vela! - disse o Sr. Bunting. - Quem acendeu a vela?

- A gaveta! - disse a Sra. Bunting. - E o dinheiro sumiu!

Ela correu para a porta.

- De todas as coisas estranhas...

Um espirro alto soou no corredor. Eles correram para fora, e a porta da cozinha bateu atrás deles. - Traga a vela - disse o Sr. Bunting, e foi na frente. Ambos ouviram os ferrolhos sendo puxados às pressas.

English → Quando ele abriu a porta da cozinha, pôde ver, através da copa, que a porta dos fundos estava se abrindo. A luz fraca do amanhecer mostrava o jardim escuro lá fora. Ele tinha certeza de que nada saiu pela porta. Ela se abriu, ficou aberta por um instante e então se fechou com uma batida. Nesse momento, a vela que a Sra. Bunting trazia do escritório tremeluziu e brilhou. Passou-se um minuto ou mais antes que entrassem na cozinha.

O lugar estava vazio. Eles trancaram a porta dos fundos de novo e revistaram a cozinha, a despensa e a copa com cuidado. Depois desceram ao porão. Ninguém foi encontrado em lugar algum da casa.

Ao amanhecer, o vigário e sua esposa ainda tentavam entender tudo aquilo no andar térreo, iluminados pela luz fraca de uma vela que se apagava. Eram um casal pequeno e vestido de forma estranha.



Os Móveis Que Enlouqueceram

English → De manhã cedo, na segunda-feira de Pentecostes, antes que Millie fosse mandada para fora pelo dia, o Sr. Hall e a Sra. Hall desceram em silêncio ao porão. Cuidavam de um assunto particular sobre o peso exato da cerveja deles. Mal tinham chegado ao porão quando a Sra. Hall lembrou que não havia trazido uma garrafa de salsaparrilha do quarto. Como era ela a especialista no assunto, Hall subiu para buscá-la.

No patamar, ele se surpreendeu ao ver que a porta do desconhecido estava um pouco aberta. Entrou em seu próprio quarto e encontrou a garrafa, como lhe haviam dito.

Mas quando voltou com a garrafa, viu que os ferrolhos da porta da frente tinham sido puxados e que a porta estava apenas no trinco. Na hora, ligou isso ao quarto do desconhecido no andar de cima e ao aviso do Sr. Teddy *Henfrey*. Lembrava-se com clareza de ter segurado a vela enquanto a Sra. Hall trancava aqueles ferrolhos na noite anterior. Parou e ficou olhando, depois subiu de novo com a garrafa ainda na mão. Bateu à porta do desconhecido. Não houve resposta. Bateu de novo, então empurrou a porta e entrou.

English → Era como ele temia. A cama e o quarto estavam vazios. Mais estranho ainda, mesmo para sua

mente lenta, a cadeira e a grade da cama estavam cobertas de roupas e ataduras, as únicas roupas que ele sabia que o hóspede tinha. Até o grande chapéu de abas caídas estava posto num ângulo garboso sobre o poste da cama.

Enquanto Hall estava ali parado, ouviu a voz da esposa vinda do fundo do porão. As palavras saíam rápidas, com a última subindo bruscamente, do jeito que um aldeão de West Sussex demonstra perguntas impacientes. - George! O que foi que você foi buscar?

Ele se virou e desceu depressa até ela. - Janny - disse ele por cima dos degraus do porão - , é verdade o que o *Henfrey* disse. Ele não está no quarto dele, não está. E a porta da frente está destrancada.

No começo a Sra. Hall não entendeu. Quando entendeu, decidiu ver o quarto vazio com os próprios olhos. Hall ainda segurava a garrafa e foi na frente. - Se ele não está lá - disse ele - , as roupas dele estão. E o que ele estaria fazendo sem as roupas, então? É um caso muito curioso.

English → Ao subirem os degraus do porão, acharam que tinham ouvido a porta da frente abrir e fechar. Mas ela estava fechada e não havia nada, então não disseram nada. A Sra. Hall passou pelo marido e correu escada acima. Alguém espirrou na escada. Hall, seis degraus atrás, achou que fora ela quem espirrara. Ela

achou que fora Hall. Ela abriu a porta e olhou para o quarto. - Que estranho! - disse ela.

Ela ouviu um fungar bem perto de sua cabeça e virou-se, surpresa. Hall parecia estar a uns doze pés de distância, no alto da escada. Mas em um instante ele estava ao lado dela. Ela se inclinou para a frente e tocou o travesseiro, depois apalpou por baixo das roupas de cama.

- Frio - disse ela. - Ele já se levantou faz mais de uma hora.

English → Então algo muito estranho aconteceu. As cobertas se juntaram, ergueram-se num pico e saltaram por cima da grade de baixo. Foi como se uma mão as tivesse agarrado e jogado para o lado. Depois o chapéu do desconhecido pulou do poste da cama, voou fazendo um círculo no ar e bateu no rosto da Sra. Hall. Em seguida veio depressa a esponja da bacia de lavar. Então a cadeira jogou fora o paletó e a calça do desconhecido, deu uma risada seca como a dele, virou-se com as quatro pernas para cima na direção da Sra. Hall, pareceu mirar nela e avançou. Ela gritou e se virou. As pernas da cadeira empurraram ela e Hall para fora do quarto. A porta bateu e trancou. A cadeira e a cama pareceram dançar por um instante, e depois tudo ficou parado.

A Sra. Hall quase desmaiou nos braços do Sr. Hall no patamar. Foi muito difícil para o Sr. Hall e Millie, que tinha acordado com o grito dela, levá-la para baixo e dar-lhe o tratamento de sempre para esses casos.

English → - É espírito - disse a Sra. Hall. - Eu sei que é espírito. Já li nos jornais sobre isso. Mesas e cadeiras pulando e dançando...

- Toma mais um golinho, Janny - disse Hall. - Vai te acalmar.

- Tranquem ele para fora - disse a Sra. Hall. - Não deixem ele entrar de novo. Eu quase adivinhei... eu devia saber. Com aqueles olhos fixos e a cabeça enfaixada, e nunca indo à igreja aos domingos. E todas aquelas garrafas... mais do que qualquer um deveria ter. Ele botou espíritos nos móveis... Meus bons e velhos móveis! Foi naquela mesma cadeira que minha pobre mãe costumava sentar quando eu era menina. Pensar que ela se levantaria contra mim agora!

- Só mais um golinho, Janny - disse Hall. - Seus nervos estão todos abalados.

Mandaram Millie chamar o Sr. Sandy Wadgers, o ferreiro. O Sr. Hall disse que os móveis lá em cima estavam se comportando de forma muito estranha. O Sr. Wadgers viria? O Sr. Wadgers era um homem esperto e astuto. Achou que era coisa séria. - Que me

condenem se isso não é bruxaria - disse ele. - Gente como ele precisa é de *ferradura*.

English → Ele veio na hora, muito preocupado. Queriam que ele fosse na frente até o quarto lá em cima, mas ele não parecia muito animado. Preferia conversar no corredor. Do outro lado da rua, o aprendiz de Huxter saiu e começou a tirar as venezianas da vitrine de tabaco. Foi chamado para participar da conversa. Poucos minutos depois, o Sr. Huxter também veio. Todos falavam, mas ninguém agia. - Vamos primeiro ter os fatos - disse o Sr. Sandy Wadgers. - Vamos ter certeza de que estaríamos certos em arrombar essa porta. Uma porta não arrombada sempre pode ser arrombada, mas você não pode desarrombar uma porta depois de arrombada.

Então, de um jeito muito estranho, a porta do quarto lá em cima se abriu sozinha. Olharam para cima, surpresos, e viram o desconhecido descendo a escada. Estava todo enrolado e parecia ainda mais escuro e sem feições do que antes, com aqueles óculos de vidro azul enormes. Desceu devagar e enrijecido, olhando fixamente o tempo todo. Atravessou o corredor, ainda encarando, e então parou.

English → - Olhem ali! - disse ele. Seguiram o dedo enluvado dele e viram uma garrafa de salsaparrilha perto da porta do porão. Depois ele entrou na sala de

visitas e bateu a porta na cara deles, rápida e forte, de repente.

Ninguém falou até o som da batida sumir. Entreolharam-se. - Bem, se isso não bate tudo! - disse o Sr. Wadgers, e deixou o resto sem dizer.

- Eu entraria e perguntaria a ele sobre isso - disse Wadgers ao Sr. Hall. - Eu exigiria uma explicação.

Levou algum tempo para convencer o senhorio a fazer isso. Por fim ele bateu, abriu a porta e conseguiu dizer: - Com licença...

- Vá para o diabo! - disse o desconhecido em voz alta. - E feche a porta ao sair. Assim terminou a breve conversa.



A Revelação do Estranho

English → O desconhecido entrou na pequena sala de visitas do “Coach and Horses” por volta das cinco e meia da manhã. Ficou lá até quase meio-dia, com as persianas abaixadas e a porta fechada. Depois que Hall foi mandado embora, ninguém ousou se aproximar dele.

Durante todo esse tempo, ele deve não ter comido nada. Tocou a campainha três vezes, e na terceira vez tocou com raiva e sem parar, mas ninguém atendeu. - Ele e esse seu “vá para o diabo”, francamente! - disse a Sra. Hall. Logo as pessoas ouviram um boato fraco sobre um roubo na casa paroquial e começaram a ligar os fatos. Hall, com Wadgers, foi até o Sr. *Shuckleforth*, o juiz de paz, pedir conselho. Ninguém subiu. Ninguém sabia o que o desconhecido estava fazendo. De vez em quando ele andava de um lado para o outro com passos firmes. Duas vezes o ouviram praguejar, rasgar papel e quebrar garrafas.

English → O pequeno grupo de curiosos assustados foi crescendo. A Sra. Huxter se juntou a eles. Alguns rapazes animados, de paletós pretos comprados prontos e gravatas de papel, porque era segunda-feira de Pentecostes, chegaram e fizeram perguntas confusas. O jovem Archie Harker se exibiu subindo o

quintal e tentando espiar por baixo das persianas da janela. Não conseguiu ver nada, mas agiu como se tivesse visto. Logo outros jovens de *Iping* se juntaram a ele.

Era uma linda segunda-feira de Pentecostes. Ao longo da rua da aldeia havia quase uma dúzia de barracas e uma galeria de tiro ao alvo. Na grama perto da forja estavam três carroças amarelas e marrons, e alguns forasteiros estranhos, homens e mulheres, montavam um jogo de arremessar em cocos. Os homens usavam camisolões azuis, e as mulheres, aventais brancos e chapéus da moda com plumas grandes. *Wodger*, do Purple Fawn, e o Sr. Jaggers, o sapateiro, que também vendia bicicletas usadas, estendiam bandeiras britânicas e bandeiras reais pela rua. Essas bandeiras tinham sido usadas pela primeira vez no Jubileu vitoriano.

English → Dentro da sala de visitas, escurecida exceto por um fino raio de sol, o desconhecido provavelmente estava com fome e com medo. Escondido em suas roupagens quentes e desconfortáveis, olhava seus papéis através dos óculos escuros ou fazia tilintar seus frasquinhos sujos. De vez em quando gritava com raiva para os meninos do lado de fora das janelas, que conseguiam ouvi-lo mas não vê-lo. No canto perto da lareira havia cacos de umas

seis garrafas quebradas, e o quarto tinha um forte cheiro de cloro. Foi isso que as pessoas ouviram então e o que depois se viu no quarto.

Por volta do meio-dia ele abriu de repente a porta da sala de visitas e olhou fixamente para as três ou quatro pessoas no bar. - Sra. Hall - disse ele. Alguém foi, sem jeito, chamar a Sra. Hall.

Depois de um instante a Sra. Hall entrou, um pouco ofegante, mas ainda mais irritada por causa disso. Hall ainda estava fora. Ela tinha pensado nesse momento e veio segurando uma bandejinha com uma conta não paga. - É a sua conta que o senhor quer? - perguntou ela.

English → - Por que meu café da manhã não estava pronto? Por que a senhora não preparou minhas refeições e não atendeu minha campainha? A senhora acha que posso viver sem comer?

- Por que a sua conta não foi paga? - disse a Sra. Hall. - É isso que eu quero saber.

- Já lhe disse há três dias que estava esperando dinheiro chegar...

- E eu lhe disse há dois dias que não ia esperar dinheiro chegar. O senhor não pode reclamar se seu café da manhã atrasa um pouco, se minha conta já está esperando há cinco dias, pode?

O desconhecido praguejou rapidamente, mas com muito sentimento.

- Não, não! - veio do bar.

- E eu agradeceria muito, senhor, se guardasse seus palavrões para o senhor mesmo - disse a Sra. Hall.

O desconhecido ficou ali parado, parecendo mais do que nunca um capacete de mergulho enfurecido. Todos no bar sentiram que a Sra. Hall tinha vencido a discussão. As palavras seguintes dele mostraram isso.

English → - Escute aqui, minha boa senhora... - começou ele.

- Não me chame de “boa senhora” - disse a Sra. Hall.

- Eu já lhe disse que minha remessa não chegou.

- Remessa, francamente! - disse a Sra. Hall.

- Ainda assim, ousou dizer que no meu bolso...

- O senhor me disse há três dias que só tinha prata no valor de uma libra com o senhor.

- Bem, encontrei mais um pouco...

- Olá! - veio do bar.

- Eu me pergunto onde o senhor encontrou isso - disse a Sra. Hall.

Isso deixou o desconhecido muito irritado. Ele bateu o pé. - O que a senhora quer dizer? - perguntou.

English → - Que eu me pergunto onde o senhor encontrou isso - disse a Sra. Hall. - E antes que eu pegue qualquer conta ou faça qualquer café da manhã, ou faça qualquer coisa, o senhor tem que me contar uma ou duas coisas que eu não entendo, que ninguém entende, e que todo mundo quer muito entender. Eu quero saber o que o senhor fez com a minha cadeira lá em cima, e quero saber como o seu quarto ficou vazio, e como o senhor entrou de novo. Quem fica nesta casa entra pelas portas - essa é a regra da casa - , e o senhor não fez isso. Então o que eu quero saber é como o senhor entrou. E eu quero saber...

De repente o desconhecido ergueu os punhos enluvados, bateu o pé e gritou: - Pare! - com tanta ferocidade que ela se calou na hora.

English → - A senhora não entende quem ou o que eu sou - disse ele. - Vou mostrar. Ele passou a mão sobre o rosto e depois a tirou. O meio do rosto era um buraco negro. - Aqui - disse ele. Deu algo à Sra. Hall. Ela viu que era o nariz do desconhecido, rosado e brilhante. Ela gritou, deixou-o cair e recuou. O nariz rolou pelo chão.

Depois ele tirou os óculos, e todos no bar arquejaram. Tirou o chapéu, e então arrancou as suíças e as

ataduras. Por um instante não saíram. Todos sentiram um medo súbito e terrível. - Ai, meu Deus! - disse alguém. Então saíram.

Foi a pior coisa. A Sra. Hall gritou com o que viu e correu para a porta. Todos começaram a se mexer. Esperavam ver cicatrizes ou algo horrível. Mas não havia nada. As ataduras e os cabelos falsos voaram pelo quarto. O homem era uma figura sólida até a gola do casaco, e depois - nada, nenhuma coisa visível.

English → As pessoas mais abaixo na aldeia ouviram gritos e berros. Quando olharam rua acima, viram o “Coach and Horses” expulsando pessoas em grande agitação. Viram a Sra. Hall cair e o Sr. Teddy *Henfrey* pular para o lado para não cair sobre ela. Depois ouviram os gritos terríveis de Millie, que tinha saído da cozinha durante o barulho e de repente encontrara o desconhecido sem cabeça atrás dela. Os gritos ficaram mais fortes.

English → Na hora, todos na rua começaram a correr para a estalagem: o vendedor de doces, o dono do jogo de cocos e seu ajudante, o homem do balanço, meninos e meninas, cavalheiros do interior, senhoras finas, trabalhadores do campo e ciganos. Em muito pouco tempo, talvez uns quarenta ou mais, estavam amontoados na frente do lugar da Sra. Hall, e mais gente continuava chegando. Gritavam, faziam

perguntas e davam palpites, de modo que ninguém conseguia ouvir direito. Um pequeno grupo ajudou a Sra. Hall, que tinha desmaiado. Então houve uma reunião, e uma testemunha bem falante deu um relato inacreditável. - Ah, monstro! - “O que ele andou fazendo então?” - “Ele machucou a moça?” - “Eu acho que ele avançou nela com uma faca.” - “Sem cabeça, eu digo. E não estou brincando. Quero dizer um homem sem cabeça!” - “Bobagem! É algum truque de mágica.” - “Ele arrancou as ataduras, arrancou sim...”

English → A multidão tentava ver o interior pela porta aberta. Formavam uma cunha, com os mais corajosos perto da estalagem. - Ele ficou parado um instante, ouvi a moça gritar, e ele se virou. Vi a saia dela se mexer, e ele foi atrás dela. Levou menos de dez segundos. Ele voltou com uma faca e um pão. Ficou parado como se estivesse encarando. Isso aconteceu agora mesmo. Ele passou por aquela porta. Eu digo, ele não tem cabeça nenhuma. Vocês acabaram de perdê-lo...

Houve um movimento atrás deles, e quem falava se afastou para dar espaço a um pequeno grupo caminhando com firmeza em direção à casa. Primeiro veio o Sr. Hall, vermelho e decidido. Depois veio o Sr. Bobby Jaffers, o *policial* da aldeia. Por último veio o

cauteloso Sr. Wadgers. Agora tinham um mandado com eles.

As pessoas gritavam histórias diferentes sobre o que tinha acabado de acontecer. - Com cabeça ou sem cabeça - disse Jaffers - , eu tenho que prendê-lo, e vou prender.

English → O Sr. Hall subiu depressa os degraus, foi direto até a porta da sala de visitas e a abriu bem larga. - *Policia!* - disse ele - , cumpra seu dever.

Jaffers entrou primeiro. Hall o seguiu, e Wadgers foi por último. Na luz fraca, viram a figura sem cabeça de frente para eles. Segurava um pedaço de pão pela metade numa mão enluvada e um pedaço de queijo na outra.

- É ele! - disse Hall.

Uma voz cheia de protesto irritado veio de acima da gola da figura. - Que diabo é isso?

- O senhor é um cliente muito estranho, senhor - disse o Sr. Jaffers. - Mas com cabeça ou sem cabeça, o mandado diz “corpo”, e dever é dever...

- Fique longe! - disse a figura, recuando.

English → De repente ele largou o pão e o queijo. O Sr. Hall mal conseguiu segurar a faca na mesa a tempo de salvá-la. O desconhecido tirou a luva esquerda e

bateu no rosto de Jaffers com ela. Então Jaffers, parando de falar do mandado, agarrou o desconhecido pelo pulso sem mão e segurou sua garganta invisível. Jaffers levou um chute forte na perna que o fez gritar, mas não largou. Hall empurrou a faca pela mesa até Wadgers, que agiu como um goleiro. Então Jaffers e o desconhecido lutaram e se moveram em direção a Hall. Uma cadeira estava no caminho. Ela se espatifou quando os dois caíram juntos.

- Peguem as pernas - disse Jaffers, entre os dentes.

English → O Sr. Hall tentou seguir as ordens, mas levou um chute forte nas costelas e foi jogado para o lado por um instante. O Sr. Wadgers viu que o desconhecido sem cabeça tinha rolado e agora estava por cima de Jaffers. Então recuou em direção à porta com a faca na mão, mas esbarrou no Sr. Huxter e no carroceiro de *Sidderbridge*, que vinham ajudar a defender a lei. No mesmo instante, três ou quatro garrafas caíram do móvel e encheram o quarto com um cheiro forte e penetrante.

- Eu me rendo! - gritou o desconhecido, embora estivesse com Jaffers no chão. Um instante depois ele se levantou, respirando com dificuldade. Parecia estranho, sem cabeça e sem mãos, pois tinha tirado a luva direita além da esquerda. - Não adianta - disse ele, como se mal conseguisse recuperar o fôlego.

Era muito estranho ouvir aquela voz vinda do espaço vazio, mas os camponeses de Sussex talvez fossem as pessoas mais práticas do mundo. Jaffers também se levantou e tirou um par de algemas. Então ficou olhando.

English → - Ora essa! - disse Jaffers, de repente parado pela situação estranha e impossível. - Que droga! Não consigo usá-las, pelo que vejo.

O desconhecido passou a mão pelo colete, e como que por mágica os botões, na direção da manga vazia, se abriram sozinhos. Depois ele disse algo sobre sua canela e se abaixou. Parecia estar tateando os sapatos e as meias.

- Ora! - disse Huxter de repente. - Isso não é um homem, de jeito nenhum. É só roupa vazia. Olhem! Dá para ver dentro da gola e do forro das roupas. Eu podia meter o braço...

Ele esticou a mão. Ela bateu em algo no ar. Ele a puxou de volta e gritou. - Não meta os dedos no meu olho! - disse a voz vinda do ar. Soava muito irritada. - Estou aqui: cabeça, mãos, pernas, tudo. Mas sou invisível. É um grande problema. Mas isso não é motivo para todo idiota de *Iping* vir me cutucar, é?

English → O terno de roupas estava desabotoado e pendia frouxo sobre apoios escondidos. Ficou de pé com os braços dobrados e as mãos na cintura.

Vários outros homens tinham entrado no quarto, e agora estava lotado. - Invisível, hein? - disse Huxter, ignorando os insultos do desconhecido. - Quem já ouviu falar de uma coisa dessas?

- Pode ser estranho, mas não é crime. Por que um *policia*l está me atacando assim?

- Ah! Isso é diferente - disse Jaffers. - O senhor é difícil de ver nesta luz, mas eu tenho um mandado e está tudo em ordem. Não estou aqui por causa da invisibilidade. Estou aqui por causa de um roubo. Uma casa foi arrombada e dinheiro foi roubado.

- E daí?

- E os fatos certamente apontam para...

- Bobagem! - disse o Homem Invisível.

- Espero que sim, senhor, mas tenho minhas ordens.

- Tudo bem - disse o desconhecido. - Eu vou. Eu vou. Mas sem algemas.

- Esse é o jeito de sempre - disse Jaffers.

English → - Sem algemas - repetiu o desconhecido.

- Sinto muito - disse Jaffers.

De repente a figura sentou, e antes que alguém entendesse o que estava acontecendo, ele já tinha tirado os chinelos, as meias e a calça por baixo da mesa. Depois se levantou de novo de um salto e jogou fora o paletó.

- Pare com isso - disse Jaffers, de repente vendo o que estava acontecendo. Agarrou o colete, mas ele se soltou lutando, e a camisa escorregou para fora, deixando o colete mole e vazio em sua mão. - Segurem ele! - gritou Jaffers. - Assim que ele tirar as roupas...

- Segurem ele! - todos gritaram, e avançaram sobre a camisa branca esvoaçante, que agora era tudo o que se via do desconhecido.

A manga da camisa acertou Hall com força no rosto e o deteve quando ele avançava com os braços abertos. Jogou-o para trás, sobre o velho Toothsome, o coveiro. Um instante depois a camisa foi erguida e sacudida com violência, agitando-se em volta dos braços como uma camisa sendo puxada por cima da cabeça de um homem. Jaffers a agarrou, mas só ajudou a puxá-la para fora. Levou um golpe na boca de algo que não podia ver, então largou o cassetete e acertou Teddy *Henfrey* com força no alto da cabeça.

English → - Cuidado! - todos gritaram, agitando os braços e não acertando nada. - Segurem ele! Fechem a porta! Não deixem ele escapar! Peguei alguma coisa!

Ele está aqui! Fizeram um barulho ensurdecedor. Parecia que todos estavam sendo atingidos ao mesmo tempo. Sandy Wadgers, que se manteve calmo e agora tinha ganhado mais juízo com uma pancada terrível no nariz, abriu a porta de novo e conduziu a multidão para fora. Os outros correram atrás dele e ficaram apertados por um instante no canto perto da porta. Os golpes continuaram. Phipps, o unitário, perdeu um dente da frente, e *Henfrey* se machucou na cartilagem da orelha. Jaffers levou um golpe embaixo do queixo, e ao se virar sentiu algo entre ele e Huxter na confusão, impedindo que se chocassem. Sentiu um peito forte, e um instante depois toda a multidão que se debatia, agitada, foi empurrada para o hall lotado.

English → - Eu peguei ele! - gritou Jaffers, engasgado e tropeçando pela multidão, lutando com um inimigo invisível. Seu rosto estava roxo, e as veias do pescoço estavam saltadas.

Os homens cambaleavam para os lados enquanto a estranha luta se movia depressa em direção à porta da frente da casa e ia tombando pelos seis degraus da estalagem. Jaffers gritou com voz sufocada, mas ainda segurava com força e usava o joelho. Ele girou e caiu pesadamente por baixo, com a cabeça no cascalho. Só então seus dedos soltaram.

As pessoas gritavam: - Segurem ele! - “Invisível!” - e outras exclamações. Um rapaz, um forasteiro cujo nome nunca se soube, correu para lá na hora, tentou agarrar algo, errou e caiu sobre o corpo do *policial*. No meio da estrada, uma mulher gritou quando algo roçou nela. Um cachorro, aparentemente chutado, ganiu e correu uivando para o quintal de Huxter. Então o Homem Invisível já tinha passado por ali. Por um instante as pessoas ficaram paradas, chocadas, agitando os braços, e depois o pânico as espalhou pela aldeia como folhas secas ao vento.

English → Mas Jaffers ficou imóvel, de barriga para cima e joelhos dobrados, ao pé dos degraus da estalagem.



Em Trânsito

English → O oitavo capítulo é muito curto. Conta que Gibbons, um naturalista amador local, estava deitado nos amplos campos abertos, pensando que não havia ninguém a duas milhas dele, e quase adormecendo. Então ouviu, bem perto, o som de um homem tossindo, espirrando e praguejando com raiva sozinho. Quando olhou, não viu nada. Mas a voz era real. Continuava praguejando de um jeito claro e educado, como um homem de boa criação. Subiu até um pico, depois foi ficando mais baixa e desapareceu ao longe, parecendo ir em direção a Adderdean. Terminou com um espirro repentino. Gibbons não tinha ouvido nada sobre os acontecimentos da manhã, mas aquilo foi tão estranho e perturbador que ele perdeu a calma. Levantou-se depressa e desceu correndo a ladeira íngreme em direção à aldeia o mais rápido que pôde.



Sr. Thomas Marvel

English → Imagine o Sr. Thomas Marvel como um homem de rosto grande e flexível, um nariz que se projetava como um tubo, uma boca larga que parecia gulosa e mudava de forma com frequência, e uma barba áspera e estranha. Era bastante gordo, e suas pernas curtas o faziam parecer ainda mais. Usava um chapéu de seda felpudo, e em muitos lugares de suas roupas havia barbante e cadarços de sapato no lugar de botões. Isso mostrava claramente que ele era solteiro.

English → O Sr. Thomas Marvel estava sentado com os pés numa vala ao lado da estrada, na ladeira em direção a Adderdean, a cerca de uma milha e meia de *Iping*. Seus pés estavam descalços, exceto por umas meias furadas esquisitas. Seus dedões eram largos e se projetavam para cima, como as orelhas de um cão atento. Devagar, como fazia tudo devagar, pensava em experimentar um par de botas. Eram as melhores botas que tinha visto em muito tempo, mas grandes demais para ele. O par que usava era confortável no tempo seco, mas as solas eram finas demais para o chão molhado. O Sr. Thomas Marvel odiava sapatos frouxos, mas também odiava tempo úmido. Nunca tinha decidido de verdade qual odiava mais, e era um dia agradável sem nada melhor para fazer. Então colocou

os quatro sapatos arrumados na grama e ficou olhando para eles. Depois notou que os dois pares eram muito feios ali no meio da grama e das flores amarelas. Não ficou nem um pouco surpreso quando ouviu uma voz atrás de si.

English → - São botas, de qualquer jeito - disse a Voz.

- São botas de caridade - disse o Sr. Thomas Marvel, inclinando a cabeça e olhando para elas com desagrado. - E qual par é o mais feio do mundo inteiro, eu realmente não sei!

- Hum - disse a Voz.

- Já usei piores... na verdade, já não usei nenhuma. Mas nenhuma tão terrivelmente feia, se me permite dizer. Andei mendigando botas... especificamente... há dias. Porque estava cansado destas. Elas são resistentes, claro. Mas um cavalheiro andarilho vê um tanto e tanto das próprias botas. E acredite, não consegui nada em todo este país abençoado, por mais que tentasse, além destas. Olhe para elas! E é um bom país para botas, de modo geral. Mas é só a minha sorte azarada. Já tenho minhas botas neste país há dez anos ou mais. E aí me tratam assim.

- É um país terrível - disse a Voz. - E o povo não é melhor que porcos.

English → - Não é mesmo? - disse o Sr. Thomas Marvel. - Senhor! Mas essas botas! É demais.

Ele virou a cabeça para a direita para olhar as botas do outro que falava e compará-las. Mas quando olhou, não havia pernas nem botas nenhuma. Sentiu uma surpresa súbita e enorme. - Onde você está? - disse o Sr. Thomas Marvel, virando-se e ficando de quatro. Viu apenas os campos vazios, com o vento mexendo os arbustos verdes distantes.

- Será que estou bêbado? - disse o Sr. Marvel. - Estou vendo coisas que não são reais? Eu estava falando sozinho? Que dia...

- Não se assuste - disse uma Voz.

- Não tente me confundir com ventriloquismo - disse o Sr. Thomas Marvel, pulando de pé. - Onde você está? Assustado, francamente!

- Não se assuste - a Voz disse de novo.

- Você vai se assustar já já, seu bobo - disse o Sr. Thomas Marvel. - Onde você está? Deixe eu te marcar...

English → - Você está enterrado? - disse o Sr. Thomas Marvel depois de uma pausa.

Nenhuma resposta veio. O Sr. Thomas Marvel ficou ali sem as botas, chocado e confuso, com o paletó quase caído.

- Titiribi - disse um pássaro titiribi ao longe.

- Titiribi, francamente! - disse o Sr. Thomas Marvel. - Não é hora de bobagem. O campo aberto estava vazio, a leste e a oeste, ao norte e ao sul; a estrada, com suas valas rasas e estacas brancas na borda, corria lisa e vazia para o norte e para o sul, e, exceto por aquele pássaro, o céu azul também estava vazio. - Que Deus me ajude - disse o Sr. Thomas Marvel, ajeitando o paletó de volta nos ombros. - É a bebida! Eu devia saber.

- Não é a bebida - disse a Voz. - Mantenha os nervos calmos.

- Ai! - disse o Sr. Marvel, e o rosto ficou branco sob os remendos. - É a bebida! - repetiram seus lábios sem som. Continuou olhando ao redor e devagar se virou para trás. - Eu podia jurar que ouvi uma voz - sussurrou.

English → - Claro que ouviu.

- Lá está de novo - disse o Sr. Marvel. Fechou os olhos e pressionou a mão contra a testa, de um jeito dramático. De repente alguém o agarrou pelo colarinho e o sacudiu com força. Ele se sentiu ainda mais confuso. - Não seja bobo - disse a Voz.

- Estou ficando louco - disse o Sr. Marvel. - Não adianta. Estou preocupado com essas botas. Estou perdendo a cabeça. Ou são fantasmas.

- Nem uma coisa nem outra - disse a Voz. - Escute!

- Cabeça - disse o Sr. Marvel.

- Espere um minuto - disse a Voz, muito clara e com forte autocontrole.

- E então? - disse o Sr. Thomas Marvel. Teve uma sensação estranha, como se um dedo o tivesse cutucado no peito.

- Você acha que sou só imaginação? Só imaginação?

- O que mais você poderia ser? - disse o Sr. Thomas Marvel, esfregando a nuca.

- Tudo bem - disse a Voz, com alívio. - Então vou jogar pedras em você até você pensar diferente.

English → - Mas onde você está?

A Voz não respondeu. De repente, uma pedra voou do nada e passou raspando pelo ombro do Sr. Marvel. Ele se virou e viu outra pedra saltar no ar, mover-se num caminho estranho, parar por um instante e depois disparar rápido em direção aos seus pés. Ele estava chocado demais para se afastar. A pedra bateu em seu dedão descalço e quicou na vala. O Sr. Thomas Marvel pulou e gritou. Depois começou a correr, mas tropeçou em algo que não podia ver e caiu, dando uma cambalhota até ficar sentado.



The Burglary at the Vicarage

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Os fatos sobre o roubo na casa paroquial vieram principalmente do vigário e de sua esposa. Aconteceu de madrugada, na segunda-feira de Pentecostes, o dia das festividades do Clube em *Iping*. A Sra. Bunting acordou de repente antes do amanhecer e sentiu que a porta do quarto havia se aberto e fechado. A princípio, ela não acordou o marido. Sentou-se na cama e ficou escutando. Então ouviu com clareza pés descalços caminhando em passos abafados do quarto de vestir pelo corredor em direção à escada. Depois disso, acordou o Rev. Sr. Bunting em silêncio. Ele não acendeu o lampião. Colocou os óculos, o roupão dela e os chinelos de banho, e saiu para o patamar da escada para escutar. Ouviu alguém remexendo em sua escrivaninha no andar de baixo e, em seguida, um espirro alto.

Ele voltou ao quarto, pegou o atizador como arma e desceu a escada o mais silenciosamente que pôde. A Sra. Bunting saiu para o patamar.

Original English Version

The facts of the *burglary* at the *vicarage* came to us *chiefly* through the medium of the *vicar* and his wife. It occurred in the small hours of *Whit Monday*, the day devoted in *Iping* to the Club *festivities*. Mrs. *Bunting*, it seems, woke up suddenly in the *stillness* that comes before the dawn, with the strong impression that the door of their bedroom had opened and closed. She did not *arouse* her husband at first, but sat up in bed listening. She then distinctly heard the pad, pad, pad of bare feet coming out of the adjoining dressing-room and walking along the *passage* towards the staircase. As soon as she felt assured of this, she *aroused* the Rev. Mr. *Bunting* as quietly as possible. He did not strike a light, but putting on his *spectacles*, her dressing-gown and his bath *slippers*, he went out on the landing to listen. He heard quite distinctly a *fumbling* going on at his study desk down-stairs, and then a violent *sneeze*.

At that he returned to his bedroom, armed himself with the most obvious weapon, the poker, and descended the staircase as *noiselessly* as possible. Mrs. *Bunting* came out on the landing.

Tradução Integral em Português

Os fatos do roubo na casa paroquial chegaram até nós principalmente por meio do vigário e de sua esposa. Ocorreu nas primeiras horas da segunda-feira de Pentecostes, dia dedicado em *Iping* às festividades do

Clube. Ao que parece, a senhora Bunting despertou de repente no silêncio que precede o amanhecer, com a forte impressão de que a porta do quarto havia sido aberta e fechada. A princípio, não acordou o marido, mas sentou-se na cama para escutar. Então ouviu claramente o som abafado - passo, passo, passo - de pés descalços saindo do quarto ao lado e seguindo pelo corredor em direção à escada.

Diante disso, ele voltou ao quarto, armou-se com a arma mais óbvia, o atizador da lareira, e desceu a escada com o maior silêncio possível. A senhora Bunting saiu para o patamar.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Eram cerca de quatro horas, e a escuridão da noite já passava. Havia um pouco de luz no hall, mas a porta do escritório ainda estava muito escura. Tudo estava em silêncio, exceto os passos do Sr. Bunting na escada e pequenos ruídos vindos do escritório. Então algo estalou, uma gaveta se abriu e papéis farfalharam. Depois disso, alguém xingou, um fósforo foi riscado, e uma luz amarela encheu o escritório. O Sr. Bunting já estava no hall. Pela fresta da porta, podia ver a escrivaninha, a gaveta aberta e uma vela acesa sobre ela. Mas não conseguia ver o ladrão. Ficou ali parado, sem saber o que fazer, enquanto a Sra. Bunting, pálida e preocupada, descia a escada furtivamente atrás dele. Uma coisa mantinha o Sr. Bunting corajoso: ele acreditava que o ladrão era alguém que morava na aldeia.

Eles ouviram o som de dinheiro e perceberam que o ladrão havia encontrado o ouro das despesas da casa - duas libras e dez xelins em meias-soberanas. Aquele som fez o Sr. Bunting agir depressa. Segurou firme o atizador e correu para dentro do cômodo, com a Sra. Bunting logo atrás. "Renda-se!" gritou o Sr. Bunting com ferocidade, e então parou, surpreso. O cômodo parecia completamente vazio.

Original English Version

The hour was about four, and the ultimate darkness of the night was past. There was a faint *shimmer* of light in the hall, but the study doorway *yawned impenetrably* black. Everything was still except the faint *creaking* of the stairs under Mr. *Bunting's* tread, and the slight movements in the study. Then something snapped, the drawer was opened, and there was a *rustle* of papers. Then came an *imprecation*, and a match was struck and the study was flooded with yellow light. Mr. *Bunting* was now in the hall, and through the crack of the door he could see the desk and the open drawer and a candle burning on the desk. But the *robber* he could not see. He stood there in the hall *undecided* what to do, and Mrs. *Bunting*, her face white and intent, *crept* slowly downstairs after him. One thing kept Mr. *Bunting's* courage; the *persuasion* that this *burglar* was a resident in the village.

They heard the *chink* of money, and realised that the *robber* had found the *housekeeping* reserve of gold - two pounds ten in half *sovereigns* altogether. At that sound Mr. *Bunting* was *nerved* to *abrupt* action. *Gripping* the poker *firmly*, he rushed into the room, closely followed by Mrs. *Bunting*. "Surrender!" cried Mr. *Bunting*, *fiercely*, and then *stooped* amazed. *Apparently* the room was perfectly empty.

Tradução Integral em Português

Eram cerca de quatro horas, e a escuridão absoluta da noite já havia passado. Havia um fraco brilho de luz no corredor, mas a porta do escritório abria-se como uma boca impenetravelmente negra. Tudo permanecia imóvel, exceto o leve ranger da escada sob os passos do senhor Bunting e pequenos movimentos dentro do escritório. Então alguma coisa estalou, a gaveta foi aberta e ouviu-se o farfalhar de papéis. Em seguida veio uma praga, um fósforo foi riscado e o escritório se encheu de luz amarela. O senhor Bunting estava agora no corredor e, através da fresta da porta, conseguia ver a escrivaninha, a gaveta aberta e uma vela acesa sobre a mesa. Mas não conseguia ver o ladrão.

Ouviram o tilintar de moedas e compreenderam que o ladrão encontrara a reserva doméstica em ouro - ao todo, duas libras e dez xelins em moedas de meio *soberano*. Ao ouvir aquilo, o senhor Bunting reuniu coragem para agir de repente. Apertando firmemente o atizador, entrou correndo no aposento, seguido de perto pela senhora Bunting. "Renda-se!", gritou o senhor Bunting com ferocidade, e então se abaixou, espantado. Aparentemente, o quarto estava completamente vazio.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Mas eles tinham certeza de que acabavam de ouvir alguém se movendo no cômodo. Por meio minuto ficaram olhando, chocados. Então a Sra. Bunting olhou atrás do biombo, enquanto o Sr. Bunting espiava debaixo da escrivaninha. Em seguida, a Sra. Bunting puxou as cortinas, e o Sr. Bunting olhou para dentro da chaminé e a cutucou com o atizador. Depois a Sra. Bunting verificou a cesta de papéis, e o Sr. Bunting abriu o balde de carvão. Então pararam e se entreolharam.

- Eu poderia jurar... - disse o Sr. Bunting.

- A vela! - disse o Sr. Bunting. - Quem acendeu a vela?

- A gaveta! - disse a Sra. Bunting. - E o dinheiro sumiu!

Ela correu para a porta.

- De todas as coisas estranhas...

Um espirro alto soou no corredor. Eles correram para fora, e a porta da cozinha bateu atrás deles. - Traga a vela - disse o Sr. Bunting, e foi na frente. Ambos ouviram os ferrolhos sendo puxados às pressas.

Original English Version

Yet their conviction that they had, that very moment, heard somebody moving in the room had amounted to a certainty. For half a minute, perhaps, they stood *gaping*, then Mrs. *Bunting* went across the room and looked behind the *screen*, while Mr. *Bunting*, by a *kindred* impulse, *peered* under the desk. Then Mrs. *Bunting* turned back the window-curtains, and Mr. *Bunting* looked up the chimney and *probed* it with the poker. Then Mrs. *Bunting* *scrutinised* the waste-paper basket and Mr. *Bunting* opened the lid of the coal-*scuttle*. Then they came to a stop and stood with eyes *interrogating* each other.

"I could have sworn - " said Mr. *Bunting*.

"The candle!" said Mr. *Bunting*. "Who lit the candle?"

"The drawer!" said Mrs. *Bunting*. "And the *money's* gone!"

She went *hastily* to the doorway.

"Of all the strange *occurrences* - "

There was a violent *sneeze* in the *passage*. They rushed out, and as they did so the kitchen door slammed. "Bring the candle," said Mr. *Bunting*, and led the way. They both heard a sound of bolts being *hastily* shot back.

Tradução Integral em Português

Contudo, a convicção de que, naquele exato instante, tinham ouvido alguém mover-se dentro do aposento era absoluta. Durante talvez meio minuto, ficaram parados, boquiabertos; depois a senhora Bunting atravessou o quarto e olhou atrás do biombo, enquanto o senhor Bunting, levado por impulso semelhante, espiou sob a escrivaninha. Então ela afastou as cortinas da janela, e ele olhou para cima da chaminé e a examinou com o atizador. A senhora Bunting investigou o cesto de papéis, enquanto o senhor Bunting abriu a tampa do depósito de carvão. Depois ambos pararam e ficaram se encarando.

“Eu poderia jurar...”, disse o senhor Bunting.

“A vela!”, disse o senhor Bunting. “Quem acendeu a vela?”

“A gaveta!”, disse a senhora Bunting. “E o dinheiro desapareceu!”

Ela foi depressa até a porta.

“De todas as ocorrências estranhas...”

Ouviu-se um espirro violento no corredor. Os dois correram para fora e, quando o fizeram, a porta da cozinha bateu. “Traga a vela”, disse o senhor Bunting, seguindo à frente. Ambos ouviram o som de ferrolhos sendo puxados às pressas.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Quando ele abriu a porta da cozinha, pôde ver, através da copa, que a porta dos fundos estava se abrindo. A luz fraca do amanhecer mostrava o jardim escuro lá fora. Ele tinha certeza de que nada saiu pela porta. Ela se abriu, ficou aberta por um instante e então se fechou com uma batida. Nesse momento, a vela que a Sra. Bunting trazia do escritório tremeluziu e brilhou. Passou-se um minuto ou mais antes que entrassem na cozinha.

O lugar estava vazio. Eles trancaram a porta dos fundos de novo e revistaram a cozinha, a despensa e a copa com cuidado. Depois desceram ao porão. Ninguém foi encontrado em lugar algum da casa.

Ao amanhecer, o vigário e sua esposa ainda tentavam entender tudo aquilo no andar térreo, iluminados pela luz fraca de uma vela que se apagava. Eram um casal pequeno e vestido de forma estranha.

Original English Version

As he opened the kitchen door he saw through the *scullery* that the back door was just *opening*, and the faint light of early dawn displayed the dark masses of the garden beyond. He is certain that nothing went out of the door. It opened, stood open for a moment, and then closed with a slam. As it did so, the candle Mrs. *Bunting* was carrying from the study *flickered* and *flared*. It was a minute or more before they entered the kitchen.

The place was empty. They *refastened* the back door, examined the kitchen, *pantry*, and *scullery* thoroughly, and at last went down into the cellar. There was not a soul to be found in the house, search as they would.

Daylight found the *vicar* and his wife, a *quaintly-costumed* little couple, still *marvelling* about on their own ground floor by the unnecessary light of a *guttering* candle.

Tradução Integral em Português

Ao abrir a porta da cozinha, ele viu, através da copa, que a porta dos fundos acabava de se abrir; a luz fraca do início da manhã mostrava as massas escuras do jardim além. Ele tem certeza de que nada saiu pela porta. Ela se abriu, permaneceu aberta por um instante e depois fechou-se com estrondo. Quando isso aconteceu, a vela que a senhora Bunting trazia do escritório tremulou e aumentou a chama. Passou-se um minuto ou mais antes que entrassem na cozinha.

O lugar estava vazio. Tornaram a trancar a porta dos fundos, examinaram cuidadosamente a cozinha, a despensa e a copa e, por fim, desceram ao porão. Por mais que procurassem, não encontraram uma única pessoa dentro da casa.

A luz do dia encontrou o vigário e sua esposa, um pequeno casal vestido de maneira curiosa, ainda perambulando espantados pelo andar térreo, à luz desnecessária de uma vela que escorria.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)



The Furniture That Went Mad

Tradução da Versão Simplificada (B1)

De manhã cedo, na segunda-feira de Pentecostes, antes que Millie fosse mandada para fora pelo dia, o Sr. Hall e a Sra. Hall desceram em silêncio ao porão. Cuidavam de um assunto particular sobre o peso exato da cerveja deles. Mal tinham chegado ao porão quando a Sra. Hall lembrou que não havia trazido uma garrafa de salsaparrilha do quarto. Como era ela a especialista no assunto, Hall subiu para buscá-la.

No patamar, ele se surpreendeu ao ver que a porta do desconhecido estava um pouco aberta. Entrou em seu próprio quarto e encontrou a garrafa, como lhe haviam dito.

Mas quando voltou com a garrafa, viu que os ferrolhos da porta da frente tinham sido puxados e que a porta estava apenas no trinco. Na hora, ligou isso ao quarto do desconhecido no andar de cima e ao aviso do Sr. Teddy *Henfrey*. Lembrava-se com clareza de ter segurado a vela enquanto a Sra. Hall trancava aqueles ferrolhos na noite anterior. Parou e ficou olhando, depois subiu de novo com a garrafa ainda na mão. Bateu à porta do desconhecido. Não houve resposta. Bateu de novo, então empurrou a porta e entrou.

Original English Version

Now it happened that in the early hours of *Whit* Monday, before *Millie* was hunted out for the day, Mr. Hall and Mrs. Hall both rose and went *noiselessly* down into the cellar. Their business there was of a private nature, and had something to do with the specific gravity of their beer. They had hardly entered the cellar when Mrs. Hall found she had forgotten to bring down a bottle of *sarsaparilla* from their joint-room. As she was the expert and principal operator in this affair, Hall very properly went upstairs for it.

On the landing he was surprised to see that the *stranger's* door was *ajar*. He went on into his own room and found the bottle as he had been directed.

But returning with the bottle, he noticed that the bolts of the front door had been shot back, that the door was in fact simply on the *latch*. And with a flash of inspiration he connected this with the *stranger's* room upstairs and the suggestions of Mr. Teddy *Henfrey*. He distinctly remembered holding the candle while Mrs. Hall shot these bolts overnight. At the sight he stopped, *gaping*, then with the bottle still in his hand went upstairs again. He *rapped* at the *stranger's* door. There was no answer. He *rapped* again;

then pushed the door wide open and entered.

Tradução Integral em Português

Aconteceu que, nas primeiras horas da segunda-feira de Pentecostes, antes que Millie fosse mandada embora para passar o dia, o senhor e a senhora Hall se levantaram e desceram silenciosamente ao porão. O assunto que os levava ali era de natureza particular e tinha alguma relação com a densidade específica da cerveja. Mal haviam entrado quando a senhora Hall percebeu que esquecera de trazer uma garrafa de salsaparrilha do quarto que compartilhavam. Como ela era a especialista e principal responsável pela operação, Hall, muito corretamente, subiu para buscá-la.

No patamar, surpreendeu-se ao ver que a porta do quarto do estranho estava entreaberta. Continuou até o próprio quarto e encontrou a garrafa conforme as instruções.

Mas, ao voltar com a garrafa, percebeu que os ferrolhos da porta da frente haviam sido puxados e que a porta estava, na verdade, apenas encostada. Num lampejo de inspiração, relacionou isso ao quarto do estranho no andar de cima e às sugestões do senhor Teddy *Henfrey*. Lembrava-se nitidamente de ter segurado a vela enquanto a senhora Hall fechava aqueles ferrolhos na noite anterior. Ao ver aquilo, parou boquiaberto; depois, ainda segurando a garrafa, tornou a subir. Bateu à porta do estranho. Não houve resposta. Bateu novamente; então empurrou a porta, que se abriu.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Era como ele temia. A cama e o quarto estavam vazios. Mais estranho ainda, mesmo para sua mente lenta, a cadeira e a grade da cama estavam cobertas de roupas e ataduras, as únicas roupas que ele sabia que o hóspede tinha. Até o grande chapéu de abas caídas estava posto num ângulo garboso sobre o poste da cama.

Enquanto Hall estava ali parado, ouviu a voz da esposa vinda do fundo do porão. As palavras saíam rápidas, com a última subindo bruscamente, do jeito que um aldeão de West Sussex demonstra perguntas impacientes. - George! O que foi que você foi buscar?

Ele se virou e desceu depressa até ela. - Janny - disse ele por cima dos degraus do porão - , é verdade o que o *Henfrey* disse. Ele não está no quarto dele, não está. E a porta da frente está destrancada.

No começo a Sra. Hall não entendeu. Quando entendeu, decidiu ver o quarto vazio com os próprios olhos. Hall ainda segurava a garrafa e foi na frente. - Se ele não está lá - disse ele - , as roupas dele estão. E o que ele estaria fazendo sem as roupas, então? É um caso muito curioso.

Original English Version

It was as he expected. The bed, the room also, was empty. And what was stranger, even to his heavy intelligence, on the bedroom chair and along the rail of the bed were scattered the garments, the only garments so far as he knew, and the *bandages* of their guest. His big *slouch* hat even was *cocked jauntily* over the bed-post.

As Hall stood there he heard his wife's voice coming out of the depth of the cellar, with that rapid *telescoping* of the *syllables* and *interrogative cocking* up of the final words to a high note, by which the West Sussex *villager* is wont to indicate a *brisk impatience*. "George! You *gart whad* a *wand*?"

At that he turned and *hurried* down to her. "*Janny*," he said, over the rail of the cellar steps, "*'tas* the truth what *Henfrey sez*. '*E's* not in *uz* room, '*e en't*. And the front *door's onbolted*."

At first Mrs. Hall did not understand, and as soon as she did she resolved to see the empty room for herself. Hall, still holding the bottle, went first. "If '*e en't* there," he said, "'is close are. And what's '*e doin' 'ithout* '*is* close, then? '*Tas* a most curious business."

Tradução Integral em Português

Era como esperava. A cama e também o quarto estavam vazios. E, coisa ainda mais estranha até mesmo para sua inteligência limitada, sobre a

cadeira do quarto e ao longo da grade da cama estavam espalhadas as roupas - as únicas roupas que, até onde sabia, pertenciam ao hóspede - e suas faixas. Até o grande chapéu de abas largas estava colocado alegremente sobre uma das colunas da cama.

Enquanto Hall permanecia ali, ouviu a voz da esposa subir das profundezas do porão, com aquela rápida contração das sílabas e a subida interrogativa das últimas palavras para uma nota aguda, pela qual os habitantes rurais de West Sussex costumam expressar impaciência: “George! Você pegou o que eu quero?”

Diante disso, ele se virou e desceu depressa. “Janny”, disse por cima do corrimão da escada do porão, “é verdade o que *Henfrey* disse. Ele não está no quarto, não está. E a porta da frente está destrancada.”

A princípio, a senhora Hall não compreendeu; assim que entendeu, resolveu ver por si mesma o quarto vazio. Hall, ainda segurando a garrafa, foi na frente. “Se ele não está lá”, disse, “as roupas dele estão. E o que ele está fazendo sem as roupas, então? É um caso muito curioso.”

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Ao subirem os degraus do porão, acharam que tinham ouvido a porta da frente abrir e fechar. Mas ela estava fechada e não havia nada, então não disseram nada. A Sra. Hall passou pelo marido e correu escada acima. Alguém espirrou na escada. Hall, seis degraus atrás, achou que fora ela quem espirrara. Ela achou que fora Hall. Ela abriu a porta e olhou para o quarto. - Que estranho! - disse ela.

Ela ouviu um fungar bem perto de sua cabeça e virou-se, surpresa. Hall parecia estar a uns doze pés de distância, no alto da escada. Mas em um instante ele estava ao lado dela. Ela se inclinou para a frente e tocou o travesseiro, depois apalpou por baixo das roupas de cama.

- Frio - disse ela. - Ele já se levantou faz mais de uma hora.

Original English Version

As they came up the cellar steps they both, it was afterwards *ascertained*, *fancied* they heard the front door open and shut, but seeing it closed and nothing there, neither said a word to the other about it at the time. Mrs. Hall passed her husband in the *passage* and ran on first upstairs. Someone *sneezed* on the staircase. Hall, following six steps behind, thought that he heard her *sneeze*. She, going on first, was under the impression that Hall was *sneezing*. She *flung* open the door and stood regarding the room. "Of all the curious!" she said.

She heard a *sniff* close behind her head as it seemed, and turning, was surprised to see Hall a *dozen* feet off on the *topmost stair*. But in another moment he was beside her. She bent forward and put her hand on the pillow and then under the clothes.

"Cold," she said. "He's been up this hour or more."

Tradução Integral em Português

Quando subiam os degraus do porão, ambos, como se apurou depois, imaginaram ter ouvido a porta da frente abrir e fechar; mas, ao vê-la fechada e não encontrar ninguém, nenhum dos dois comentou isso com o outro naquele momento. A senhora Hall passou pelo marido no corredor e correu primeiro escada acima. Alguém espirrou na escada. Hall, seis degraus atrás, pensou ter ouvido a esposa espirrar. Ela, que seguia à frente, teve a impressão de que Hall espirrara. Abriu a porta de repente e ficou olhando o quarto. "Que coisa mais estranha!", disse.

Pareceu-lhe ouvir uma fungada bem atrás da cabeça; ao virar-se, surpreendeu-se ao ver Hall a uns quatro metros de distância, no último degrau. No instante seguinte, porém, ele já estava ao lado dela. Ela se

inclinou e pôs a mão no travesseiro e depois sob as cobertas.

“Frias”, disse. “Ele está levantado há uma hora ou mais.”

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Então algo muito estranho aconteceu. As cobertas se juntaram, ergueram-se num pico e saltaram por cima da grade de baixo. Foi como se uma mão as tivesse agarrado e jogado para o lado. Depois o chapéu do desconhecido pulou do poste da cama, voou fazendo um círculo no ar e bateu no rosto da Sra. Hall. Em seguida veio depressa a esponja da bacia de lavar. Então a cadeira jogou fora o paletó e a calça do desconhecido, deu uma risada seca como a dele, virou-se com as quatro pernas para cima na direção da Sra. Hall, pareceu mirar nela e avançou. Ela gritou e se virou. As pernas da cadeira empurraram ela e Hall para fora do quarto. A porta bateu e trancou. A cadeira e a cama pareceram dançar por um instante, e depois tudo ficou parado.

A Sra. Hall quase desmaiou nos braços do Sr. Hall no patamar. Foi muito difícil para o Sr. Hall e Millie, que tinha acordado com o grito dela, levá-la para baixo e dar-lhe o tratamento de sempre para esses casos.

Original English Version

As she did so, a most extraordinary thing happened. The bed-clothes gathered themselves together, *leapt* up suddenly into a sort of peak, and then jumped *headlong* over the bottom rail. It was exactly as if a hand had *clutched* them in the centre and *flung* them aside. Immediately after, the *stranger's* hat *hopped* off the bed-post, described a *whirling* flight in the air through the better part of a circle, and then *dashed* straight at Mrs. *Hall's* face. Then as swiftly came the sponge from the *washstand*; and then the chair, *flinging* the *stranger's* coat and trousers *carelessly* aside, and laughing *drily* in a voice *singularly* like the *stranger's*, turned itself up with its four legs at Mrs. Hall, seemed to take aim at her for a moment, and charged at her. She *screamed* and turned, and then the chair legs came gently but *firmly* against her back and *impelled* her and Hall out of the room. The door slammed violently and was locked. The chair and bed seemed to be executing a dance of triumph for a moment, and then abruptly everything was still.

Mrs. Hall was left almost in a *fainting* condition in Mr. *Hall's arms* on the landing. It was with the greatest difficulty that Mr. Hall and *Millie*, who had been *roused* by her *scream* of alarm, succeeded in getting her downstairs, and applying the *restoratives* customary in such cases.

Tradução Integral em Português

Nesse momento, aconteceu algo extraordinário. As roupas de cama se juntaram sozinhas, ergueram-se de repente formando uma espécie de pico e depois saltaram de cabeça por cima da grade inferior. Era exatamente

como se uma mão as tivesse agarrado pelo centro e lançado para o lado. Logo depois, o chapéu do estranho saltou da coluna da cama, descreveu no ar um voo giratório por boa parte de um círculo e avançou diretamente contra o rosto da senhora Hall. Em seguida veio a esponja do *lavatório*; depois a cadeira, que jogou para o lado, sem cuidado, o casaco e as calças do estranho e, rindo secamente com uma voz singularmente semelhante à dele, virou as quatro pernas para a senhora Hall, pareceu mirá-la por um instante e investiu contra ela. Ela gritou e se virou; então as pernas da cadeira tocaram-lhe as costas com suavidade, mas firmeza, e empurraram a ela e Hall para fora do quarto. A porta bateu violentamente e foi trancada. A cadeira e a cama pareceram executar por um momento uma dança de triunfo; então, de repente, tudo ficou imóvel.

A senhora Hall ficou quase desmaiada nos braços do senhor Hall, no patamar. Com enorme dificuldade, ele e Millie, despertada pelos gritos de alarme, conseguiram levá-la para baixo e aplicar os recursos habituais nesses casos.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

- É espírito - disse a Sra. Hall. - Eu sei que é espírito. Já li nos jornais sobre isso. Mesas e cadeiras pulando e dançando...

- Toma mais um golinho, Janny - disse Hall. - Vai te acalmar.

- Tranquem ele para fora - disse a Sra. Hall. - Não deixem ele entrar de novo. Eu quase adivinhei... eu devia saber. Com aqueles olhos fixos e a cabeça enfaixada, e nunca indo à igreja aos domingos. E todas aquelas garrafas... mais do que qualquer um deveria ter. Ele botou espíritos nos móveis... Meus bons e velhos móveis! Foi naquela mesma cadeira que minha pobre mãe costumava sentar quando eu era menina. Pensar que ela se levantaria contra mim agora!

- Só mais um golinho, Janny - disse Hall. - Seus nervos estão todos abalados.

Mandaram Millie chamar o Sr. Sandy Wadgers, o ferreiro. O Sr. Hall disse que os móveis lá em cima estavam se comportando de forma muito estranha. O Sr. Wadgers viria? O Sr. Wadgers era um homem esperto e astuto. Achou que era coisa séria. - Que me condenem se isso não é bruxaria - disse ele. - Gente como ele precisa é de *ferradura*.

Original English Version

"*Tas sperits*," said Mrs. Hall. "I know '*tas sperits*. I've read in papers of en. Tables and chairs *leaping* and dancing..."

"Take a drop more, *Janny*," said Hall. "*Twill steady ye*."

"Lock him out," said Mrs. Hall. "Don't let him come in again. I half guessed - I might ha' known. With them *goggling* eyes and *bandaged* head, and never going to church of a Sunday. And all they bottles - *more'n* it's right for any one to have. He's put the *sperits* into the furniture.... My good old furniture! '*Twass* in that very chair my poor dear mother used to sit when I was a little girl. To think it should rise up against me now!"

"Just a drop more, *Janny*," said Hall. "Your *nerves* is all upset."

They sent *Millie* across the street through the golden five o'clock sunshine to *rouse* up Mr. Sandy *Wadgers*, the *blacksmith*. Mr. *Hall's* compliments and the furniture upstairs was behaving most extraordinary. Would Mr. *Wadgers* come round? He was a knowing man, was Mr. *Wadgers*, and very *resourceful*. He took quite a grave view of the case. "Arm *darmed* if *thet ent witchcraft*," was the view of Mr. Sandy *Wadgers*. "You *warnt horseshoes* for such *gentry* as he."

Tradução Integral em Português

“São espíritos”, disse a senhora Hall. “Eu sei que são espíritos. Já li nos jornais sobre isso. Mesas e cadeiras saltando e dançando...”

“Tome mais um gole, Janny”, disse Hall. “Vai acalmá-la.”

“Tranque-o para fora”, disse a senhora Hall. “Não o deixe entrar novamente. Eu já desconfiava - devia ter percebido. Com aqueles olhos arregalados, a cabeça enfaixada e nunca indo à igreja aos domingos. E todas aquelas garrafas - mais do que qualquer pessoa deveria ter. Ele colocou espíritos nos móveis... Meus bons móveis antigos! Era naquela mesma cadeira que minha pobre e querida mãe se sentava quando eu era menina. E agora pensar que ela se levantou contra mim!”

“Só mais um gole, Janny”, disse Hall. “Seus nervos estão completamente abalados.”

Mandaram Millie atravessar a rua sob o sol dourado das cinco horas para acordar o senhor Sandy Wadgers, o ferreiro. O senhor Hall mandava cumprimentos e dizia que os móveis do andar de cima estavam se comportando de maneira muito extraordinária. O senhor Wadgers poderia ir até lá? Era um homem entendido, o senhor Wadgers, e cheio de recursos. Levou o caso muito a sério. “Serei amaldiçoado se isso não for bruxaria”, foi a opinião do senhor Sandy Wadgers. “Para gente desse tipo, é preciso *ferraduras*.”

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Ele veio na hora, muito preocupado. Queriam que ele fosse na frente até o quarto lá em cima, mas ele não parecia muito animado. Preferia conversar no corredor. Do outro lado da rua, o aprendiz de Huxter saiu e começou a tirar as venezianas da vitrine de tabaco. Foi chamado para participar da conversa. Poucos minutos depois, o Sr. Huxter também veio. Todos falavam, mas ninguém agia. - Vamos primeiro ter os fatos - disse o Sr. Sandy Wadgers. - Vamos ter certeza de que estaríamos certos em arrombar essa porta. Uma porta não arrombada sempre pode ser arrombada, mas você não pode desarrombar uma porta depois de arrombada.

Então, de um jeito muito estranho, a porta do quarto lá em cima se abriu sozinha. Olharam para cima, surpresos, e viram o desconhecido descendo a escada. Estava todo enrolado e parecia ainda mais escuro e sem feições do que antes, com aqueles óculos de vidro azul enormes. Desceu devagar e enrijecido, olhando fixamente o tempo todo. Atravessou o corredor, ainda encarando, e então parou.

Original English Version

He came round greatly concerned. They wanted him to lead the way upstairs to the room, but he didn't seem to be in any hurry. He preferred to talk in the *passage*. Over the way *Huxter's* apprentice came out and began taking down the *shutters* of the tobacco window. He was called over to join the discussion. Mr. *Huxter* naturally followed over in the course of a few minutes. The Anglo-Saxon genius for parliamentary government asserted itself; there was a great deal of talk and no decisive action. "Let's have the facts first," insisted Mr. Sandy *Wadgers*. "Let's be sure we'd be acting perfectly right in *bustin'* that there door open. A door *onbust* is always open to *bustin'*, but ye can't *onbust* a door once you've busted en."

And suddenly and most wonderfully the door of the room upstairs opened of its own accord, and as they looked up in *amazement*, they saw descending the stairs the *muffled* figure of the stranger staring more *blackly* and *blankly* than ever with those *unreasonably* large blue glass eyes of his. He came down *stiffly* and slowly, staring all the time; he walked across the *passage* staring, then stopped.

Tradução Integral em Português

Ele apareceu bastante preocupado. Queriam que conduzisse o caminho até o quarto no andar superior, mas ele não parecia ter pressa. Preferiu conversar no corredor. Do outro lado da rua, o aprendiz de Huxter saiu e começou a retirar as venezianas da vitrine de tabaco. Chamaram-no para participar da discussão. Naturalmente, o senhor Huxter apareceu poucos

minutos depois. O gênio anglo-saxão para o governo parlamentar afirmou-se: houve muita conversa e nenhuma ação decisiva. “Primeiro vamos conhecer os fatos”, insistiu o senhor Sandy Wadgers. “Precisamos ter certeza de que estaremos agindo corretamente ao arrombar aquela porta. Uma porta não arrombada sempre pode ser arrombada, mas não se pode desarrombar uma porta depois de arrombá-la.”

Então, de repente e da maneira mais espantosa, a porta do quarto no andar superior se abriu sozinha; ao erguerem os olhos, admirados, viram a figura abafada do estranho descendo a escada, encarando-os de modo mais sombrio e vazio que nunca por trás daqueles olhos de vidro azul absurdamente grandes. Ele desceu rígida e lentamente, olhando o tempo todo; atravessou o corredor ainda encarando-os e então parou.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

- Olhem ali! - disse ele. Seguiram o dedo enluvado dele e viram uma garrafa de salsaparrilha perto da porta do porão. Depois ele entrou na sala de visitas e bateu a porta na cara deles, rápida e forte, de repente.

Ninguém falou até o som da batida sumir. Entreolharam-se. - Bem, se isso não bate tudo! - disse o Sr. Wadgers, e deixou o resto sem dizer.

- Eu entraria e perguntaria a ele sobre isso - disse Wadgers ao Sr. Hall. - Eu exigiria uma explicação.

Levou algum tempo para convencer o senhorio a fazer isso. Por fim ele bateu, abriu a porta e conseguiu dizer: - Com licença...

- Vá para o diabo! - disse o desconhecido em voz alta. - E feche a porta ao sair. Assim terminou a breve conversa.

Original English Version

"Look there!" he said, and their eyes followed the direction of his *gloved* finger and saw a bottle of *sarsaparilla* hard by the cellar door. Then he entered the *parlour*, and suddenly, swiftly, *viciously*, slammed the door in their faces.

Not a word was spoken until the last echoes of the slam had died away. They stared at one another. "Well, if that don't lick everything!" said Mr. *Wadgers*, and left the alternative *unsaid*.

"I'd go in and *ask'n* 'bout it," said *Wadgers*, to Mr. Hall. "I'd *d'mand* an explanation."

It took some time to bring the *landlady's* husband up to that pitch. At last he *rapped*, opened the door, and got as far as, "*Excuse me* - "

"Go to the devil!" said the stranger in a tremendous voice, and "Shut that door after you." So that *brief* interview terminated.

Tradução Integral em Português

"Olhem ali!", disse; e os olhos de todos seguiram a direção do dedo enluvado e viram uma garrafa de salsaparrilha perto da porta do porão. Então ele entrou na sala e, de repente, rápida e violentamente, bateu a porta na cara deles.

Ninguém pronunciou uma palavra até desaparecer o último eco da batida. Ficaram olhando uns para os outros. "Bem, se isso não supera tudo!", disse o senhor Wadgers, deixando implícita a alternativa.

“Eu entraria e perguntaria sobre isso”, disse Wadgers ao senhor Hall. “Exigiria uma explicação.”

Levou algum tempo para que o marido da proprietária reunisse coragem suficiente. Por fim, bateu, abriu a porta e conseguiu dizer apenas: “Com licença...”

“Vá para o inferno!”, disse o estranho com voz estrondosa. “E feche a porta ao sair.” Assim terminou aquela breve entrevista.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)



The Unveiling of the Stranger

Tradução da Versão Simplificada (B1)

O desconhecido entrou na pequena sala de visitas do “Coach and Horses” por volta das cinco e meia da manhã. Ficou lá até quase meio-dia, com as persianas abaixadas e a porta fechada. Depois que Hall foi mandado embora, ninguém ousou se aproximar dele.

Durante todo esse tempo, ele deve não ter comido nada. Tocou a campainha três vezes, e na terceira vez tocou com raiva e sem parar, mas ninguém atendeu. - Ele e esse seu “vá para o diabo”, francamente! - disse a Sra. Hall. Logo as pessoas ouviram um boato fraco sobre um roubo na casa paroquial e começaram a ligar os fatos. Hall, com Wadgers, foi até o Sr. *Shuckleforth*, o juiz de paz, pedir conselho. Ninguém subiu. Ninguém sabia o que o desconhecido estava fazendo. De vez em quando ele andava de um lado para o outro com passos firmes. Duas vezes o ouviram praguejar, rasgar papel e quebrar garrafas.

Original English Version

The stranger went into the little *parlour* of the “Coach and Horses” about half-past five in the morning, and there he remained until near *midday*, the *blinds* down, the door shut, and none, after *Hall's repulse*, *venturing* near him.

All that time he must have *fasted*. *Thrice* he rang his bell, the third time *furiously* and continuously, but no one answered him. “Him and his ‘go to the devil’ indeed!” said Mrs. Hall. Presently came an *imperfect rumour* of the *burglary* at the *vicarage*, and two and two were put together. Hall, assisted by *Wadgers*, went off to find Mr. *Shuckleforth*, the magistrate, and take his advice. No one *ventured* upstairs. How the stranger occupied himself is unknown. Now and then he would *stride* violently up and down, and twice came an *outburst* of *curses*, a tearing of paper, and a violent smashing of bottles.

Tradução Integral em Português

O estranho entrou na pequena sala do “Coach and Horses” por volta das cinco e meia da manhã e permaneceu ali até perto do meio-dia, com as persianas baixadas e a porta fechada; depois da rejeição sofrida por Hall, ninguém ousou aproximar-se.

Durante todo esse tempo, deve ter permanecido em jejum. Tocou a campainha três vezes, a terceira com fúria e sem parar, mas ninguém respondeu. “Ele e seu ‘vá para o inferno’, ora!”, disse a senhora Hall. Pouco

depois, chegou um rumor incompleto sobre o roubo na casa paroquial, e as pessoas juntaram os fatos. Hall, acompanhado de Wadgers, saiu à procura do senhor *Shuckleforth*, o magistrado, para pedir conselho. Ninguém se aventurou no andar de cima. Não se sabe como o estranho ocupou o tempo. De vez em quando, caminhava violentamente de um lado para outro; em duas ocasiões houve explosões de pragas, rasgos de papel e garrafas quebradas com violência.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

O pequeno grupo de curiosos assustados foi crescendo. A Sra. Huxter se juntou a eles. Alguns rapazes animados, de paletós pretos comprados prontos e gravatas de papel, porque era segunda-feira de Pentecostes, chegaram e fizeram perguntas confusas. O jovem Archie Harker se exibiu subindo o quintal e tentando espiar por baixo das persianas da janela. Não conseguiu ver nada, mas agiu como se tivesse visto. Logo outros jovens de *Iping* se juntaram a ele.

Era uma linda segunda-feira de Pentecostes. Ao longo da rua da aldeia havia quase uma dúzia de barracas e uma galeria de tiro ao alvo. Na grama perto da forja estavam três carroças amarelas e marrons, e alguns forasteiros estranhos, homens e mulheres, montavam um jogo de arremessar em cocos. Os homens usavam camisolões azuis, e as mulheres, aventais brancos e chapéus da moda com plumas grandes. *Wodger*, do Purple Fawn, e o Sr. Jagggers, o sapateiro, que também vendia bicicletas usadas, estendiam bandeiras britânicas e bandeiras reais pela rua. Essas bandeiras tinham sido usadas pela primeira vez no Jubileu vitoriano.

Original English Version

The little group of scared but curious people increased. Mrs. *Huxter* came over; some gay young fellows *resplendent* in black ready-made jackets and _piqué_ paper ties - for it was *Whit* Monday - joined the group with confused *interrogations*. Young Archie *Harker* distinguished himself by going up the yard and trying to *peep* under the window-*blinds*. He could see nothing, but gave reason for *supposing* that he did, and others of the *Iping* youth presently joined him.

It was the finest of all possible *Whit Mondays*, and down the village street stood a row of nearly a *dozen booths*, a *shooting* gallery, and on the grass by the forge were three yellow and chocolate *waggons* and some picturesque strangers of both *sexes* putting up a *cocoanut* shy. The gentlemen wore blue jerseys, the ladies white *aprons* and quite *fashionable* hats with heavy *plumes*. *Wodger*, of the "Purple *Fawn*," and Mr. *Jagggers*, the *cobbler*, who also sold old second-hand ordinary *bicycles*, were *stretching* a string of union-*jacks* and royal *ensigns* (which had originally celebrated the first Victorian *Jubilee*) across the road.

Tradução Integral em Português

O pequeno grupo de pessoas assustadas, mas curiosas, aumentou. A senhora Huxter apareceu; alguns rapazes alegres, resplandecentes em paletós pretos comprados prontos e gravatas de piquê de papel - pois era segunda-feira de Pentecostes - , juntaram-se ao grupo com perguntas

confusas. O jovem Archie Harker destacou-se por entrar no quintal e tentar espiar sob as persianas. Não conseguiu ver nada, mas deu a entender que conseguira, e outros jovens de *Iping* logo se juntaram a ele.

Era a melhor segunda-feira de Pentecostes possível. Ao longo da rua da aldeia havia quase uma dúzia de barracas, um estande de tiro e, sobre a grama junto à ferraria, três carroças amarelas e cor de chocolate; alguns forasteiros pitorescos, homens e mulheres, montavam um jogo de derrubar cocos. Os cavalheiros usavam camisetas azuis; as damas, aventais brancos e chapéus bastante elegantes, com plumas pesadas. *Wodger*, do “Purple Fawn”, e o senhor Jaggars, o sapateiro, que também vendia antigas bicicletas comuns de segunda mão, esticavam uma fileira de bandeiras britânicas e estandartes reais - que originalmente haviam celebrado o primeiro jubileu da rainha Vitória - de um lado ao outro da estrada.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Dentro da sala de visitas, escurecida exceto por um fino raio de sol, o desconhecido provavelmente estava com fome e com medo. Escondido em suas roupas quentes e desconfortáveis, olhava seus papéis através dos óculos escuros ou fazia tilintar seus frascinhos sujos. De vez em quando gritava com raiva para os meninos do lado de fora das janelas, que conseguiam ouvi-lo mas não vê-lo. No canto perto da lareira havia cacos de umas seis garrafas quebradas, e o quarto tinha um forte cheiro de cloro. Foi isso que as pessoas ouviram então e o que depois se viu no quarto.

Por volta do meio-dia ele abriu de repente a porta da sala de visitas e olhou fixamente para as três ou quatro pessoas no bar. - Sra. Hall - disse ele. Alguém foi, sem jeito, chamar a Sra. Hall.

Depois de um instante a Sra. Hall entrou, um pouco ofegante, mas ainda mais irritada por causa disso. Hall ainda estava fora. Ela tinha pensado nesse momento e veio segurando uma bandejinha com uma conta não paga. - É a sua conta que o senhor quer? - perguntou ela.

Original English Version

And inside, in the artificial darkness of the *parlour*, into which only one thin jet of sunlight *penetrated*, the stranger, hungry we must suppose, and fearful, hidden in his *uncomfortable* hot *wrappings*, *pored* through his dark glasses upon his paper or *chinked* his dirty little bottles, and occasionally swore *savagely* at the boys, *audible* if invisible, outside the windows. In the corner by the fireplace lay the fragments of half a *dozen* smashed bottles, and a *pungent twang* of *chlorine tainted* the air. So much we know from what was heard at the time and from what was subsequently seen in the room.

About noon he suddenly opened his *parlour* door and stood *glaring fixedly* at the three or four people in the bar. "Mrs. Hall," he said. Somebody went *sheepishly* and called for Mrs. Hall.

Mrs. Hall appeared after an interval, a little short of breath, but all the *fiercer* for that. Hall was still out. She had *deliberated* over this scene, and she came holding a little tray with an *unsettled bill* upon it. "Is it your *bill* you're wanting, sir?" she said.

Tradução Integral em Português

E lá dentro, na escuridão artificial da sala, atravessada apenas por um fino raio de sol, o estranho, faminto, podemos supor, e receoso, escondido em suas faixas quentes e desconfortáveis, examinava o papel por trás dos óculos escuros ou fazia tilintar as pequenas garrafas sujas; de vez em

quando, praguejava com ferocidade contra os rapazes do lado de fora das janelas, audíveis, embora invisíveis para ele. Num canto junto à lareira estavam os fragmentos de meia dúzia de garrafas quebradas, e um cheiro pungente de cloro contaminava o ar. Isso é o que sabemos pelo que foi ouvido naquele momento e pelo que mais tarde se viu no aposento.

Por volta do meio-dia, ele abriu de repente a porta da sala e ficou encarando fixamente as três ou quatro pessoas no bar. “Senhora Hall”, disse. Alguém foi, sem jeito, chamar a senhora Hall.

A senhora Hall apareceu depois de algum tempo, um pouco ofegante e, por isso mesmo, ainda mais feroz. Hall continuava fora. Ela havia refletido sobre aquela cena e apareceu segurando uma pequena bandeja com uma conta não paga. “É sua conta que deseja, senhor?”, perguntou.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

- Por que meu café da manhã não estava pronto? Por que a senhora não preparou minhas refeições e não atendeu minha campainha? A senhora acha que posso viver sem comer?

- Por que a sua conta não foi paga? - disse a Sra. Hall. - É isso que eu quero saber.

- Já lhe disse há três dias que estava esperando dinheiro chegar...

- E eu lhe disse há dois dias que não ia esperar dinheiro chegar. O senhor não pode reclamar se seu café da manhã atrasa um pouco, se minha conta já está esperando há cinco dias, pode?

O desconhecido praguejou rapidamente, mas com muito sentimento.

- Não, não! - veio do bar.

- E eu agradeceria muito, senhor, se guardasse seus palavrões para o senhor mesmo - disse a Sra. Hall.

O desconhecido ficou ali parado, parecendo mais do que nunca um capacete de mergulho enfurecido. Todos no bar sentiram que a Sra. Hall tinha vencido a discussão. As palavras seguintes dele mostraram isso.

Original English Version

"Why wasn't my breakfast laid? Why haven't you prepared my meals and answered my bell? Do you think I live without eating?"

"Why isn't my *bill* paid?" said Mrs. Hall. "That's what I want to know."

"I told you three days ago I was awaiting a *remittance* - "

"I told you two days ago I wasn't going to await no *remittances*. You can't *grumble* if your breakfast waits a bit, if my *bill's* been waiting these five days, can you?"

The stranger swore *briefly* but *vividly*.

"*Nar, nar!*" from the bar.

"And I'd thank you kindly, sir, if you'd keep your *swearing* to yourself, sir," said Mrs. Hall.

The stranger stood looking more like an angry diving-helmet than ever. It was universally felt in the bar that Mrs. Hall had the better of him. His next words showed as much.

Tradução Integral em Português

“Por que meu desjejum não foi servido? Por que não prepararam minhas refeições nem responderam à campainha? Acham que vivo sem comer?”

“Por que minha conta não foi paga?”, disse a senhora Hall. “É isso que quero saber.”

“Eu lhe disse há três dias que esperava receber dinheiro...”

“E eu lhe disse há dois dias que não esperaria dinheiro nenhum. O senhor não pode reclamar se seu desjejum demora um pouco, quando minha conta está esperando há cinco dias, pode?”

O estranho praguejou brevemente, mas com grande expressividade.

“Não, não!”, veio do bar.

“E eu lhe agradeceria muito, senhor, se guardasse suas pragas para si”, disse a senhora Hall.

O estranho ficou parado, parecendo mais que nunca um capacete de mergulhador enfurecido. Todos no bar sentiram que a senhora Hall levava vantagem. Suas palavras seguintes confirmaram isso.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

- Escute aqui, minha boa senhora... - começou ele.
 - Não me chame de “boa senhora” - disse a Sra. Hall.
 - Eu já lhe disse que minha remessa não chegou.
 - Remessa, francamente! - disse a Sra. Hall.
 - Ainda assim, ousou dizer que no meu bolso...
 - O senhor me disse há três dias que só tinha prata no valor de uma libra com o senhor.
 - Bem, encontrei mais um pouco...
 - Olá! - veio do bar.
 - Eu me pergunto onde o senhor encontrou isso - disse a Sra. Hall.
- Isso deixou o desconhecido muito irritado. Ele bateu o pé. - O que a senhora quer dizer? - perguntou.

Original English Version

- “Look here, my good woman - ” he began.
- “Don’t ‘good woman’ _me_,” said Mrs. Hall.
- “I’ve told you my *remittance* hasn’t come.”
- “*Remittance* indeed!” said Mrs. Hall.
- “Still, I *daresay* in my pocket - ”
- “You told me three days ago that you hadn’t anything but a *sovereign*’s worth of silver upon you.”
- “Well, I’ve found some more - ”
- “Ul-lo!” from the bar.
- “I wonder where you found it,” said Mrs. Hall.
- That seemed to *annoy* the stranger very much. He stamped his foot. “What do you mean?” he said.

Tradução Integral em Português

- “Escute aqui, minha boa mulher...”, começou.
- “Não me venha com ‘boa mulher’”, disse a senhora Hall.
- “Já lhe disse que meu dinheiro ainda não chegou.”

“Dinheiro, ora!”, disse a senhora Hall.

“Mesmo assim, creio que em meu bolso...”

“O senhor me disse há três dias que não tinha consigo mais que um *soberano* em moedas de prata.”

“Bem, encontrei mais...”

“Ora, ora!”, veio do bar.

“Gostaria de saber onde encontrou”, disse a senhora Hall.

Isso pareceu irritar profundamente o estranho. Ele bateu o pé. “O que quer dizer?”, perguntou.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

- Que eu me pergunto onde o senhor encontrou isso - disse a Sra. Hall. - E antes que eu pegue qualquer conta ou faça qualquer café da manhã, ou faça qualquer coisa, o senhor tem que me contar uma ou duas coisas que eu não entendo, que ninguém entende, e que todo mundo quer muito entender. Eu quero saber o que o senhor fez com a minha cadeira lá em cima, e quero saber como o seu quarto ficou vazio, e como o senhor entrou de novo. Quem fica nesta casa entra pelas portas - essa é a regra da casa - , e o senhor não fez isso. Então o que eu quero saber é como o senhor entrou. E eu quero saber...

De repente o desconhecido ergueu os punhos enluvados, bateu o pé e gritou: - Pare! - com tanta ferocidade que ela se calou na hora.

Original English Version

"That I wonder where you found it," said Mrs. Hall. "And before I take any *bills* or get any *breakfasts*, or do any such things whatsoever, you got to tell me one or two things I don't understand, and what nobody don't understand, and what everybody is very *anxious* to understand. I want to know what you been doing *t'my* chair upstairs, and I want to know how 'tis your room was empty, and how you got in again. Them as stops in this house comes in by the doors - that's the rule of the house, and that you *_didn't_* do, and what I want to know is how you *_did_* come in. And I want to know - "

Suddenly the stranger raised his *gloved* hands *clenched*, stamped his foot, and said, "Stop!" with such extraordinary violence that he *silenced* her instantly.

Tradução Integral em Português

"Quero dizer que gostaria de saber onde encontrou", disse a senhora Hall. "E, antes de aceitar qualquer pagamento, preparar qualquer desjejum ou fazer seja lá o que for, o senhor terá de me explicar uma ou duas coisas que eu não compreendo, que ninguém compreende e que todos desejam muito compreender. Quero saber o que fez com minha cadeira no andar de cima; quero saber por que seu quarto estava vazio e como o senhor voltou a entrar. Quem se hospeda nesta casa entra pelas portas - essa é a regra - e o senhor não entrou, e o que quero saber é como entrou. E também quero saber..."

De repente, o estranho ergueu as mãos enluvadas e cerradas, bateu o pé e disse: "Pare!", com tamanha violência que a silenciou imediatamente.

Tradução da Versão Simplificada (B1)

- A senhora não entende quem ou o que eu sou - disse ele. - Vou mostrar. Ele passou a mão sobre o rosto e depois a tirou. O meio do rosto era um buraco negro. - Aqui - disse ele. Deu algo à Sra. Hall. Ela viu que era o nariz do desconhecido, rosado e brilhante. Ela gritou, deixou-o cair e recuou. O nariz rolou pelo chão.

Depois ele tirou os óculos, e todos no bar arquejaram. Tirou o chapéu, e então arrancou as suíças e as ataduras. Por um instante não saíram. Todos sentiram um medo súbito e terrível. - Ai, meu Deus! - disse alguém. Então saíram.

Foi a pior coisa. A Sra. Hall gritou com o que viu e correu para a porta. Todos começaram a se mexer. Esperavam ver cicatrizes ou algo horrível. Mas não havia nada. As ataduras e os cabelos falsos voaram pelo quarto. O homem era uma figura sólida até a gola do casaco, e depois - nada, nenhuma coisa visível.

Original English Version

"You don't understand," he said, "who I am or what I am. I'll show you. By Heaven! I'll show you." Then he put his open palm over his face and withdrew it. The centre of his face became a black cavity. "Here," he said. He stepped forward and handed Mrs. Hall something which she, staring at his *metamorphosed* face, accepted automatically. Then, when she saw what it was, she *screamed* loudly, dropped it, and *staggered* back. The nose - it was the *stranger's* nose! pink and shining - rolled on the floor.

Then he removed his *spectacles*, and everyone in the bar *gasped*. He took off his hat, and with a violent gesture tore at his *whiskers* and *bandages*. For a moment they resisted him. A flash of horrible anticipation passed through the bar. "Oh, my *Gard!*" said some one. Then off they came.

It was worse than anything. Mrs. Hall, standing open-mouthed and horror-struck, *shrieked* at what she saw, and made for the door of the house. Everyone began to move. They were prepared for scars, *disfigurements*, tangible horrors, but nothing! The *bandages* and false hair flew across the *passage* into the bar, making a *hobbledehoy* jump to avoid them. Everyone *tumbled* on everyone else down the steps. For the man who stood there shouting some *incoherent* explanation, was a solid *gesticulating* figure up to the coat-collar of him, and then - *nothingness*, no visible thing at all!

Tradução Integral em Português

“A senhora não compreende”, disse ele, “quem sou ou o que sou. Eu lhe mostrarei. Por Deus, eu lhe mostrarei.” Então colocou a palma aberta sobre o rosto e a retirou. O centro do rosto transformou-se numa cavidade negra. “Aqui”, disse. Avançou e entregou à senhora Hall alguma coisa que ela, fixando os olhos no rosto transformado, recebeu automaticamente. Então, ao perceber o que era, gritou alto, deixou-a cair e cambaleou para trás. O nariz - era o nariz do estranho, rosado e brilhante - rolou pelo chão.

Depois ele retirou os óculos, e todos no bar prenderam a respiração. Tirou o chapéu e, com um gesto violento, agarrou as costeletas e as faixas. Por um instante, elas resistiram. Um lampejo de horrível expectativa atravessou o bar. “Meu Deus!”, disse alguém. Então elas se soltaram.

Era pior do que qualquer coisa. A senhora Hall, de boca aberta e paralisada de horror, gritou diante do que viu e correu para a porta da casa. Todos começaram a se mover. Estavam preparados para cicatrizes, deformações, horrores visíveis - mas não havia nada! As faixas e o cabelo falso atravessaram o corredor e caíram no bar, fazendo um rapaz desajeitado saltar para evitá-los. Todos tropeçaram uns sobre os outros ao descer os degraus. Pois o homem que ali permanecia, gritando uma explicação incoerente, era uma figura sólida e gesticulante até a gola do casaco; acima dela, porém, não havia nada - absolutamente nada visível.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

As pessoas mais abaixo na aldeia ouviram gritos e berros. Quando olharam rua acima, viram o “Coach and Horses” expulsando pessoas em grande agitação. Viram a Sra. Hall cair e o Sr. Teddy *Henfrey* pular para o lado para não cair sobre ela. Depois ouviram os gritos terríveis de Millie, que tinha saído da cozinha durante o barulho e de repente encontrara o desconhecido sem cabeça atrás dela. Os gritos ficaram mais fortes.

Original English Version

People down the village heard shouts and *shrieks*, and looking up the street saw the “Coach and Horses” violently firing out its humanity. They saw Mrs. Hall fall down and Mr. Teddy *Henfrey* jump to avoid *tumbling* over her, and then they heard the *frightful screams* of *Millie*, who, emerging suddenly from the kitchen at the noise of the *tumult*, had come upon the *headless* stranger from behind. These increased suddenly.

Tradução Integral em Português

As pessoas mais abaixo na aldeia ouviram gritos e berros; ao olhar para a rua, viram o “Coach and Horses” expulsar violentamente seus ocupantes. Viram a senhora Hall cair e o senhor Teddy *Henfrey* saltar para não tropeçar sobre ela; depois ouviram os gritos terríveis de Millie, que, saindo repentinamente da cozinha por causa do tumulto, encontrou por trás o estranho sem cabeça. Os gritos aumentaram de repente.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Na hora, todos na rua começaram a correr para a estalagem: o vendedor de doces, o dono do jogo de cocos e seu ajudante, o homem do balanço, meninos e meninas, cavalheiros do interior, senhoras finas, trabalhadores do campo e ciganos. Em muito pouco tempo, talvez uns quarenta ou mais, estavam amontoados na frente do lugar da Sra. Hall, e mais gente continuava chegando. Gritavam, faziam perguntas e davam palpites, de modo que ninguém conseguia ouvir direito. Um pequeno grupo ajudou a Sra. Hall, que tinha desmaiado. Então houve uma reunião, e uma testemunha bem falante deu um relato inacreditável. - Ah, monstro! - "O que ele andou fazendo então?" - "Ele machucou a moça?" - "Eu acho que ele avançou nela com uma faca." - "Sem cabeça, eu digo. E não estou brincando. Quero dizer um homem sem cabeça!" - "Bobagem! É algum truque de mágica." - "Ele arrancou as ataduras, arrancou sim..."

Original English Version

Forthwith everyone all down the street, the *sweetstuff* seller, *cocoanut* shy *proprietor* and his assistant, the swing man, little boys and girls, *rustic dandies*, smart *wenches*, *smocked* elders and *aproned gipsies* - began running towards the inn, and in a *miraculously* short space of time a crowd of perhaps forty people, and rapidly increasing, *swayed* and *hooted* and *inquired* and *exclaimed* and suggested, in front of Mrs. *Hall's* establishment. Everyone seemed eager to talk at once, and the result was *Babel*. A small group supported Mrs. Hall, who was picked up in a state of *collapse*. There was a conference, and the incredible evidence of a *vociferous eye-witness*. "O *Bogey!*" "What's he been doin', then?" "Ain't hurt the girl, 'as 'e?" "Run at en with a knife, I believe." "No 'ed, I tell ye. I don't mean no manner of speaking. I mean _marn 'ithout a 'ed!" "Narnsense! 'tis some *conjuring* trick." "*Fetched* off 'is wrapping, 'e did - "

Tradução Integral em Português

Imediatamente, todos ao longo da rua - o vendedor de doces, o dono do jogo de cocos e seu ajudante, o homem do balanço, meninos e meninas, elegantes rústicos, moças bem vestidas, velhos de avental e ciganas de avental - começaram a correr em direção à estalagem; num espaço de tempo milagrosamente curto, uma multidão de talvez quarenta pessoas, que aumentava rapidamente, balançava-se, viajava, perguntava, exclamava e dava opiniões diante do estabelecimento da senhora Hall. Todos pareciam ansiosos para falar ao mesmo tempo, e o resultado foi uma verdadeira Babel. Um pequeno grupo amparava a senhora Hall, recolhida em estado de colapso. Houve uma conferência e o depoimento inacreditável de uma testemunha que gritava. "O bicho-papão!" "O que ele

fez?” “Não machucou a garota, machucou?” “Acho que correu atrás dela com uma faca.” “Sem cabeça, estou dizendo. Não é modo de falar. Quero dizer um homem sem cabeça!” “Bobagem! É algum truque de mágica.” “Ele arrancou as faixas...”

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

A multidão tentava ver o interior pela porta aberta. Formavam uma cunha, com os mais corajosos perto da estalagem. - Ele ficou parado um instante, ouvi a moça gritar, e ele se virou. Vi a saia dela se mexer, e ele foi atrás dela. Levou menos de dez segundos. Ele voltou com uma faca e um pão. Ficou parado como se estivesse encarando. Isso aconteceu agora mesmo. Ele passou por aquela porta. Eu digo, ele não tem cabeça nenhuma. Vocês acabaram de perdê-lo...

Houve um movimento atrás deles, e quem falava se afastou para dar espaço a um pequeno grupo caminhando com firmeza em direção à casa. Primeiro veio o Sr. Hall, vermelho e decidido. Depois veio o Sr. Bobby Jaffers, o *policia* da aldeia. Por último veio o cauteloso Sr. Wadgers. Agora tinham um mandado com eles.

As pessoas gritavam histórias diferentes sobre o que tinha acabado de acontecer. - Com cabeça ou sem cabeça - disse Jaffers - , eu tenho que prendê-lo, e vou prender.

Original English Version

In its struggles to see in through the open door, the crowd formed itself into a *straggling* wedge, with the more *adventurous* apex nearest the inn. "He stood for a moment, I *heard* the gal *scream*, and he turned. I saw her skirts *whisk*, and he went after her. Didn't take ten seconds. Back he comes with a knife in *uz* hand and a *loaf*; stood just as if he was staring. Not a moment ago. Went in that there door. I tell 'e, 'e ain't *gart* no 'ed at all. You just missed en - "

There was a disturbance behind, and the speaker stopped to step aside for a little procession that was marching very *resolutely* towards the house; first Mr. Hall, very red and determined, then Mr. Bobby *Jaffers*, the village *constable*, and then the wary Mr. *Wadgers*. They had come now armed with a warrant.

People shouted conflicting information of the recent circumstances. "'Ed or no 'ed," said *Jaffers*, "I got to 'rest en, and 'rest en I _will_."

Tradução Integral em Português

Na tentativa de enxergar pela porta aberta, a multidão formou uma cunha irregular, com os mais aventureiros na ponta, perto da estalagem. "Ele ficou parado por um instante, ouvi a moça gritar e ele se virou. Vi a saia dela passar rápido, e ele foi atrás. Não levou dez segundos. Voltou com uma faca na mão e um pão; ficou parado como se estivesse olhando. Faz nem um minuto. Entrou por aquela porta. Estou dizendo: ele não tem cabeça

nenhuma. Você quase o viu...”

Houve uma agitação atrás, e o narrador parou para abrir caminho para uma pequena procissão que marchava com grande determinação em direção à casa: primeiro o senhor Hall, muito vermelho e decidido; depois o senhor Bobby Jaffers, o *policial* da aldeia; e, por fim, o cauteloso senhor Wadgers. Agora vinham armados com um mandado.

As pessoas gritavam informações contraditórias sobre os acontecimentos recentes. “Com cabeça ou sem cabeça”, disse Jaffers, “tenho de prendê-lo, e vou prendê-lo.”

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

O Sr. Hall subiu depressa os degraus, foi direto até a porta da sala de visitas e a abriu bem larga. - *Policial* - disse ele - , cumpra seu dever.

Jaffers entrou primeiro. Hall o seguiu, e Wadgers foi por último. Na luz fraca, viram a figura sem cabeça de frente para eles. Segurava um pedaço de pão pela metade numa mão enluvada e um pedaço de queijo na outra.

- É ele! - disse Hall.

Uma voz cheia de protesto irritado veio de acima da gola da figura. - Que diabo é isso?

- O senhor é um cliente muito estranho, senhor - disse o Sr. Jaffers. - Mas com cabeça ou sem cabeça, o mandado diz “corpo”, e dever é dever...

- Fique longe! - disse a figura, recuando.

Original English Version

Mr. Hall marched up the steps, marched straight to the door of the *parlour* and *flung* it open. “*Constable*,” he said, “do your duty.”

Jaffers marched in. Hall next, *Wadgers* last. They saw in the dim light the *headless* figure facing them, with a *gnawed* crust of bread in one *gloved* hand and a chunk of cheese in the other.

“That’s him!” said Hall.

“What the devil’s this?” came in a tone of angry *expostulation* from above the collar of the figure.

“You’re a damned rum customer, mister,” said Mr. *Jaffers*. “But ‘ed or no ‘ed, the warrant says ‘body,’ and *duty’s* duty - ”

“Keep off!” said the figure, starting back.

Tradução Integral em Português

O senhor Hall subiu os degraus, marchou diretamente até a porta da sala e a abriu de repente. “*Policial*”, disse, “cumpra seu dever.”

Jaffers entrou marchando. Hall veio em seguida e Wadgers por último. Na luz fraca, viram diante deles a figura sem cabeça, com uma còdea de pão roída numa mão enluvada e um pedaço de queijo na outra.

“É ele!”, disse Hall.

“Que diabos é isto?”, veio, num tom de protesto irritado, de algum ponto acima da gola da figura.

“O senhor é um cliente dos mais estranhos”, disse o senhor Jaffers. “Mas, com cabeça ou sem cabeça, o mandado diz ‘corpo’, e dever é dever...”

“Fique longe!”, disse a figura, recuando.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

De repente ele largou o pão e o queijo. O Sr. Hall mal conseguiu segurar a faca na mesa a tempo de salvá-la. O desconhecido tirou a luva esquerda e bateu no rosto de Jaffers com ela. Então Jaffers, parando de falar do mandado, agarrou o desconhecido pelo pulso sem mão e segurou sua garganta invisível. Jaffers levou um chute forte na perna que o fez gritar, mas não largou. Hall empurrou a faca pela mesa até Wadgers, que agiu como um goleiro. Então Jaffers e o desconhecido lutaram e se moveram em direção a Hall. Uma cadeira estava no caminho. Ela se espatifou quando os dois caíram juntos.

- Peguem as pernas - disse Jaffers, entre os dentes.

Original English Version

Abruptly he whipped down the bread and cheese, and Mr. Hall just *grasped* the knife on the table in time to save it. Off came the *stranger's* left glove and was slapped in *Jaffers'* face. In another moment *Jaffers*, cutting short some statement concerning a warrant, had *gripped* him by the *handless* wrist and caught his invisible throat. He got a sounding kick on the shin that made him shout, but he kept his grip. Hall sent the knife sliding along the table to *Wadgers*, who acted as goal-keeper for the offensive, so to speak, and then stepped forward as *Jaffers* and the stranger *swayed* and *taggered* towards him, *clutching* and hitting in. A chair stood in the way, and went aside with a *crash* as they came down together.

"Get the feet," said *Jaffers* between his teeth.

Tradução Integral em Português

De repente, ele largou o pão e o queijo; o senhor Hall conseguiu agarrar a faca sobre a mesa bem a tempo de salvá-la. A luva esquerda do estranho saiu e bateu no rosto de Jaffers. No instante seguinte, Jaffers, interrompendo uma observação sobre o mandado, agarrou-o pelo pulso sem mão e pelo pescoço invisível. Recebeu um chute sonoro na canela que o fez gritar, mas manteve a pegada. Hall fez a faca deslizar pela mesa até Wadgers, que funcionava, por assim dizer, como goleiro da ofensiva; depois avançou enquanto Jaffers e o estranho oscilavam e cambaleavam em sua direção, agarrando-se e trocando golpes. Uma cadeira bloqueava o caminho e foi afastada com estrondo quando os dois caíram juntos.

"Segurem os pés", disse Jaffers entre os dentes.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

O Sr. Hall tentou seguir as ordens, mas levou um chute forte nas costelas e foi jogado para o lado por um instante. O Sr. Wadgers viu que o desconhecido sem cabeça tinha rolado e agora estava por cima de Jaffers. Então recuou em direção à porta com a faca na mão, mas esbarrou no Sr. Huxter e no carroceiro de *Sidderbridge*, que vinham ajudar a defender a lei. No mesmo instante, três ou quatro garrafas caíram do móvel e encheram o quarto com um cheiro forte e penetrante.

- Eu me rendo! - gritou o desconhecido, embora estivesse com Jaffers no chão. Um instante depois ele se levantou, respirando com dificuldade. Parecia estranho, sem cabeça e sem mãos, pois tinha tirado a luva direita além da esquerda. - Não adianta - disse ele, como se mal conseguisse recuperar o fôlego.

Era muito estranho ouvir aquela voz vinda do espaço vazio, mas os camponeses de Sussex talvez fossem as pessoas mais práticas do mundo. Jaffers também se levantou e tirou um par de algemas. Então ficou olhando.

Original English Version

Mr. Hall, *endeavouring* to act on instructions, received a sounding kick in the ribs that disposed of him for a moment, and Mr. *Wadgers*, seeing the *decapitated* stranger had rolled over and got the upper side of *Jaffers*, *retreated* towards the door, knife in hand, and so *collided* with Mr. *Huxter* and the *Sidderbridge* carter coming to the rescue of law and order. At the same moment down came three or four bottles from the *chiffonnier* and shot a web of *pungency* into the air of the room.

"I'll surrender," cried the stranger, though he had *Jaffers* down, and in another moment he stood up *panting*, a strange figure, *headless* and *handless* - for he had pulled off his right glove now as well as his left. "It's no good," he said, as if *sobbing* for breath.

It was the *strangest* thing in the world to hear that voice coming as if out of empty space, but the Sussex peasants are perhaps the most matter-of-fact people under the sun. *Jaffers* got up also and produced a pair of *handcuffs*. Then he stared.

Tradução Integral em Português

O senhor Hall, tentando seguir as instruções, recebeu um chute forte nas costelas que o deixou fora de ação por alguns instantes; e o senhor Wadgers, vendo que o estranho decapitado rolara e ficara por cima de Jaffers, recuou em direção à porta, com a faca na mão, e colidiu com o

senhor Huxter e o carroceiro de *Sidderbridge*, que vinham em socorro da lei e da ordem. No mesmo instante, três ou quatro garrafas caíram do aparador e espalharam pelo ar do aposento uma nuvem de cheiro pungente.

“Eu me rendo!”, gritou o estranho, embora mantivesse Jaffers no chão; no instante seguinte, levantou-se ofegante, uma figura estranha, sem cabeça e sem mãos, pois já havia tirado a luva direita além da esquerda. “Não adianta”, disse, como se soluçasse por ar.

Era a coisa mais estranha do mundo ouvir aquela voz vir aparentemente do espaço vazio; mas os camponeses de Sussex talvez sejam as pessoas mais práticas do planeta. Jaffers também se levantou e tirou um par de algemas. Então ficou olhando.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

- Ora essa! - disse Jaffers, de repente parado pela situação estranha e impossível. - Que droga! Não consigo usá-las, pelo que vejo.

O desconhecido passou a mão pelo colete, e como que por mágica os botões, na direção da manga vazia, se abriram sozinhos. Depois ele disse algo sobre sua canela e se abaixou. Parecia estar tateando os sapatos e as meias.

- Ora! - disse Huxter de repente. - Isso não é um homem, de jeito nenhum. É só roupa vazia. Olhem! Dá para ver dentro da gola e do forro das roupas. Eu podia meter o braço...

Ele esticou a mão. Ela bateu em algo no ar. Ele a puxou de volta e gritou. - Não meta os dedos no meu olho! - disse a voz vinda do ar. Soava muito irritada. - Estou aqui: cabeça, mãos, pernas, tudo. Mas sou invisível. É um grande problema. Mas isso não é motivo para todo idiota de *Iping* vir me cutucar, é?

Original English Version

"I say!" said *Jaffers*, brought up short by a dim realization of the *incongruity* of the whole business, "Darn it! Can't use 'em as I can see."

The stranger ran his arm down his *waistcoat*, and as if by a miracle the buttons to which his empty sleeve *pointed* became *undone*. Then he said something about his shin, and *stooped* down. He seemed to be *fumbling* with his shoes and socks.

"Why!" said *Huxter*, suddenly, "that's not a man at all. It's just empty clothes. Look! You can see down his collar and the *linings* of his clothes. I could put my arm - "

He extended his hand; it seemed to meet something in mid-air, and he drew it back with a sharp *exclamation*. "I wish you'd keep your fingers out of my eye," said the aerial voice, in a tone of savage *expostulation*. "The fact is, I'm all here - head, hands, legs, and all the rest of it, but it happens I'm invisible. It's a *confounded* nuisance, but I am. That's no reason why I should be *poked* to pieces by every stupid *bumpkin* in *Iping*, is it?"

Tradução Integral em Português

"Ora!", disse Jaffers, detido por uma percepção vaga da incongruência de toda a situação. "Maldição! Não posso usá-las como estou vendo."

O estranho passou o braço pela frente do colete e, como por milagre, os botões para os quais apontava a manga vazia se abriram. Depois disse alguma coisa sobre a canela e se abaixou. Parecia mexer nos sapatos e nas

meias.

“Ora!”, disse Huxter de repente. “Isso nem é um homem. São apenas roupas vazias. Vejam! Dá para enxergar pelo colarinho e pelo forro das roupas. Eu poderia enfiar o braço...”

Estendeu a mão; ela pareceu encontrar alguma coisa no ar, e ele a retirou com uma exclamação aguda. “Gostaria que mantivesse os dedos fora do meu olho”, disse a voz aérea, num tom de protesto feroz. “A verdade é que estou todo aqui - cabeça, mãos, pernas e tudo o mais - , mas acontece que sou invisível. É um maldito incômodo, mas sou. Isso não é razão para que todo idiota caipira de *Iping* fique me apalpando, é?”

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

O terno de roupas estava desabotoado e pendia frouxo sobre apoios escondidos. Ficou de pé com os braços dobrados e as mãos na cintura.

Vários outros homens tinham entrado no quarto, e agora estava lotado. - Invisível, hein? - disse Huxter, ignorando os insultos do desconhecido. - Quem já ouviu falar de uma coisa dessas?

- Pode ser estranho, mas não é crime. Por que um *policia*l está me atacando assim?

- Ah! Isso é diferente - disse Jaffers. - O senhor é difícil de ver nesta luz, mas eu tenho um mandado e está tudo em ordem. Não estou aqui por causa da invisibilidade. Estou aqui por causa de um roubo. Uma casa foi arrombada e dinheiro foi roubado.

- E daí?

- E os fatos certamente apontam para...

- Bobagem! - disse o Homem Invisível.

- Espero que sim, senhor, mas tenho minhas ordens.

- Tudo bem - disse o desconhecido. - Eu vou. Eu vou. Mas sem algemas.

- Esse é o jeito de sempre - disse Jaffers.

Original English Version

The suit of clothes, now all *unbuttoned* and hanging loosely upon its unseen supports, stood up, *arms akimbo*.

Several other of the men folks had now entered the room, so that it was closely crowded. "Invisible, eh?" said *Huxter*, ignoring the *stranger's* abuse. "Who ever heard the likes of that?"

"It's strange, perhaps, but it's not a crime. Why am I assaulted by a policeman in this fashion?"

"Ah! that's a different matter," said *Jaffers*. "No doubt you are a bit difficult to see in this light, but I got a warrant and it's all correct. What I'm after ain't no *invisibility*, - it's *burglary*. There's a house been broke into and money took."

"Well?"

"And circumstances certainly point - "

"Stuff and nonsense!" said the Invisible Man.

"I hope so, sir; but I've got my instructions."

"Well," said the stranger, "I'll come. I'll _come_. But no *handcuffs*."

"It's the regular thing," said *Jaffers*.

Tradução Integral em Português

O traje, agora todo desabotoado e pendendo frouxo sobre seus suportes invisíveis, ficou de pé com as mãos na cintura.

Vários outros homens haviam entrado no aposento, que agora estava completamente cheio. "Invisível, é?", disse Huxter, ignorando os insultos do estranho. "Quem já ouviu falar de uma coisa dessas?"

"Talvez seja estranho, mas não é crime. Por que estou sendo atacado dessa maneira por um *policia*l?"

"Ah! Isso é outra questão", disse Jaffers. "Sem dúvida é um pouco difícil enxergá-lo nesta luz, mas tenho um mandado, e está tudo em ordem. O que procuro não tem nada a ver com invisibilidade; é roubo. Uma casa foi invadida e dinheiro foi levado."

"E então?"

"E as circunstâncias certamente apontam..."

"Bobagem!", disse o Homem Invisível.

"Espero que sim, senhor; mas tenho minhas instruções."

"Muito bem", disse o estranho. "Eu irei. Irei. Mas sem algemas."

"É o procedimento normal", disse Jaffers.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

- Sem algemas - repetiu o desconhecido.

- Sinto muito - disse Jaffers.

De repente a figura sentou, e antes que alguém entendesse o que estava acontecendo, ele já tinha tirado os chinelos, as meias e a calça por baixo da mesa. Depois se levantou de novo de um salto e jogou fora o paletó.

- Pare com isso - disse Jaffers, de repente vendo o que estava acontecendo. Agarrou o colete, mas ele se soltou lutando, e a camisa escorregou para fora, deixando o colete mole e vazio em sua mão. - Segurem ele! - gritou Jaffers. - Assim que ele tirar as roupas...

- Segurem ele! - todos gritaram, e avançaram sobre a camisa branca esvoaçante, que agora era tudo o que se via do desconhecido.

A manga da camisa acertou Hall com força no rosto e o deteve quando ele avançava com os braços abertos. Jogou-o para trás, sobre o velho Toothsome, o coveiro. Um instante depois a camisa foi erguida e sacudida com violência, agitando-se em volta dos braços como uma camisa sendo puxada por cima da cabeça de um homem. Jaffers a agarrou, mas só ajudou a puxá-la para fora. Levou um golpe na boca de algo que não podia ver, então largou o cassete e acertou Teddy *Henfrey* com força no alto da cabeça.

Original English Version

"No *handcuffs*," *stipulated* the stranger.

"Pardon me," said *Jaffers*.

Abruptly the figure sat down, and before any one could realise was was being done, the *slippers*, socks, and trousers had been kicked off under the table. Then he *sprang* up again and *flung* off his coat.

"Here, stop that," said *Jaffers*, suddenly *realising* what was happening. He *gripped* at the *waistcoat*; it *struggled*, and the shirt *slipped* out of it and left it *limp* and empty in his hand. "Hold him!" said *Jaffers*, loudly. "Once he gets the things off - "

"Hold him!" cried everyone, and there was a rush at the *fluttering* white shirt which was now all that was visible of the stranger.

The shirt-sleeve planted a *shrewd* blow in *Hall's* face that stopped his open-armed advance, and sent him backward into old *Toothsome* the *sexton*, and in another moment the garment was lifted up and became *convulsed* and *vacantly flapping* about the *arms*, even as a shirt that is

being thrust over a man's head. *Jaffers* *clutched* at it, and only helped to pull it off; he was struck in the mouth out of the air, and *incontinently* threw his *truncheon* and *smote* Teddy *Henfrey* *savagely* upon the crown of his head.

Tradução Integral em Português

“Sem algemas”, insistiu o estranho.

“Perdoe-me”, disse Jaffers.

De repente, a figura sentou-se e, antes que alguém compreendesse o que estava acontecendo, os chinelos, as meias e as calças foram chutados para baixo da mesa. Então ele tornou a se levantar e arrancou o casaco.

“Ei, pare com isso!”, disse Jaffers, percebendo de repente o que estava acontecendo. Agarrou o colete; este se debateu, e a camisa escorregou para fora, deixando o colete mole e vazio em sua mão. “Segurem-no!”, gritou Jaffers. “Quando tirar todas as coisas...”

“Segurem-no!”, gritaram todos, e houve uma corrida em direção à camisa branca que tremulava, agora a única parte visível do estranho.

A manga da camisa desferiu um golpe certo no rosto de Hall, interrompendo seu avanço de braços abertos e lançando-o para trás contra o velho Toothsome, o sacristão; no instante seguinte, a peça foi erguida, contorceu-se e ficou batendo vazia em torno dos braços, exatamente como uma camisa sendo puxada sobre a cabeça de um homem. Jaffers agarrou-a e apenas ajudou a arrancá-la; recebeu no rosto um golpe vindo do ar e, sem pensar, lançou o cassetete, atingindo Teddy *Henfrey* violentamente no alto da cabeça.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

- Cuidado! - todos gritaram, agitando os braços e não acertando nada. - Segurem ele! Fechem a porta! Não deixem ele escapar! Peguei alguma coisa! Ele está aqui! Fizeram um barulho ensurdecedor. Parecia que todos estavam sendo atingidos ao mesmo tempo. Sandy Wadgers, que se manteve calmo e agora tinha ganhado mais juízo com uma pancada terrível no nariz, abriu a porta de novo e conduziu a multidão para fora. Os outros correram atrás dele e ficaram apertados por um instante no canto perto da porta. Os golpes continuaram. Phipps, o unitário, perdeu um dente da frente, e *Henfrey* se machucou na cartilagem da orelha. Jaffers levou um golpe embaixo do queixo, e ao se virar sentiu algo entre ele e Huxter na confusão, impedindo que se chocassem. Sentiu um peito forte, e um instante depois toda a multidão que se debatia, agitada, foi empurrada para o hall lotado.

Original English Version

"Look out!" said everybody, fencing at random and hitting at nothing. "Hold him! Shut the door! Don't let him loose! I got something! Here he is!" A perfect *Babel* of noises they made. Everybody, it seemed, was being hit all at once, and Sandy *Wadgers*, knowing as ever and his *wits sharpened* by a *frightful* blow in the nose, *reopened* the door and led the *rout*. The others, following *incontinently*, were *jammed* for a moment in the corner by the doorway. The hitting continued. *Phipps*, the *Unitarian*, had a front tooth broken, and *Henfrey* was injured in the *cartilage* of his ear. *Jaffers* was struck under the jaw, and, turning, caught at something that *intervened* between him and *Huxter* in the *mêlée*, and prevented their coming together. He felt a muscular chest, and in another moment the whole mass of *struggling*, excited men shot out into the crowded hall.

Tradução Integral em Português

"Cuidado!", gritaram todos, golpeando ao acaso e sem acertar nada. "Segurem-no! Fechem a porta! Não o deixem escapar! Peguei alguma coisa! Aqui está ele!" Produziram uma perfeita Babel de ruídos. Parecia que todos eram atingidos ao mesmo tempo; Sandy Wadgers, tão esperto como sempre e com a inteligência aguçada por um golpe terrível no nariz, reabriu a porta e liderou a fuga. Os outros, seguindo-o imediatamente, ficaram por um momento entalados no canto junto à entrada. Os golpes continuaram. Phipps, o unitarista, teve um dente da frente quebrado, e *Henfrey* feriu a cartilagem da orelha. Jaffers foi atingido sob o queixo e, ao se virar, agarrou alguma coisa que se colocara entre ele e Huxter na luta e impedia que se chocassem. Sentiu um peito musculoso; no instante seguinte, toda a massa de homens em luta e excitados foi lançada para o corredor lotado.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

- Eu peguei ele! - gritou Jaffers, engasgado e tropeçando pela multidão, lutando com um inimigo invisível. Seu rosto estava roxo, e as veias do pescoço estavam saltadas.

Os homens cambaleavam para os lados enquanto a estranha luta se movia depressa em direção à porta da frente da casa e ia tombando pelos seis degraus da estalagem. Jaffers gritou com voz sufocada, mas ainda segurava com força e usava o joelho. Ele girou e caiu pesadamente por baixo, com a cabeça no cascalho. Só então seus dedos soltaram.

As pessoas gritavam: - Segurem ele! - "Invisível!" - e outras exclamações. Um rapaz, um forasteiro cujo nome nunca se soube, correu para lá na hora, tentou agarrar algo, errou e caiu sobre o corpo do *policia*l. No meio da estrada, uma mulher gritou quando algo roçou nela. Um cachorro, aparentemente chutado, ganiu e correu uivando para o quintal de Huxter. Então o Homem Invisível já tinha passado por ali. Por um instante as pessoas ficaram paradas, chocadas, agitando os braços, e depois o pânico as espalhou pela aldeia como folhas secas ao vento.

Original English Version

"I got him!" shouted *Jaffers*, choking and *reeling* through them all, and wrestling with purple face and swelling veins against his unseen enemy.

Men *staggered* right and left as the extraordinary conflict *swayed* swiftly towards the house door, and went spinning down the half-*dozen* steps of the inn. *Jaffers* cried in a *strangled* voice - holding tight, nevertheless, and making play with his knee - spun around, and fell heavily *undermost* with his head on the gravel. Only then did his fingers relax.

There were excited cries of "Hold him!" "Invisible!" and so forth, and a young fellow, a stranger in the place whose name did not come to light, rushed in at once, caught something, missed his hold, and fell over the *constable's prostrate* body. Half-way across the road a woman *screamed* as something pushed by her; a dog, kicked *apparently, yelped* and ran *howling* into *Huxter's* yard, and with that the transit of the Invisible Man was accomplished. For a space people stood amazed and *gesticulating*, and then came panic, and scattered them abroad through the village as a *gust scatters* dead leaves.

Tradução Integral em Português

"Eu o peguei!", gritou Jaffers, sufocando e cambaleando entre todos, lutando, com o rosto roxo e as veias inchadas, contra o inimigo invisível.

Os homens cambalearam para a direita e para a esquerda enquanto o conflito extraordinário avançava rapidamente em direção à porta da casa e descia girando os seis degraus da estalagem. Jaffers gritou com voz estrangulada - ainda agarrado com força e golpeando com o joelho - , girou e caiu pesadamente por baixo, com a cabeça sobre o cascalho. Só então os dedos relaxaram.

Houve gritos excitados de “Segurem-no!”, “Invisível!” e outros; um rapaz, desconhecido na aldeia e cujo nome nunca se soube, avançou imediatamente, agarrou alguma coisa, perdeu a pegada e caiu sobre o corpo estendido do *policia*l. No meio da estrada, uma mulher gritou quando algo a empurrou; um cão, aparentemente chutado, ganindo, correu uivando para o quintal de Huxter; com isso, completou-se a passagem do Homem Invisível. Durante algum tempo, as pessoas permaneceram espantadas e gesticulando; então veio o pânico, que as espalhou pela aldeia como uma rajada espalha folhas mortas.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Mas Jaffers ficou imóvel, de barriga para cima e joelhos dobrados, ao pé dos degraus da estalagem.

Original English Version

But *Jaffers* lay quite still, face upward and knees bent, at the foot of the steps of the inn.

Tradução Integral em Português

Mas Jaffers permaneceu completamente imóvel, de rosto para cima e joelhos dobrados, ao pé dos degraus da estalagem.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)



In Transit

Tradução da Versão Simplificada (B1)

O oitavo capítulo é muito curto. Conta que Gibbons, um naturalista amador local, estava deitado nos amplos campos abertos, pensando que não havia ninguém a duas milhas dele, e quase adormecendo. Então ouviu, bem perto, o som de um homem tossindo, espirrando e praguejando com raiva sozinho. Quando olhou, não viu nada. Mas a voz era real. Continuava praguejando de um jeito claro e educado, como um homem de boa criação. Subiu até um pico, depois foi ficando mais baixa e desapareceu ao longe, parecendo ir em direção a Adderdean. Terminou com um espirro repentino. Gibbons não tinha ouvido nada sobre os acontecimentos da manhã, mas aquilo foi tão estranho e perturbador que ele perdeu a calma. Levantou-se depressa e desceu correndo a ladeira íngreme em direção à aldeia o mais rápido que pôde.

Original English Version

The eighth chapter is *exceedingly brief*, and relates that *Gibbons*, the amateur *naturalist* of the district, while lying out on the *spacious* open downs without a soul within a couple of miles of him, as he thought, and almost *dozing*, heard close to him the sound as of a man *coughing*, *sneezing*, and then *swearing savagely* to himself; and looking, *beheld* nothing. Yet the voice was *indisputable*. It continued to *swear* with that *breadth* and variety that *distinguishes* the *swearing* of a cultivated man. It grew to a climax, diminished again, and died away in the distance, going as it seemed to him in the direction of *Adderdean*. It lifted to a *spasmodic sneeze* and ended. *Gibbons* had heard nothing of the *morning's occurrences*, but the phenomenon was so striking and disturbing that his philosophical *tranquillity* vanished; he got up *hastily*, and *hurried* down the *steepness* of the hill towards the village, as fast as he could go.

Tradução Integral em Português

O oitavo capítulo é extremamente breve e relata que Gibbons, naturalista amador da região, enquanto estava deitado nos amplos campos abertos, acreditando não haver ninguém num raio de vários quilômetros e quase adormecendo, ouviu muito perto o som de um homem tossindo, espirrando e depois praguejando ferozmente consigo mesmo; ao olhar, não viu nada. A voz, porém, era indiscutível. Continuou a praguejar com a amplitude e variedade que distinguem as pragas de um homem instruído. Cresceu até um clímax, diminuiu novamente e morreu à distância, seguindo, segundo lhe pareceu, na direção de Adderdean. Elevou-se num espirro espasmódico

e terminou. Gibbons nada ouvira sobre os acontecimentos da manhã, mas o fenômeno foi tão impressionante e perturbador que sua tranquilidade filosófica desapareceu; levantou-se depressa e desceu a encosta íngreme em direção à aldeia tão rapidamente quanto pôde.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)



Mr. Thomas Marvel

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Imagine o Sr. Thomas Marvel como um homem de rosto grande e flexível, um nariz que se projetava como um tubo, uma boca larga que parecia gulosa e mudava de forma com frequência, e uma barba áspera e estranha. Era bastante gordo, e suas pernas curtas o faziam parecer ainda mais. Usava um chapéu de seda felpudo, e em muitos lugares de suas roupas havia barbante e cadarços de sapato no lugar de botões. Isso mostrava claramente que ele era solteiro.

Original English Version

You must *picture* Mr. Thomas Marvel as a person of *copious, flexible visage*, a nose of *cylindrical protrusion*, a *liquorish*, ample, *fluctuating* mouth, and a beard of *bristling eccentricity*. His figure inclined to *embonpoint*; his short limbs *accentuated* this *inclination*. He wore a furry *silk* hat, and the frequent *substitution* of *twine* and shoe-*laces* for buttons, apparent at critical points of his costume, marked a man essentially bachelor.

Tradução Integral em Português

É preciso imaginar o senhor Thomas Marvel como uma pessoa de rosto abundante e flexível, nariz cilíndrico e saliente, boca larga, volúvel e amante da bebida, e barba de excentricidade eriçada. Sua figura tendia à *corpulência*; os membros curtos acentuavam essa tendência. Usava um chapéu de seda felpudo, e a frequente substituição de botões por barbante e cadarços, visível nos pontos críticos de sua roupa, indicava um homem essencialmente solteiro.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

O Sr. Thomas Marvel estava sentado com os pés numa vala ao lado da estrada, na ladeira em direção a Adderdean, a cerca de uma milha e meia de *Iping*. Seus pés estavam descalços, exceto por umas meias furadas esquisitas. Seus dedões eram largos e se projetavam para cima, como as orelhas de um cão atento. Devagar, como fazia tudo devagar, pensava em experimentar um par de botas. Eram as melhores botas que tinha visto em muito tempo, mas grandes demais para ele. O par que usava era confortável no tempo seco, mas as solas eram finas demais para o chão molhado. O Sr. Thomas Marvel odiava sapatos frouxos, mas também odiava tempo úmido. Nunca tinha decidido de verdade qual odiava mais, e era um dia agradável sem nada melhor para fazer. Então colocou os quatro sapatos arrumados na grama e ficou olhando para eles. Depois notou que os dois pares eram muito feios ali no meio da grama e das flores amarelas. Não ficou nem um pouco surpreso quando ouviu uma voz atrás de si.

Original English Version

Mr. Thomas Marvel was sitting with his feet in a ditch by the *roadside* over the down towards *Adderdean*, about a mile and a half out of *Iping*. His feet, save for socks of irregular open-work, were bare, his big toes were *broad*, and *pricked* like the ears of a *watchful* dog. In a *leisurely* manner - he did everything in a *leisurely* manner - he was contemplating trying on a pair of boots. They were the *soundest* boots he had come across for a long time, but too large for him; whereas the ones he had were, in dry weather, a very comfortable fit, but too thin-*soled* for damp. Mr. Thomas Marvel hated *roomy* shoes, but then he hated damp. He had never properly thought out which he hated most, and it was a pleasant day, and there was nothing better to do. So he put the four shoes in a *graceful* group on the turf and looked at them. And seeing them there among the grass and *springing agrimony*, it suddenly occurred to him that both pairs were *exceedingly* ugly to see. He was not at all *startled* by a voice behind him.

Tradução Integral em Português

O senhor Thomas Marvel estava sentado com os pés numa vala à beira da estrada, nos campos em direção a Adderdean, a cerca de dois quilômetros e meio de *Iping*. Seus pés, exceto por meias de trama irregular e aberta, estavam descalços; os dedões eram largos e erguidos como as orelhas de um cão atento. Sem pressa - fazia tudo sem pressa - , pensava em experimentar um par de botas. Eram as botas mais resistentes que encontrara havia muito tempo, mas grandes demais; as que possuía, por outro lado, serviam com bastante conforto no tempo seco, porém tinham solas finas demais para a umidade. O senhor Thomas Marvel detestava

sapatos folgados, mas também detestava a umidade. Nunca refletira direito sobre qual detestava mais; era um dia agradável e não havia nada melhor para fazer. Assim, colocou os quatro sapatos num grupo elegante sobre a relva e ficou olhando para eles. Ao vê-los ali entre a grama e as flores de agrimônia, ocorreu-lhe de repente que os dois pares eram extraordinariamente feios. A voz atrás dele não o assustou nem um pouco.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

- São botas, de qualquer jeito - disse a Voz.

- São botas de caridade - disse o Sr. Thomas Marvel, inclinando a cabeça e olhando para elas com desagrado. - E qual par é o mais feio do mundo inteiro, eu realmente não sei!

- Hum - disse a Voz.

- Já usei piores... na verdade, já não usei nenhuma. Mas nenhuma tão terrivelmente feia, se me permite dizer. Andei mendigando botas... especificamente... há dias. Porque estava cansado destas. Elas são resistentes, claro. Mas um cavalheiro andarilho vê um tanto e tanto das próprias botas. E acredite, não consegui nada em todo este país abençoado, por mais que tentasse, além destas. Olhe para elas! E é um bom país para botas, de modo geral. Mas é só a minha sorte azarada. Já tenho minhas botas neste país há dez anos ou mais. E aí me tratam assim.

- É um país terrível - disse a Voz. - E o povo não é melhor que porcos.

Original English Version

"They're boots, *anyhow*," said the Voice.

"They are - charity boots," said Mr. Thomas Marvel, with his head on one side regarding them *distastefully*; "and which is the *ugliest* pair in the whole blessed universe, I'm *darned* if I know!"

"*H'm*," said the Voice.

"I've worn worse - in fact, I've worn none. But none so *owdacious* ugly - if you'll allow the expression. I've been *cadging* boots - in particular - for days. Because I was sick of *_them_*. They're sound enough, of course. But a gentleman on *tramp* sees such a *thundering* lot of his boots. And if you'll believe me, I've raised nothing in the whole blessed country, try as I would, but *_them_*. Look at 'em! And a good country for boots, too, in a general way. But it's just my *promiscuous* luck. I've got my boots in this country ten years or more. And then they treat you like this."

"It's a beast of a country," said the Voice. "And pigs for people."

Tradução Integral em Português

"De qualquer modo, são botas", disse a Voz.

"São botas de caridade", disse o senhor Thomas Marvel, com a cabeça inclinada, examinando-as com desagrado; "e, quanto a qual é o par mais feio de todo este bendito universo, serei amaldiçoado se souber!"

“Hum”, disse a Voz.

“Já usei coisa pior - na verdade, já não usei nada. Mas nunca algo tão ousadamente feio, se me permite a expressão. Há dias venho mendigando botas, em especial, porque estava cansado daquelas. São resistentes, naturalmente. Mas um cavalheiro que vive na estrada vê uma quantidade enorme das próprias botas. E, se acreditar em mim, em todo este bendito país não consegui nada, por mais que tentasse, além destas. Olhe para elas! E, em geral, este é um bom país para botas. Mas é apenas minha sorte promíscua. Consigo minhas botas neste país há dez anos ou mais. E agora me tratam assim.”

“É um país detestável”, disse a Voz. “E as pessoas são porcos.”

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

- Não é mesmo? - disse o Sr. Thomas Marvel. - Senhor! Mas essas botas! É demais.

Ele virou a cabeça para a direita para olhar as botas do outro que falava e compará-las. Mas quando olhou, não havia pernas nem botas nenhuma. Sentiu uma surpresa súbita e enorme. - Onde você está? - disse o Sr. Thomas Marvel, virando-se e ficando de quatro. Viu apenas os campos vazios, com o vento mexendo os arbustos verdes distantes.

- Será que estou bêbado? - disse o Sr. Marvel. - Estou vendo coisas que não são reais? Eu estava falando sozinho? Que dia...

- Não se assuste - disse uma Voz.

- Não tente me confundir com ventriloquismo - disse o Sr. Thomas Marvel, pulando de pé. - Onde você está? Assustado, francamente!

- Não se assuste - a Voz disse de novo.

- Você vai se assustar já já, seu bobo - disse o Sr. Thomas Marvel. - Onde você está? Deixe eu te marcar...

Original English Version

"Ain't it?" said Mr. Thomas Marvel. "Lord! But them boots! It beats it."

He turned his head over his shoulder to the right, to look at the boots of his *interlocutor* with a view to comparisons, and lo! where the boots of his *interlocutor* should have been were neither legs nor boots. He was *irradiated* by the dawn of a great *amazement*. "Where *_are_ _yer_*?" said Mr. Thomas Marvel over his shoulder and coming on all *fours*. He saw a *stretch* of empty downs with the wind *swaying* the remote green-*pointed furze bushes*.

"Am I drunk?" said Mr. Marvel. "Have I had visions? Was I talking to myself? What the - "

"Don't be *alarmed*," said a Voice.

"None of your *ventriloquising _me_*," said Mr. Thomas Marvel, rising sharply to his feet. "Where *_are_ _yer_*? *Alarmed*, indeed!"

"Don't be *alarmed*," repeated the Voice.

"*_You'll_ be *alarmed* in a minute, you silly fool*," said Mr. Thomas Marvel. "Where *_are_ _yer_*? *Lemme* get my mark on *yer*..."

Tradução Integral em Português

“Não é?”, disse o senhor Thomas Marvel. “Meu Deus! Mas estas botas! Superam tudo.”

Virou a cabeça por cima do ombro direito para olhar as botas do interlocutor e compará-las; e eis que, onde deveriam estar as botas, não havia pernas nem botas. A aurora de um grande espanto iluminou-o. “Onde você está?”, perguntou o senhor Thomas Marvel por cima do ombro, ficando de quatro. Viu uma extensão vazia de campos, com o vento balançando ao longe os arbustos verdes e pontiagudos de tojo.

“Estou bêbado?”, perguntou o senhor Marvel. “Tive visões? Estava falando sozinho? Que diabos...”

“Não se assuste”, disse uma Voz.

“Não venha fazer ventriloquismo comigo”, disse o senhor Thomas Marvel, levantando-se bruscamente. “Onde você está? Assustado, ora!”

“Não se assuste”, repetiu a Voz.

“Você é que vai se assustar daqui a pouco, seu idiota”, disse o senhor Thomas Marvel. “Onde você está? Deixe-me pôr os olhos em você...”

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

- Você está enterrado? - disse o Sr. Thomas Marvel depois de uma pausa.

Nenhuma resposta veio. O Sr. Thomas Marvel ficou ali sem as botas, chocado e confuso, com o paletó quase caído.

- Titiribi - disse um pássaro titiribi ao longe.

- Titiribi, francamente! - disse o Sr. Thomas Marvel. - Não é hora de bobagem. O campo aberto estava vazio, a leste e a oeste, ao norte e ao sul; a estrada, com suas valas rasas e estacas brancas na borda, corria lisa e vazia para o norte e para o sul, e, exceto por aquele pássaro, o céu azul também estava vazio. - Que Deus me ajude - disse o Sr. Thomas Marvel, ajeitando o paletó de volta nos ombros. - É a bebida! Eu devia saber.

- Não é a bebida - disse a Voz. - Mantenha os nervos calmos.

- Ai! - disse o Sr. Marvel, e o rosto ficou branco sob os remendos. - É a bebida! - repetiram seus lábios sem som. Continuou olhando ao redor e devagar se virou para trás. - Eu podia jurar que ouvi uma voz - sussurrou.

Original English Version

"Are *yer* _buried_?" said Mr. Thomas Marvel, after an interval.

There was no answer. Mr. Thomas Marvel stood *bootless* and amazed, his jacket nearly thrown off.

"*Peewit*," said a *peewit*, very remote.

"*Peewit*, indeed!" said Mr. Thomas Marvel. "This ain't no time for *foolery*." The down was *desolate*, east and west, north and south; the road with its *shallow ditches* and white *bordering* stakes, ran smooth and empty north and south, and, save for that *peewit*, the blue sky was empty too. "So help me," said Mr. Thomas Marvel, *shuffling* his coat on to his shoulders again. "It's the drink! I might ha' known."

"It's not the drink," said the Voice. "You keep your *nerves steady*."

"Ow!" said Mr. Marvel, and his face grew white amidst its patches. "It's the drink!" his lips repeated *noiselessly*. He remained staring about him, rotating slowly backwards. "I could have _swore_ I heard a voice," he *whispered*.

Tradução Integral em Português

"Está enterrado?", perguntou o senhor Thomas Marvel depois de um intervalo.

Não houve resposta. O senhor Thomas Marvel permaneceu descalço e espantado, com o casaco quase caindo dos ombros.

“Piuí”, gritou uma ave muito distante.

“Piuí, nada!”, disse o senhor Thomas Marvel. “Não é hora de brincadeira.” A charneca estava deserta a leste e oeste, norte e sul; a estrada, com suas valas rasas e estacas brancas nas margens, seguia lisa e vazia para norte e sul; exceto pela ave, o céu azul também estava vazio. “Deus me ajude”, disse o senhor Thomas Marvel, recolocando o casaco sobre os ombros. “É a bebida! Eu devia ter percebido.”

“Não é a bebida”, disse a Voz. “Mantenha os nervos firmes.”

“Oh!”, disse o senhor Marvel, e o rosto ficou branco entre as manchas. “É a bebida!”, repetiram seus lábios sem som. Permaneceu olhando ao redor, girando lentamente para trás. “Eu poderia jurar que ouvi uma voz”, sussurrou.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

- Claro que ouviu.

- Lá está de novo - disse o Sr. Marvel. Fechou os olhos e pressionou a mão contra a testa, de um jeito dramático. De repente alguém o agarrou pelo colarinho e o sacudiu com força. Ele se sentiu ainda mais confuso. - Não seja bobo - disse a Voz.

- Estou ficando louco - disse o Sr. Marvel. - Não adianta. Estou preocupado com essas botas. Estou perdendo a cabeça. Ou são fantasmas.

- Nem uma coisa nem outra - disse a Voz. - Escute!

- Cabeça - disse o Sr. Marvel.

- Espere um minuto - disse a Voz, muito clara e com forte autocontrole.

- E então? - disse o Sr. Thomas Marvel. Teve uma sensação estranha, como se um dedo o tivesse cutucado no peito.

- Você acha que sou só imaginação? Só imaginação?

- O que mais você poderia ser? - disse o Sr. Thomas Marvel, esfregando a nuca.

- Tudo bem - disse a Voz, com alívio. - Então vou jogar pedras em você até você pensar diferente.

Original English Version

"Of course you did."

"It's there again," said Mr. Marvel, closing his eyes and *clasp*ing his hand on his brow with a tragic gesture. He was suddenly taken by the collar and shaken violently, and left more *dazed* than ever. "Don't be a fool," said the Voice.

"I'm - off - my - *blooming* - *chump*," said Mr. Marvel. "It's no good. It's *fret*ting about them *blarsted* boots. I'm off my blessed *blooming chump*. Or it's spirits."

"Neither one thing nor the other," said the Voice. "Listen!"

"*Chump*," said Mr. Marvel.

"One minute," said the Voice, *penetratingly*, *tremulous* with *self*-control.

"Well?" said Mr. Thomas Marvel, with a strange feeling of having been dug in the chest by a finger.

"You think I'm just *imagination*? Just *imagination*?"

“What else _can_ you be?” said Mr. Thomas Marvel, rubbing the back of his neck.

“Very well,” said the Voice, in a tone of relief. “Then I’m going to throw *flints* at you till you think differently.”

Tradução Integral em Português

“Naturalmente ouviu.”

“Aí está de novo”, disse o senhor Marvel, fechando os olhos e levando a mão à testa num gesto trágico. De repente, foi agarrado pelo colarinho e sacudido violentamente, ficando ainda mais atordoado. “Não seja idiota”, disse a Voz.

“Eu... enlouqueci... completamente”, disse o senhor Marvel. “Não adianta. É a preocupação com essas malditas botas. Enlouqueci completamente. Ou são espíritos.”

“Nem uma coisa nem outra”, disse a Voz. “Escute!”

“Louco”, disse o senhor Marvel.

“Um minuto”, disse a Voz de maneira penetrante, tremendo de autocontrole.

“Pois não?”, disse o senhor Thomas Marvel, com a estranha sensação de que um dedo lhe tocara o peito.

“Acha que sou apenas imaginação? Apenas imaginação?”

“O que mais poderia ser?”, disse o senhor Thomas Marvel, esfregando a nuca.

“Muito bem”, disse a Voz, em tom de alívio. “Então jogarei pedras em você até mudar de opinião.”

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

- Mas onde você está?

A Voz não respondeu. De repente, uma pedra voou do nada e passou raspando pelo ombro do Sr. Marvel. Ele se virou e viu outra pedra saltar no ar, mover-se num caminho estranho, parar por um instante e depois disparar rápido em direção aos seus pés. Ele estava chocado demais para se afastar. A pedra bateu em seu dedão descalço e quicou na vala. O Sr. Thomas Marvel pulou e gritou. Depois começou a correr, mas tropeçou em algo que não podia ver e caiu, dando uma cambalhota até ficar sentado.

Original English Version

"But where _are_ _yer?"

The Voice made no answer. *Whizz* came a flint, *apparently* out of the air, and missed Mr. *Marvel's* shoulder by a *hair's-breadth*. Mr. Marvel, turning, saw a flint jerk up into the air, trace a complicated path, hang for a moment, and then *fling* at his feet with almost invisible *rapidity*. He was too amazed to dodge. *Whizz* it came, and *ricochetted* from a bare toe into the ditch. Mr. Thomas Marvel jumped a foot and *howled* aloud. Then he started to run, *tripped* over an unseen obstacle, and came head over *heels* into a sitting *position*.

Tradução Integral em Português

"Mas onde você está?"

A Voz não respondeu. Uma pedra passou zunindo, aparentemente saída do ar, e errou por muito pouco o ombro do senhor Marvel. Ao virar-se, ele viu outra pedra erguer-se no ar, descrever um caminho complicado, ficar suspensa por um instante e então lançar-se contra seus pés com rapidez quase invisível. Estava espantado demais para se desviar. A pedra veio zunindo e ricocheteou de um dedo descalço para dentro da vala. O senhor Thomas Marvel saltou quase meio metro e uivou. Então começou a correr, tropeçou num obstáculo invisível e caiu de cabeça, terminando sentado.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)



Glossary

This overview links to every alphabetical glossary range. Glossary: New Words explains difficult words from Simplified English; Original Text: Rare Words explains difficult words found only in the original text.

Simplified English: New Words

[Adderdean - Stumbling](#)

[Swear - Yer](#)

Original Text: Rare Words

[Abrupt - Substitution](#)

[Supposing - Wits](#)

[Cultural Glossary](#)

[Series Character Glossary](#)

Glossary: New Words

Priority words from the simplified reading. Context links return to the corresponding simplified passage when that passage is rendered.

Abrupt /ə'brʌpt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: abrupto; brusco

Exemplo em português: *Ao ouvir aquilo, o senhor Bunting reuniu coragem para agir de repente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. At that sound Mr. Bunting was nerved to abrupt action. [Return to Original English Version](#)

Accentuated /æk'sentʃueɪtɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: acentuou; realçou

Exemplo em português: *Sua figura tendia à corpulência; os membros curtos acentuavam essa tendência.*

Use in this Book:

Original English Version

1. His figure inclined to embonpoint; his short limbs accentuated this inclination. [Return to Original English Version](#)

Adderdean /'ædərdi:n/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: Adderdean

Simple English: A fictional place name mentioned as a direction of travel.

Example: *It rose to a peak, then grew quieter and faded into the distance, seeming to go toward Adderdean.*

Exemplo em português: *Subiu até um pico, depois foi ficando mais baixa e desapareceu ao longe, parecendo ir em direção a Adderdean.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It rose to a peak, then grew quieter and faded into the distance, seeming to go toward Adderdean. [Go to](#)
2. Mr. Thomas Marvel was sitting with his feet in a ditch by the road on the hill toward Adderdean, about a mile and a half from Iping. [Go to](#)

Original English Version

1. It grew to a climax, diminished again, and died away in the distance, going as it seemed to him in the direction of Adderdean. [Go to](#)
2. Mr. Thomas Marvel was sitting with his feet in a ditch by the roadside over the down towards Adderdean, about a mile and a half out of Iping. [Go to](#)

Adventurous /əd'ventʃərəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: aventureiro; audacioso

Exemplo em português: *Na tentativa de enxergar pela porta aberta, a multidão formou uma cunha irregular, com os mais aventureiros na ponta, perto da estalagem.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In its struggles to see in through the open door, the crowd formed itself into a straggling wedge, with the more adventurous apex nearest the inn. [Return to Original English Version](#)

Agrimony /'ægrɪmoʊni/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: agrimônia

Exemplo em português: *Ao vê-los ali entre a grama e as flores de agrimônia, ocorreu-lhe de repente que os dois pares eram extraordinariamente feios.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And seeing them there among the grass and springing agrimony, it suddenly occurred to him that both pairs were exceedingly ugly to see. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Ajar /ə'dʒɑ:r/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: entreaberto

Exemplo em português: *No patamar, surpreendeu-se ao ver que a porta do quarto do estranho estava entreaberta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. On the landing he was surprised to see that the stranger's door was ajar.

[Return to Original English Version](#)

Akimbo /ə'kimboʊ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: com as mãos na cintura

Exemplo em português: *O traje, agora todo desabotoado e pendendo frouxo sobre seus suportes invisíveis, ficou de pé com as mãos na cintura.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The suit of clothes, now all unbuttoned and hanging loosely upon its unseen supports, stood up, arms akimbo. [Return to Original English Version](#)

Alarmed /ə'laɪrmd/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: alarmado; assustado; apreensivo

Simple English: Suddenly worried or frightened that something bad may happen.

Example: *The teacher looked alarmed when the smoke detector went off during the exam.*

Exemplo em português: - Não se assuste - disse uma Voz.

Forms in this book: Alarmed, alarmed

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Don't be alarmed," said a Voice. [Go to](#)
2. Alarmed, indeed!" [Go to](#)
3. "Don't be alarmed," the Voice said again. [Go to](#)
4. "You'll be alarmed in a minute, you silly fool," said Mr. Thomas Marvel. [Go to](#)

Original English Version

1. "Don't be alarmed," said a Voice. [Go to](#)
2. Alarmed, indeed!" [Go to](#)
3. "Don't be alarmed," repeated the Voice. [Go to](#)
4. "_You'll_ be alarmed in a minute, you silly fool," said Mr. Thomas Marvel. [Go to](#)

Amazement /ə'meɪzmənt/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: espanto; assombro; admiração

Simple English: A feeling of great surprise and wonder.

Example: *She stared in amazement at the castle.*

Exemplo em português: *Então, de repente e da maneira mais espantosa, a porta do quarto no andar superior se abriu sozinha; ao erguerem os olhos, admirados, viram a figura abafada do estranho descendo a escada, encarando-os de modo mais sombrio e vazio que nunca por trás daqueles olhos de vidro azul absurdamente grandes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And suddenly and most wonderfully the door of the room upstairs opened of its own accord, and as they looked up in amazement, they saw descending the stairs the muffled figure of the stranger staring more blackly and blankly than ever with those unreasonably large blue glass eyes of his. [Go to](#)
2. He was irradiated by the dawn of a great amazement. [Go to](#)

Angle /'æŋɡəl/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: ângulo

Simple English: Space between two lines or surfaces joined together.

Example: *The angle between the two walls is about 90 degrees.*

Exemplo em português: *Até o grande chapéu de abas caídas estava posto num ângulo garboso sobre o poste da cama.*

Forms in this book: angle, angles

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Even the big slouch hat was set at a jaunty angle on the bedpost. [Go to](#)

Angrier /'æŋgriər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: mais zangado; mais furioso

Simple English: More angry than before.

Example: *The noise made him angrier.*

Exemplo em português: *Depois de um instante a Sra.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. After a short time Mrs. Hall came in, a little out of breath, but even angrier because of it. [Go to](#)

Angrily /'æŋgrɪli/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: com raiva; furiosamente

Simple English: In a way that shows anger.

Example: *He shouted angrily at the door.*

Exemplo em português: *Tocou a campainha três vezes, e na terceira vez tocou com raiva e sem parar, mas ninguém atendeu. - Ele e esse seu “vá para o diabo”, francamente! - disse a Sra.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He rang his bell three times, and the third time he rang angrily and without stopping, but no one answered. [Go to](#)
2. Now and then he shouted angrily at the boys outside the windows, who could hear him but not see him. [Go to](#)
3. Then he heard, very close by, the sound of a man coughing, sneezing, and swearing angrily to himself. [Go to](#)

Annoy /ə'noʊ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: irritar; incomodar

Exemplo em português: *Isso pareceu irritar profundamente o estranho.*

Use in this Book:

Original English Version

1. That seemed to annoy the stranger very much. [Return to Original English Version](#)

Anxious /'æŋkjəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ansioso; ancioso; impaciente

Simple English: Feeling worried about something that might happen.

Example: *I am anxious about my exam results coming next week.*

Exemplo em português: *Hall. - E antes que eu pegue qualquer conta ou faça qualquer café da manhã, ou faça qualquer coisa, o senhor tem que me contar uma ou duas coisas que eu não entendo, que ninguém entende, e que todo mundo quer muito entender.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "And before I take any bills or get any breakfasts, or do any such things whatsoever, you got to tell me one or two things I don't understand, and what nobody don't understand, and what everybody is very anxious to understand.

[Go to](#)

Anyhow /'ɛnihaʊ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: de qualquer forma; enfim

Exemplo em português: “*De qualquer modo, são botas*”, disse a Voz.

Forms in this book: Anyhow, anyhow

Use in this Book:

Original English Version

1. “They’re boots, anyhow,” said the Voice. [Return to Original English Version](#)

Apparently /ə'pærəntli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: aparentemente; pelos vistos; parece

Simple English: Seemingly true based on the available evidence or observation.

Example: *Apparently, they have decided to move to another city next month.*

Exemplo em português: *Um cachorro, aparentemente chutado, ganiu e correu uivando para o quintal de Huxter.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A dog, apparently kicked, yelped and ran howling into Huxter's yard. [Go to](#)

Aproned /'eɪprənd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: de avental; coberto por um avental

Exemplo em português: *Imediatamente, todos ao longo da rua - o vendedor de doces, o dono do jogo de cocos e seu ajudante, o homem do balanço, meninos e meninas, elegantes rústicos, moças bem vestidas, velhos de avental e ciganas de avental - começaram a correr em direção à estalagem; num espaço de tempo milagrosamente curto, uma multidão de talvez quarenta pessoas, que aumentava rapidamente, balançava-se, vaiava, perguntava, exclamava e dava opiniões diante do estabelecimento da senhora Hall.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Forthwith everyone all down the street, the sweetstuff seller, cocoanut shy proprietor and his assistant, the swing man, little boys and girls, rustic dandies, smart wenches, smocked elders and aproned gipsies - began running towards the inn, and in a miraculously short space of time a crowd of perhaps forty people, and rapidly increasing, swayed and hooted and inquired and exclaimed and suggested, in front of Mrs. Hall's establishment. [Return to Original English Version](#)

Aprons /'eɪprənz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: aventais

Simple English: Pieces of cloth worn over the front of clothes while working.

Example: *The maids wore white aprons.*

Exemplo em português: *Os homens usavam camisolões azuis, e as mulheres, aventais brancos e chapéus da moda com plumas grandes.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The men wore blue jerseys, and the women wore white aprons and fashionable hats with large feathers. [Go to](#)

Original English Version

1. The gentlemen wore blue jerseys, the ladies white aprons and quite fashionable hats with heavy plumes. [Go to](#)

Arms /ɑ:rmz/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: braços; armas; armamento

Simple English: Weapons mainly used by military forces in battles.

Example: *The soldiers carried various arms to prepare for the conflict ahead.*

Exemplo em português: *Hall quase desmaiou nos braços do Sr. Hall no patamar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Mrs. Hall almost fainted in Mr. Hall's arms on the landing. [Go to](#)
2. It stood up with its arms bent and hands on its hips. [Go to](#)
3. The shirt sleeve hit Hall hard in the face and stopped him as he rushed forward with open arms. [Go to](#)
4. A moment later the shirt was lifted up and shook wildly, flapping around the arms like a shirt being pulled over a man's head. [Go to](#)
5. For a moment people stood in shock, waving their arms, and then panic scattered them through the village like dead leaves in the wind. [Go to](#)

Arouse /ə'raʊz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: despertar; suscitar; provocar

Exemplo em português: *Ao que parece, a senhora Bunting despertou de repente no silêncio que precede o amanhecer, com a forte impressão de que a porta do quarto havia sido aberta e fechada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She did not arouse her husband at first, but sat up in bed listening. [Return to Original English Version](#)

Aroused /ə'raʊzd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: despertado; estimulado; exaltado

Exemplo em português: *A princípio, não acordou o marido, mas sentou-se na cama para escutar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As soon as she felt assured of this, she aroused the Rev. Mr. Bunting as quietly as possible. [Return to Original English Version](#)

Ascertained /,æsar'teɪnd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: apurado; verificado

Exemplo em português: *Quando subiam os degraus do porão, ambos, como se apurou depois, imaginaram ter ouvido a porta da frente abrir e fechar; mas, ao vê-la fechada e não encontrar ninguém, nenhum dos dois comentou isso com o outro naquele momento.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As they came up the cellar steps they both, it was afterwards ascertained, fancied they heard the front door open and shut, but seeing it closed and nothing there, neither said a word to the other about it at the time. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Ask'n /'æskɪn/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: perguntando

Simple English: putting a question to someone

Example: *I'd go in and ask about it, said Wadgers to Mr.*

Exemplo em português: - *Eu entraria e perguntaria a ele sobre isso - disse Wadgers ao Sr. Hall. - Eu exigiria uma explicação.*

Forms in this book: ask'n, ask'n

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I'd go in and ask'n 'bout it," said Wadgers to Mr. Hall. [Go to](#)

Original English Version

1. "I'd go in and ask'n 'bout it," said Wadgers, to Mr. Hall. [Go to](#)

Audible /'ɔ:dəbəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: audível

Exemplo em português: *E lá dentro, na escuridão artificial da sala, atravessada apenas por um fino raio de sol, o estranho, faminto, podemos supor, e receoso, escondido em suas faixas quentes e desconfortáveis, examinava o papel por trás dos óculos escuros ou fazia tilintar as pequenas garrafas sujas; de vez em quando, praguejava com ferocidade contra os rapazes do lado de fora das janelas, audíveis, embora invisíveis para ele.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And inside, in the artificial darkness of the parlour, into which only one thin jet of sunlight penetrated, the stranger, hungry we must suppose, and fearful, hidden in his uncomfortable hot wrappings, pored through his dark glasses upon his paper or chinked his dirty little bottles, and occasionally swore savagely at the boys, audible if invisible, outside the windows. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Awkwardly /'ɔ:kwərdli/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: desajeitadamente; sem jeito

Simple English: In a clumsy or uncomfortable way.

Example: *He stood awkwardly in the doorway, unsure whether to sit.*

Exemplo em português: *Hall.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Someone went awkwardly to call Mrs. Hall. [Go to](#)

Babel /'beɪbəl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Babel; confusão de vozes

Exemplo em português: *Todos pareciam ansiosos para falar ao mesmo tempo, e o resultado foi uma verdadeira Babel.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Everyone seemed eager to talk at once, and the result was Babel. [Return to Original English Version](#)

2. Here he is!" A perfect Babel of noises they made. [Return to Original English Version](#)

Bandaged /'bændɪdʒd/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: enfaixada; com curativo

Simple English: Covered with a long piece of cloth over a wound.

Example: *His bandaged hand rested on the table.*

Exemplo em português: *Com aqueles olhos fixos e a cabeça enfaixada, e nunca indo à igreja aos domingos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. With them staring eyes and that bandaged head, and never going to church on Sunday. [Go to](#)

Original English Version

1. With them goggling eyes and bandaged head, and never going to church of a Sunday. [Go to](#)

Bandages /'bændɪdʒɪz/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: ataduras; bandagens

Simple English: Long strips of cloth wrapped round a wound.

Example: *The nurse changed his bandages every morning.*

Exemplo em português: *Mais estranho ainda, mesmo para sua mente lenta, a cadeira e a grade da cama estavam cobertas de roupas e ataduras, as únicas roupas que ele sabia que o hóspede tinha.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Stranger still, even to his slow mind, the chair and the bed rail were covered with clothes and bandages, the only clothes he knew the guest had. [Go to](#)
2. He removed his hat, then tore at his whiskers and bandages. [Go to](#)
3. The bandages and false hair flew across the room. [Go to](#)

Original English Version

1. And what was stranger, even to his heavy intelligence, on the bedroom chair and along the rail of the bed were scattered the garments, the only garments so far as he knew, and the bandages of their guest. [Go to](#)
2. He took off his hat, and with a violent gesture tore at his whiskers and bandages. [Go to](#)
3. The bandages and false hair flew across the passage into the bar, making a hobbledehoy jump to avoid them. [Go to](#)

Bedpost /'bedpəʊst/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: coluna da cama

Simple English: One of the upright posts at the corner of a bed.

Example: *She hung her coat on the bedpost.*

Exemplo em português: *Até o grande chapéu de abas caídas estava posto num ângulo garboso sobre o poste da cama.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Even the big slouch hat was set at a jaunty angle on the bedpost. [Go to](#)
2. Then the stranger's hat jumped off the bedpost, flew in a circle through the air, and hit Mrs. Hall's face. [Go to](#)

Beheld /bɪ'hɛld/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: viu; contemplou

Exemplo em português: *O oitavo capítulo é extremamente breve e relata que Gibbons, naturalista amador da região, enquanto estava deitado nos amplos campos abertos, acreditando não haver ninguém num raio de vários quilômetros e quase adormecendo, ouviu muito perto o som de um homem tossindo, espirrando e depois praguejando ferozmente consigo mesmo; ao olhar, não viu nada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The eighth chapter is exceedingly brief, and relates that Gibbons, the amateur naturalist of the district, while lying out on the spacious open downs without a soul within a couple of miles of him, as he thought, and almost dozing, heard close to him the sound as of a man coughing, sneezing, and then swearing savagely to himself; and looking, beheld nothing. [Return to Original English Version](#)

Bicycles /'baɪsɪkəlz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: bicicletas

Simple English: two-wheeled vehicles moved by pedals

Example: *They rode their bicycles into the hills.*

Exemplo em português: *Wodger, do Purple Fawn, e o Sr. Jagers, o sapateiro, que também vendia bicicletas usadas, estendiam bandeiras britânicas e bandeiras reais pela rua.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Wodger from the Purple Fawn and Mr. Jagers, the cobbler, who also sold old second-hand bicycles, were stretching union jacks and royal flags across the road. [Go to](#)

Original English Version

1. Wodger, of the "Purple Fawn," and Mr. Jagers, the cobbler, who also sold old second-hand ordinary bicycles, were stretching a string of union-jacks and royal ensigns (which had originally celebrated the first Victorian Jubilee) across the road. [Go to](#)

Bill /bɪl/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: Bill; conta; fatura

Simple English: A request for payment.

Example: *The restaurant bill was high.*

Exemplo em português: *Hall ainda estava fora.*

Forms in this book: bill, bills

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She had thought about this moment, and she came holding a small tray with an unpaid bill on it. [Go to](#)
2. 'Is it your bill you want, sir?' she asked. [Go to](#)
3. 'Why has my bill not been paid?' said Mrs. Hall. [Go to](#)
4. You cannot complain if your breakfast is late a little, if my bill has been waiting these five days, can you?' [Go to](#)
5. "And before I take any bills or get any breakfasts, or do any such things whatsoever, you got to tell me one or two things I don't understand, and what nobody don't understand, and what everybody is very anxious to understand.
[Go to](#)

Bill's /bɪlz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: de Bill

Exemplo em português: *O senhor não pode reclamar se seu desjejum demora um pouco, quando minha conta está esperando há cinco dias, pode?"*

Use in this Book:

Original English Version

1. You can't grumble if your breakfast waits a bit, if my bill's been waiting these five days, can you?" [Return to Original English Version](#)

Blackly /'blækli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: negra ou sombriamente

Exemplo em português: *Então, de repente e da maneira mais espantosa, a porta do quarto no andar superior se abriu sozinha; ao erguerem os olhos, admirados, viram a figura abafada do estranho descendo a escada, encarando-os de modo mais sombrio e vazio que nunca por trás daqueles olhos de vidro azul absurdamente grandes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And suddenly and most wonderfully the door of the room upstairs opened of its own accord, and as they looked up in amazement, they saw descending the stairs the muffled figure of the stranger staring more blackly and blankly than ever with those unreasonably large blue glass eyes of his. [Return to Original English](#)

[Version](#)

Blacksmith /'blæksmɪθ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: ferreiro

Simple English: A craft worker who shapes and repairs iron or steel by heating and hammering it.

Example: *A blacksmith needs years of training to learn the trade.*

Exemplo em português: *Mandaram Millie chamar o Sr. Sandy Wadgers, o ferreiro.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They sent Millie to get Mr. Sandy Wadgers, the blacksmith. [Go to](#)

Original English Version

1. They sent Millie across the street through the golden five o'clock sunshine to rouse up Mr. Sandy Wadgers, the blacksmith. [Go to](#)

Blanker /'blæŋkər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: mais vazio; mais inexpressivo

Simple English: More empty, expressionless, or lacking meaning.

Example: *The stranger's covered face looked even blanker than before.*

Exemplo em português: *Estava todo enrolado e parecia ainda mais escuro e sem feições do que antes, com aqueles óculos de vidro azul enormes.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He was wrapped up and looked even darker and blanker than before, with those very large blue glass eyes. [Go to](#)

Blankly /'blæŋkli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: com ar vazio; inexpressivamente

Exemplo em português: *Então, de repente e da maneira mais espantosa, a porta do quarto no andar superior se abriu sozinha; ao erguerem os olhos, admirados, viram a figura abafada do estranho descendo a escada, encarando-os de modo mais sombrio e vazio que nunca por trás daqueles olhos de vidro azul absurdamente grandes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And suddenly and most wonderfully the door of the room upstairs opened of its own accord, and as they looked up in amazement, they saw descending the stairs the muffled figure of the stranger staring more blackly and blankly than ever with those unreasonably large blue glass eyes of his. [Return to Original English](#)

[Version](#)

Blarsted /'blɑːstɪd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: maldito

Simple English: a mild curse word meaning 'damned' or 'annoying' (dialect pronunciation of 'blasted')

Example: *It's fretting about them blarsted boots.*

Exemplo em português: *Enlouqueci completamente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It's fretting about them blarsted boots. [Return to Original English Version](#)

Blinds /blaɪndz/ **Listen** (20 occurrences in the simplified text)

Português: persianas; venezianas; cega

Simple English: Coverings for windows that can be pulled down or closed.

Example: *She lowered the blinds against the afternoon sun.*

Exemplo em português: *Ficou lá até quase meio-dia, com as persianas abaixadas e a porta fechada.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He stayed there until nearly midday, with the blinds down and the door shut.

[Go to](#)

2. Young Archie Harker showed off by going up the yard and trying to look under the window blinds. [Go to](#)

Original English Version

1. The stranger went into the little parlour of the “Coach and Horses” about half-past five in the morning, and there he remained until near midday, the blinds down, the door shut, and none, after Hall’s repulse, venturing near him.

[Go to](#)

2. Young Archie Harker distinguished himself by going up the yard and trying to peep under the window-blinds. [Go to](#)

Blooming /'blu:mɪŋ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: florescente; viçoso; em flor

Simple English: Opening into flower.

Example: *The roses kept blooming all through the summer.*

Exemplo em português: “Eu... enlouqueci... completamente”, disse o senhor Marvel.

Use in this Book:

Original English Version

1. “I’m - off - my - blooming - chump,” said Mr. Marvel. [Go to](#)

2. I’m off my blessed blooming chump. [Go to](#)

Bogey /'boʊgi/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: bicho-papão; fantasma

Exemplo em português: “O bicho-papão!” “O que ele fez?” “Não machucou a garota, machucou?” “Acho que correu atrás dela com uma faca.” “Sem cabeça, estou dizendo.

Use in this Book:

Original English Version

1. “O Bogey!” “What’s he been doin’, then?” “Ain’t hurt the girl, ’as ’e?” “Run at en with a knife, I believe.” “No ’ed, I tell ye. [Return to Original English Version](#)

Booths /bu:ðz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: barracas; cabines

Simple English: Small temporary structures used for selling, displaying, or providing a service.

Example: *The circus workers set up tents and booths overnight.*

Exemplo em português: *Ao longo da rua da aldeia havia quase uma dúzia de barracas e uma galeria de tiro ao alvo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Down the village street stood nearly a dozen booths and a shooting gallery.

[Go to](#)

Original English Version

1. It was the finest of all possible Whit Mondays, and down the village street stood a row of nearly a dozen booths, a shooting gallery, and on the grass by the forge were three yellow and chocolate waggons and some picturesque strangers of both sexes putting up a cocoanut shy. [Go to](#)

Bootless /'bu:tləs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: inútil; infrutífero

Exemplo em português: *O senhor Thomas Marvel permaneceu descalço e espantado, com o casaco quase caindo dos ombros.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Mr. Thomas Marvel stood bootless and amazed, his jacket nearly thrown off.

[Return to Original English Version](#)

Bordering /'bɔ:rdəɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: que faz fronteira com; margeando

Simple English: Forming the edge of something, or lying next to it.

Example: *A row of trees bordering the field gave shade.*

Exemplo em português: - *Titiribi, francamente! - disse o Sr. Thomas Marvel. - Não é hora de bobagem.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "This ain't no time for foolery." The down was desolate, east and west, north and south; the road with its shallow ditches and white bordering stakes, ran smooth and empty north and south, and, save for that peewit, the blue sky was empty too. [Go to](#)

Original English Version

1. "This ain't no time for foolery." The down was desolate, east and west, north and south; the road with its shallow ditches and white bordering stakes, ran smooth and empty north and south, and, save for that peewit, the blue sky was empty too. [Go to](#)

Bounced /baʊnst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: quicou; ricocheteou

Simple English: Moved up or away again after hitting a surface.

Example: *The ball bounced twice and went over the fence.*

Exemplo em português: *A pedra bateu em seu dedão descalço e quicou na vala.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It hit his bare toe and bounced into the ditch. [Go to](#)

Bravest /'breɪvɪst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: o mais corajoso; o mais valente

Simple English: Showing the most courage.

Example: *The bravest thing he did was admit the mistake.*

Exemplo em português: *Formavam uma cunha, com os mais corajosos perto da estalagem. - Ele ficou parado um instante, ouvi a moça gritar, e ele se virou.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They formed a wedge shape, with the bravest people near the inn. [Go to](#)

Breadth /brɛdθ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: largura; amplitude

Exemplo em português: *Continuou a praguejar com a amplitude e variedade que distinguem as pragas de um homem instruído.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It continued to swear with that breadth and variety that distinguishes the swearing of a cultivated man. [Return to Original English Version](#)
2. Whizz came a flint, apparently out of the air, and missed Mr. Marvel's shoulder by a hair's-breadth. [Return to Original English Version](#)

Breakfasts /'brekfəsts/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: cafés da manhã

Simple English: Morning meals eaten on different occasions or by different people.

Example: *Their simple breakfasts consisted of bread and tea.*

Exemplo em português: *Hall. - E antes que eu pegue qualquer conta ou faça qualquer café da manhã, ou faça qualquer coisa, o senhor tem que me contar uma ou duas coisas que eu não entendo, que ninguém entende, e que todo mundo quer muito entender.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "And before I take any bills or get any breakfasts, or do any such things whatsoever, you got to tell me one or two things I don't understand, and what nobody don't understand, and what everybody is very anxious to understand.

[Go to](#)

Original English Version

1. "And before I take any bills or get any breakfasts, or do any such things whatsoever, you got to tell me one or two things I don't understand, and what nobody don't understand, and what everybody is very anxious to understand.

[Go to](#)

Brief /brɪf/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: breve; sucinta; resumo

Simple English: A short document summarizing one side's facts in court.

Example: *The lawyer submitted a brief outlining their arguments in the case.*

Exemplo em português: *O desconhecido praguejou rapidamente, mas com muito sentimento.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The stranger swore briefly but with strong feeling. [Go to](#)

Brisk /brɪsk/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: rápido; enérgico; vivo

Simple English: Quick and full of energy.

Example: *They set off at a brisk walk.*

Exemplo em português: *Enquanto Hall permanecia ali, ouviu a voz da esposa subir das profundezas do porão, com aquela rápida contração das sílabas e a subida interrogativa das últimas palavras para uma nota aguda, pela qual os habitantes rurais de West Sussex costumam expressar impaciência: “George!*

Forms in this book: Brisk, brisk

Use in this Book:

Original English Version

1. As Hall stood there he heard his wife’s voice coming out of the depth of the cellar, with that rapid telescoping of the syllables and interrogative cocking up of the final words to a high note, by which the West Sussex villager is wont to indicate a brisk impatience. [Go to](#)

Bristling /'brɪsəlɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: eriçado; repleto de; irritado

Exemplo em português: *É preciso imaginar o senhor Thomas Marvel como uma pessoa de rosto abundante e flexível, nariz cilíndrico e saliente, boca larga, volúvel e amante da bebida, e barba de excentricidade eriçada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. You must picture Mr. Thomas Marvel as a person of copious, flexible visage, a nose of cylindrical protrusion, a liquorish, ample, fluctuating mouth, and a beard of bristling eccentricity. [Return to Original English Version](#)

Broad /brɔ:d/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: ampla; largo; vasto

Simple English: Having a large distance between one side and another.

Example: *The river is broad enough for several boats to cross at once.*

Exemplo em português: *Seus dedos eram largos e se projetavam para cima, como as orelhas de um cão atento.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. His big toes were broad and stuck up like the ears of a watchful dog. [Go to](#)

Bumpkin /'bʌmpkɪn/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: caipira; matuto

Exemplo em português: *Isso não é razão para que todo idiota caipira de Iping fique me apalpando, é?"*

Use in this Book:

Original English Version

1. That's no reason why I should be poked to pieces by every stupid bumpkin in Iping, is it?" [Return to Original English Version](#)

Bunting /'bʌntɪŋ/ **Listen** (77 occurrences in the simplified text)

Português: bandeirinhas

Simple English: Coloured flags and cloth used to decorate for a feast.

Example: *Bunting hung from every window in the street.*

Exemplo em português: *A Sra.*

Forms in this book: Bunting, bunting

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Mrs. Bunting woke suddenly before dawn and felt that the bedroom door had opened and shut. [Go to](#)
2. After that, she woke the Rev. Mr. Bunting quietly. [Go to](#)
3. Mrs. Bunting came out onto the landing. [Go to](#)
4. Mr. Bunting was now in the hall. [Go to](#)
5. He stood there unsure what to do, and Mrs. Bunting, pale and worried, crept down the stairs after him. [Go to](#)
6. One thing kept Mr. Bunting brave: he believed the burglar was someone who lived in the village. [Go to](#)

Original English Version

1. Mrs. Bunting, it seems, woke up suddenly in the stillness that comes before the dawn, with the strong impression that the door of their bedroom had opened and closed. [Go to](#)
2. As soon as she felt assured of this, she aroused the Rev. Mr. Bunting as quietly as possible. [Go to](#)
3. Mrs. Bunting came out on the landing. [Go to](#)
4. Mr. Bunting was now in the hall, and through the crack of the door he could see the desk and the open drawer and a candle burning on the desk. [Go to](#)
5. He stood there in the hall undecided what to do, and Mrs. Bunting, her face white and intent, crept slowly downstairs after him. [Go to](#)
6. At that sound Mr. Bunting was nerved to abrupt action. [Go to](#)

Bunting's /'bʌntɪŋz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: Bunting

Simple English: the surname of a character in the story

Example: *Bunting's steps on the stairs and small sounds from the study.*

Exemplo em português: *Tudo estava em silêncio, exceto os passos do Sr. Bunting na escada e pequenos ruídos vindos do escritório.*

Forms in this book: Bunting's, Bunting's

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Everything was quiet except for Mr. Bunting's steps on the stairs and small sounds from the study. [Go to](#)

Original English Version

1. Everything was still except the faint creaking of the stairs under Mr. Bunting's tread, and the slight movements in the study. [Go to](#)

2. One thing kept Mr. Bunting's courage; the persuasion that this burglar was a resident in the village. [Go to](#)

Burglar /'bɜ:rglər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: ladrão; arrombador

Simple English: A person who enters a building to steal.

Example: *A burglar took the silver spoons.*

Exemplo em português: *Uma coisa mantinha o Sr. Bunting corajoso: ele acreditava que o ladrão era alguém que morava na aldeia.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. One thing kept Mr. Bunting brave: he believed the burglar was someone who lived in the village. [Go to](#)

Original English Version

1. One thing kept Mr. Bunting's courage; the persuasion that this burglar was a resident in the village. [Go to](#)

Burglary /'bɜ:rgləri/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: arrombamento; furto em imóvel

Simple English: The crime of entering a building illegally in order to steal.

Example: *The law would probably call their secret entry burglary.*

Exemplo em português: *Os fatos sobre o roubo na casa paroquial vieram principalmente do vigário e de sua esposa.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The facts about the burglary at the vicarage came mainly from the vicar and his wife. [Go to](#)
2. Soon people heard a weak report about a burglary at the vicarage, and they began to connect the events. [Go to](#)
3. I am here about burglary. [Go to](#)

Original English Version

1. The facts of the burglary at the vicarage came to us chiefly through the medium of the vicar and his wife. [Go to](#)
2. Presently came an imperfect rumour of the burglary at the vicarage, and two and two were put together. [Go to](#)
3. What I'm after ain't no invisibility, - it's burglary. [Go to](#)

Bush /bʊʃ/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: Bush; arbusto; mato

Simple English: A dense plant with many small branches.

Example: *They planted a bush in the garden to add color and beauty.*

Exemplo em português: *Viu apenas os campos vazios, com o vento mexendo os arbustos verdes distantes.*

Forms in this book: bush, bushes

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He saw only the empty downs, with the wind moving the distant green furze bushes. [Go to](#)

Bustin /'bʌstɪn/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: arrombando

Simple English: breaking something open by force, spoken in dialect

Example: *Old Orlick he's been a bustin' open a dwelling-ouse."*

Exemplo em português: *Todos falavam, mas ninguém agia. - Vamos primeiro ter os fatos - disse o Sr. Sandy Wadgers. - Vamos ter certeza de que estaríamos certos em arrombar essa porta.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Let's be sure we'd be acting perfectly right in bustin' that there door open.

[Go to](#)

2. A door onbust is always open to bustin', but ye can't onbust a door once you've busted en." [Go to](#)

Original English Version

1. "Let's be sure we'd be acting perfectly right in bustin' that there door open.

[Go to](#)

2. A door onbust is always open to bustin', but ye can't onbust a door once you've busted en." [Go to](#)

Cadging /'kædʒɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: mendigando; conseguindo de graça

Simple English: Getting money, food, or favors by repeatedly asking other people.

Example: *He survived by cadging meals from acquaintances.*

Exemplo em português: *Andei mendigando botas... especificamente... há dias.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I've been cadging boots - in particular - for days. [Go to](#)

Original English Version

1. I've been cadging boots - in particular - for days. [Go to](#)

Carelessly /'kɛrləsli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: descuidadamente; sem prestar atenção

Exemplo em português: *Em seguida veio a esponja do lavatório; depois a cadeira, que jogou para o lado, sem cuidado, o casaco e as calças do estranho e, rindo secamente com uma voz singularmente semelhante à dele, virou as quatro pernas para a senhora Hall, pareceu mirá-la por um instante e investiu contra ela.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then as swiftly came the sponge from the washstand; and then the chair, flinging the stranger's coat and trousers carelessly aside, and laughing drily in a voice singularly like the stranger's, turned itself up with its four legs at Mrs. Hall, seemed to take aim at her for a moment, and charged at her. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Cartilage /'kɑ:rtəlɪdʒ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: cartilagem

Simple English: Strong, flexible tissue found in joints and in parts such as the ear and nose.

Example: *The blow injured the cartilage of his ear.*

Exemplo em português: *Phipps, o unitário, perdeu um dente da frente, e Henfrey se machucou na cartilagem da orelha.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Phipps, the Unitarian, lost a front tooth, and Henfrey was hurt in the cartilage of his ear. [Go to](#)

Original English Version

1. Phipps, the Unitarian, had a front tooth broken, and Henfrey was injured in the cartilage of his ear. [Go to](#)

Catch /kætʃ/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: pegar; apanhar; pegá

Simple English: To successfully grab a moving object that is thrown.

Example: *He managed to catch the ball just before it hit the ground.*

Exemplo em português: *Parecia estranho, sem cabeça e sem mãos, pois tinha tirado a luva direita além da esquerda. - Não adianta - disse ele, como se mal conseguisse recuperar o fôlego.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "It's no good," he said, as if he could hardly catch his breath. [Go to](#)

Celebration /,sɛlɪ'breɪʃən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: celebração; comemoração; festa

Simple English: Act of observing or honoring something important publicly.

Example: *The festival was a joyful celebration of diversity and culture.*

Exemplo em português: *Aconteceu de madrugada, na segunda-feira de Pentecostes, o dia das festividades do Clube em Iping.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It happened in the early hours of Whit Monday, the day of the Club celebrations in Iping. [Go to](#)

Cheerful /'tʃɪrfəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: alegre; animada

Simple English: Full of happiness, positivity, and good spirits.

Example: *Even on rainy days, she remains cheerful and optimistic about life.*

Exemplo em português: *Huxter se juntou a eles.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Some cheerful young men in black ready-made jackets and paper ties, because it was Whit Monday, joined them and asked confused questions. [Go to](#)

Chiefly /'tʃi:fli/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: principalmente; sobretudo

Exemplo em português: *Os fatos do roubo na casa paroquial chegaram até nós principalmente por meio do vigário e de sua esposa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The facts of the burglary at the vicarage came to us chiefly through the medium of the vicar and his wife. [Return to Original English Version](#)

Chink /tʃɪŋk/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: chinês; termo racista ofensivo

Exemplo em português: *Ouviram o tilintar de moedas e compreenderam que o ladrão encontrara a reserva doméstica em ouro - ao todo, duas libras e dez xelins em moedas de meio soberano.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They heard the chink of money, and realised that the robber had found the housekeeping reserve of gold - two pounds ten in half sovereigns altogether.

[Return to Original English Version](#)

Chinked /tʃɪŋkt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: tilintou; fez tinir

Exemplo em português: *E lá dentro, na escuridão artificial da sala, atravessada apenas por um fino raio de sol, o estranho, faminto, podemos supor, e receoso, escondido em suas faixas quentes e desconfortáveis, examinava o papel por trás dos óculos escuros ou fazia tilintar as pequenas garrafas sujas; de vez em quando, praguejava com ferocidade contra os rapazes do lado de fora das janelas, audíveis, embora invisíveis para ele.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And inside, in the artificial darkness of the parlour, into which only one thin jet of sunlight penetrated, the stranger, hungry we must suppose, and fearful, hidden in his uncomfortable hot wrappings, pored through his dark glasses upon his paper or chinked his dirty little bottles, and occasionally swore savagely at the boys, audible if invisible, outside the windows. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Chlorine /'klɔːrɪn/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: cloro

Simple English: A strong-smelling chemical element used in bleaching and disinfection.

Example: *The broken bottles filled the room with the smell of chlorine.*

Exemplo em português: *No canto perto da lareira havia cacos de umas seis garrafas quebradas, e o quarto tinha um forte cheiro de cloro.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In the corner by the fireplace were broken pieces of about six smashed bottles, and the room smelled strongly of chlorine. [Go to](#)

Original English Version

1. In the corner by the fireplace lay the fragments of half a dozen smashed bottles, and a pungent twang of chlorine tainted the air. [Go to](#)

Chump /tʃʌmp/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: otário; trouxa

Exemplo em português: “Eu... enlouqueci... completamente”, disse o senhor Marvel.

Forms in this book: Chump, chump

Use in this Book:

Original English Version

1. “I’m - off - my - blooming - chump,” said Mr. Marvel. [Return to Original English Version](#)
2. I’m off my blessed blooming chump. [Return to Original English Version](#)
3. “Chump,” said Mr. Marvel. [Return to Original English Version](#)

Clasping /'klæspɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: apertando; segurando; entrelaçando

Exemplo em português: *“Aí está de novo”, disse o senhor Marvel, fechando os olhos e levando a mão à testa num gesto trágico.*

Use in this Book:

Original English Version

1. “It’s there again,” said Mr. Marvel, closing his eyes and clasping his hand on his brow with a tragic gesture. [Return to Original English Version](#)

Clenched /klɛntʃt/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: cerrou

Simple English: Closed the teeth or the hands very tightly.

Example: *He clenched his hands and said nothing.*

Exemplo em português: *De repente, o estranho ergueu as mãos enluvadas e cerradas, bateu o pé e disse: “Pare!”, com tamanha violência que a silenciou imediatamente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Suddenly the stranger raised his gloved hands clenched, stamped his foot, and said, “Stop!” with such extraordinary violence that he silenced her instantly.

[Go to](#)

Clinked /kɪŋkt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: tilintou; fez tinir

Simple English: Made a short, sharp metallic or glassy ringing sound.

Example: *They clinked their glasses before the card game began.*

Exemplo em português: *Escondido em suas roupagens quentes e desconfortáveis, olhava seus papéis através dos óculos escuros ou fazia tilintar seus frasquinhos sujos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Hidden in his hot, uncomfortable wrappings, he looked through his dark glasses at his papers or clinked his dirty little bottles. [Go to](#)

Clutched /klatʃt/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: agarrou; apertou

Exemplo em português: *Era exatamente como se uma mão as tivesse agarrado pelo centro e lançado para o lado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was exactly as if a hand had clutched them in the centre and flung them aside. [Return to Original English Version](#)

2. Jaffers clutched at it, and only helped to pull it off; he was struck in the mouth out of the air, and incontinently threw his truncheon and smote Teddy Henfrey savagely upon the crown of his head. [Return to Original English Version](#)

Clutching /'klʌtʃɪŋ/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: agarrando; apertando

Simple English: Holding or trying to seize something tightly.

Example: *He stood on weak legs, clutching the air for support.*

Exemplo em português: *Hall fez a faca deslizar pela mesa até Wadgers, que funcionava, por assim dizer, como goleiro da ofensiva; depois avançou enquanto Jaffers e o estranho oscilavam e cambaleavam em sua direção, agarrando-se e trocando golpes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Hall sent the knife sliding along the table to Wadgers, who acted as goal-keeper for the offensive, so to speak, and then stepped forward as Jaffers and the stranger swayed and staggered towards him, clutching and hitting in.

[Go to](#)

Cobbler /'kɔ:blər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: sapateiro remendão

Simple English: A person who repairs shoes.

Example: *His father was the cobbler of Puddleby-on-the-Marsh.*

Exemplo em português: *Wodger, do Purple Fawn, e o Sr. Jaggery, o sapateiro, que também vendia bicicletas usadas, estendiam bandeiras britânicas e bandeiras reais pela rua.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Wodger from the Purple Fawn and Mr. Jaggery, the cobbler, who also sold old second-hand bicycles, were stretching union jacks and royal flags across the road. [Go to](#)

Original English Version

1. Wodger, of the "Purple Fawn," and Mr. Jaggery, the cobbler, who also sold old second-hand ordinary bicycles, were stretching a string of union-jacks and royal ensigns (which had originally celebrated the first Victorian Jubilee) across the road. [Go to](#)

Cocked /kɑ:kt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: empinou; ergueu de lado

Exemplo em português: *Até o grande chapéu de abas largas estava colocado alegremente sobre uma das colunas da cama.*

Use in this Book:

Original English Version

1. His big slouch hat even was cocked jauntily over the bed-post. [Return to Original English Version](#)

Cocking /'kɑ:kɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: erguendo de lado; engatilhando

Exemplo em português: *Enquanto Hall permanecia ali, ouviu a voz da esposa subir das profundezas do porão, com aquela rápida contração das sílabas e a subida interrogativa das últimas palavras para uma nota aguda, pela qual os habitantes rurais de West Sussex costumam expressar impaciência: “George!*

Use in this Book:

Original English Version

1. As Hall stood there he heard his wife’s voice coming out of the depth of the cellar, with that rapid telescoping of the syllables and interrogative cocking up of the final words to a high note, by which the West Sussex villager is wont to indicate a brisk impatience. [Return to Original English Version](#)

Cocoanut /'koukənʌt/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: coco

Simple English: A large brown nut with white flesh and sweet liquid inside.

Example: *A falling coconut struck the ground beside him.*

Exemplo em português: *Na hora, todos na rua começaram a correr para a estalagem: o vendedor de doces, o dono do jogo de cocos e seu ajudante, o homem do balanço, meninos e meninas, cavalheiros do interior, senhoras finas, trabalhadores do campo e ciganos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. At once everyone in the street began to run toward the inn: the sweetstuff seller, the coconut shy owner and his helper, the swing man, little boys and girls, country gentlemen, fine women, farm workers, and gypsies. [Go to](#)

Original English Version

1. It was the finest of all possible Whit Mondays, and down the village street stood a row of nearly a dozen booths, a shooting gallery, and on the grass by the forge were three yellow and chocolate waggons and some picturesque strangers of both sexes putting up a coconut shy. [Go to](#)

2. Forthwith everyone all down the street, the sweetstuff seller, coconut shy proprietor and his assistant, the swing man, little boys and girls, rustic dandies, smart wenches, smocked elders and aproned gypsies - began running towards the inn, and in a miraculously short space of time a crowd of perhaps forty people, and rapidly increasing, swayed and hooted and inquired and exclaimed and suggested, in front of Mrs. Hall's establishment. [Go to](#)

Collapse /kə'ləps/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: colapso; desmoronar; recolher

Simple English: A sudden drop in value, such as in stocks.

Example: *The market experienced a collapse, and many investors lost money.*

Exemplo em português: *Gritavam, faziam perguntas e davam palpites, de modo que ninguém conseguia ouvir direito.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A small group helped Mrs. Hall, who had collapsed. [Go to](#)

Collided /kə'laidɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: colidiu; bateu

Exemplo em português: *O senhor Hall, tentando seguir as instruções, recebeu um chute forte nas costelas que o deixou fora de ação por alguns instantes; e o senhor Wadgers, vendo que o estranho decapitado rolara e ficara por cima de Jaffers, recuou em direção à porta, com a faca na mão, e colidiu com o senhor Huxter e o carroceiro de Sidderbridge, que vinham em socorro da lei e da ordem.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Mr. Hall, endeavouring to act on instructions, received a sounding kick in the ribs that disposed of him for a moment, and Mr. Wadgers, seeing the decapitated stranger had rolled over and got the upper side of Jaffers, retreated towards the door, knife in hand, and so collided with Mr. Huxter and the Sidderbridge carter coming to the rescue of law and order. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Confounded /kən'faʊndɪd/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: confuso; perplexo; maldito

Exemplo em português: *“A verdade é que estou todo aqui - cabeça, mãos, pernas e tudo o mais - , mas acontece que sou invisível. É um maldito incômodo, mas sou.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It's a confounded nuisance, but I am. [Return to Original English Version](#)

Conjuring /'kɑ:ndʒərɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: fazendo mágica; evocando

Exemplo em português: *Quero dizer um homem sem cabeça!” “Bobagem! É algum truque de mágica.” “Ele arrancou as faixas...”*

Use in this Book:

Original English Version

1. I mean _marn 'ithout a 'ed_!” “Narnsense! 'tis some conjuring trick.” “Fetched off 'is wrapping, 'e did - ” [Return to Original English Version](#)

Convulsed /kən'vʌlst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: convulsionado; contorcido

Exemplo em português: *A manga da camisa desferiu um golpe certo no rosto de Hall, interrompendo seu avanço de braços abertos e lançando-o para trás contra o velho Toothsome, o sacristão; no instante seguinte, a peça foi erguida, contorceu-se e ficou batendo vazia em torno dos braços, exatamente como uma camisa sendo puxada sobre a cabeça de um homem.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The shirt-sleeve planted a shrewd blow in Hall's face that stopped his open-armed advance, and sent him backward into old Toothsome the sexton, and in another moment the garment was lifted up and became convulsed and vacantly flapping about the arms, even as a shirt that is being thrust over a man's head. [Return to Original English Version](#)

Copious /'koupiəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: copioso; abundante

Exemplo em português: *É preciso imaginar o senhor Thomas Marvel como uma pessoa de rosto abundante e flexível, nariz cilíndrico e saliente, boca larga, volúvel e amante da bebida, e barba de excentricidade eriçada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. You must picture Mr. Thomas Marvel as a person of copious, flexible visage, a nose of cylindrical protrusion, a liquorish, ample, fluctuating mouth, and a beard of bristling eccentricity. [Return to Original English Version](#)

Costumed /'kɑ:stu:md/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: trajado; fantasiado

Exemplo em português: *A luz do dia encontrou o vigário e sua esposa, um pequeno casal vestido de maneira curiosa, ainda perambulando espantados pelo andar térreo, à luz desnecessária de uma vela que escorria.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Daylight found the vicar and his wife, a quaintly-costumed little couple, still marvelling about on their own ground floor by the unnecessary light of a guttering candle. [Return to Original English Version](#)

Coughing /'kɔ:fɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: tossindo

Simple English: Pushing air out of the throat with a sudden noise.

Example: *The old man kept coughing all night.*

Exemplo em português: *Então ouviu, bem perto, o som de um homem tossindo, espirrando e praguejando com raiva sozinho.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then he heard, very close by, the sound of a man coughing, sneezing, and swearing angrily to himself. [Go to](#)

Original English Version

1. The eighth chapter is exceedingly brief, and relates that Gibbons, the amateur naturalist of the district, while lying out on the spacious open downs without a soul within a couple of miles of him, as he thought, and almost dozing, heard close to him the sound as of a man coughing, sneezing, and then swearing savagely to himself; and looking, beheld nothing. [Go to](#)

Crash /kræʃ/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: acidente; bater; queda

Simple English: Accident in which a vehicle collides with something.

Example: *The crash caused a major traffic jam on the highway this morning.*

Exemplo em português: *Ela se espatifou quando os dois caíram juntos.*

Forms in this book: crash, crashed

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It crashed as they fell down together. [Go to](#)

Creaking /'kri:kɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: rangente; que chia

Exemplo em português: *Tudo permanecia imóvel, exceto o leve ranger da escada sob os passos do senhor Bunting e pequenos movimentos dentro do escritório.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Everything was still except the faint creaking of the stairs under Mr. Bunting's tread, and the slight movements in the study. [Return to Original English Version](#)

Crept /krept/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: esgueirou-se; foi de mansinho

Simple English: Moved slowly and quietly.

Example: *She crept to the hole and caught the dog by the ear.*

Exemplo em português: *Bunting, pálida e preocupada, descia a escada furtivamente atrás dele.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He stood there unsure what to do, and Mrs. Bunting, pale and worried, crept down the stairs after him. [Go to](#)

Original English Version

1. He stood there in the hall undecided what to do, and Mrs. Bunting, her face white and intent, crept slowly downstairs after him. [Go to](#)

Curses /'kʌ:rsɪz/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: maldições; pragas

Simple English: Words said to bring bad luck to someone.

Example: *The old woman shouted curses at the thief.*

Exemplo em português: *De vez em quando, caminhava violentamente de um lado para outro; em duas ocasiões houve explosões de pragas, rasgos de papel e garrafas quebradas com violência.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Now and then he would stride violently up and down, and twice came an outburst of curses, a tearing of paper, and a violent smashing of bottles. [Go to](#)

Cylindrical /sɪ'lɪndrɪkəl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: cilíndrico

Exemplo em português: *É preciso imaginar o senhor Thomas Marvel como uma pessoa de rosto abundante e flexível, nariz cilíndrico e saliente, boca larga, volúvel e amante da bebida, e barba de excentricidade eriçada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. You must picture Mr. Thomas Marvel as a person of copious, flexible visage, a nose of cylindrical protrusion, a liquorish, ample, fluctuating mouth, and a beard of bristling eccentricity. [Return to Original English Version](#)

D'mand /dmænd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: exigir

Simple English: to demand, to ask for firmly (dialect-shortened pronunciation of 'demand')

Example: "I'd d'mand an explanation," he said.

Exemplo em português: - Eu entraria e perguntaria a ele sobre isso - disse Wadgers ao Sr. Hall. - Eu exigiria uma explicação.

Forms in this book: d'mand, d'mand

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I'd d'mand an explanation." [Go to](#)

Original English Version

1. "I'd d'mand an explanation." [Go to](#)

Dandies /'dændiz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: dândis; homens elegantes

Exemplo em português: *Imediatamente, todos ao longo da rua - o vendedor de doces, o dono do jogo de cocos e seu ajudante, o homem do balanço, meninos e meninas, elegantes rústicos, moças bem vestidas, velhos de avental e ciganas de avental - começaram a correr em direção à estalagem; num espaço de tempo milagrosamente curto, uma multidão de talvez quarenta pessoas, que aumentava rapidamente, balançava-se, vaiava, perguntava, exclamava e dava opiniões diante do estabelecimento da senhora Hall.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Forthwith everyone all down the street, the sweetstuff seller, cocoanut shy proprietor and his assistant, the swing man, little boys and girls, rustic dandies, smart wenches, smocked elders and aproned gipsies - began running towards the inn, and in a miraculously short space of time a crowd of perhaps forty people, and rapidly increasing, swayed and hooted and inquired and exclaimed and suggested, in front of Mrs. Hall's establishment. [Return to Original English Version](#)

Daresay /,der'seɪ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: atrevo-me a dizer; suponho

Simple English: Used to say that you think something is probably true.

Example: *I daresay he will come tomorrow.*

Exemplo em português: - *Ainda assim, ousa dizer que no meu bolso...*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Still, I daresay in my pocket - " [Go to](#)

Original English Version

1. "Still, I daresay in my pocket - " [Go to](#)

Darmed /'dɑ:rmd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: maldito

Simple English: cursed, damned (used as a mild oath); rural dialect pronunciation of 'damned'

Example: *I'm darmed if that ain't witchcraft, was the view of Mr.*

Exemplo em português: *“Serei amaldiçoado se isso não for bruxaria”, foi a opinião do senhor Sandy Wadgers.*

Use in this Book:

Original English Version

1. “Arm darmed if thet ent witchcraft,” was the view of Mr. Sandy Wadgers.

[Return to Original English Version](#)

Darned /dɑ:rnd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: maldito (eufemismo)

Simple English: A mild word used instead of a swear word.

Example: *The darned door would not open.*

Exemplo em português: *O Sr. Wadgers era um homem esperto e astuto.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I'll be darned if that isn't witchcraft," he said. [Go to](#)

Original English Version

1. "They are - charity boots," said Mr. Thomas Marvel, with his head on one side regarding them distastefully; "and which is the ugliest pair in the whole blessed universe, I'm darned if I know!" [Go to](#)

Dashed /dæʃt/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: correu; lançou-se; chocou-se

Simple English: Moved suddenly and quickly, or struck violently against something.

Example: *The dogs dashed out onto the river trail.*

Exemplo em português: *Logo depois, o chapéu do estranho saltou da coluna da cama, descreveu no ar um voo giratório por boa parte de um círculo e avançou diretamente contra o rosto da senhora Hall.*

Forms in this book: Dashed, dashed

Use in this Book:

Original English Version

1. Immediately after, the stranger's hat hopped off the bed-post, described a whirling flight in the air through the better part of a circle, and then dashed straight at Mrs. Hall's face. [Go to](#)

Dazed /deɪzd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: atordoados; aturdidos

Exemplo em português: *De repente, foi agarrado pelo colarinho e sacudido violentamente, ficando ainda mais atordoadado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He was suddenly taken by the collar and shaken violently, and left more dazed than ever. [Return to Original English Version](#)

Deafening /'defəniŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ensurdecedor

Simple English: So loud that you can hardly hear anything else.

Example: *The noise in the workshop was deafening.*

Exemplo em português: *Fizeram um barulho ensurdecedor.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Here he is!" They made a deafening noise. [Go to](#)

Decapitated /di'kæpɪteɪtɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: decapitado

Exemplo em português: *O senhor Hall, tentando seguir as instruções, recebeu um chute forte nas costelas que o deixou fora de ação por alguns instantes; e o senhor Wadgers, vendo que o estranho decapitado rolara e ficara por cima de Jaffers, recuou em direção à porta, com a faca na mão, e colidiu com o senhor Huxter e o carroceiro de Sidderbridge, que vinham em socorro da lei e da ordem.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Mr. Hall, endeavouring to act on instructions, received a sounding kick in the ribs that disposed of him for a moment, and Mr. Wadgers, seeing the decapitated stranger had rolled over and got the upper side of Jaffers, retreated towards the door, knife in hand, and so collided with Mr. Huxter and the Sidderbridge carter coming to the rescue of law and order. [Return to Original English Version](#)

Deliberated /dɪ'lɪbəreɪtɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ponderou

Exemplo em português: *Ela havia refletido sobre aquela cena e apareceu segurando uma pequena bandeja com uma conta não paga.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She had deliberated over this scene, and she came holding a little tray with an unsettled bill upon it. [Return to Original English Version](#)

Desolate /'dɛsələt/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: desolado; ermo

Simple English: Empty, abandoned, lonely, or deeply sad.

Example: *The travelers crossed a desolate stretch of land.*

Exemplo em português: - *Titiribi, francamente!* - disse o Sr. Thomas Marvel. - *Não é hora de bobagem.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "This ain't no time for foolery." The down was desolate, east and west, north and south; the road with its shallow ditches and white bordering stakes, ran smooth and empty north and south, and, save for that peewit, the blue sky was empty too. [Go to](#)

Original English Version

1. "This ain't no time for foolery." The down was desolate, east and west, north and south; the road with its shallow ditches and white bordering stakes, ran smooth and empty north and south, and, save for that peewit, the blue sky was empty too. [Go to](#)

Disfigurements /dis'figjərmənts/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desfigurações; deformidades

Exemplo em português: *Estavam preparados para cicatrizes, deformações, horrores visíveis - mas não havia nada!*

Use in this Book:

Original English Version

1. They were prepared for scars, disfigurements, tangible horrors, but nothing!

[Return to Original English Version](#)

Distastefully /dɪs'teɪstfəli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: com desagrado; com repulsa

Exemplo em português: *“São botas de caridade”, disse o senhor Thomas Marvel, com a cabeça inclinada, examinando-as com desagrado; “e, quanto a qual é o par mais feio de todo este bendito universo, serei amaldiçoado se souber!”*

Use in this Book:

Original English Version

1. “They are - charity boots,” said Mr. Thomas Marvel, with his head on one side regarding them distastefully; “and which is the ugliest pair in the whole blessed universe, I’m darned if I know!” [Return to Original English Version](#)

Distinguishes /dɪ'stɪŋɡwɪʒ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: distingue; assinala

Exemplo em português: *Continuou a praguejar com a amplitude e variedade que distinguem as pragas de um homem instruído.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It continued to swear with that breadth and variety that distinguishes the swearing of a cultivated man. [Return to Original English Version](#)

Ditches /'dɪtʃɪz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: valas; fossos

Simple English: Long narrow holes dug to carry water.

Example: *Water stood in the ditches after the rain.*

Exemplo em português: *O campo aberto estava vazio, a leste e a oeste, ao norte e ao sul; a estrada, com suas valas rasas e estacas brancas na borda, corria lisa e vazia para o norte e para o sul, e, exceto por aquele pássaro, o céu azul também estava vazio. - Que Deus me ajude - disse o Sr. Thomas Marvel, ajeitando o paletó de volta nos ombros. - É a bebida!*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "This ain't no time for foolery." The down was desolate, east and west, north and south; the road with its shallow ditches and white bordering stakes, ran smooth and empty north and south, and, save for that peewit, the blue sky was empty too. [Go to](#)

Original English Version

1. "This ain't no time for foolery." The down was desolate, east and west, north and south; the road with its shallow ditches and white bordering stakes, ran smooth and empty north and south, and, save for that peewit, the blue sky was empty too. [Go to](#)

Door's /dɔːz/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: a porta está; da porta

Simple English: Either a contraction of 'door is' or the possessive form of door.

Example: *The door's open, but no one is inside.*

Exemplo em português: *E a porta da frente está destrancada.*

Forms in this book: door's, door's

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. And the front door's onbolted." [Go to](#)

Original English Version

1. And the front door's onbolted." [Go to](#)

Dozen /'dʌzən/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: dúzia; dezenas; doze

Simple English: A group of twelve items or units together.

Example: *I bought a dozen eggs for the cake I am baking.*

Exemplo em português: *Hall parecia estar a uns doze pés de distância, no alto da escada.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Hall seemed to be a dozen feet away on the top stair. [Go to](#)
2. Down the village street stood nearly a dozen booths and a shooting gallery.
[Go to](#)

Dozing /'dɒʊzɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cochilando; dormitando

Exemplo em português: *O oitavo capítulo é extremamente breve e relata que Gibbons, naturalista amador da região, enquanto estava deitado nos amplos campos abertos, acreditando não haver ninguém num raio de vários quilômetros e quase adormecendo, ouviu muito perto o som de um homem tossindo, espirrando e depois praguejando ferozmente consigo mesmo; ao olhar, não viu nada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The eighth chapter is exceedingly brief, and relates that Gibbons, the amateur naturalist of the district, while lying out on the spacious open downs without a soul within a couple of miles of him, as he thought, and almost dozing, heard close to him the sound as of a man coughing, sneezing, and then swearing savagely to himself; and looking, beheld nothing. [Return to Original English Version](#)

Dramatic /drə'mætɪk/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: dramático; drástica

Simple English: Related to acting, theater performances, or emotionally intense situations.

Example: *The dramatic scene in the play left the audience in tears.*

Exemplo em português: *Fechou os olhos e pressionou a mão contra a testa, de um jeito dramático.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He closed his eyes and pressed his hand against his forehead in a dramatic way. [Go to](#)

Drily /'draɪli/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: secamente; sem emoção

Exemplo em português: *Em seguida veio a esponja do lavatório; depois a cadeira, que jogou para o lado, sem cuidado, o casaco e as calças do estranho e, rindo secamente com uma voz singularmente semelhante à dele, virou as quatro pernas para a senhora Hall, pareceu mirá-la por um instante e investiu contra ela.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then as swiftly came the sponge from the washstand; and then the chair, flinging the stranger's coat and trousers carelessly aside, and laughing drily in a voice singularly like the stranger's, turned itself up with its four legs at Mrs. Hall, seemed to take aim at her for a moment, and charged at her. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Dryly /'draɪli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: secamente

Simple English: In a calm way that hides a joke or a complaint.

Example: *That went well, he said dryly.*

Exemplo em português: *Então a cadeira jogou fora o paletó e a calça do desconhecido, deu uma risada seca como a dele, virou-se com as quatro pernas para cima na direção da Sra.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then the chair threw the stranger's coat and trousers aside, laughed dryly like the stranger, turned up with its four legs at Mrs. Hall, seemed to aim at her, and charged. [Go to](#)

Duty's /'dju:tiz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: dever é

Exemplo em português: “Mas, com cabeça ou sem cabeça, o mandado diz ‘corpo’, e dever é dever...”

Use in this Book:

Original English Version

1. “But ‘ed or no ‘ed, the warrant says ‘body,’ and duty’s duty - ” [Return to Original English Version](#)

E's /i:z/ Listen (2 occurrences in the simplified text)

Português: de E (nome em código de agente)

Simple English: Belonging to a person called only by the letter E.

Example: *E's notes were filed by mistake.*

Exemplo em português: *Ele não está no quarto dele, não está.*

Forms in this book: E's, E's

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Janny," he said over the cellar steps, "'tas the truth what Henfrey sez. 'E's not in uz room, 'e en't. [Go to](#)

Original English Version

1. "Janny," he said, over the rail of the cellar steps, "'tas the truth what Henfrey sez. 'E's not in uz room, 'e en't. [Go to](#)

Eccentricity /,ɛksən'trɪsəti/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: excentricidade

Exemplo em português: *É preciso imaginar o senhor Thomas Marvel como uma pessoa de rosto abundante e flexível, nariz cilíndrico e saliente, boca larga, volúvel e amante da bebida, e barba de excentricidade eriçada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. You must picture Mr. Thomas Marvel as a person of copious, flexible visage, a nose of cylindrical protrusion, a liquorish, ample, fluctuating mouth, and a beard of bristling eccentricity. [Return to Original English Version](#)

En't /ent/ Listen (4 occurrences in the simplified text)

Português: não está

Simple English: An eye-dialect spelling of ain't, here meaning 'is not.'

Example: *He en't in his room.*

Exemplo em português: *Ele não está no quarto dele, não está.*

Forms in this book: en't, en't

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Janny," he said over the cellar steps, "'tas the truth what Henfrey sez. 'E's not in uz room, 'e en't. [Go to](#)

2. "If 'e en't there," he said, "'is close are. [Go to](#)

Original English Version

1. "Janny," he said, over the rail of the cellar steps, "'tas the truth what Henfrey sez. 'E's not in uz room, 'e en't. [Go to](#)

2. "If 'e en't there," he said, "'is close are. [Go to](#)

Endeavouring /ɪnˈdevərɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: esforçando-se; procurando

Exemplo em português: *O senhor Hall, tentando seguir as instruções, recebeu um chute forte nas costelas que o deixou fora de ação por alguns instantes; e o senhor Wadgers, vendo que o estranho decapitado rolara e ficara por cima de Jaffers, recuou em direção à porta, com a faca na mão, e colidiu com o senhor Huxter e o carroceiro de Sidderbridge, que vinham em socorro da lei e da ordem.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Mr. Hall, endeavouring to act on instructions, received a sounding kick in the ribs that disposed of him for a moment, and Mr. Wadgers, seeing the decapitated stranger had rolled over and got the upper side of Jaffers, retreated towards the door, knife in hand, and so collided with Mr. Huxter and the Sidderbridge carter coming to the rescue of law and order. [Return to Original English Version](#)

Ensigns /'ensənz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: bandeiras; pavilhões

Exemplo em português: *Wodger, do “Purple Fawn”, e o senhor Jaggars, o sapateiro, que também vendia antigas bicicletas comuns de segunda mão, esticavam uma fileira de bandeiras britânicas e estandartes reais - que originalmente haviam celebrado o primeiro jubileu da rainha Vitória - de um lado ao outro da estrada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Wodger, of the “Purple Fawn,” and Mr. Jaggars, the cobbler, who also sold old second-hand ordinary bicycles, were stretching a string of union-jacks and royal ensigns (which had originally celebrated the first Victorian Jubilee) across the road. [Return to Original English Version](#)

Ent /'oʊbi:diənt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ent (parte de obedient)

Exemplo em português: “Serei amaldiçoado se isso não for bruxaria”, foi a opinião do senhor Sandy Wadgers.

Use in this Book:

Original English Version

1. “Arm darmed if thet ent witchcraft,” was the view of Mr. Sandy Wadgers.

[Return to Original English Version](#)

Exceedingly /ɪk'siːdɪŋli/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: extremamente; sobremaneira

Exemplo em português: *O oitavo capítulo é extremamente breve e relata que Gibbons, naturalista amador da região, enquanto estava deitado nos amplos campos abertos, acreditando não haver ninguém num raio de vários quilômetros e quase adormecendo, ouviu muito perto o som de um homem tossindo, espirrando e depois praguejando ferozmente consigo mesmo; ao olhar, não viu nada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The eighth chapter is exceedingly brief, and relates that Gibbons, the amateur naturalist of the district, while lying out on the spacious open downs without a soul within a couple of miles of him, as he thought, and almost dozing, heard close to him the sound as of a man coughing, sneezing, and then swearing savagely to himself; and looking, beheld nothing. [Return to Original English Version](#)
2. And seeing them there among the grass and springing agrimony, it suddenly occurred to him that both pairs were exceedingly ugly to see. [Return to Original English Version](#)

Exclaimed /ɪk'skleɪmd/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: exclamaram; gritaram

Exemplo em português: *Imediatamente, todos ao longo da rua - o vendedor de doces, o dono do jogo de cocos e seu ajudante, o homem do balanço, meninos e meninas, elegantes rústicos, moças bem vestidas, velhos de avental e ciganas de avental - começaram a correr em direção à estalagem; num espaço de tempo milagrosamente curto, uma multidão de talvez quarenta pessoas, que aumentava rapidamente, balançava-se, vaiava, perguntava, exclamava e dava opiniões diante do estabelecimento da senhora Hall.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Forthwith everyone all down the street, the sweetstuff seller, cocoanut shy proprietor and his assistant, the swing man, little boys and girls, rustic dandies, smart wenches, smocked elders and aproned gipsies - began running towards the inn, and in a miraculously short space of time a crowd of perhaps forty people, and rapidly increasing, swayed and hooted and inquired and exclaimed and suggested, in front of Mrs. Hall's establishment. [Return to Original English Version](#)

Exclamation /,ɛksklə'meɪʃən/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: exclamação

Exemplo em português: *Estendeu a mão; ela pareceu encontrar alguma coisa no ar, e ele a retirou com uma exclamação aguda.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He extended his hand; it seemed to meet something in mid-air, and he drew it back with a sharp exclamation. [Return to Original English Version](#)

Excuse /ɪk'skju:s/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desculpa; Desculpe; perdoe

Simple English: To forgive someone for an error or offense.

Example: *Please excuse my mistake; I didn't mean to offend anyone.*

Exemplo em português: *Por fim ele bateu, abriu a porta e conseguiu dizer: - Com licença...*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. At last he knocked, opened the door, and managed to say, "Excuse me - " [Go to](#)

Expostulation /ɪkˌspəːstʃuˈleɪʃən/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: protesto; reclamação

Exemplo em português: *“Que diabos é isto?”, veio, num tom de protesto irritado, de algum ponto acima da gola da figura.*

Use in this Book:

Original English Version

1. “What the devil’s this?” came in a tone of angry expostulation from above the collar of the figure. [Return to Original English Version](#)
2. “I wish you’d keep your fingers out of my eye,” said the aerial voice, in a tone of savage expostulation. [Return to Original English Version](#)

Fainted /'feɪntɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desmaiou

Simple English: Fell down and stopped being awake for a short time.

Example: *He fainted in the hot, crowded room.*

Exemplo em português: *Hall quase desmaiou nos braços do Sr. Hall no patamar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Mrs. Hall almost fainted in Mr. Hall's arms on the landing. [Go to](#)

Fainting /'feɪntɪŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: desfalecidos; sem forças

Simple English: Losing consciousness for a short time.

Example: *The heat caused several fainting spells that day.*

Exemplo em português: *A senhora Hall ficou quase desmaiada nos braços do senhor Hall, no patamar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Mrs. Hall was left almost in a fainting condition in Mr. Hall's arms on the landing. [Go to](#)

Fancied /'fænsid/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: imaginou

Exemplo em português: *Quando subiam os degraus do porão, ambos, como se apurou depois, imaginaram ter ouvido a porta da frente abrir e fechar; mas, ao vê-la fechada e não encontrar ninguém, nenhum dos dois comentou isso com o outro naquele momento.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As they came up the cellar steps they both, it was afterwards ascertained, fancied they heard the front door open and shut, but seeing it closed and nothing there, neither said a word to the other about it at the time. [Return to Original English Version](#)

Fashionable /'fæʃənəbl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: elegante; moda; voga

Simple English: Following widely accepted contemporary styles within a specific period.

Example: *Her outfit is very fashionable; she always knows what to wear.*

Exemplo em português: *Os homens usavam camisolões azuis, e as mulheres, aventais brancos e chapéus da moda com plumas grandes.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The men wore blue jerseys, and the women wore white aprons and fashionable hats with large feathers. [Go to](#)

Fasted /'fɑ:stɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: jejuou; ficou sem comer

Exemplo em português: *Durante todo esse tempo, deve ter permanecido em jejum.*

Use in this Book:

Original English Version

1. All that time he must have fasted. [Return to Original English Version](#)

Fawn /fɔ:n/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: cervo novo; bege claro

Simple English: A young deer, less than one year old.

Example: *A fawn stood among the tall grass.*

Exemplo em português: *Wodger, do Purple Fawn, e o Sr. Jaggars, o sapateiro, que também vendia bicicletas usadas, estendiam bandeiras britânicas e bandeiras reais pela rua.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Wodger from the Purple Fawn and Mr. Jaggars, the cobbler, who also sold old second-hand bicycles, were stretching union jacks and royal flags across the road. [Go to](#)

Original English Version

1. Wodger, of the “Purple Fawn,” and Mr. Jaggars, the cobbler, who also sold old second-hand ordinary bicycles, were stretching a string of union-jacks and royal ensigns (which had originally celebrated the first Victorian Jubilee) across the road. [Go to](#)

Feather /'fɛðər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pluma; pena; penas

Simple English: Any light and soft covering on a bird's body.

Example: *The feather floated gently down from the sky before landing softly.*

Exemplo em português: *Os homens usavam camisolões azuis, e as mulheres, aventais brancos e chapéus da moda com plumas grandes.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The men wore blue jerseys, and the women wore white aprons and fashionable hats with large feathers. [Go to](#)

Festivities /fe'stɪvətɪz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: festividades; comemorações

Exemplo em português: *Ocorreu nas primeiras horas da segunda-feira de Pentecostes, dia dedicado em Iping às festividades do Clube.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It occurred in the small hours of Whit Monday, the day devoted in Iping to the Club festivities. [Return to Original English Version](#)

Fetch /fetʃt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: buscou; trouxe

Exemplo em português: *Quero dizer um homem sem cabeça!” “Bobagem! É algum truque de mágica.” “Ele arrancou as faixas...”*

Forms in this book: Fetched, fetched

Use in this Book:

Original English Version

1. I mean _marn 'ithout a 'ed_!” “Narnsense! 'tis some conjuring trick.” “Fetched off 'is wrapping, 'e did - ” [Return to Original English Version](#)

Fiercely /'fɪrsli/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: ferozmente; intensamente

Simple English: In a strong and violent way.

Example: *The ball of fire burned fiercely.*

Exemplo em português: *“Renda-se!” gritou o Sr. Bunting com ferocidade, e então parou, surpreso.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Surrender!" Mr. Bunting shouted fiercely, then stopped in surprise. [Go to](#)
2. Suddenly the stranger raised his gloved fists, stamped his foot, and shouted, "Stop!" so fiercely that she fell silent at once. [Go to](#)

Original English Version

1. "Surrender!" cried Mr. Bunting, fiercely, and then stooped amazed. [Go to](#)

Fiercer /'fiərsər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: mais feroz

Exemplo em português: *A senhora Hall apareceu depois de algum tempo, um pouco ofegante e, por isso mesmo, ainda mais feroz.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Mrs. Hall appeared after an interval, a little short of breath, but all the fiercer for that. [Return to Original English Version](#)

Figure's /'fɪgjərz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: da figura

Simple English: the possessive form of figure

Example: *A hidden panel opened in the stone figure's back.*

Exemplo em português: *Uma voz cheia de protesto irritado veio de acima da gola da figura. - Que diabo é isso?*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A voice full of angry protest came from above the figure's collar. [Go to](#)

Firm /fɜ:rm/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: firme; empresa; escritório

Simple English: A company or business, often owned by two or more partners.

Example: *He works at a law firm that specializes in family law.*

Exemplo em português: *Houve um movimento atrás deles, e quem falava se afastou para dar espaço a um pequeno grupo caminhando com firmeza em direção à casa.*

Forms in this book: firm, firmly

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There was movement behind them, and the speaker stepped aside for a small group walking firmly toward the house. [Go to](#)

Fists /fists/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: punhos

Simple English: Hands closed tightly with the fingers inside.

Example: *The boy pressed his fists against his eyes.*

Exemplo em português: *De repente o desconhecido ergueu os punhos enluvados, bateu o pé e gritou: - Pare! - com tanta ferocidade que ela se calou na hora.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Suddenly the stranger raised his gloved fists, stamped his foot, and shouted, "Stop!" so fiercely that she fell silent at once. [Go to](#)

Fixedly /'fiksɪdli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: fixamente; sem desviar os olhos

Exemplo em português: *Por volta do meio-dia, ele abriu de repente a porta da sala e ficou encarando fixamente as três ou quatro pessoas no bar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. About noon he suddenly opened his parlour door and stood glaring fixedly at the three or four people in the bar. [Return to Original English Version](#)

Flapping /'flæpɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: batendo as asas

Simple English: Moving up and down quickly, as wings do.

Example: *They heard wings flapping above them.*

Exemplo em português: *Um instante depois a camisa foi erguida e sacudida com violência, agitando-se em volta dos braços como uma camisa sendo puxada por cima da cabeça de um homem.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A moment later the shirt was lifted up and shook wildly, flapping around the arms like a shirt being pulled over a man's head. [Go to](#)

Original English Version

1. The shirt-sleeve planted a shrewd blow in Hall's face that stopped his open-armed advance, and sent him backward into old Toothsome the sexton, and in another moment the garment was lifted up and became convulsed and vacantly flapping about the arms, even as a shirt that is being thrust over a man's head. [Go to](#)

Flared /flɛəd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: ardeu intensamente

Simple English: Suddenly burned more brightly or became more intense.

Example: *The fire flared up when the wind reached it.*

Exemplo em português: *Bunting trazia do escritório tremeluziu e brilhou.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. At that moment, the candle Mrs. Bunting was carrying from the study flickered and flared. [Go to](#)

Original English Version

1. As it did so, the candle Mrs. Bunting was carrying from the study flickered and flared. [Go to](#)

Flexible /'fleksɪbl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: flexível

Simple English: Capable of bending easily without breaking.

Example: *The yoga class is great for improving flexibility and reducing stress.*

Exemplo em português: *Imagine o Sr. Thomas Marvel como um homem de rosto grande e flexível, um nariz que se projetava como um tubo, uma boca larga que parecia gulosa e mudava de forma com frequência, e uma barba áspera e estranha.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Picture Mr. Thomas Marvel as a man with a large, flexible face, a nose that stuck out like a tube, a wide mouth that looked greedy and changed shape often, and a beard that was rough and odd. [Go to](#)

Flickered /'flɪkəd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: tremeluziu; bruxuleou

Simple English: Burned or shone in an unsteady way.

Example: *The candle flickered in the draught.*

Exemplo em português: *Bunting trazia do escritório tremeluziu e brilhou.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. At that moment, the candle Mrs. Bunting was carrying from the study flickered and flared. [Go to](#)

Original English Version

1. As it did so, the candle Mrs. Bunting was carrying from the study flickered and flared. [Go to](#)

***Fling* /flɪŋ/ Listen (3 occurrences in the simplified text)**

Português: arremesso

Exemplo em português: *Ao virar-se, ele viu outra pedra erguer-se no ar, descrever um caminho complicado, ficar suspensa por um instante e então lançar-se contra seus pés com rapidez quase invisível.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Mr. Marvel, turning, saw a flint jerk up into the air, trace a complicated path, hang for a moment, and then fling at his feet with almost invisible rapidity.

[Return to Original English Version](#)

Flinging /'flɪŋɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: arremessando

Exemplo em português: *Em seguida veio a esponja do lavatório; depois a cadeira, que jogou para o lado, sem cuidado, o casaco e as calças do estranho e, rindo secamente com uma voz singularmente semelhante à dele, virou as quatro pernas para a senhora Hall, pareceu mirá-la por um instante e investiu contra ela.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then as swiftly came the sponge from the washstand; and then the chair, flinging the stranger's coat and trousers carelessly aside, and laughing drily in a voice singularly like the stranger's, turned itself up with its four legs at Mrs. Hall, seemed to take aim at her for a moment, and charged at her. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Flints /flInts/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: pedras de sílex

Simple English: Hard pieces of stone that can make sparks when struck.

Example: *The chalk field was covered with loose white flints.*

Exemplo em português: - *Tudo bem - disse a Voz, com alívio. - Então vou jogar pedras em você até você pensar diferente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Then I'll throw flints at you until you think differently." [Go to](#)

Original English Version

1. "Then I'm going to throw flints at you till you think differently." [Go to](#)

Fluctuating /'flʌktʃueɪtɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: oscilante

Exemplo em português: *É preciso imaginar o senhor Thomas Marvel como uma pessoa de rosto abundante e flexível, nariz cilíndrico e saliente, boca larga, volúvel e amante da bebida, e barba de excentricidade eriçada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. You must picture Mr. Thomas Marvel as a person of copious, flexible visage, a nose of cylindrical protrusion, a liquorish, ample, fluctuating mouth, and a beard of bristling eccentricity. [Return to Original English Version](#)

Flung /flʌŋ/ **Listen** (17 occurrences in the simplified text)

Português: arremessou; lançou

Exemplo em português: *Abriu a porta de repente e ficou olhando o quarto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She flung open the door and stood regarding the room. [Return to Original English Version](#)
2. It was exactly as if a hand had clutched them in the centre and flung them aside. [Return to Original English Version](#)
3. Mr. Hall marched up the steps, marched straight to the door of the parlour and flung it open. [Return to Original English Version](#)
4. Then he sprang up again and flung off his coat. [Return to Original English Version](#)

Fluttering /'flʌtərɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: esvoaçante; que tremula

Simple English: Moving with quick light wing beats.

Example: *A moth was fluttering around the lamp.*

Exemplo em português: - *Segurem ele! - todos gritaram, e avançaram sobre a camisa branca esvoaçante, que agora era tudo o que se via do desconhecido.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Hold him!" everyone cried, and they rushed at the fluttering white shirt that was now all they could see of the stranger. [Go to](#)

Original English Version

1. "Hold him!" cried everyone, and there was a rush at the fluttering white shirt which was now all that was visible of the stranger. [Go to](#)

Foolery /'fu:ləri/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: tolice

Simple English: silly behavior or a foolish action

Example: *This is no time for foolery.*

Exemplo em português: - *Titiribi, francamente!* - disse o Sr. Thomas Marvel. - *Não é hora de bobagem.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "This ain't no time for foolery." The down was desolate, east and west, north and south; the road with its shallow ditches and white bordering stakes, ran smooth and empty north and south, and, save for that peewit, the blue sky was empty too. [Go to](#)

Original English Version

1. "This ain't no time for foolery." The down was desolate, east and west, north and south; the road with its shallow ditches and white bordering stakes, ran smooth and empty north and south, and, save for that peewit, the blue sky was empty too. [Go to](#)

Forthwith /,fɔːrθ'wiθ/ **Listen** (13 occurrences in the simplified text)

Português: imediatamente; sem demora

Simple English: Immediately and without delay.

Example: *The officer ordered them to leave forthwith.*

Exemplo em português: *Imediatamente, todos ao longo da rua - o vendedor de doces, o dono do jogo de cocos e seu ajudante, o homem do balanço, meninos e meninas, elegantes rústicos, moças bem vestidas, velhos de avental e ciganas de avental - começaram a correr em direção à estalagem; num espaço de tempo milagrosamente curto, uma multidão de talvez quarenta pessoas, que aumentava rapidamente, balançava-se, vaiava, perguntava, exclamava e dava opiniões diante do estabelecimento da senhora Hall.*

Forms in this book: Forthwith, forthwith

Use in this Book:

Original English Version

1. Forthwith everyone all down the street, the sweetstuff seller, cocoanut shy proprietor and his assistant, the swing man, little boys and girls, rustic dandies, smart wenches, smocked elders and aproned gipsies - began running towards the inn, and in a miraculously short space of time a crowd of perhaps forty people, and rapidly increasing, swayed and hooted and inquired and exclaimed and suggested, in front of Mrs. Hall's establishment. [Go to](#)

Fours /fɔːrz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: quatro apoios, em on all fours, de quatro

Simple English: Used in on all fours, meaning on the hands and knees.

Example: *He crawled on all fours under the low branch.*

Exemplo em português: *Sentiu uma surpresa súbita e enorme. - Onde você está? - disse o Sr. Thomas Marvel, virando-se e ficando de quatro.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Where are yer?" said Mr. Thomas Marvel, turning around and getting on all fours. [Go to](#)

Original English Version

1. "Where _are_ yer?" said Mr. Thomas Marvel over his shoulder and coming on all fours. [Go to](#)

Free /fri:/ Listen (10 occurrences in the simplified text)

Português: enciclopédia; livre; grátis

Simple English: To release someone from captivity or arrest legally.

Example: *The judge decided to free the innocent man after the trial.*

Exemplo em português: - *Pare com isso - disse Jaffers, de repente vendo o que estava acontecendo.*

Forms in this book: free, freed

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He grabbed the waistcoat, but it fought free, and the shirt slipped out and left the waistcoat limp and empty in his hand. [Go to](#)

Fretting /'fretɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: afligindo-se; impacientando-se

Exemplo em português: *Enlouqueci completamente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It's fretting about them blarsted boots. [Return to Original English Version](#)

Frightful /'fraɪtful/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: terrível; assustador

Exemplo em português: *Viram a senhora Hall cair e o senhor Teddy Henfrey saltar para não tropeçar sobre ela; depois ouviram os gritos terríveis de Millie, que, saindo repentinamente da cozinha por causa do tumulto, encontrou por trás o estranho sem cabeça.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They saw Mrs. Hall fall down and Mr. Teddy Henfrey jump to avoid tumbling over her, and then they heard the frightful screams of Millie, who, emerging suddenly from the kitchen at the noise of the tumult, had come upon the headless stranger from behind. [Return to Original English Version](#)
2. Everybody, it seemed, was being hit all at once, and Sandy Wadgers, knowing as ever and his wits sharpened by a frightful blow in the nose, reopened the door and led the rout. [Return to Original English Version](#)

Fumbling /'fʌmbəlɪŋ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: tateio; procura atrapalhada

Exemplo em português: *Então ouviu claramente o som abafado - passo, passo, passo - de pés descalços saindo do quarto ao lado e seguindo pelo corredor em direção à escada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He heard quite distinctly a fumbling going on at his study desk down-stairs, and then a violent sneeze. [Return to Original English Version](#)
2. He seemed to be fumbling with his shoes and socks. [Return to Original English Version](#)

***Furiously* /'fjʊəriəsli/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: furiosamente

Exemplo em português: *Tocou a campainha três vezes, a terceira com fúria e sem parar, mas ninguém respondeu.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Thrice he rang his bell, the third time furiously and continuously, but no one answered him. [Return to Original English Version](#)

Furze /fɜːrʒ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: tojo

Simple English: a thorny evergreen shrub with yellow flowers

Example: *Only moss, furze, and rough grass grew there.*

Exemplo em português: *Viu apenas os campos vazios, com o vento mexendo os arbustos verdes distantes.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He saw only the empty downs, with the wind moving the distant green furze bushes. [Go to](#)

Original English Version

1. He saw a stretch of empty downs with the wind swaying the remote green-pointed furze bushes. [Go to](#)

Gaping /'geɪpɪŋ/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: olhando de boca aberta

Simple English: Staring with the mouth open in surprise or confusion.

Example: *They stood gaping at the unexpected sight.*

Exemplo em português: *Durante talvez meio minuto, ficaram parados, boquiabertos; depois a senhora Bunting atravessou o quarto e olhou atrás do biombo, enquanto o senhor Bunting, levado por impulso semelhante, espiou sob a escrivaninha.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For half a minute, perhaps, they stood gaping, then Mrs. Bunting went across the room and looked behind the screen, while Mr. Bunting, by a kindred impulse, peered under the desk. [Go to](#)
2. At the sight he stopped, gaping, then with the bottle still in his hand went upstairs again. [Go to](#)

Gard /gɑ:rd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: Deus, Nossa Senhora

Simple English: a dialect way of saying 'God', used as an exclamation of surprise

Example: *"Oh, my Gard!" said someone.*

Exemplo em português: *"Meu Deus!", disse alguém.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Oh, my Gard!" said some one. [Return to Original English Version](#)

Gart /gɑ:t/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: tem; conseguiu

Simple English: An eye-dialect spelling of 'got,' representing a regional pronunciation.

Example: *You gart what I want?*

Exemplo em português: *O que foi que você foi buscar?*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. You gart whad a wand?" [Go to](#)

Original English Version

1. You gart whad a wand?" [Go to](#)

2. I tell 'e, 'e ain't gart no 'ed at all. [Go to](#)

Gasped /gæspt/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: arfou; ficou sem fôlego

Simple English: Took a short, quick breath because of surprise or shock.

Example: *She gasped and wondered what had happened.*

Exemplo em português: *Depois ele tirou os óculos, e todos no bar arquejaram.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then he took off his spectacles, and everyone in the bar gasped. [Go to](#)

Original English Version

1. Then he removed his spectacles, and everyone in the bar gasped. [Go to](#)

Gentry /'dʒɛntri/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pequena nobreza; pessoas de posição

Exemplo em português: “Para gente desse tipo, é preciso ferraduras.”

Use in this Book:

Original English Version

1. “You warnt horseshoes for such gentry as he.” [Return to Original English Version](#)

Gesticulating /dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: gesticulando

Exemplo em português: *Pois o homem que ali permanecia, gritando uma explicação incoerente, era uma figura sólida e gesticulante até a gola do casaco; acima dela, porém, não havia nada - absolutamente nada visível.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For the man who stood there shouting some incoherent explanation, was a solid gesticulating figure up to the coat-collar of him, and then - nothingness, no visible thing at all! [Return to Original English Version](#)

2. For a space people stood amazed and gesticulating, and then came panic, and scattered them abroad through the village as a gust scatters dead leaves.

[Return to Original English Version](#)

Gibbons /'gɪbənz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: Gibbons

Simple English: a surname; here, a local amateur naturalist in the story

Example: *It says that Gibbons, a local amateur naturalist, was lying on the wide open downs.*

Exemplo em português: *Conta que Gibbons, um naturalista amador local, estava deitado nos amplos campos abertos, pensando que não havia ninguém a duas milhas dele, e quase adormecendo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It says that Gibbons, a local amateur naturalist, was lying on the wide open downs, thinking no one was within two miles of him, and was nearly asleep. [Go to](#)
2. Gibbons had heard nothing about the morning's events, but this was so strange and upsetting that he lost his calm. [Go to](#)

Original English Version

1. The eighth chapter is exceedingly brief, and relates that Gibbons, the amateur naturalist of the district, while lying out on the spacious open downs without a soul within a couple of miles of him, as he thought, and almost dozing, heard close to him the sound as of a man coughing, sneezing, and then swearing savagely to himself; and looking, beheld nothing. [Go to](#)
2. Gibbons had heard nothing of the morning's occurrences, but the phenomenon was so striking and disturbing that his philosophical tranquillity vanished; he got up hastily, and hurried down the steepness of the hill towards the village, as fast as he could go. [Go to](#)

Gipsies /'dʒɪpsɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ciganos

Exemplo em português: *Imediatamente, todos ao longo da rua - o vendedor de doces, o dono do jogo de cocos e seu ajudante, o homem do balanço, meninos e meninas, elegantes rústicos, moças bem vestidas, velhos de avental e ciganas de avental - começaram a correr em direção à estalagem; num espaço de tempo milagrosamente curto, uma multidão de talvez quarenta pessoas, que aumentava rapidamente, balançava-se, vaiava, perguntava, exclamava e dava opiniões diante do estabelecimento da senhora Hall.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Forthwith everyone all down the street, the sweetstuff seller, cocoanut shy proprietor and his assistant, the swing man, little boys and girls, rustic dandies, smart wenches, smocked elders and aproned gipsies - began running towards the inn, and in a miraculously short space of time a crowd of perhaps forty people, and rapidly increasing, swayed and hooted and inquired and exclaimed and suggested, in front of Mrs. Hall's establishment. [Return to Original English Version](#)

Glaring /'glerɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: fulgurante; ofuscante; gritante

Exemplo em português: *Por volta do meio-dia, ele abriu de repente a porta da sala e ficou encarando fixamente as três ou quatro pessoas no bar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. About noon he suddenly opened his parlour door and stood glaring fixedly at the three or four people in the bar. [Return to Original English Version](#)

Gloved /glʌvd/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: enluvado; com luvas

Simple English: Wearing a glove or gloves.

Example: *A gloved hand opened the carriage door.*

Exemplo em português: *Seguiram o dedo enluvado dele e viram uma garrafa de salsaparrilha perto da porta do porão.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They followed his gloved finger and saw a bottle of sarsaparilla near the cellar door. [Go to](#)
2. Suddenly the stranger raised his gloved fists, stamped his foot, and shouted, "Stop!" so fiercely that she fell silent at once. [Go to](#)
3. It held a half-eaten crust of bread in one gloved hand and a piece of cheese in the other. [Go to](#)

Original English Version

1. "Look there!" he said, and their eyes followed the direction of his gloved finger and saw a bottle of sarsaparilla hard by the cellar door. [Go to](#)
2. Suddenly the stranger raised his gloved hands clenched, stamped his foot, and said, "Stop!" with such extraordinary violence that he silenced her instantly. [Go to](#)
3. They saw in the dim light the headless figure facing them, with a gnawed crust of bread in one gloved hand and a chunk of cheese in the other. [Go to](#)

Gnawed /nɔ:d/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: roeu; corroeu

Exemplo em português: *Na luz fraca, viram diante deles a figura sem cabeça, com uma côdea de pão roída numa mão enluvada e um pedaço de queijo na outra.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They saw in the dim light the headless figure facing them, with a gnawed crust of bread in one gloved hand and a chunk of cheese in the other. [Return to Original English Version](#)

Goalie /'gouli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: goleiro

Simple English: The player who guards a team's goal.

Example: *The goalie caught the ball with both hands.*

Exemplo em português: *Hall empurrou a faca pela mesa até Wadgers, que agiu como um goleiro.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Hall pushed the knife across the table to Wadgers, who acted like a goalie.

[Go to](#)

Goggling /'gɒɡlɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: esbugalhado; arregalado

Exemplo em português: *Com aqueles olhos arregalados, a cabeça enfaixada e nunca indo à igreja aos domingos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. With them goggling eyes and bandaged head, and never going to church of a Sunday. [Return to Original English Version](#)

Grab /græb/ **Listen** (15 occurrences in the simplified text)

Português: agarrar; pegue; pegar

Simple English: To take someone or something suddenly or violently.

Example: *She decided to grab her bag and leave quickly.*

Exemplo em português: *Foi como se uma mão as tivesse agarrado e jogado para o lado.*

Forms in this book: grab, grabbed, grabbing

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It was like a hand grabbed them and threw them aside. [Go to](#)
2. Then Jaffers, stopping his talk about the warrant, grabbed the stranger by his handless wrist and caught his invisible throat. [Go to](#)
3. He grabbed the waistcoat, but it fought free, and the shirt slipped out and left the waistcoat limp and empty in his hand. [Go to](#)
4. Jaffers grabbed it, but only helped to pull it off. [Go to](#)
5. A young man, a stranger whose name was never learned, rushed in at once, grabbed at something, missed, and fell over the constable's body. [Go to](#)

Graceful /'greɪsfəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: gracioso; elegante; airoso

Exemplo em português: *Assim, colocou os quatro sapatos num grupo elegante sobre a relva e ficou olhando para eles.*

Use in this Book:

Original English Version

1. So he put the four shoes in a graceful group on the turf and looked at them.

[Return to Original English Version](#)

Grasped /græst/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: compreendeu

Exemplo em português: *De repente, ele largou o pão e o queijo; o senhor Hall conseguiu agarrar a faca sobre a mesa bem a tempo de salvá-la.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Abruptly he whipped down the bread and cheese, and Mr. Hall just grasped the knife on the table in time to save it. [Return to Original English Version](#)

Gripped /griɪpt/ **Listen** (13 occurrences in the simplified text)

Português: agarrou; tomou conta de

Simple English: Held very tightly, or took hold of someone's attention or feelings.

Example: *She gripped the rail as the boat rolled.*

Exemplo em português: *No instante seguinte, Jaffers, interrompendo uma observação sobre o mandado, agarrou-o pelo pulso sem mão e pelo pescoço invisível.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In another moment Jaffers, cutting short some statement concerning a warrant, had gripped him by the handless wrist and caught his invisible throat.

[Go to](#)

2. He gripped at the waistcoat; it struggled, and the shirt slipped out of it and left it limp and empty in his hand. [Go to](#)

Gripping /'grɪpɪŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: agarrando; empolgante

Exemplo em português: *Apertando firmemente o atizador, entrou correndo no aposento, seguido de perto pela senhora Bunting.*

Forms in this book: Gripping, gripping

Use in this Book:

Original English Version

1. Gripping the poker firmly, he rushed into the room, closely followed by Mrs. Bunting. [Return to Original English Version](#)

Grumble /'grʌmbəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: resmungar; reclamar

Exemplo em português: *O senhor não pode reclamar se seu desjejum demora um pouco, quando minha conta está esperando há cinco dias, pode?"*

Use in this Book:

Original English Version

1. You can't grumble if your breakfast waits a bit, if my bill's been waiting these five days, can you?" [Return to Original English Version](#)

Guesses /'gesɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: suposições; palpites; adivinha

Simple English: Opinions formed without enough information; also the act of forming them.

Example: *Both of my guesses about the ending were wrong.*

Exemplo em português: *Hall, e mais gente continuava chegando.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They shouted, asked questions, and made guesses, so that no one could hear clearly. [Go to](#)

Gust /gʌst/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: rajada de vento; ímpeto

Exemplo em português: *Durante algum tempo, as pessoas permaneceram espantadas e gesticulando; então veio o pânico, que as espalhou pela aldeia como uma rajada espalha folhas mortas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For a space people stood amazed and gesticulating, and then came panic, and scattered them abroad through the village as a gust scatters dead leaves.

[Return to Original English Version](#)

Guttering /'gʌtərɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: tremulando e escorrendo cera

Simple English: Burning unsteadily while melted wax runs down the sides.

Example: *The candles kept flickering and guttering in the draft.*

Exemplo em português: *Ao amanhecer, o vigário e sua esposa ainda tentavam entender tudo aquilo no andar térreo, iluminados pela luz fraca de uma vela que se apagava.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. By daylight, the vicar and his wife were still wondering about it all on their ground floor, lit by the weak light of a guttering candle. [Go to](#)

Original English Version

1. Daylight found the vicar and his wife, a quaintly-costumed little couple, still marvelling about on their own ground floor by the unnecessary light of a guttering candle. [Go to](#)

Gypsies /'dʒɪpsɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ciganos

Simple English: Travelling people who move from place to place.

Example: *Gypsies camped in the field last night.*

Exemplo em português: *Na hora, todos na rua começaram a correr para a estalagem: o vendedor de doces, o dono do jogo de cocos e seu ajudante, o homem do balanço, meninos e meninas, cavalheiros do interior, senhoras finas, trabalhadores do campo e ciganos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. At once everyone in the street began to run toward the inn: the sweetstuff seller, the cocoanut shy owner and his helper, the swing man, little boys and girls, country gentlemen, fine women, farm workers, and gypsies. [Go to](#)

H'm /hm/ Listen (3 occurrences in the simplified text)

Português: hum; hmm

Simple English: A sound used to show thought, doubt, hesitation, or mild disapproval.

Example: *"H'm, that is very sad," Rikki-tikki said.*

Exemplo em português: - *Hum - disse a Voz.*

Forms in this book: H'm, H'm

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "H'm," said the Voice. [Go to](#)

Original English Version

1. "H'm," said the Voice. [Go to](#)

Hair's /hɛrz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: de um cabelo

Exemplo em português: *Uma pedra passou zunindo, aparentemente saída do ar, e errou por muito pouco o ombro do senhor Marvel.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Whizz came a flint, apparently out of the air, and missed Mr. Marvel's shoulder by a hair's-breadth. [Return to Original English Version](#)

Hall's /hɔ:lz/ **Listen** (13 occurrences in the simplified text)

Português: do salão

Simple English: The possessive form of hall, a large room or public building.

Example: *Voices echoed beneath the hall's vaulted roof.*

Exemplo em português: *Hall.*

Forms in this book: Hall's, Hall's

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then the stranger's hat jumped off the bedpost, flew in a circle through the air, and hit Mrs. Hall's face. [Go to](#)
2. Mrs. Hall almost fainted in Mr. Hall's arms on the landing. [Go to](#)
3. In a very short time, perhaps forty people or more, were crowded in front of Mrs. Hall's place, and more kept coming. [Go to](#)

Original English Version

1. Immediately after, the stranger's hat hopped off the bed-post, described a whirling flight in the air through the better part of a circle, and then dashed straight at Mrs. Hall's face. [Go to](#)
2. Mrs. Hall was left almost in a fainting condition in Mr. Hall's arms on the landing. [Go to](#)
3. Mr. Hall's compliments and the furniture upstairs was behaving most extraordinary. [Go to](#)
4. The stranger went into the little parlour of the "Coach and Horses" about half-past five in the morning, and there he remained until near midday, the blinds down, the door shut, and none, after Hall's repulse, venturing near him. [Go to](#)
5. Forthwith everyone all down the street, the sweetstuff seller, cocoanut shy proprietor and his assistant, the swing man, little boys and girls, rustic dandies, smart wenches, smocked elders and aproned gipsies - began running towards the inn, and in a miraculously short space of time a crowd of perhaps forty people, and rapidly increasing, swayed and hooted and inquired and exclaimed and suggested, in front of Mrs. Hall's establishment. [Go to](#)
6. The shirt-sleeve planted a shrewd blow in Hall's face that stopped his open-armed advance, and sent him backward into old Toothsome the sexton, and in another moment the garment was lifted up and became convulsed and vacantly flapping about the arms, even as a shirt that is being thrust over a man's head. [Go to](#)

Handcuffs /'hændkʌfs/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: algemas

Simple English: Metal rings joined by a chain, put on the wrists of a prisoner.

Example: *The guard carried a pair of handcuffs.*

Exemplo em português: *Jaffers também se levantou e tirou um par de algemas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Jaffers also got up and took out a pair of handcuffs. [Go to](#)
2. But no handcuffs.” [Go to](#)
3. “No handcuffs,” the stranger said again. [Go to](#)

Original English Version

1. Jaffers got up also and produced a pair of handcuffs. [Go to](#)
2. But no handcuffs.” [Go to](#)
3. “No handcuffs,” stipulated the stranger. [Go to](#)

Handle /'hændl/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: lidar com; identificador; manipular

Simple English: To deal with a situation or problem successfully.

Example: *It is important to handle conflicts with care and understanding.*

Exemplo em português: *Cuidavam de um assunto particular sobre o peso exato da cerveja deles.*

Forms in this book: handle, handles, handling

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They were handling a private matter about the exact weight of their beer. [Go to](#)

Handless /'hændləs/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: sem mão

Simple English: Having no hand or visible hand.

Example: *Jaffers grabbed the invisible man's handless wrist.*

Exemplo em português: *Então Jaffers, parando de falar do mandado, agarrou o desconhecido pelo pulso sem mão e segurou sua garganta invisível.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then Jaffers, stopping his talk about the warrant, grabbed the stranger by his handless wrist and caught his invisible throat. [Go to](#)

Original English Version

1. In another moment Jaffers, cutting short some statement concerning a warrant, had gripped him by the handless wrist and caught his invisible throat.

[Go to](#)

2. "I'll surrender," cried the stranger, though he had Jaffers down, and in another moment he stood up panting, a strange figure, headless and handless - for he had pulled off his right glove now as well as his left. [Go to](#)

Harker /'hɑ:rkər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Harker

Simple English: the surname of Jonathan Harker, the main character, a young English lawyer

Example: *I said, "Yes, Jonathan Harker."*

Exemplo em português: *O jovem Archie Harker se exibiu subindo o quintal e tentando espiar por baixo das persianas da janela.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Young Archie Harker showed off by going up the yard and trying to look under the window blinds. [Go to](#)

Original English Version

1. Young Archie Harker distinguished himself by going up the yard and trying to peep under the window-blinds. [Go to](#)

Hastily /'heɪstɪli/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: às pressas; apressadamente

Exemplo em português: *Ela foi depressa até a porta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She went hastily to the doorway. [Return to Original English Version](#)
2. They both heard a sound of bolts being hastily shot back. [Return to Original English Version](#)
3. Gibbons had heard nothing of the morning's occurrences, but the phenomenon was so striking and disturbing that his philosophical tranquillity vanished; he got up hastily, and hurried down the steepness of the hill towards the village, as fast as he could go. [Return to Original English Version](#)

Headless /'hedləs/ **Listen** (11 occurrences in the simplified text)

Português: sem cabeça; decapitado

Simple English: Having no head, or with the head cut off.

Example: *The garden was full of headless statues covered in moss.*

Exemplo em português: *Depois ouviram os gritos terríveis de Millie, que tinha saído da cozinha durante o barulho e de repente encontrara o desconhecido sem cabeça atrás dela.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then they heard the terrible screams of Millie, who had come out of the kitchen during the noise and suddenly found the headless stranger behind her.

[Go to](#)

2. In the weak light, they saw the headless figure facing them. [Go to](#)

3. Mr. Wadgers saw that the headless stranger had rolled over and was now on top of Jaffers. [Go to](#)

Original English Version

1. They saw Mrs. Hall fall down and Mr. Teddy Henfrey jump to avoid tumbling over her, and then they heard the frightful screams of Millie, who, emerging suddenly from the kitchen at the noise of the tumult, had come upon the headless stranger from behind. [Go to](#)

2. They saw in the dim light the headless figure facing them, with a gnawed crust of bread in one gloved hand and a chunk of cheese in the other. [Go to](#)

3. "I'll surrender," cried the stranger, though he had Jaffers down, and in another moment he stood up panting, a strange figure, headless and handless - for he had pulled off his right glove now as well as his left. [Go to](#)

Headlong /'hɛdlɒŋ/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: de cabeça; precipitadamente

Exemplo em português: *As roupas de cama se juntaram sozinhas, ergueram-se de repente formando uma espécie de pico e depois saltaram de cabeça por cima da grade inferior.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The bed-clothes gathered themselves together, leapt up suddenly into a sort of peak, and then jumped headlong over the bottom rail. [Return to Original English Version](#)

Heel Listen (3 occurrences in the simplified text)

Português: calcanhar; salto; sola

Exemplo em português: *Depois começou a correr, mas tropeçou em algo que não podia ver e caiu, dando uma cambalhota até ficar sentado.*

Forms in this book: heel, heels

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then he began to run, but he tripped over something he could not see and fell head over heels into a sitting position. [Go to](#)

Heerd /h3:rd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: ouviu; ouvido

Exemplo em português: *“Ele ficou parado por um instante, ouvi a moça gritar e ele se virou.*

Use in this Book:

Original English Version

1. “He stood for a moment, I heerd the gal scream, and he turned. [Return to Original English Version](#)

Helper /'hɛlpər/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: ajudante; auxiliar

Simple English: A person who helps someone else.

Example: *The baker needs a helper in the morning.*

Exemplo em português: *Na hora, todos na rua começaram a correr para a estalagem: o vendedor de doces, o dono do jogo de cocos e seu ajudante, o homem do balanço, meninos e meninas, cavalheiros do interior, senhoras finas, trabalhadores do campo e ciganos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. At once everyone in the street began to run toward the inn: the sweetstuff seller, the cocoanut shy owner and his helper, the swing man, little boys and girls, country gentlemen, fine women, farm workers, and gypsies. [Go to](#)

Hobbledehoy /'hɒbəlɪhɔɪ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: adolescente desajeitado

Exemplo em português: *As faixas e o cabelo falso atravessaram o corredor e caíram no bar, fazendo um rapaz desajeitado saltar para evitá-los.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The bandages and false hair flew across the passage into the bar, making a hobbledehoy jump to avoid them. [Return to Original English Version](#)

Hooted /'hu:tɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: vaiou; gritou zombando

Exemplo em português: *Imediatamente, todos ao longo da rua - o vendedor de doces, o dono do jogo de cocos e seu ajudante, o homem do balanço, meninos e meninas, elegantes rústicos, moças bem vestidas, velhos de avental e ciganas de avental - começaram a correr em direção à estalagem; num espaço de tempo milagrosamente curto, uma multidão de talvez quarenta pessoas, que aumentava rapidamente, balançava-se, vaiava, perguntava, exclamava e dava opiniões diante do estabelecimento da senhora Hall.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Forthwith everyone all down the street, the sweetstuff seller, cocoanut shy proprietor and his assistant, the swing man, little boys and girls, rustic dandies, smart wenches, smocked elders and aproned gipsies - began running towards the inn, and in a miraculously short space of time a crowd of perhaps forty people, and rapidly increasing, swayed and hooted and inquired and exclaimed and suggested, in front of Mrs. Hall's establishment. [Return to Original English Version](#)

Hopped /hɑ:pt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: saltou; pulou

Exemplo em português: Logo depois, o chapéu do estranho saltou da coluna da cama, descreveu no ar um voo giratório por boa parte de um círculo e avançou diretamente contra o rosto da senhora Hall.

Use in this Book:

Original English Version

1. Immediately after, the stranger's hat hopped off the bed-post, described a whirling flight in the air through the better part of a circle, and then dashed straight at Mrs. Hall's face. [Return to Original English Version](#)

Housekeeping /'haʊski:pɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: lida doméstica; administração da casa

Simple English: The work of looking after a house, such as cleaning and cooking.

Example: *She did the housekeeping in the morning and read all afternoon.*

Exemplo em português: *Eles ouviram o som de dinheiro e perceberam que o ladrão havia encontrado o ouro das despesas da casa - duas libras e dez xelins em meias-soberanas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They heard the sound of money and realized the robber had found the housekeeping gold - two pounds ten in half sovereigns. [Go to](#)

Original English Version

1. They heard the chink of money, and realised that the robber had found the housekeeping reserve of gold - two pounds ten in half sovereigns altogether.

[Go to](#)

Howled /haʊld/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: uivou

Simple English: Made a long, loud crying sound.

Example: *The wind howled around the little house.*

Exemplo em português: *O senhor Thomas Marvel saltou quase meio metro e uivou.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Mr. Thomas Marvel jumped a foot and howled aloud. [Go to](#)

Howling /'haʊlɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: uivos; berreiro

Simple English: Long loud crying sounds.

Example: *The howling of the dogs woke the village.*

Exemplo em português: *Um cachorro, aparentemente chutado, ganiu e correu uivando para o quintal de Huxter.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A dog, apparently kicked, yelped and ran howling into Huxter's yard. [Go to](#)

Original English Version

1. Half-way across the road a woman screamed as something pushed by her; a dog, kicked apparently, yelped and ran howling into Huxter's yard, and with that the transit of the Invisible Man was accomplished. [Go to](#)

***Hurried* /'h3:rid/ Listen (21 occurrences in the simplified text)**

Português: correram; foram depressa

Simple English: Moved or went quickly.

Example: *The mice hurried away through the grass.*

Exemplo em português: *Ela correu para a porta.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She hurried to the doorway. [Go to](#)
2. He turned and hurried down to her. [Go to](#)
3. He got up quickly and hurried down the steep hill toward the village as fast as he could. [Go to](#)

Original English Version

1. At that he turned and hurried down to her. [Go to](#)
2. Gibbons had heard nothing of the morning's occurrences, but the phenomenon was so striking and disturbing that his philosophical tranquillity vanished; he got up hastily, and hurried down the steepness of the hill towards the village, as fast as he could go. [Go to](#)

Huxter /'hʌkstər/ **Listen** (47 occurrences in the simplified text)

Português: Huxter

Simple English: the name of a shopkeeper character who runs a shop in the story

Example: *Huxter also came over to see what was happening.*

Exemplo em português: *Do outro lado da rua, o aprendiz de Huxter saiu e começou a tirar as venezianas da vitrine de tabaco.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A few minutes later Mr. Huxter also came over. [Go to](#)
2. Mrs. Huxter came over. [Go to](#)
3. So he moved back toward the door with his knife in his hand, but then he ran into Mr. Huxter and the Sidderbridge carter, who were coming to help protect the law. [Go to](#)
4. "Why!" said Huxter suddenly. [Go to](#)
5. "Invisible, eh?" said Huxter, ignoring the stranger's insults. [Go to](#)
6. Jaffers was hit under the jaw, and when he turned he felt something between himself and Huxter in the fight, stopping them from coming together. [Go to](#)

Original English Version

1. Mr. Huxter naturally followed over in the course of a few minutes. [Go to](#)
2. Mrs. Huxter came over; some gay young fellows resplendent in black ready-made jackets and _piqué_ paper ties - for it was Whit Monday - joined the group with confused interrogations. [Go to](#)
3. Mr. Hall, endeavouring to act on instructions, received a sounding kick in the ribs that disposed of him for a moment, and Mr. Wadgers, seeing the decapitated stranger had rolled over and got the upper side of Jaffers, retreated towards the door, knife in hand, and so collided with Mr. Huxter and the Sidderbridge carter coming to the rescue of law and order. [Go to](#)
4. "Why!" said Huxter, suddenly, "that's not a man at all. [Go to](#)
5. "Invisible, eh?" said Huxter, ignoring the stranger's abuse. [Go to](#)
6. Jaffers was struck under the jaw, and, turning, caught at something that intervened between him and Huxter in the mêlée, and prevented their coming together. [Go to](#)

Huxter's /'hʌkstərz/ **Listen** (11 occurrences in the simplified text)

Português: de Huxter

Simple English: belonging to Huxter, a shopkeeper character in the story

Example: *Across the street, Huxter's apprentice came out and started taking down the shutters.*

Exemplo em português: *Do outro lado da rua, o aprendiz de Huxter saiu e começou a tirar as venezianas da vitrine de tabaco.*

Forms in this book: Huxter's, Huxter's

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Across the street, Huxter's apprentice came out and started taking down the shutters of the tobacco window. [Go to](#)
2. A dog, apparently kicked, yelped and ran howling into Huxter's yard. [Go to](#)

Original English Version

1. Over the way Huxter's apprentice came out and began taking down the shutters of the tobacco window. [Go to](#)
2. Half-way across the road a woman screamed as something pushed by her; a dog, kicked apparently, yelped and ran howling into Huxter's yard, and with that the transit of the Invisible Man was accomplished. [Go to](#)

***Imagination* Listen (3 occurrences in the simplified text)**

Português: imaginação; criatividade; fantasia

Simple English: the ability to create ideas in the mind

Example: *Children use imagination when they play.*

Exemplo em português: - *Você acha que sou só imaginação?*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "You think I'm only imagination? [Go to](#)

2. Only imagination?" [Go to](#)

Impatience /ɪm'peɪʃəns/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: impaciência

Exemplo em português: *Enquanto Hall permanecia ali, ouviu a voz da esposa subir das profundezas do porão, com aquela rápida contração das sílabas e a subida interrogativa das últimas palavras para uma nota aguda, pela qual os habitantes rurais de West Sussex costumam expressar impaciência: “George!*

Use in this Book:

Original English Version

1. As Hall stood there he heard his wife's voice coming out of the depth of the cellar, with that rapid telescoping of the syllables and interrogative cocking up of the final words to a high note, by which the West Sussex villager is wont to indicate a brisk impatience. [Return to Original English Version](#)

Impatient /ɪm'peɪjənt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: impaciente; impacientes

Simple English: Easily annoyed by delay; eager for something to happen.

Example: *He grew impatient waiting for the train to arrive on time.*

Exemplo em português: *As palavras saíam rápidas, com a última subindo bruscamente, do jeito que um aldeão de West Sussex demonstra perguntas impacientes.* - George!

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Her words came out fast, with the last word rising sharply, the way a West Sussex villager shows impatient questions. [Go to](#)

***Impelled* /ɪm'peld/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: impeliu; levado a; impulsionado

Exemplo em português: *Ela gritou e se virou; então as pernas da cadeira tocaram-lhe as costas com suavidade, mas firmeza, e empurraram a ela e Hall para fora do quarto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She screamed and turned, and then the chair legs came gently but firmly against her back and impelled her and Hall out of the room. [Return to Original English Version](#)

Impenetrably /ɪm'penətrəbli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: impenetravelmente

Exemplo em português: *Havia um fraco brilho de luz no corredor, mas a porta do escritório abria-se como uma boca impenetravelmente negra.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There was a faint shimmer of light in the hall, but the study doorway yawned impenetrably black. [Return to Original English Version](#)

Imperfect /ɪm'pɜːrfɪkt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: imperfeito; incompleto; defeituoso

Exemplo em português: *Pouco depois, chegou um rumor incompleto sobre o roubo na casa paroquial, e as pessoas juntaram os fatos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Presently came an imperfect rumour of the burglary at the vicarage, and two and two were put together. [Return to Original English Version](#)

Imprecation /,ɪmprɪ'keɪʃən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: imprecação; praga

Exemplo em português: *Em seguida veio uma praga, um fósforo foi riscado e o escritório se encheu de luz amarela.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then came an imprecation, and a match was struck and the study was flooded with yellow light. [Return to Original English Version](#)

Inclination /,ɪnklɪ'neɪʃən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: inclinação; vontade

Exemplo em português: *Sua figura tendia à corpulência; os membros curtos acentuavam essa tendência.*

Use in this Book:

Original English Version

1. His figure inclined to embonpoint; his short limbs accentuated this inclination. [Return to Original English Version](#)

Incoherent /,ɪnkoʊˈhɪərənt/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: incoerente; desconexo

Exemplo em português: *Pois o homem que ali permanecia, gritando uma explicação incoerente, era uma figura sólida e gesticulante até a gola do casaco; acima dela, porém, não havia nada - absolutamente nada visível.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For the man who stood there shouting some incoherent explanation, was a solid gesticulating figure up to the coat-collar of him, and then - nothingness, no visible thing at all! [Return to Original English Version](#)

Incongruity /,ɪnka:n'gru:əti/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: incongruência; desarmonia

Exemplo em português: *“Ora!”, disse Jaffers, detido por uma percepção vaga da incongruência de toda a situação.*

Use in this Book:

Original English Version

1. “I say!” said Jaffers, brought up short by a dim realization of the incongruity of the whole business, “Darn it! [Return to Original English Version](#)

Incontinently /ɪn'kɑ:ntɪnəntli/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: imediatamente (arcaico)

Exemplo em português: *Jaffers agarrou-a e apenas ajudou a arrancá-la; recebeu no rosto um golpe vindo do ar e, sem pensar, lançou o cassetete, atingindo Teddy Henfrey violentamente no alto da cabeça.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Jaffers clutched at it, and only helped to pull it off; he was struck in the mouth out of the air, and incontinently threw his truncheon and smote Teddy Henfrey savagely upon the crown of his head. [Return to Original English Version](#)
2. The others, following incontinently, were jammed for a moment in the corner by the doorway. [Return to Original English Version](#)

Indisputable /,ɪndɪ'spju:təbəl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: indiscutível

Exemplo em português: *A voz, porém, era indiscutível.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Yet the voice was indisputable. [Return to Original English Version](#)

Inquired /ɪn'kwaɪəd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: perguntou; indagou

Exemplo em português: *Imediatamente, todos ao longo da rua - o vendedor de doces, o dono do jogo de cocos e seu ajudante, o homem do balanço, meninos e meninas, elegantes rústicos, moças bem vestidas, velhos de avental e ciganas de avental - começaram a correr em direção à estalagem; num espaço de tempo milagrosamente curto, uma multidão de talvez quarenta pessoas, que aumentava rapidamente, balançava-se, vaiava, perguntava, exclamava e dava opiniões diante do estabelecimento da senhora Hall.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Forthwith everyone all down the street, the sweetstuff seller, cocoanut shy proprietor and his assistant, the swing man, little boys and girls, rustic dandies, smart wenches, smocked elders and aproned gipsies - began running towards the inn, and in a miraculously short space of time a crowd of perhaps forty people, and rapidly increasing, swayed and hooted and inquired and exclaimed and suggested, in front of Mrs. Hall's establishment. [Return to Original English Version](#)

Interlocutor /,ɪntərˈlɑːkjətər/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: interlocutor; pessoa com quem se conversa

Exemplo em português: *Virou a cabeça por cima do ombro direito para olhar as botas do interlocutor e compará-las; e eis que, onde deveriam estar as botas, não havia pernas nem botas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He turned his head over his shoulder to the right, to look at the boots of his interlocutor with a view to comparisons, and lo! where the boots of his interlocutor should have been were neither legs nor boots. [Return to Original English Version](#)

Interrogating /ɪn'tɛrəgeɪtɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: interrogando

Exemplo em português: *Depois ambos pararam e ficaram se encarando.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then they came to a stop and stood with eyes interrogating each other.

[Return to Original English Version](#)

Interrogations /ɪnˌtɛrəˈgeɪʃənz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: interrogações; perguntas

Exemplo em português: *A senhora Huxter apareceu; alguns rapazes alegres, resplandecentes em paletós pretos comprados prontos e gravatas de piqué de papel - pois era segunda-feira de Pentecostes - , juntaram-se ao grupo com perguntas confusas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Mrs. Huxter came over; some gay young fellows resplendent in black ready-made jackets and _piqué_ paper ties - for it was Whit Monday - joined the group with confused interrogations. [Return to Original English Version](#)

Interrogative /,ɪntəˈrɒɡətɪv/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: interrogativo

Exemplo em português: *Enquanto Hall permanecia ali, ouviu a voz da esposa subir das profundezas do porão, com aquela rápida contração das sílabas e a subida interrogativa das últimas palavras para uma nota aguda, pela qual os habitantes rurais de West Sussex costumam expressar impaciência: “George!*

Use in this Book:

Original English Version

1. As Hall stood there he heard his wife's voice coming out of the depth of the cellar, with that rapid telescoping of the syllables and interrogative cocking up of the final words to a high note, by which the West Sussex villager is wont to indicate a brisk impatience. [Return to Original English Version](#)

Intervened /,ɪntər'vi:nd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: interveio

Exemplo em português: *Jaffers foi atingido sob o queixo e, ao se virar, agarrou alguma coisa que se colocara entre ele e Huxter na luta e impedia que se chocassem.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Jaffers was struck under the jaw, and, turning, caught at something that intervened between him and Huxter in the mêlée, and prevented their coming together. [Return to Original English Version](#)

Invisibility /ɪnˌvɪzəˈbɪləti/ **Listen** (28 occurrences in the simplified text)

Português: invisibilidade

Simple English: The state or power of being unable to be seen.

Example: *He felt like a ghost because of his invisibility.*

Exemplo em português: *Não estou aqui por causa da invisibilidade.*

Forms in this book: Invisibility, invisibility

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I am not here about invisibility. [Go to](#)

Original English Version

1. What I'm after ain't no invisibility, - it's burglary. [Go to](#)

Irradiated /ɪ'reɪdiətiɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: irradiado; iluminado

Exemplo em português: *A aurora de um grande espanto iluminou-o.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He was irradiated by the dawn of a great amazement. [Return to Original English Version](#)

***Ithout* /ɪ'ðəʊt/ Listen (3 occurrences in the simplified text)**

Português: sem

Simple English: a dialect pronunciation of "without", dropping the initial "w"

Example: "And what's 'e doin' 'ithout 'is close, then?"

Exemplo em português: *E o que ele estaria fazendo sem as roupas, então? É um caso muito curioso.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. And what's 'e doin' 'ithout 'is close, then? 'Tas a most curious business." [Go to](#)

Original English Version

1. And what's 'e doin' 'ithout 'is close, then? 'Tas a most curious business." [Go to](#)

2. I mean _marn 'ithout a 'ed_!" "Narnsense! 'tis some conjuring trick." "Fetched off 'is wrapping, 'e did - " [Go to](#)

***Jabbed* /dʒæbd/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: espetou

Simple English: Pushed something pointed into someone quickly.

Example: *They jabbed at him with knitting needles.*

Exemplo em português: *Teve uma sensação estranha, como se um dedo o tivesse cutucado no peito.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He had a strange feeling, as if a finger had jabbed him in the chest. [Go to](#)

Jacks /dʒæks/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: valetes; macacos; bonecos articulados

Simple English: plural of jack, a word used for playing cards and several devices or figures

Example: *Estella laughed because he called the knaves jacks.*

Exemplo em português: *Wodger, do Purple Fawn, e o Sr. Jagers, o sapateiro, que também vendia bicicletas usadas, estendiam bandeiras britânicas e bandeiras reais pela rua.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Wodger from the Purple Fawn and Mr. Jagers, the cobbler, who also sold old second-hand bicycles, were stretching union jacks and royal flags across the road. [Go to](#)

Original English Version

1. Wodger, of the "Purple Fawn," and Mr. Jagers, the cobbler, who also sold old second-hand ordinary bicycles, were stretching a string of union-jacks and royal ensigns (which had originally celebrated the first Victorian Jubilee) across the road. [Go to](#)

Jaffers /'dʒæfərz/ **Listen** (53 occurrences in the simplified text)

Português: Jaffers

Simple English: a surname, belonging to the village constable Bobby Jaffers

Example: "Bobby Jaffers, the village constable."

Exemplo em português: Depois veio o Sr. Bobby Jaffers, o policial da aldeia.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then came Mr. Bobby Jaffers, the village constable. [Go to](#)
2. "Head or no head," said Jaffers, "I have to arrest him, and I will." [Go to](#)
3. Jaffers went in first. [Go to](#)
4. "You're a very strange customer, mister," said Mr. Jaffers. [Go to](#)
5. The stranger took off his left glove and hit Jaffers in the face with it. [Go to](#)
6. Then Jaffers, stopping his talk about the warrant, grabbed the stranger by his handless wrist and caught his invisible throat. [Go to](#)

Original English Version

1. There was a disturbance behind, and the speaker stopped to step aside for a little procession that was marching very resolutely towards the house; first Mr. Hall, very red and determined, then Mr. Bobby Jaffers, the village constable, and then the wary Mr. Wadgers. [Go to](#)
2. "'Ed or no 'ed," said Jaffers, "I got to 'rest en, and 'rest en I _will_." [Go to](#)
3. Jaffers marched in. [Go to](#)
4. "You're a damned rum customer, mister," said Mr. Jaffers. [Go to](#)
5. Off came the stranger's left glove and was slapped in Jaffers' face. [Go to](#)
6. In another moment Jaffers, cutting short some statement concerning a warrant, had gripped him by the handless wrist and caught his invisible throat. [Go to](#)

Jaggers /'dʒægərz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Jaggers

Simple English: a surname, belonging to the lawyer Mr. Jaggers in Great Expectations

Example: "He introduced himself as Jaggers, a well-known London lawyer."

Exemplo em português: Wodger, do Purple Fawn, e o Sr. Jaggers, o sapateiro, que também vendia bicicletas usadas, estendiam bandeiras britânicas e bandeiras reais pela rua.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Wodger from the Purple Fawn and Mr. Jaggers, the cobbler, who also sold old second-hand bicycles, were stretching union jacks and royal flags across the road. [Go to](#)

Original English Version

1. Wodger, of the "Purple Fawn," and Mr. Jaggers, the cobbler, who also sold old second-hand ordinary bicycles, were stretching a string of union-jacks and royal ensigns (which had originally celebrated the first Victorian Jubilee) across the road. [Go to](#)

Jammed /dʒæmd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: emperrou; ficou preso; apertou

Exemplo em português: *Os outros, seguindo-o imediatamente, ficaram por um momento entalados no canto junto à entrada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The others, following incontinently, were jammed for a moment in the corner by the doorway. [Return to Original English Version](#)

Janny /'dʒæni/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: Janny

Simple English: a nickname, likely short for Jane

Example: "Janny," he said over the cellar steps, "'tas the truth what Henfrey sez."

Exemplo em português: *Ele não está no quarto dele, não está.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Janny," he said over the cellar steps, "'tas the truth what Henfrey sez. 'E's not in uz room, 'e en't. [Go to](#)
2. "Take a drop more, Janny," said Hall. [Go to](#)
3. "Just a drop more, Janny," said Hall. [Go to](#)

Original English Version

1. "Janny," he said, over the rail of the cellar steps, "'tas the truth what Henfrey sez. 'E's not in uz room, 'e en't. [Go to](#)
2. "Take a drop more, Janny," said Hall. [Go to](#)
3. "Just a drop more, Janny," said Hall. [Go to](#)

***Jauntily* /'dʒɔːntɪli/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: desenvoltamente; com ar despreocupado

Exemplo em português: *Até o grande chapéu de abas largas estava colocado alegremente sobre uma das colunas da cama.*

Use in this Book:

Original English Version

1. His big slouch hat even was cocked jauntily over the bed-post. [Return to Original English Version](#)

Jaunty /'dʒɔ:nti/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: garboso

Simple English: Cheerful and confident in manner.

Example: *He wore his hat at a jaunty angle.*

Exemplo em português: *Até o grande chapéu de abas caídas estava posto num ângulo garboso sobre o poste da cama.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Even the big slouch hat was set at a jaunty angle on the bedpost. [Go to](#)

Jubilee /'dʒu:bili:/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: jubileu; grande comemoração

Simple English: A special public celebration, often marking an anniversary or joyful event.

Example: *The wedding was marked by a public jubilee.*

Exemplo em português: *Essas bandeiras tinham sido usadas pela primeira vez no Jubileu vitoriano.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. These flags had first been used for the Victorian Jubilee. [Go to](#)

Original English Version

1. Wodger, of the "Purple Fawn," and Mr. Jaggars, the cobbler, who also sold old second-hand ordinary bicycles, were stretching a string of union-jacks and royal ensigns (which had originally celebrated the first Victorian Jubilee) across the road. [Go to](#)

Kindred /'kɪndrɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: afim; semelhante; aparentado

Exemplo em português: *Durante talvez meio minuto, ficaram parados, boquiabertos; depois a senhora Bunting atravessou o quarto e olhou atrás do biombo, enquanto o senhor Bunting, levado por impulso semelhante, espiou sob a escrivaninha.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For half a minute, perhaps, they stood gaping, then Mrs. Bunting went across the room and looked behind the screen, while Mr. Bunting, by a kindred impulse, peered under the desk. [Return to Original English Version](#)

Laces /'leɪsɪz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: cordões; cadarços

Simple English: Cords used to tie shoes or to fasten clothes.

Example: *The laces of his boots were broken.*

Exemplo em português: *Usava um chapéu de seda felpudo, e em muitos lugares de suas roupas havia barbante e cadarços de sapato no lugar de botões.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He wore a furry silk hat, and in many places on his clothes, string and shoe-laces had been used instead of buttons. [Go to](#)

Original English Version

1. He wore a furry silk hat, and the frequent substitution of twine and shoe-laces for buttons, apparent at critical points of his costume, marked a man essentially bachelor. [Go to](#)

Landlady's /'lænd,leɪdɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: da senhoria

Exemplo em português: *Levou algum tempo para que o marido da proprietária reunisse coragem suficiente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It took some time to bring the landlady's husband up to that pitch. [Return to Original English Version](#)

Latch /lætʃ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: trinco; ferrolho; fechar com trinco

Simple English: A small bar that holds a door or gate shut.

Example: *The garden gate has a latch that sticks in wet weather.*

Exemplo em português: *Mas quando voltou com a garrafa, viu que os ferrolhos da porta da frente tinham sido puxados e que a porta estava apenas no trinco.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But when he came back with the bottle, he saw that the front door bolts had been drawn back and that the door was only on the latch. [Go to](#)

Original English Version

1. But returning with the bottle, he noticed that the bolts of the front door had been shot back, that the door was in fact simply on the latch. [Go to](#)

Leaping /'li:pɪŋ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: saltando; pulando

Simple English: Jumping high or a long way.

Example: *The dog came leaping over the wall.*

Exemplo em português: *Mesas e cadeiras pulando e dançando...*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Tables and chairs leaping and dancing..." [Go to](#)

Original English Version

1. Tables and chairs leaping and dancing..." [Go to](#)

Leapt /lept/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: saltou; pulou

Simple English: Jumped suddenly, strongly, or a long way.

Example: *At the smallest touch from the outside world, his thoughts, feelings, and sympathy leapt alive like bright flame.*

Exemplo em português: *As roupas de cama se juntaram sozinhas, ergueram-se de repente formando uma espécie de pico e depois saltaram de cabeça por cima da grade inferior.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The bed-clothes gathered themselves together, leapt up suddenly into a sort of peak, and then jumped headlong over the bottom rail. [Go to](#)

***Leisurely* /'li:ʒərli/ Listen (3 occurrences in the simplified text)**

Português: sem pressa; com vagar

Exemplo em português: *Sem pressa - fazia tudo sem pressa - , pensava em experimentar um par de botas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In a leisurely manner - he did everything in a leisurely manner - he was contemplating trying on a pair of boots. [Return to Original English Version](#)

Lemme /'lɛmi/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: deixe-me

Simple English: An informal spoken form of "let me."

Example: *Lemme think.*

Exemplo em português: *Deixe-me pôr os olhos em você..."*

Use in this Book:

Original English Version

1. Lemme get my mark on yer... [Go to](#)

Limp /lɪmp/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: manqueira; passo coxo

Simple English: A slow uneven way of walking after an injury.

Example: *He still walks with a slight limp.*

Exemplo em português: - *Pare com isso - disse Jaffers, de repente vendo o que estava acontecendo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He grabbed the waistcoat, but it fought free, and the shirt slipped out and left the waistcoat limp and empty in his hand. [Go to](#)

Original English Version

1. He gripped at the waistcoat; it struggled, and the shirt slipped out of it and left it limp and empty in his hand. [Go to](#)

***Line* Listen (6 occurrences in the simplified text)**

Português: linha; fila; limites

Exemplo em português: *Dá para ver dentro da gola e do forro das roupas.*

Forms in this book: line, lines, lining

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. You can see down his collar and the lining of his clothes. [Go to](#)

***Linings* /'lɪnɪŋz/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: forro; revestimento

Exemplo em português: *Dá para enxergar pelo colarinho e pelo forro das roupas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. You can see down his collar and the linings of his clothes. [Return to Original English Version](#)

Liquorish /'lɪqʌərɪʃ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: guloso; ávido

Exemplo em português: *É preciso imaginar o senhor Thomas Marvel como uma pessoa de rosto abundante e flexível, nariz cilíndrico e saliente, boca larga, volúvel e amante da bebida, e barba de excentricidade eriçada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. You must picture Mr. Thomas Marvel as a person of copious, flexible visage, a nose of cylindrical protrusion, a liquorish, ample, fluctuating mouth, and a beard of bristling eccentricity. [Return to Original English Version](#)

Loaf /loʊf/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: pão; fôrma de pão

Simple English: Bread that has been baked in one large piece.

Example: *We bought a warm loaf on the way home.*

Exemplo em português: *Ele voltou com uma faca e um pão.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He came back with a knife and a loaf of bread. [Go to](#)

Original English Version

1. Back he comes with a knife in uz hand and a loaf; stood just as if he was staring. [Go to](#)

Marn /mɑ:n/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: homem

Simple English: a rural dialect pronunciation of the word 'man'

Example: *I mean a man without a head!*

Exemplo em português: *Quero dizer um homem sem cabeça!" "Bobagem! É algum truque de mágica." "Ele arrancou as faixas..."*

Use in this Book:

Original English Version

1. I mean _marn 'ithout a 'ed_!" "Narnsense! 'tis some conjuring trick." "Fetched off 'is wrapping, 'e did - " [Return to Original English Version](#)

Marvel's /'mɑ:rvəlz/ **Listen** (19 occurrences in the simplified text)

Português: de Marvel

Simple English: belonging to a character named Marvel

Example: *It was near Marvel's shoulder.*

Exemplo em português: *De repente, uma pedra voou do nada e passou raspando pelo ombro do Sr. Marvel.*

Forms in this book: Marvel's, Marvel's

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Suddenly, a flint flew out of nowhere and missed Mr. Marvel's shoulder by a very small space. [Go to](#)

Original English Version

1. Whizz came a flint, apparently out of the air, and missed Mr. Marvel's shoulder by a hair's-breadth. [Go to](#)

Marvelling /'mɑ:rvəlɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: maravilhando-se

Exemplo em português: *A luz do dia encontrou o vigário e sua esposa, um pequeno casal vestido de maneira curiosa, ainda perambulando espantados pelo andar térreo, à luz desnecessária de uma vela que escorria.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Daylight found the vicar and his wife, a quaintly-costumed little couple, still marvelling about on their own ground floor by the unnecessary light of a guttering candle. [Return to Original English Version](#)

Metamorphosed /,metə'mɔ:rfəʊzd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: metamorfoseado

Exemplo em português: *Avançou e entregou à senhora Hall alguma coisa que ela, fixando os olhos no rosto transformado, recebeu automaticamente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He stepped forward and handed Mrs. Hall something which she, staring at his metamorphosed face, accepted automatically. [Return to Original English Version](#)

Midday /'mɪdɪ/ **Listen** (11 occurrences in the simplified text)

Português: meio-dia

Simple English: The middle of the day, around twelve o'clock.

Example: *We rest in the shade at midday.*

Exemplo em português: *Ficou lá até quase meio-dia, com as persianas abaixadas e a porta fechada.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He stayed there until nearly midday, with the blinds down and the door shut.

[Go to](#)

Original English Version

1. The stranger went into the little parlour of the "Coach and Horses" about half-past five in the morning, and there he remained until near midday, the blinds down, the door shut, and none, after Hall's repulse, venturing near him.

[Go to](#)

Millie /'mɪli/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: Millie

Simple English: a woman's first name

Example: *Millie and Margaret Leith were very nice girls.*

Exemplo em português: *De manhã cedo, na segunda-feira de Pentecostes, antes que Millie fosse mandada para fora pelo dia, o Sr. Hall e a Sra.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Early on Whit Monday, before Millie was sent out for the day, Mr. Hall and Mrs. Hall quietly went down into the cellar. [Go to](#)
2. It was very hard for Mr. Hall and Millie, who had been woken by her scream, to get her downstairs and give her the usual treatment for such a case. [Go to](#)
3. They sent Millie to get Mr. Sandy Wadgers, the blacksmith. [Go to](#)
4. Then they heard the terrible screams of Millie, who had come out of the kitchen during the noise and suddenly found the headless stranger behind her. [Go to](#)

Original English Version

1. Now it happened that in the early hours of Whit Monday, before Millie was hunted out for the day, Mr. Hall and Mrs. Hall both rose and went noiselessly down into the cellar. [Go to](#)
2. It was with the greatest difficulty that Mr. Hall and Millie, who had been roused by her scream of alarm, succeeded in getting her downstairs, and applying the restoratives customary in such cases. [Go to](#)
3. They sent Millie across the street through the golden five o'clock sunshine to rouse up Mr. Sandy Wadgers, the blacksmith. [Go to](#)
4. They saw Mrs. Hall fall down and Mr. Teddy Henfrey jump to avoid tumbling over her, and then they heard the frightful screams of Millie, who, emerging suddenly from the kitchen at the noise of the tumult, had come upon the headless stranger from behind. [Go to](#)

Miraculously /mɪ'rækjələsli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: milagrosamente

Exemplo em português: *Imediatamente, todos ao longo da rua - o vendedor de doces, o dono do jogo de cocos e seu ajudante, o homem do balanço, meninos e meninas, elegantes rústicos, moças bem vestidas, velhos de avental e ciganas de avental - começaram a correr em direção à estalagem; num espaço de tempo milagrosamente curto, uma multidão de talvez quarenta pessoas, que aumentava rapidamente, balançava-se, vaiava, perguntava, exclamava e dava opiniões diante do estabelecimento da senhora Hall.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Forthwith everyone all down the street, the sweetstuff seller, cocoanut shy proprietor and his assistant, the swing man, little boys and girls, rustic dandies, smart wenches, smocked elders and aproned gipsies - began running towards the inn, and in a miraculously short space of time a crowd of perhaps forty people, and rapidly increasing, swayed and hooted and inquired and exclaimed and suggested, in front of Mrs. Hall's establishment. [Return to Original English Version](#)

Mondays /'mʌndeɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: segundas-feiras

Exemplo em português: *Era a melhor segunda-feira de Pentecostes possível.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was the finest of all possible Whit Mondays, and down the village street stood a row of nearly a dozen booths, a shooting gallery, and on the grass by the forge were three yellow and chocolate waggons and some picturesque strangers of both sexes putting up a cocoanut shy. [Return to Original English Version](#)

Money's /'mʌnɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: do dinheiro; pelo dinheiro

Exemplo em português: “E o dinheiro desapareceu!”

Use in this Book:

Original English Version

1. “And the money’s gone!” [Return to Original English Version](#)

More'n /mɔ:rn/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: mais que (fala popular de more than)

Exemplo em português: *Ele colocou espíritos nos móveis...*

Use in this Book:

Original English Version

1. And all they bottles - more'n it's right for any one to have. [Return to Original English Version](#)

Morning's /'mɔ:rnɪŋz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: da manhã

Simple English: Belonging to the morning, or done during it.

Example: *He read the morning's letters before breakfast.*

Exemplo em português: *Gibbons não tinha ouvido nada sobre os acontecimentos da manhã, mas aquilo foi tão estranho e perturbador que ele perdeu a calma.*

Forms in this book: morning's, morning's

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Gibbons had heard nothing about the morning's events, but this was so strange and upsetting that he lost his calm. [Go to](#)

Original English Version

1. Gibbons had heard nothing of the morning's occurrences, but the phenomenon was so striking and disturbing that his philosophical tranquillity vanished; he got up hastily, and hurried down the steepness of the hill towards the village, as fast as he could go. [Go to](#)

***Mouthed* /maʊðd/ Listen (3 occurrences in the simplified text)**

Português: pronunciou sem voz; de boca

Exemplo em português: *A senhora Hall, de boca aberta e paralisada de horror, gritou diante do que viu e correu para a porta da casa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Mrs. Hall, standing open-mouthed and horror-struck, shrieked at what she saw, and made for the door of the house. [Return to Original English Version](#)

Muffled /'mʌfəld/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: abafada; surda

Simple English: Not clear because something covers the sound.

Example: *We heard a muffled cry behind the wall.*

Exemplo em português: *Então, de repente e da maneira mais espantosa, a porta do quarto no andar superior se abriu sozinha; ao erguerem os olhos, admirados, viram a figura abafada do estranho descendo a escada, encarando-os de modo mais sombrio e vazio que nunca por trás daqueles olhos de vidro azul absurdamente grandes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And suddenly and most wonderfully the door of the room upstairs opened of its own accord, and as they looked up in amazement, they saw descending the stairs the muffled figure of the stranger staring more blackly and blankly than ever with those unreasonably large blue glass eyes of his. [Go to](#)

Mêlée /'meɪleɪ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: tumulto; luta confusa; corpo a corpo

Exemplo em português: *Jaffers foi atingido sob o queixo e, ao se virar, agarrou alguma coisa que se colocara entre ele e Huxter na luta e impedia que se chocassem.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Jaffers was struck under the jaw, and, turning, caught at something that intervened between him and Huxter in the mêlée, and prevented their coming together. [Return to Original English Version](#)

Nar /nɑ:r/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: não

Exemplo em português: “Não, não!”, veio do bar.

Forms in this book: Nar, nar

Use in this Book:

Original English Version

1. “Nar, nar!” from the bar. [Return to Original English Version](#)

Narnsense /'nɒnsəns/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: absurdo; bobagem

Exemplo em português: *Quero dizer um homem sem cabeça!” “Bobagem! É algum truque de mágica.” “Ele arrancou as faixas...”*

Use in this Book:

Original English Version

1. I mean _marn 'ithout a 'ed_!” “Narnsense! 'tis some conjuring trick.” “Fetched off 'is wrapping, 'e did - ” [Return to Original English Version](#)

Naturalist /'nætʃərəlist/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: naturalista

Simple English: A person who studies plants and animals.

Example: *The naturalist wrote down every bird he saw.*

Exemplo em português: *Conta que Gibbons, um naturalista amador local, estava deitado nos amplos campos abertos, pensando que não havia ninguém a duas milhas dele, e quase adormecendo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It says that Gibbons, a local amateur naturalist, was lying on the wide open downs, thinking no one was within two miles of him, and was nearly asleep. [Go to](#)

Original English Version

1. The eighth chapter is exceedingly brief, and relates that Gibbons, the amateur naturalist of the district, while lying out on the spacious open downs without a soul within a couple of miles of him, as he thought, and almost dozing, heard close to him the sound as of a man coughing, sneezing, and then swearing savagely to himself; and looking, beheld nothing. [Go to](#)

Neatly /'ni:tli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: com capricho; cuidadosamente

Simple English: In a careful, tidy way.

Example: *He soldered the tin neatly back in place.*

Exemplo em português: *Então colocou os quatro sapatos arrumados na grama e ficou olhando para eles.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. So he placed the four shoes neatly on the grass and looked at them. [Go to](#)

Nerve /nɜːrv/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: nervo; coragem; descaramento

Simple English: Long thread-like structure transmitting messages between brain, body.

Example: *The nerve sends signals from the hand to the brain quickly.*

Exemplo em português: - *Só mais um golinho, Janny - disse Hall. - Seus nervos estão todos abalados.*

Forms in this book: nerve, nerves

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Your nerves is all upset." [Go to](#)
2. "Keep your nerves calm." [Go to](#)

Nerved /nɜ:rvd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: criou ânimo; encorajou-se

Exemplo em português: *Ao ouvir aquilo, o senhor Bunting reuniu coragem para agir de repente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. At that sound Mr. Bunting was nerved to abrupt action. [Return to Original English Version](#)

Noiselessly /'nɔɪzləsli/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: sem ruído; silenciosamente

Exemplo em português: *Diante disso, ele voltou ao quarto, armou-se com a arma mais óbvia, o atizador da lareira, e desceu a escada com o maior silêncio possível.*

Use in this Book:

Original English Version

1. At that he returned to his bedroom, armed himself with the most obvious weapon, the poker, and descended the staircase as noiselessly as possible.

[Return to Original English Version](#)

2. Now it happened that in the early hours of Whit Monday, before Millie was hunted out for the day, Mr. Hall and Mrs. Hall both rose and went noiselessly down into the cellar. [Return to Original English Version](#)

3. "It's the drink!" his lips repeated noiselessly. [Return to Original English Version](#)

Nothingness /'nʌθɪŋnəs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: o nada; vazio

Exemplo em português: *Pois o homem que ali permanecia, gritando uma explicação incoerente, era uma figura sólida e gesticulante até a gola do casaco; acima dela, porém, não havia nada - absolutamente nada visível.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For the man who stood there shouting some incoherent explanation, was a solid gesticulating figure up to the coat-collar of him, and then - nothingness, no visible thing at all! [Return to Original English Version](#)

Occurrences /ə'kɜːrənsɪz/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: acontecimentos; ocorrências

Exemplo em português: “De todas as ocorrências estranhas...”

Use in this Book:

Original English Version

1. “Of all the strange occurrences - ” [Return to Original English Version](#)
2. Gibbons had heard nothing of the morning’s occurrences, but the phenomenon was so striking and disturbing that his philosophical tranquillity vanished; he got up hastily, and hurried down the steepness of the hill towards the village, as fast as he could go. [Return to Original English Version](#)

Onbolted /ɒn'boʊltɪd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: destrancada

Simple English: not locked with a bolt

Example: "And the front door's onbolted."

Exemplo em português: E a porta da frente está destrancada.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. And the front door's onbolted." [Go to](#)

Original English Version

1. And the front door's onbolted." [Go to](#)

Onbust /ɒn'bəst/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: intacta / não arrombada

Simple English: not broken; here about a door that has not been broken open

Example: "A door onbust is always open to bustin', but ye can't onbust a door once you've busted it."

Exemplo em português: *Uma porta não arrombada sempre pode ser arrombada, mas você não pode desarrombar uma porta depois de arrombada.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A door onbust is always open to bustin', but ye can't onbust a door once you've busted en." [Go to](#)

Original English Version

1. A door onbust is always open to bustin', but ye can't onbust a door once you've busted en." [Go to](#)

Opening /'oʊpənɪŋ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: abertura; abrir; inauguração

Simple English: First public presentation of a play, movie, or entertainment.

Example: *The opening of the new play was attended by many celebrities.*

Exemplo em português: *Quando ele abriu a porta da cozinha, pôde ver, através da copa, que a porta dos fundos estava se abrindo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. When he opened the kitchen door, he could see through the scullery that the back door was opening. [Go to](#)

Outburst /'aʊtbɜːrst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: explosão de raiva; arrebatamento

Exemplo em português: *De vez em quando, caminhava violentamente de um lado para outro; em duas ocasiões houve explosões de pragas, rasgos de papel e garrafas quebradas com violência.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Now and then he would stride violently up and down, and twice came an outburst of curses, a tearing of paper, and a violent smashing of bottles. [Return to Original English Version](#)

Owdacious /aʊ'deɪʃəs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: descarado

Simple English: dialect pronunciation of 'audacious', meaning shockingly bold or shameless

Example: *Bumble, "that's the great principle; and that's the reason why, if you look at any cases that get into them owdacious newspapers, you'll always observe that sick families have been relieved with slices of cheese.*

Exemplo em português: *Mas nenhuma tão terrivelmente feia, se me permite dizer.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But none so owdacious ugly - if you'll allow the expression. [Go to](#)

Original English Version

1. But none so owdacious ugly - if you'll allow the expression. [Go to](#)

Pace /peɪs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: ritmo; passo; palma

Simple English: The speed at which someone moves or runs.

Example: *She maintained a steady pace during the long marathon run.*

Exemplo em português: *De vez em quando ele andava de um lado para o outro com passos firmes.*

Forms in this book: pace, paced

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Now and then he paced up and down hard. [Go to](#)

Padding /'pædɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: acolchoamento

Simple English: soft material put inside or under something for protection, shape, or comfort

Example: *The sharp stake at the landing had torn off the padding nailed to the raft.*

Exemplo em português: *Então ouviu com clareza pés descalços caminhando em passos abafados do quarto de vestir pelo corredor em direção à escada.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then she clearly heard bare feet padding from the dressing-room into the passage towards the stairs. [Go to](#)

Panting /'pæntɪŋ/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: ofegante; arquejante

Exemplo em português: *“Eu me rendo!”, gritou o estranho, embora mantivesse Jaffers no chão; no instante seguinte, levantou-se ofegante, uma figura estranha, sem cabeça e sem mãos, pois já havia tirado a luva direita além da esquerda.*

Use in this Book:

Original English Version

1. “I’ll surrender,” cried the stranger, though he had Jaffers down, and in another moment he stood up panting, a strange figure, headless and handleless - for he had pulled off his right glove now as well as his left. [Return to Original English Version](#)

Pantry /'pæntri/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: despensa; copa

Simple English: A small room or cupboard where food is kept.

Example: *There was nothing in the pantry but rice and salt.*

Exemplo em português: *Eles trancaram a porta dos fundos de novo e revistaram a cozinha, a despensa e a copa com cuidado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They locked the back door again and searched the kitchen, pantry, and scullery carefully. [Go to](#)

Original English Version

1. They refastened the back door, examined the kitchen, pantry, and scullery thoroughly, and at last went down into the cellar. [Go to](#)

Parlour /'pɑ:rlər/ **Listen** (49 occurrences in the simplified text)

Português: sala de visitas (grafia britânica)

Simple English: A room for receiving visitors, in British spelling.

Example: *They took tea in the little parlour.*

Exemplo em português: *Depois ele entrou na sala de visitas e bateu a porta na cara deles, rápida e forte, de repente.*

Forms in this book: Parlour, parlour

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then he went into the parlour and suddenly slammed the door in their faces, fast and hard. [Go to](#)
2. The stranger went into the small parlour of the "Coach and Horses" at about half past five in the morning. [Go to](#)
3. Inside the parlour, which was made dark except for one thin ray of sunlight, the stranger was probably hungry and afraid. [Go to](#)
4. About noon he suddenly opened the parlour door and stared hard at the three or four people in the bar. [Go to](#)
5. Mr. Hall walked quickly up the steps, went straight to the parlour door, and opened it wide. [Go to](#)

Original English Version

1. Then he entered the parlour, and suddenly, swiftly, viciously, slammed the door in their faces. [Go to](#)
2. The stranger went into the little parlour of the "Coach and Horses" about half-past five in the morning, and there he remained until near midday, the blinds down, the door shut, and none, after Hall's repulse, venturing near him. [Go to](#)
3. And inside, in the artificial darkness of the parlour, into which only one thin jet of sunlight penetrated, the stranger, hungry we must suppose, and fearful, hidden in his uncomfortable hot wrappings, pored through his dark glasses upon his paper or chinked his dirty little bottles, and occasionally swore savagely at the boys, audible if invisible, outside the windows. [Go to](#)
4. About noon he suddenly opened his parlour door and stood glaring fixedly at the three or four people in the bar. [Go to](#)
5. Mr. Hall marched up the steps, marched straight to the door of the parlour and flung it open. [Go to](#)

Passage /'pæsɪdʒ/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: passagem; trecho

Simple English: A narrow corridor giving access to rooms or areas.

Example: *The passage led us to the library at the end of the hall.*

Exemplo em português: *Então ouviu com clareza pés descalços caminhando em passos abafados do quarto de vestir pelo corredor em direção à escada.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then she clearly heard bare feet padding from the dressing-room into the passage towards the stairs. [Go to](#)
2. A loud sneeze sounded in the passage. [Go to](#)
3. He preferred to talk in the passage. [Go to](#)
4. He walked across the passage, still staring, and then stopped. [Go to](#)

Peep /pi:p/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: espiada; espiar; dar uma olhada rápida

Exemplo em português: *O jovem Archie Harker destacou-se por entrar no quintal e tentar espiar sob as persianas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Young Archie Harker distinguished himself by going up the yard and trying to peep under the window-blinds. [Return to Original English Version](#)

Peered /pɪrd/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: espiou; olhou para fora

Simple English: Looked carefully and with difficulty.

Example: *He peered through the crack in the wall.*

Exemplo em português: *Bunting olhou atrás do biombo, enquanto o Sr. Bunting espiava debaixo da escrivaninha.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then Mrs. Bunting looked behind the screen, while Mr. Bunting peered under the desk. [Go to](#)

Original English Version

1. For half a minute, perhaps, they stood gaping, then Mrs. Bunting went across the room and looked behind the screen, while Mr. Bunting, by a kindred impulse, peered under the desk. [Go to](#)

Peewit /'pi:wɪt/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: abibe

Simple English: a lapwing bird named for its sharp call

Example: *A peewit called from far away.*

Exemplo em português: - *Titiribi - disse um pássaro titiribi ao longe.*

Forms in this book: Peewit, peewit

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Peewit," said a peewit far away. [Go to](#)
2. "Peewit, indeed!" said Mr. Thomas Marvel. [Go to](#)
3. "This ain't no time for foolery." The down was desolate, east and west, north and south; the road with its shallow ditches and white bordering stakes, ran smooth and empty north and south, and, save for that peewit, the blue sky was empty too. [Go to](#)

Original English Version

1. "Peewit," said a peewit, very remote. [Go to](#)
2. "Peewit, indeed!" said Mr. Thomas Marvel. [Go to](#)
3. "This ain't no time for foolery." The down was desolate, east and west, north and south; the road with its shallow ditches and white bordering stakes, ran smooth and empty north and south, and, save for that peewit, the blue sky was empty too. [Go to](#)

Penetrated /'penɪtreɪtɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: penetravam; embrenhavam-se

Exemplo em português: *E lá dentro, na escuridão artificial da sala, atravessada apenas por um fino raio de sol, o estranho, faminto, podemos supor, e receoso, escondido em suas faixas quentes e desconfortáveis, examinava o papel por trás dos óculos escuros ou fazia tilintar as pequenas garrafas sujas; de vez em quando, praguejava com ferocidade contra os rapazes do lado de fora das janelas, audíveis, embora invisíveis para ele.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And inside, in the artificial darkness of the parlour, into which only one thin jet of sunlight penetrated, the stranger, hungry we must suppose, and fearful, hidden in his uncomfortable hot wrappings, pored through his dark glasses upon his paper or chinked his dirty little bottles, and occasionally swore savagely at the boys, audible if invisible, outside the windows. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Penetratingly /'pɛnətɹeɪtɪŋli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: de modo penetrante

Exemplo em português: *“Um minuto”, disse a Voz de maneira penetrante, tremendo de autocontrole.*

Use in this Book:

Original English Version

1. “One minute,” said the Voice, penetratingly, tremulous with self-control.

[Return to Original English Version](#)

Persuasion /pər'sweɪʒən/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: persuasão

Exemplo em português: *Mas não conseguia ver o ladrão.*

Use in this Book:

Original English Version

1. One thing kept Mr. Bunting's courage; the persuasion that this burglar was a resident in the village. [Return to Original English Version](#)

Phipps /fɪps/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Phipps

Simple English: the surname of a character mentioned in the story

Example: *My young friend Phipps, Dr.*

Exemplo em português: *Phipps, o unitário, perdeu um dente da frente, e Henfrey se machucou na cartilagem da orelha.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Phipps, the Unitarian, lost a front tooth, and Henfrey was hurt in the cartilage of his ear. [Go to](#)

Original English Version

1. Phipps, the Unitarian, had a front tooth broken, and Henfrey was injured in the cartilage of his ear. [Go to](#)

Picture Listen (2 occurrences in the simplified text)

Português: foto; imagem; retrato

Exemplo em português: *Imagine o Sr. Thomas Marvel como um homem de rosto grande e flexível, um nariz que se projetava como um tubo, uma boca larga que parecia gulosa e mudava de forma com frequência, e uma barba áspera e estranha.*

Forms in this book: Picture, pictures

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Picture Mr. Thomas Marvel as a man with a large, flexible face, a nose that stuck out like a tube, a wide mouth that looked greedy and changed shape often, and a beard that was rough and odd. [Go to](#)

Piqué /pi'keɪ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: piquê

Exemplo em português: *A senhora Huxter apareceu; alguns rapazes alegres, resplandecentes em paletós pretos comprados prontos e gravatas de piquê de papel - pois era segunda-feira de Pentecostes - , juntaram-se ao grupo com perguntas confusas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Mrs. Huxter came over; some gay young fellows resplendent in black ready-made jackets and _piqué_ paper ties - for it was Whit Monday - joined the group with confused interrogations. [Return to Original English Version](#)

Plumes /plu:mz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: plumas; penachos

Exemplo em português: *Os cavalheiros usavam camisetas azuis; as damas, aventais brancos e chapéus bastante elegantes, com plumas pesadas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The gentlemen wore blue jerseys, the ladies white aprons and quite fashionable hats with heavy plumes. [Return to Original English Version](#)

Pointed /'pɔɪntɪd/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: apontou; aguçado; pontiagudo

Simple English: Having an end or tip that is sharp or tapered.

Example: *He used a pointed pencil to draw the fine details of the picture.*

Exemplo em português: *O desconhecido passou a mão pelo colete, e como que por magia os botões, na direção da manga vazia, se abriram sozinhos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The stranger ran his hand down his waistcoat, and as if by magic the buttons where his empty sleeve pointed came undone. [Go to](#)

Poked /poukt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: enfiou; cutucou

Exemplo em português: *Isso não é razão para que todo idiota caipira de Iping fique me apalpando, é?"*

Use in this Book:

Original English Version

1. That's no reason why I should be poked to pieces by every stupid bumpkin in Iping, is it?" [Return to Original English Version](#)

Pored /pɔ:rd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: debruçou-se sobre; estudou longamente

Exemplo em português: *E lá dentro, na escuridão artificial da sala, atravessada apenas por um fino raio de sol, o estranho, faminto, podemos supor, e receoso, escondido em suas faixas quentes e desconfortáveis, examinava o papel por trás dos óculos escuros ou fazia tilintar as pequenas garrafas sujas; de vez em quando, praguejava com ferocidade contra os rapazes do lado de fora das janelas, audíveis, embora invisíveis para ele.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And inside, in the artificial darkness of the parlour, into which only one thin jet of sunlight penetrated, the stranger, hungry we must suppose, and fearful, hidden in his uncomfortable hot wrappings, pored through his dark glasses upon his paper or chinked his dirty little bottles, and occasionally swore savagely at the boys, audible if invisible, outside the windows. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Position /pə'zɪʃən/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: posição; posicionar; cargo

Simple English: An opinion held in opposition to another in a dispute.

Example: *His position on the matter was clearly articulated during the debate.*

Exemplo em português: *Depois começou a correr, mas tropeçou em algo que não podia ver e caiu, dando uma cambalhota até ficar sentado.*

Forms in this book: position, positions

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then he began to run, but he tripped over something he could not see and fell head over heels into a sitting position. [Go to](#)

Pricked /prɪkt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: levantou as orelhas; espetou

Exemplo em português: *Seus pés, exceto por meias de trama irregular e aberta, estavam descalços; os dedões eram largos e erguidos como as orelhas de um cão atento.*

Use in this Book:

Original English Version

1. His feet, save for socks of irregular open-work, were bare, his big toes were broad, and pricked like the ears of a watchful dog. [Return to Original English Version](#)

Probed /proʊbd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: investigou profundamente

Exemplo em português: *Então ela afastou as cortinas da janela, e ele olhou para cima da chaminé e a examinou com o atiçador.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then Mrs. Bunting turned back the window-curtains, and Mr. Bunting looked up the chimney and probed it with the poker. [Return to Original English Version](#)

Prodded /'prɔːdɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cutucou

Simple English: Pushed someone or something with a finger or a stick.

Example: *She prodded the fire with a long iron rod.*

Exemplo em português: *Bunting puxou as cortinas, e o Sr. Bunting olhou para dentro da chaminé e a cutucou com o atiçador.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Next, Mrs. Bunting pulled back the curtains, and Mr. Bunting looked up the chimney and prodded it with the poker. [Go to](#)

Promiscuous /prə'miskjuəs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: promíscuo

Simple English: having many casual sexual partners

Example: *The character is accused of promiscuous behavior.*

Exemplo em português: *Mas é só a minha sorte azarada.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But it's just my promiscuous luck. [Go to](#)

Original English Version

1. But it's just my promiscuous luck. [Go to](#)

Proprietor /prɒˈpraɪətɜːr/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: proprietário

Exemplo em português: *Imediatamente, todos ao longo da rua - o vendedor de doces, o dono do jogo de cocos e seu ajudante, o homem do balanço, meninos e meninas, elegantes rústicos, moças bem vestidas, velhos de avental e ciganas de avental - começaram a correr em direção à estalagem; num espaço de tempo milagrosamente curto, uma multidão de talvez quarenta pessoas, que aumentava rapidamente, balançava-se, vaiava, perguntava, exclamava e dava opiniões diante do estabelecimento da senhora Hall.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Forthwith everyone all down the street, the sweetstuff seller, cocoanut shy proprietor and his assistant, the swing man, little boys and girls, rustic dandies, smart wenches, smocked elders and aproned gipsies - began running towards the inn, and in a miraculously short space of time a crowd of perhaps forty people, and rapidly increasing, swayed and hooted and inquired and exclaimed and suggested, in front of Mrs. Hall's establishment. [Return to Original English Version](#)

Prostrate /'pra:streit/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: prostrado; por terra; prostrar-se

Exemplo em português: *Houve gritos excitados de “Segurem-no!”, “Invisível!” e outros; um rapaz, desconhecido na aldeia e cujo nome nunca se soube, avançou imediatamente, agarrou alguma coisa, perdeu a pegada e caiu sobre o corpo estendido do policial.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There were excited cries of “Hold him!” “Invisible!” and so forth, and a young fellow, a stranger in the place whose name did not come to light, rushed in at once, caught something, missed his hold, and fell over the constable’s prostrate body. [Return to Original English Version](#)

Protrusion /prɒʊ'truːʒən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: protuberância

Exemplo em português: *É preciso imaginar o senhor Thomas Marvel como uma pessoa de rosto abundante e flexível, nariz cilíndrico e saliente, boca larga, volúvel e amante da bebida, e barba de excentricidade eriçada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. You must picture Mr. Thomas Marvel as a person of copious, flexible visage, a nose of cylindrical protrusion, a liquorish, ample, fluctuating mouth, and a beard of bristling eccentricity. [Return to Original English Version](#)

Pungency /'pʌndʒənsi/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: intensidade

Exemplo em português: *No mesmo instante, três ou quatro garrafas caíram do aparador e espalharam pelo ar do aposento uma nuvem de cheiro pungente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. At the same moment down came three or four bottles from the chiffonnier and shot a web of pungency into the air of the room. [Return to Original English Version](#)

Pungent /'pʌndʒənt/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: acre; penetrante

Exemplo em português: *Num canto junto à lareira estavam os fragmentos de meia dúzia de garrafas quebradas, e um cheiro pungente de cloro contaminava o ar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In the corner by the fireplace lay the fragments of half a dozen smashed bottles, and a pungent twang of chlorine tainted the air. [Return to Original English Version](#)

Puzzled /'pʌzəld/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: confuso

Simple English: Unable to understand something.

Example: *She looked puzzled by his question.*

Exemplo em português: *O Sr. Thomas Marvel ficou ali sem as botas, chocado e confuso, com o paletó quase caído.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Mr. Thomas Marvel stood there without his boots, shocked and puzzled, with his jacket almost off. [Go to](#)

Quaintly /'kweɪntli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: de modo pitoresco e antiquado

Exemplo em português: *A luz do dia encontrou o vigário e sua esposa, um pequeno casal vestido de maneira curiosa, ainda perambulando espantados pelo andar térreo, à luz desnecessária de uma vela que escorria.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Daylight found the vicar and his wife, a quaintly-costumed little couple, still marvelling about on their own ground floor by the unnecessary light of a guttering candle. [Return to Original English Version](#)

Quieter /'kwaɪətər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: mais silencioso; mais calado

Simple English: Making less noise, or calmer than before.

Example: *Find a quieter room if you want to study.*

Exemplo em português: *Subiu até um pico, depois foi ficando mais baixa e desapareceu ao longe, parecendo ir em direção a Adderdean.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It rose to a peak, then grew quieter and faded into the distance, seeming to go toward Adderdean. [Go to](#)

Rapidity /rə'pɪdəti/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: rapidez; celeridade

Exemplo em português: *Ao virar-se, ele viu outra pedra erguer-se no ar, descrever um caminho complicado, ficar suspensa por um instante e então lançar-se contra seus pés com rapidez quase invisível.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Mr. Marvel, turning, saw a flint jerk up into the air, trace a complicated path, hang for a moment, and then fling at his feet with almost invisible rapidity.

[Return to Original English Version](#)

***Rapped* /ræp/ Listen (5 occurrences in the simplified text)**

Português: dar uma batida leve

Exemplo em português: *Bateu à porta do estranho.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He rapped at the stranger's door. [Return to Original English Version](#)
2. He rapped again; then pushed the door wide open and entered. [Return to Original English Version](#)
3. At last he rapped, opened the door, and got as far as, "Excuse me - " [Return to Original English Version](#)

Realising 'riːlaɪzɪŋ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: percebendo

Simple English: becoming aware of something or understanding it clearly

Example: *He was realising his own meaning in the world; he was doing that for which he was made--killing meat and battling to kill it.*

Exemplo em português: *“Ei, pare com isso!”, disse Jaffers, percebendo de repente o que estava acontecendo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. “Here, stop that,” said Jaffers, suddenly realising what was happening. [Go to](#)

Reeling /'ri:lɪŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: cambaleando; atordoado

Exemplo em português: *“Eu o peguei!”, gritou Jaffers, sufocando e cambaleando entre todos, lutando, com o rosto roxo e as veias inchadas, contra o inimigo invisível.*

Use in this Book:

Original English Version

1. “I got him!” shouted Jaffers, choking and reeling through them all, and wrestling with purple face and swelling veins against his unseen enemy. [Return to Original English Version](#)

Refastened ,ri:'fæsənd **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: prendeu novamente

Exemplo em português: *Tornaram a trancar a porta dos fundos, examinaram cuidadosamente a cozinha, a despensa e a copa e, por fim, desceram ao porão.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They refastened the back door, examined the kitchen, pantry, and scullery thoroughly, and at last went down into the cellar. [Return to Original English Version](#)

Remittance ri'mitəns **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: remessa de dinheiro

Simple English: Money sent as payment.

Example: *He also said that he was a remittance man and was paid to stay away from England.*

Exemplo em português: - *Eu já lhe disse que minha remessa não chegou.*

Forms in this book: Remittance, remittance

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I have told you that my remittance has not come." [Go to](#)
2. "Remittance, indeed!" said Mrs. Hall. [Go to](#)

Original English Version

1. "I told you three days ago I was awaiting a remittance - " [Go to](#)
2. "I've told you my remittance hasn't come." [Go to](#)
3. "Remittance indeed!" said Mrs. Hall. [Go to](#)

Remittances rɪ'mɪtənsɪz **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: remessas de dinheiro

Exemplo em português: *“E eu lhe disse há dois dias que não esperaria dinheiro nenhum.*

Use in this Book:

Original English Version

1. “I told you two days ago I wasn’t going to await no remittances. [Return to Original English Version](#)

Reopened ,ri:'əʊpənd **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: reabriu

Exemplo em português: *Parecia que todos eram atingidos ao mesmo tempo; Sandy Wadgers, tão esperto como sempre e com a inteligência aguçada por um golpe terrível no nariz, reabriu a porta e liderou a fuga.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Everybody, it seemed, was being hit all at once, and Sandy Wadgers, knowing as ever and his wits sharpened by a frightful blow in the nose, reopened the door and led the rout. [Return to Original English Version](#)

Repulse /rɪˈpʌls/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: repulsa; recusa

Exemplo em português: *O estranho entrou na pequena sala do “Coach and Horses” por volta das cinco e meia da manhã e permaneceu ali até perto do meio-dia, com as persianas baixadas e a porta fechada; depois da rejeição sofrida por Hall, ninguém ousou aproximar-se.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The stranger went into the little parlour of the “Coach and Horses” about half-past five in the morning, and there he remained until near midday, the blinds down, the door shut, and none, after Hall’s repulse, venturing near him.

[Return to Original English Version](#)

Resolutely /'rezəlu:tli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: resolutamente; com firmeza

Exemplo em português: *Houve uma agitação atrás, e o narrador parou para abrir caminho para uma pequena procissão que marchava com grande determinação em direção à casa: primeiro o senhor Hall, muito vermelho e decidido; depois o senhor Bobby Jaffers, o policial da aldeia; e, por fim, o cauteloso senhor Wadgers.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There was a disturbance behind, and the speaker stopped to step aside for a little procession that was marching very resolutely towards the house; first Mr. Hall, very red and determined, then Mr. Bobby Jaffers, the village constable, and then the wary Mr. Wadgers. [Return to Original English Version](#)

Resourceful rɪ'sɔ:rsfəl **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: engenhoso

Exemplo em português: *Era um homem entendido, o senhor Wadgers, e cheio de recursos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He was a knowing man, was Mr. Wadgers, and very resourceful. [Return to Original English Version](#)

Resplendent /rɪ'splendənt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: resplandecente

Exemplo em português: *A senhora Huxter apareceu; alguns rapazes alegres, resplandecentes em paletós pretos comprados prontos e gravatas de piqué de papel - pois era segunda-feira de Pentecostes - , juntaram-se ao grupo com perguntas confusas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Mrs. Huxter came over; some gay young fellows resplendent in black ready-made jackets and _piqué_ paper ties - for it was Whit Monday - joined the group with confused interrogations. [Return to Original English Version](#)

Restoratives rɪ'stɔ:rətɪv **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: restaurador

Exemplo em português: *Com enorme dificuldade, ele e Millie, despertada pelos gritos de alarme, conseguiram levá-la para baixo e aplicar os recursos habituais nesses casos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was with the greatest difficulty that Mr. Hall and Millie, who had been roused by her scream of alarm, succeeded in getting her downstairs, and applying the restoratives customary in such cases. [Return to Original English Version](#)

Retreated ritritad **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: recuar

Exemplo em português: *O senhor Hall, tentando seguir as instruções, recebeu um chute forte nas costelas que o deixou fora de ação por alguns instantes; e o senhor Wadgers, vendo que o estranho decapitado rolara e ficara por cima de Jaffers, recuou em direção à porta, com a faca na mão, e colidiu com o senhor Huxter e o carroceiro de Sidderbridge, que vinham em socorro da lei e da ordem.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Mr. Hall, endeavouring to act on instructions, received a sounding kick in the ribs that disposed of him for a moment, and Mr. Wadgers, seeing the decapitated stranger had rolled over and got the upper side of Jaffers, retreated towards the door, knife in hand, and so collided with Mr. Huxter and the Sidderbridge carter coming to the rescue of law and order. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Ricochatted 'rɪkəʃeɪ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ricocheteou

Exemplo em português: *A pedra veio zunindo e ricocheteou de um dedo descalço para dentro da vala.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Whizz it came, and ricochatted from a bare toe into the ditch. [Return to Original English Version](#)

Roadside roʊdsaɪd **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: estrada

Exemplo em português: *O senhor Thomas Marvel estava sentado com os pés numa vala à beira da estrada, nos campos em direção a Adderdean, a cerca de dois quilômetros e meio de Iping.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Mr. Thomas Marvel was sitting with his feet in a ditch by the roadside over the down towards Adderdean, about a mile and a half out of Iping. [Return to Original English Version](#)

Robber /'rɑ:bər/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: ladrão; salteador

Simple English: A person who steals, especially using force or threats.

Example: *The robber was recognised by his voice.*

Exemplo em português: *Mas não conseguia ver o ladrão.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But he could not see the robber. [Go to](#)
2. They heard the sound of money and realized the robber had found the housekeeping gold - two pounds ten in half sovereigns. [Go to](#)

Original English Version

1. But the robber he could not see. [Go to](#)
2. They heard the chink of money, and realised that the robber had found the housekeeping reserve of gold - two pounds ten in half sovereigns altogether. [Go to](#)

Roomy /'ru:mi/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: espaçoso

Exemplo em português: *O senhor Thomas Marvel detestava sapatos folgados, mas também detestava a umidade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Mr. Thomas Marvel hated roomy shoes, but then he hated damp. [Return to Original English Version](#)

Rouse raʊz **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: despertar

Exemplo em português: *Mandaram Millie atravessar a rua sob o sol dourado das cinco horas para acordar o senhor Sandy Wadgers, o ferreiro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They sent Millie across the street through the golden five o'clock sunshine to rouse up Mr. Sandy Wadgers, the blacksmith. [Return to Original English Version](#)

Roused raʊzd **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: despertar

Exemplo em português: *Com enorme dificuldade, ele e Millie, despertada pelos gritos de alarme, conseguiram levá-la para baixo e aplicar os recursos habituais nesses casos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was with the greatest difficulty that Mr. Hall and Millie, who had been roused by her scream of alarm, succeeded in getting her downstairs, and applying the restoratives customary in such cases. [Return to Original English Version](#)

Route /raʊt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: debandada; bando desordeiro

Exemplo em português: *Parecia que todos eram atingidos ao mesmo tempo; Sandy Wadgers, tão esperto como sempre e com a inteligência aguçada por um golpe terrível no nariz, reabriu a porta e liderou a fuga.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Everybody, it seemed, was being hit all at once, and Sandy Wadgers, knowing as ever and his wits sharpened by a frightful blow in the nose, reopened the door and led the route. [Return to Original English Version](#)

Rumour /'ru:mər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: rumor; boato

Exemplo em português: *Pouco depois, chegou um rumor incompleto sobre o roubo na casa paroquial, e as pessoas juntaram os fatos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Presently came an imperfect rumour of the burglary at the vicarage, and two and two were put together. [Return to Original English Version](#)

Rustic /'rʌstɪk/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: rústico; campestre

Exemplo em português: *Imediatamente, todos ao longo da rua - o vendedor de doces, o dono do jogo de cocos e seu ajudante, o homem do balanço, meninos e meninas, elegantes rústicos, moças bem vestidas, velhos de avental e ciganas de avental - começaram a correr em direção à estalagem; num espaço de tempo milagrosamente curto, uma multidão de talvez quarenta pessoas, que aumentava rapidamente, balançava-se, vaiava, perguntava, exclamava e dava opiniões diante do estabelecimento da senhora Hall.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Forthwith everyone all down the street, the sweetstuff seller, cocoanut shy proprietor and his assistant, the swing man, little boys and girls, rustic dandies, smart wenches, smocked elders and aproned gipsies - began running towards the inn, and in a miraculously short space of time a crowd of perhaps forty people, and rapidly increasing, swayed and hooted and inquired and exclaimed and suggested, in front of Mrs. Hall's establishment. [Return to Original English Version](#)

Rustle /'rʌsəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: farfalhar; roçar

Exemplo em português: *Então alguma coisa estalou, a gaveta foi aberta e ouviu-se o farfalhar de papéis.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then something snapped, the drawer was opened, and there was a rustle of papers. [Return to Original English Version](#)

Rustled /'rʌsəld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: farfalhavam

Simple English: Made a soft sound while moving.

Example: *Dry leaves rustled under our feet.*

Exemplo em português: *Então algo estalou, uma gaveta se abriu e papéis farfalharam.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then something clicked, a drawer opened, and papers rustled. [Go to](#)

Sarsaparilla /,sɑ:rsəpə'ri:lə/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: salsaparrilha

Simple English: a climbing plant whose root was used in drinks and medicine

Example: *A bottle of sarsaparilla stood in the room.*

Exemplo em português: *Hall lembrou que não havia trazido uma garrafa de salsaparrilha do quarto.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They had hardly reached the cellar when Mrs. Hall remembered that she had not brought down a bottle of sarsaparilla from their room. [Go to](#)
2. They followed his gloved finger and saw a bottle of sarsaparilla near the cellar door. [Go to](#)

Original English Version

1. They had hardly entered the cellar when Mrs. Hall found she had forgotten to bring down a bottle of sarsaparilla from their joint-room. [Go to](#)
2. "Look there!" he said, and their eyes followed the direction of his gloved finger and saw a bottle of sarsaparilla hard by the cellar door. [Go to](#)

Savagely /'sævɪdʒli/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: ferozmente

Exemplo em português: *E lá dentro, na escuridão artificial da sala, atravessada apenas por um fino raio de sol, o estranho, faminto, podemos supor, e receoso, escondido em suas faixas quentes e desconfortáveis, examinava o papel por trás dos óculos escuros ou fazia tilintar as pequenas garrafas sujas; de vez em quando, praguejava com ferocidade contra os rapazes do lado de fora das janelas, audíveis, embora invisíveis para ele.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And inside, in the artificial darkness of the parlour, into which only one thin jet of sunlight penetrated, the stranger, hungry we must suppose, and fearful, hidden in his uncomfortable hot wrappings, pored through his dark glasses upon his paper or chinked his dirty little bottles, and occasionally swore savagely at the boys, audible if invisible, outside the windows. [Return to Original English Version](#)

2. Jaffers clutched at it, and only helped to pull it off; he was struck in the mouth out of the air, and incontinently threw his truncheon and smote Teddy Henfrey savagely upon the crown of his head. [Return to Original English Version](#)

3. The eighth chapter is exceedingly brief, and relates that Gibbons, the amateur naturalist of the district, while lying out on the spacious open downs without a soul within a couple of miles of him, as he thought, and almost dozing, heard close to him the sound as of a man coughing, sneezing, and then swearing savagely to himself; and looking, beheld nothing. [Return to Original English Version](#)

Scatters /'skætərz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: dispersa; espalha

Exemplo em português: *Durante algum tempo, as pessoas permaneceram espantadas e gesticulando; então veio o pânico, que as espalhou pela aldeia como uma rajada espalha folhas mortas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For a space people stood amazed and gesticulating, and then came panic, and scattered them abroad through the village as a gust scatters dead leaves.

[Return to Original English Version](#)

Scream /skri:m/ **Listen** (20 occurrences in the simplified text)

Português: gritar; grito

Simple English: To make a loud, sharp cry expressing strong emotion.

Example: *She couldn't help but scream when she saw the spider in her room.*

Exemplo em português: *Hall, pareceu mirar nela e avançou.*

Forms in this book: scream, screamed, screaming, screams

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She screamed and turned. [Go to](#)
2. It was very hard for Mr. Hall and Millie, who had been woken by her scream, to get her downstairs and give her the usual treatment for such a case. [Go to](#)
3. She screamed, dropped it, and stepped back. [Go to](#)
4. Mrs. Hall screamed at what she saw and ran to the door. [Go to](#)
5. People down the village heard shouts and screams. [Go to](#)
6. Then they heard the terrible screams of Millie, who had come out of the kitchen during the noise and suddenly found the headless stranger behind her.
[Go to](#)

Screen /skri:n/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: tela; ecrã; écran

Simple English: A surface that displays images.

Example: *The phone screen is broken.*

Exemplo em português: *Bunting olhou atrás do biombo, enquanto o Sr. Bunting espiava debaixo da escrivaninha.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then Mrs. Bunting looked behind the screen, while Mr. Bunting peered under the desk. [Go to](#)

Scrutinised /'skru:tənaɪzd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: examinou a fundo (grafia britânica)

Exemplo em português: *A senhora Bunting investigou o cesto de papéis, enquanto o senhor Bunting abriu a tampa do depósito de carvão.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then Mrs. Bunting scrutinised the waste-paper basket and Mr. Bunting opened the lid of the coal-scuttle. [Return to Original English Version](#)

Scullery /'skʌləri/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: copa

Simple English: A small room beside a kitchen used for washing dishes and other household work.

Example: *The Doctor kept pots and pans in the scullery.*

Exemplo em português: *Quando ele abriu a porta da cozinha, pôde ver, através da copa, que a porta dos fundos estava se abrindo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. When he opened the kitchen door, he could see through the scullery that the back door was opening. [Go to](#)
2. They locked the back door again and searched the kitchen, pantry, and scullery carefully. [Go to](#)

Original English Version

1. As he opened the kitchen door he saw through the scullery that the back door was just opening, and the faint light of early dawn displayed the dark masses of the garden beyond. [Go to](#)
2. They refastened the back door, examined the kitchen, pantry, and scullery thoroughly, and at last went down into the cellar. [Go to](#)

Scuttle /'skətəl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: correr depressa

Simple English: move quickly with short hurried steps

Example: *But when I went to the galley again a little later, I was glad to see Harrison weakly moving from the rigging to the forecastle scuttle.*

Exemplo em português: *Depois a Sra.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then Mrs. Bunting checked the waste-paper basket, and Mr. Bunting opened the coal-scuttle. [Go to](#)

Original English Version

1. Then Mrs. Bunting scrutinised the waste-paper basket and Mr. Bunting opened the lid of the coal-scuttle. [Go to](#)

Seeming /'si:mɪŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: aparente; que parece ser

Simple English: Appearing to be true, though perhaps it is not.

Example: *His seeming calm hid a great deal of worry.*

Exemplo em português: *Subiu até um pico, depois foi ficando mais baixa e desapareceu ao longe, parecendo ir em direção a Adderdean.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It rose to a peak, then grew quieter and faded into the distance, seeming to go toward Adderdean. [Go to](#)

Self Listen (1 occurrence in the simplified text)

Português: self; eu; identidade

Simple English: a person's own identity or character

Example: *Writing helped her understand herself.*

Exemplo em português: - *Espere um minuto - disse a Voz, muito clara e com forte autocontrole.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Wait a minute," said the Voice, very clearly and with strong self-control. [Go to](#)

Sense /sɛns/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: sentido; senso; sensação

Simple English: Natural ability to perceive touch, sight, taste, smell.

Example: *My sense of smell helps me enjoy food more.*

Exemplo em português: *Sandy Wadgers, que se manteve calmo e agora tinha ganhado mais juízo com uma pancada terrível no nariz, abriu a porta de novo e conduziu a multidão para fora.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Sandy Wadgers, who stayed calm and had now been given better sense by a terrible blow on the nose, opened the door again and led the crowd out. [Go to](#)

Sexes 'sɛksɪz **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sexos

Exemplo em português: *Era a melhor segunda-feira de Pentecostes possível.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was the finest of all possible Whit Mondays, and down the village street stood a row of nearly a dozen booths, a shooting gallery, and on the grass by the forge were three yellow and chocolate waggons and some picturesque strangers of both sexes putting up a cocoanut shy. [Return to Original English Version](#)

Sexton 'sɛkstən **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: sacristão

Simple English: a church officer who cares for the building and churchyard

Example: *Kenge and Carboy will have something to say about it; Master Somebody - a sort of ridiculous sexton, digging graves for the merits of causes in a back room at the end of Quality Court, Chancery Lane - will have something to say about it; counsel will have something to say about it; the Chancellor will have something to say about it; the satellites will have something to say about it; they will all have to be handsomely fee'd, all round, about it; the whole thing will be vastly ceremonious, wordy, unsatisfactory, and expensive, and I call it, in general, wiglomeration.*

Exemplo em português: *Jogou-o para trás, sobre o velho Toothsome, o coveiro.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It threw him backward into old Toothsome, the sexton. [Go to](#)

Original English Version

1. The shirt-sleeve planted a shrewd blow in Hall's face that stopped his open-armed advance, and sent him backward into old Toothsome the sexton, and in another moment the garment was lifted up and became convulsed and vacantly flapping about the arms, even as a shirt that is being thrust over a man's head. [Go to](#)

Sez /sɛz/ Listen (2 occurrences in the simplified text)

Português: diz

Simple English: a dialect spelling of 'says'

Example: 'Mugridge,' sez 'e to me, 'you've missed yer vocation.'

Exemplo em português: Ele não está no quarto dele, não está.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Janny," he said over the cellar steps, "'tas the truth what Henfrey sez. 'E's not in uz room, 'e en't. [Go to](#)

Original English Version

1. "Janny," he said, over the rail of the cellar steps, "'tas the truth what Henfrey sez. 'E's not in uz room, 'e en't. [Go to](#)

Shallow Listen (1 occurrence in the simplified text)

Português: rasa; raso; superficial

Exemplo em português: - *Titiribi, francamente!* - disse o Sr. Thomas Marvel. - *Não é hora de bobagem.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "This ain't no time for foolery." The down was desolate, east and west, north and south; the road with its shallow ditches and white bordering stakes, ran smooth and empty north and south, and, save for that peewit, the blue sky was empty too. [Go to](#)

Shape /ʃeɪp/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: forma; moldar

Simple English: The form of something.

Example: *The box has a square shape.*

Exemplo em português: *Formavam uma cunha, com os mais corajosos perto da estalagem. - Ele ficou parado um instante, ouvi a moça gritar, e ele se virou.*

Forms in this book: shape, shapes

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They formed a wedge shape, with the bravest people near the inn. [Go to](#)
2. Picture Mr. Thomas Marvel as a man with a large, flexible face, a nose that stuck out like a tube, a wide mouth that looked greedy and changed shape often, and a beard that was rough and odd. [Go to](#)

Sharpened /'ʃɑ:rpənd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: afiou; amolou

Exemplo em português: *Parecia que todos eram atingidos ao mesmo tempo; Sandy Wadgers, tão esperto como sempre e com a inteligência aguçada por um golpe terrível no nariz, reabriu a porta e liderou a fuga.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Everybody, it seemed, was being hit all at once, and Sandy Wadgers, knowing as ever and his wits sharpened by a frightful blow in the nose, reopened the door and led the rout. [Return to Original English Version](#)

Sheepishly /'ʃi:pɪʃli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: encabuladamente

Exemplo em português: *Alguém foi, sem jeito, chamar a senhora Hall.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Somebody went sheepishly and called for Mrs. Hall. [Return to Original English Version](#)

Shimmer ʃɪmɜr **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cintilar

Exemplo em português: *Havia um fraco brilho de luz no corredor, mas a porta do escritório abria-se como uma boca impenetravelmente negra.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There was a faint shimmer of light in the hall, but the study doorway yawned impenetrably black. [Return to Original English Version](#)

Shock /ʃɑ:k/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: choque; chocar; chocante

Simple English: To greatly surprise or upset someone unexpectedly.

Example: *The sudden news of the accident shocked everyone in the room.*

Exemplo em português: *Então a Sra.*

Forms in this book: shock, shocking

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. For half a minute they stared in shock. [Go to](#)
2. For a moment people stood in shock, waving their arms, and then panic scattered them through the village like dead leaves in the wind. [Go to](#)

Shocked /ʃɒkt/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: chocado; chocados; choc

Simple English: Very surprised or upset from something unexpected.

Example: *I was shocked to hear about the sudden cancellation of the event.*

Exemplo em português: *O Sr. Thomas Marvel ficou ali sem as botas, chocado e confuso, com o paletó quase caído.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Mr. Thomas Marvel stood there without his boots, shocked and puzzled, with his jacket almost off. [Go to](#)
2. He was too shocked to move away. [Go to](#)

Shooting /'ʃu:tɪŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: atirando; tiroteio; tiro

Simple English: An event where gunfire injures or kills someone.

Example: *The shooting outside the nightclub left several people injured and scared.*

Exemplo em português: *Ao longo da rua da aldeia havia quase uma dúzia de barracas e uma galeria de tiro ao alvo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Down the village street stood nearly a dozen booths and a shooting gallery.

[Go to](#)

Shrewd /ʃru:d/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: astuto; sagaz

Exemplo em português: *A manga da camisa desferiu um golpe certo no rosto de Hall, interrompendo seu avanço de braços abertos e lançando-o para trás contra o velho Toothsome, o sacristão; no instante seguinte, a peça foi erguida, contorceu-se e ficou batendo vazia em torno dos braços, exatamente como uma camisa sendo puxada sobre a cabeça de um homem.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The shirt-sleeve planted a shrewd blow in Hall's face that stopped his open-armed advance, and sent him backward into old Toothsome the sexton, and in another moment the garment was lifted up and became convulsed and vacantly flapping about the arms, even as a shirt that is being thrust over a man's head. [Return to Original English Version](#)

Shrieked ʃrikt **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: gritou agudamente

Simple English: gave a loud high-pitched cry

Example: *'Catch that Dormouse!' the Queen shrieked out.*

Exemplo em português: *A senhora Hall, de boca aberta e paralisada de horror, gritou diante do que viu e correu para a porta da casa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Mrs. Hall, standing open-mouthed and horror-struck, shrieked at what she saw, and made for the door of the house. [Go to](#)

Shrieks /ʃri:ks/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: gritos agudos

Exemplo em português: *As pessoas mais abaixo na aldeia ouviram gritos e berros; ao olhar para a rua, viram o “Coach and Horses” expulsar violentamente seus ocupantes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. People down the village heard shouts and shrieks, and looking up the street saw the “Coach and Horses” violently firing out its humanity. [Return to Original English Version](#)

Shuffling /'ʃʌfəlɪŋ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: arrastando; levantando aos pés

Simple English: Walking without lifting the feet properly.

Example: *A shuffling step came along the hall.*

Exemplo em português: *O campo aberto estava vazio, a leste e a oeste, ao norte e ao sul; a estrada, com suas valas rasas e estacas brancas na borda, corria lisa e vazia para o norte e para o sul, e, exceto por aquele pássaro, o céu azul também estava vazio. - Que Deus me ajude - disse o Sr. Thomas Marvel, ajeitando o paletó de volta nos ombros. - É a bebida!*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "So help me," said Mr. Thomas Marvel, shuffling his coat on to his shoulders again. [Go to](#)

Original English Version

1. "So help me," said Mr. Thomas Marvel, shuffling his coat on to his shoulders again. [Go to](#)

Shutters /'ʃʌtərz/ **Listen** (23 occurrences in the simplified text)

Português: venezianas; postigos

Simple English: Wooden covers that close over a window.

Example: *They closed the shutters against the storm.*

Exemplo em português: *Do outro lado da rua, o aprendiz de Huxter saiu e começou a tirar as venezianas da vitrine de tabaco.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Across the street, Huxter's apprentice came out and started taking down the shutters of the tobacco window. [Go to](#)

Original English Version

1. Over the way Huxter's apprentice came out and began taking down the shutters of the tobacco window. [Go to](#)

Silenced /'saɪlənst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: calou; fez calar

Exemplo em português: *De repente, o estranho ergueu as mãos enluvadas e cerradas, bateu o pé e disse: “Pare!”, com tamanha violência que a silenciou imediatamente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Suddenly the stranger raised his gloved hands clenched, stamped his foot, and said, “Stop!” with such extraordinary violence that he silenced her instantly.

[Return to Original English Version](#)

Silk /sɪlk/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: seda; sedas

Simple English: Smooth soft fabric made from silkworm threads.

Example: *Her silk blouse had a luxurious feel and a beautiful shine under the light.*

Exemplo em português: *Usava um chapéu de seda felpudo, e em muitos lugares de suas roupas havia barbante e cadarços de sapato no lugar de botões.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He wore a furry silk hat, and in many places on his clothes, string and shoe-laces had been used instead of buttons. [Go to](#)

Singularly /'sɪŋgjələrli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: singularmente; extraordinariamente

Exemplo em português: *Em seguida veio a esponja do lavatório; depois a cadeira, que jogou para o lado, sem cuidado, o casaco e as calças do estranho e, rindo secamente com uma voz singularmente semelhante à dele, virou as quatro pernas para a senhora Hall, pareceu mirá-la por um instante e investiu contra ela.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then as swiftly came the sponge from the washstand; and then the chair, flinging the stranger's coat and trousers carelessly aside, and laughing drily in a voice singularly like the stranger's, turned itself up with its four legs at Mrs. Hall, seemed to take aim at her for a moment, and charged at her. [Return to](#)

[Original English Version](#)

***Slip* Listen (8 occurrences in the simplified text)**

Português: escorregar; deslizar; erro

Simple English: to slide accidentally or make a small mistake

Example: *Be careful not to slip on the wet floor.*

Exemplo em português: - *Pare com isso - disse Jaffers, de repente vendo o que estava acontecendo.*

Forms in this book: slip, slipped

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He grabbed the waistcoat, but it fought free, and the shirt slipped out and left the waistcoat limp and empty in his hand. [Go to](#)

Slippers /'slɪpərz/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: chinelos; pantufas

Simple English: Soft light shoes worn inside a house.

Example: *He left his slippers beside the bed.*

Exemplo em português: *Colocou os óculos, o roupão dela e os chinelos de banho, e saiu para o patamar da escada para escutar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He put on his glasses, her dressing-gown, and his bath slippers, and went out onto the landing to listen. [Go to](#)
2. Suddenly the figure sat down, and before anyone understood what was happening, he had kicked off his slippers, socks, and trousers under the table. [Go to](#)

Original English Version

1. He did not strike a light, but putting on his spectacles, her dressing-gown and his bath slippers, he went out on the landing to listen. [Go to](#)
2. Abruptly the figure sat down, and before any one could realise what was being done, the slippers, socks, and trousers had been kicked off under the table. [Go to](#)

Slouch /sl'aʊtʃ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: andar curvado

Simple English: to stand or walk with drooping shoulders

Example: *And often, at such times, he would abruptly see slouch in among the company a young hoodlum in square-cut coat and under a stiff-rim Stetson hat.*

Exemplo em português: *Até o grande chapéu de abas caídas estava posto num ângulo garboso sobre o poste da cama.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Even the big slouch hat was set at a jaunty angle on the bedpost. [Go to](#)

Original English Version

1. His big slouch hat even was cocked jauntily over the bed-post. [Go to](#)

Smocked /smpkt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: vestido com aventalão

Exemplo em português: *Imediatamente, todos ao longo da rua - o vendedor de doces, o dono do jogo de cocos e seu ajudante, o homem do balanço, meninos e meninas, elegantes rústicos, moças bem vestidas, velhos de avental e ciganas de avental - começaram a correr em direção à estalagem; num espaço de tempo milagrosamente curto, uma multidão de talvez quarenta pessoas, que aumentava rapidamente, balançava-se, vaiava, perguntava, exclamava e dava opiniões diante do estabelecimento da senhora Hall.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Forthwith everyone all down the street, the sweetstuff seller, cocoanut shy proprietor and his assistant, the swing man, little boys and girls, rustic dandies, smart wenches, smocked elders and aproned gipsies - began running towards the inn, and in a miraculously short space of time a crowd of perhaps forty people, and rapidly increasing, swayed and hooted and inquired and exclaimed and suggested, in front of Mrs. Hall's establishment. [Return to Original English Version](#)

Smote /smoʊt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: golpeou; feriu

Exemplo em português: *Jaffers agarrou-a e apenas ajudou a arrancá-la; recebeu no rosto um golpe vindo do ar e, sem pensar, lançou o cassetete, atingindo Teddy Henfrey violentamente no alto da cabeça.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Jaffers clutched at it, and only helped to pull it off; he was struck in the mouth out of the air, and incontinently threw his truncheon and smote Teddy Henfrey savagely upon the crown of his head. [Return to Original English Version](#)

Sneeze /sni:z/ **Listen** (11 occurrences in the simplified text)

Português: espirrar; espirro

Simple English: To send air out of the nose suddenly and loudly.

Example: *The dust made him sneeze.*

Exemplo em português: *Ouviu alguém remexendo em sua escrivaninha no andar de baixo e, em seguida, um espirro alto.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He heard someone searching at his study desk downstairs, and then a loud sneeze. [Go to](#)
2. A loud sneeze sounded in the passage. [Go to](#)
3. It ended with a sudden sneeze. [Go to](#)

Original English Version

1. He heard quite distinctly a fumbling going on at his study desk down-stairs, and then a violent sneeze. [Go to](#)
2. There was a violent sneeze in the passage. [Go to](#)
3. Hall, following six steps behind, thought that he heard her sneeze. [Go to](#)
4. It lifted to a spasmodic sneeze and ended. [Go to](#)

Sneezed /sni:zd/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: espirravam

Simple English: Pushed air suddenly out of the nose with a noise.

Example: *He sneezed twice because of the dust.*

Exemplo em português: *Hall passou pelo marido e correu escada acima.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Someone sneezed on the stairs. [Go to](#)
2. Hall, six steps behind, thought she sneezed. [Go to](#)
3. She thought Hall sneezed. [Go to](#)

Original English Version

1. Someone sneezed on the staircase. [Go to](#)

Sneezing /'sni:zɪŋ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: espirrando

Simple English: Pushing air suddenly out of the nose with a noise.

Example: *He came in sneezing from the cold.*

Exemplo em português: *Então ouviu, bem perto, o som de um homem tossindo, espirrando e praguejando com raiva sozinho.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then he heard, very close by, the sound of a man coughing, sneezing, and swearing angrily to himself. [Go to](#)

Original English Version

1. She, going on first, was under the impression that Hall was sneezing. [Go to](#)

2. The eighth chapter is exceedingly brief, and relates that Gibbons, the amateur naturalist of the district, while lying out on the spacious open downs without a soul within a couple of miles of him, as he thought, and almost dozing, heard close to him the sound as of a man coughing, sneezing, and then swearing savagely to himself; and looking, beheld nothing. [Go to](#)

Sniff /snɪf/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: fungadela; aspirada pelo nariz

Simple English: A quick breath in through the nose.

Example: *He took a loud sniff and shook his head.*

Exemplo em português: *Ela ouviu um fungar bem perto de sua cabeça e virou-se, surpresa.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She heard a sniff close behind her head and turned in surprise. [Go to](#)

Original English Version

1. She heard a sniff close behind her head as it seemed, and turning, was surprised to see Hall a dozen feet off on the topmost stair. [Go to](#)

Sobbing /'sɒ:bɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: soluçando; aos soluços

Exemplo em português: “Não adianta”, disse, como se soluçasse por ar.

Use in this Book:

Original English Version

1. “It’s no good,” he said, as if sobbing for breath. [Return to Original English Version](#)

Soled /soʊld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: com sola

Exemplo em português: *Eram as botas mais resistentes que encontrara havia muito tempo, mas grandes demais; as que possuía, por outro lado, serviam com bastante conforto no tempo seco, porém tinham solas finas demais para a umidade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They were the soundest boots he had come across for a long time, but too large for him; whereas the ones he had were, in dry weather, a very comfortable fit, but too thin-soled for damp. [Return to Original English Version](#)

Soles /soʊlz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: solas

Simple English: The bottom parts of shoes or feet.

Example: *The soles of his boots were worn thin.*

Exemplo em português: *O par que usava era confortável no tempo seco, mas as solas eram finas demais para o chão molhado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The pair he had on were comfortable in dry weather, but the soles were too thin for wet ground. [Go to](#)

Soundest /'saʊndəst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: o mais sólido; o mais sensato

Exemplo em português: *Eram as botas mais resistentes que encontrara havia muito tempo, mas grandes demais; as que possuía, por outro lado, serviam com bastante conforto no tempo seco, porém tinham solas finas demais para a umidade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They were the soundest boots he had come across for a long time, but too large for him; whereas the ones he had were, in dry weather, a very comfortable fit, but too thin-soled for damp. [Return to Original English Version](#)

Spacious /'speɪʃəs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: amplo; de grande espaço

Exemplo em português: *O oitavo capítulo é extremamente breve e relata que Gibbons, naturalista amador da região, enquanto estava deitado nos amplos campos abertos, acreditando não haver ninguém num raio de vários quilômetros e quase adormecendo, ouviu muito perto o som de um homem tossindo, espirrando e depois praguejando ferozmente consigo mesmo; ao olhar, não viu nada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The eighth chapter is exceedingly brief, and relates that Gibbons, the amateur naturalist of the district, while lying out on the spacious open downs without a soul within a couple of miles of him, as he thought, and almost dozing, heard close to him the sound as of a man coughing, sneezing, and then swearing savagely to himself; and looking, beheld nothing. [Return to Original English Version](#)

Spasmodic /spæz'mɑ:dɪk/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: espasmódico; irregular

Exemplo em português: *Elevou-se num espirro espasmódico e terminou.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It lifted to a spasmodic sneeze and ended. [Return to Original English Version](#)

Spectacles /'spɛktəkəlz/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: óculos

Simple English: A pair of glasses worn over the eyes to help someone see.

Example: *First you must put on the spectacles.*

Exemplo em português: *Depois ele tirou os óculos, e todos no bar arquejaram.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then he took off his spectacles, and everyone in the bar gasped. [Go to](#)

Original English Version

1. He did not strike a light, but putting on his spectacles, her dressing-gown and his bath slippers, he went out on the landing to listen. [Go to](#)

2. Then he removed his spectacles, and everyone in the bar gasped. [Go to](#)

Sperits /'spɪrɪts/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: espíritos

Simple English: dialect form of spirits; ghosts or supernatural beings

Example: *She said that the dogs must have seen sperits.*

Exemplo em português: - É espírito - disse a Sra.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "'Tas sperits," said Mrs. Hall. [Go to](#)

2. "I know 'tas sperits. [Go to](#)

Original English Version

1. "'Tas sperits," said Mrs. Hall. [Go to](#)

2. "I know 'tas sperits. [Go to](#)

3. He's put the sperits into the furniture.... [Go to](#)

Sprang /spræŋ/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: saltou; pulou

Exemplo em português: *Então ele tornou a se levantar e arrancou o casaco.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then he sprang up again and flung off his coat. [Return to Original English Version](#)

Springing /'sprɪŋɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: saltando; brotando; surgindo

Exemplo em português: *Ao vê-los ali entre a grama e as flores de agrimônia, ocorreu-lhe de repente que os dois pares eram extraordinariamente feios.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And seeing them there among the grass and springing agrimony, it suddenly occurred to him that both pairs were exceedingly ugly to see. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Staggered /'stægərd/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: cambaleou

Simple English: Walked in an unsteady way, almost falling.

Example: *He staggered out into the cold street.*

Exemplo em português: *Os homens cambaleavam para os lados enquanto a estranha luta se movia depressa em direção à porta da frente da casa e ia tombando pelos seis degraus da estalagem.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Men staggered left and right as the strange struggle moved quickly toward the front door of the house and went tumbling down the six steps of the inn. [Go to](#)

Original English Version

1. Then, when she saw what it was, she screamed loudly, dropped it, and staggered back. [Go to](#)

2. Hall sent the knife sliding along the table to Wadgers, who acted as goal-keeper for the offensive, so to speak, and then stepped forward as Jaffers and the stranger swayed and staggered towards him, clutching and hitting in.

[Go to](#)

3. Men staggered right and left as the extraordinary conflict swayed swiftly towards the house door, and went spinning down the half-dozen steps of the inn. [Go to](#)

Stair /ster/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: degrau; escada

Simple English: One step in a set of steps inside a building.

Example: *The bottom stair creaks whenever anyone comes home late.*

Exemplo em português: *Hall parecia estar a uns doze pés de distância, no alto da escada.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Hall seemed to be a dozen feet away on the top stair. [Go to](#)

Original English Version

1. She heard a sniff close behind her head as it seemed, and turning, was surprised to see Hall a dozen feet off on the topmost stair. [Go to](#)

Startled /'stɑ:rtəld/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: assustada; sobressaltada

Exemplo em português: *A voz atrás dele não o assustou nem um pouco.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He was not at all startled by a voice behind him. [Return to Original English Version](#)

Steady /'stɛdi/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: constante; firme; estável

Simple English: Not changing significantly over time.

Example: *She maintained a steady pace while running during the marathon event.*

Exemplo em português: - *Toma mais um golinho, Janny - disse Hall. - Vai te acalmar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Twill steady ye." [Go to](#)

Steep /sti:p/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: íngreme; acentuada; escarpadas

Simple English: (Of an angle) measuring less than ninety degrees.

Example: *The mountain climb was steep, making it very challenging for hikers.*

Exemplo em português: *Levantou-se depressa e desceu correndo a ladeira íngreme em direção à aldeia o mais rápido que pôde.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He got up quickly and hurried down the steep hill toward the village as fast as he could. [Go to](#)

Steepness /'sti:pnəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: inclinação acentuada

Exemplo em português: *Gibbons nada ouvira sobre os acontecimentos da manhã, mas o fenômeno foi tão impressionante e perturbador que sua tranquilidade filosófica desapareceu; levantou-se depressa e desceu a encosta íngreme em direção à aldeia tão rapidamente quanto pôde.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Gibbons had heard nothing of the morning's occurrences, but the phenomenon was so striking and disturbing that his philosophical tranquillity vanished; he got up hastily, and hurried down the steepness of the hill towards the village, as fast as he could go. [Return to Original English Version](#)

Stiffly /'stɪfli/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: rigidamente; com dificuldade

Simple English: In a way that shows the body does not bend easily.

Example: *Her hair was white and she walked stiffly.*

Exemplo em português: *Desceu devagar e enrijecido, olhando fixamente o tempo todo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He came down slowly and stiffly, staring all the time. [Go to](#)

Original English Version

1. He came down stiffly and slowly, staring all the time; he walked across the passage staring, then stopped. [Go to](#)

Stillness /'stɪlnəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: quietude

Exemplo em português: *Ocorreu nas primeiras horas da segunda-feira de Pentecostes, dia dedicado em Iping às festividades do Clube.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Mrs. Bunting, it seems, woke up suddenly in the stillness that comes before the dawn, with the strong impression that the door of their bedroom had opened and closed. [Return to Original English Version](#)

Stipulated /'stɪpjuleɪtɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: estipulou; estipulado

Exemplo em português: “Sem algemas”, insistiu o estranho.

Use in this Book:

Original English Version

1. “No handcuffs,” stipulated the stranger. [Return to Original English Version](#)

Stooped /stu:pt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: curvou-se

Exemplo em português: “*Renda-se!*”, gritou o senhor Bunting com ferocidade, e então se abaixou, espantado.

Use in this Book:

Original English Version

1. “Surrender!” cried Mr. Bunting, fiercely, and then stooped amazed. [Return to Original English Version](#)

2. Then he said something about his shin, and stooped down. [Return to Original English Version](#)

Straggling /'strægəlɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desgarradas; espalhadas em desordem

Exemplo em português: *Na tentativa de enxergar pela porta aberta, a multidão formou uma cunha irregular, com os mais aventureiros na ponta, perto da estalagem.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In its struggles to see in through the open door, the crowd formed itself into a straggling wedge, with the more adventurous apex nearest the inn. [Return to Original English Version](#)

Stranger's /'streɪndʒərz/ **Listen** (18 occurrences in the simplified text)

Português: do estranho; do desconhecido

Simple English: Belonging to a person you do not know.

Example: *A stranger's umbrella was left in the hallway.*

Exemplo em português: *No patamar, ele se surpreendeu ao ver que a porta do desconhecido estava um pouco aberta.*

Forms in this book: stranger's, stranger's

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. On the landing, he was surprised to see that the stranger's door was open a little. [Go to](#)
2. At once he connected this with the stranger's room upstairs and Mr. Teddy Henfrey's warning. [Go to](#)
3. He knocked at the stranger's door. [Go to](#)
4. Then the stranger's hat jumped off the bedpost, flew in a circle through the air, and hit Mrs. Hall's face. [Go to](#)
5. Then the chair threw the stranger's coat and trousers aside, laughed dryly like the stranger, turned up with its four legs at Mrs. Hall, seemed to aim at her, and charged. [Go to](#)
6. She saw it was the stranger's nose, pink and shiny. [Go to](#)

Original English Version

1. On the landing he was surprised to see that the stranger's door was ajar. [Go to](#)
2. And with a flash of inspiration he connected this with the stranger's room upstairs and the suggestions of Mr. Teddy Henfrey. [Go to](#)
3. He rapped at the stranger's door. [Go to](#)
4. Immediately after, the stranger's hat hopped off the bed-post, described a whirling flight in the air through the better part of a circle, and then dashed straight at Mrs. Hall's face. [Go to](#)
5. Then as swiftly came the sponge from the washstand; and then the chair, flinging the stranger's coat and trousers carelessly aside, and laughing drily in a voice singularly like the stranger's, turned itself up with its four legs at Mrs. Hall, seemed to take aim at her for a moment, and charged at her. [Go to](#)

6. The nose - it was the stranger's nose! pink and shining - rolled on the floor.

[Go to](#)

Strangest /'streɪndʒɪst/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: o mais estranho

Exemplo em português: *Era a coisa mais estranha do mundo ouvir aquela voz vir aparentemente do espaço vazio; mas os camponeses de Sussex talvez sejam as pessoas mais práticas do planeta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was the strangest thing in the world to hear that voice coming as if out of empty space, but the Sussex peasants are perhaps the most matter-of-fact people under the sun. [Return to Original English Version](#)

Strangled /'stræŋgəld/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: estrangulado; sufocado

Simple English: Killed or stopped by pressing the throat.

Example: *The cry was strangled in his throat.*

Exemplo em português: *Jaffers gritou com voz sufocada, mas ainda segurava com força e usava o joelho.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Jaffers cried out in a strangled voice, but he still held tight and used his knee.

[Go to](#)

Original English Version

1. Jaffers cried in a strangled voice - holding tight, nevertheless, and making play with his knee - spun around, and fell heavily undermost with his head on the gravel. [Go to](#)

Stretch /stretʃ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: esticar; estiramento; trecho

Simple English: To extend body or body parts to full length.

Example: *Before running, it is important to stretch your muscles properly.*

Exemplo em português: *Wodger, do Purple Fawn, e o Sr. Jagers, o sapateiro, que também vendia bicicletas usadas, estendiam bandeiras britânicas e bandeiras reais pela rua.*

Forms in this book: stretched, stretching

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Wodger from the Purple Fawn and Mr. Jagers, the cobbler, who also sold old second-hand bicycles, were stretching union jacks and royal flags across the road. [Go to](#)

Stride /straɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: passada; avanço

Exemplo em português: *De vez em quando, caminhava violentamente de um lado para outro; em duas ocasiões houve explosões de pragas, rasgos de papel e garrafas quebradas com violência.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Now and then he would stride violently up and down, and twice came an outburst of curses, a tearing of paper, and a violent smashing of bottles. [Return to Original English Version](#)

Struggle /'strʌgəl/ **Listen** (16 occurrences in the simplified text)

Português: luta; lutar; esforço

Simple English: A great effort to fight back or break free.

Example: *He had to struggle against the strong current to swim back to the shore.*

Exemplo em português: *Sentiu um peito forte, e um instante depois toda a multidão que se debatia, agitada, foi empurrada para o hall lotado.*

Forms in this book: struggle, struggled, struggling

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He felt a strong chest, and a moment later the whole struggling, excited crowd was pushed out into the packed hall. [Go to](#)
2. Men staggered left and right as the strange struggle moved quickly toward the front door of the house and went tumbling down the six steps of the inn. [Go to](#)

Stumbling /'stʌmblɪŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: tropeçando

Simple English: Moving unsteadily and nearly falling.

Example: *He went stumbling through the thick underbrush toward the cabin.*

Exemplo em português: - *Eu peguei ele! - gritou Jaffers, engasgado e tropeçando pela multidão, lutando com um inimigo invisível.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I got him!" shouted Jaffers, choking and stumbling through the crowd, wrestling with an unseen enemy. [Go to](#)

Substitution /ˌsʌbstɪ'tuːʃən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: substituição

Exemplo em português: *Usava um chapéu de seda felpudo, e a frequente substituição de botões por barbante e cadarços, visível nos pontos críticos de sua roupa, indicava um homem essencialmente solteiro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He wore a furry silk hat, and the frequent substitution of twine and shoe-laces for buttons, apparent at critical points of his costume, marked a man essentially bachelor. [Return to Original English Version](#)

Supposing /sə'pəʊzɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: supondo

Exemplo em português: *Não conseguiu ver nada, mas deu a entender que conseguira, e outros jovens de Iping logo se juntaram a ele.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He could see nothing, but gave reason for supposing that he did, and others of the Iping youth presently joined him. [Return to Original English Version](#)

Swayed /sweɪd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: balançou; oscilou

Exemplo em português: *Imediatamente, todos ao longo da rua - o vendedor de doces, o dono do jogo de cocos e seu ajudante, o homem do balanço, meninos e meninas, elegantes rústicos, moças bem vestidas, velhos de avental e ciganas de avental - começaram a correr em direção à estalagem; num espaço de tempo milagrosamente curto, uma multidão de talvez quarenta pessoas, que aumentava rapidamente, balançava-se, vaiava, perguntava, exclamava e dava opiniões diante do estabelecimento da senhora Hall.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Forthwith everyone all down the street, the sweetstuff seller, cocoanut shy proprietor and his assistant, the swing man, little boys and girls, rustic dandies, smart wenches, smocked elders and aproned gipsies - began running towards the inn, and in a miraculously short space of time a crowd of perhaps forty people, and rapidly increasing, swayed and hooted and inquired and exclaimed and suggested, in front of Mrs. Hall's establishment. [Return to Original English Version](#)

2. Hall sent the knife sliding along the table to Wadgers, who acted as goal-keeper for the offensive, so to speak, and then stepped forward as Jaffers and the stranger swayed and staggered towards him, clutching and hitting in.

[Return to Original English Version](#)

3. Men staggered right and left as the extraordinary conflict swayed swiftly towards the house door, and went spinning down the half-dozen steps of the inn. [Return to Original English Version](#)

Swaying /'sweɪɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: que balança; oscilante

Exemplo em português: *Viu uma extensão vazia de campos, com o vento balançando ao longe os arbustos verdes e pontiagudos de tojo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He saw a stretch of empty downs with the wind swaying the remote green-pointed furze bushes. [Return to Original English Version](#)

Swear /swɛər/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: juro; jurar; juram

Simple English: To assert strongly that something is true or binding.

Example: *I swear I saw her at the concert last night without a doubt.*

Exemplo em português: *Duas vezes o ouviram praguejar, rasgar papel e quebrar garrafas.*

Forms in this book: swear, swearing

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Twice they heard him swear, tear paper, and smash bottles. [Go to](#)
2. “And I would thank you kindly, sir, if you kept your swearing to yourself, sir,” said Mrs. Hall. [Go to](#)
3. Then he heard, very close by, the sound of a man coughing, sneezing, and swearing angrily to himself. [Go to](#)
4. It kept swearing in the clear, educated way of a well-bred man. [Go to](#)

Sweetstuff /'swi:tstʌf/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: doces; guloseimas

Simple English: Sweetstuff means sweet food or candy.

Example: *The children hid the sweetstuff in a tin.*

Exemplo em português: *Na hora, todos na rua começaram a correr para a estalagem: o vendedor de doces, o dono do jogo de cocos e seu ajudante, o homem do balanço, meninos e meninas, cavalheiros do interior, senhoras finas, trabalhadores do campo e ciganos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. At once everyone in the street began to run toward the inn: the sweetstuff seller, the cocoanut shy owner and his helper, the swing man, little boys and girls, country gentlemen, fine women, farm workers, and gypsies. [Go to](#)

Original English Version

1. Forthwith everyone all down the street, the sweetstuff seller, cocoanut shy proprietor and his assistant, the swing man, little boys and girls, rustic dandies, smart wenches, smocked elders and aproned gipsies - began running towards the inn, and in a miraculously short space of time a crowd of perhaps forty people, and rapidly increasing, swayed and hooted and inquired and exclaimed and suggested, in front of Mrs. Hall's establishment. [Go to](#)

Syllables /'sɪləbəlz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sílabas

Exemplo em português: *Enquanto Hall permanecia ali, ouviu a voz da esposa subir das profundezas do porão, com aquela rápida contração das sílabas e a subida interrogativa das últimas palavras para uma nota aguda, pela qual os habitantes rurais de West Sussex costumam expressar impaciência: “George!*

Use in this Book:

Original English Version

1. As Hall stood there he heard his wife’s voice coming out of the depth of the cellar, with that rapid telescoping of the syllables and interrogative cocking up of the final words to a high note, by which the West Sussex villager is wont to indicate a brisk impatience. [Return to Original English Version](#)

T'my /tə 'maɪ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: à minha; ao meu

Simple English: An eye-dialect contraction of the phrase to my.

Example: *She demanded to know what had happened t'my chair upstairs.*

Exemplo em português: *Eu quero saber o que o senhor fez com a minha cadeira lá em cima, e quero saber como o seu quarto ficou vazio, e como o senhor entrou de novo.*

Forms in this book: t'my, t'my

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I want to know what you been doing t'my chair upstairs, and I want to know how 'tis your room was empty, and how you got in again. [Go to](#)

Original English Version

1. I want to know what you been doing t'my chair upstairs, and I want to know how 'tis your room was empty, and how you got in again. [Go to](#)

Tainted /'teɪntɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: contaminado; manchado

Exemplo em português: *Num canto junto à lareira estavam os fragmentos de meia dúzia de garrafas quebradas, e um cheiro pungente de cloro contaminava o ar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In the corner by the fireplace lay the fragments of half a dozen smashed bottles, and a pungent twang of chlorine tainted the air. [Return to Original English Version](#)

Tas /tæz/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: isso é; essa é

Simple English: A dialect contraction meaning that is or that's.

Example: *'Tas the truth what Henfrey says.*

Exemplo em português: *Ele não está no quarto dele, não está.*

Forms in this book: Tas, tas

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Janny," he said over the cellar steps, "'tas the truth what Henfrey sez. 'E's not in uz room, 'e en't. [Go to](#)
2. And what's 'e doin' 'ithout 'is close, then? 'Tas a most curious business." [Go to](#)
3. "'Tas sperits," said Mrs. Hall. [Go to](#)
4. "I know 'tas sperits. [Go to](#)

Original English Version

1. "Janny," he said, over the rail of the cellar steps, "'tas the truth what Henfrey sez. 'E's not in uz room, 'e en't. [Go to](#)
2. And what's 'e doin' 'ithout 'is close, then? 'Tas a most curious business." [Go to](#)
3. "'Tas sperits," said Mrs. Hall. [Go to](#)
4. "I know 'tas sperits. [Go to](#)

Tear /tɪər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: lágrima; rasgo; rasgar

Simple English: Drop of salty liquid produced by the eyes naturally.

Example: *A tear rolled down her cheek during the sad movie.*

Exemplo em português: *Duas vezes o ouviram praguejar, rasgar papel e quebrar garrafas.*

Forms in this book: tear, tears

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Twice they heard him swear, tear paper, and smash bottles. [Go to](#)

Telescoping /'teləˌskoʊpɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: fusão rápida; encurtamento

Exemplo em português: *Enquanto Hall permanecia ali, ouviu a voz da esposa subir das profundezas do porão, com aquela rápida contração das sílabas e a subida interrogativa das últimas palavras para uma nota aguda, pela qual os habitantes rurais de West Sussex costumam expressar impaciência: “George!*

Use in this Book:

Original English Version

1. As Hall stood there he heard his wife's voice coming out of the depth of the cellar, with that rapid telescoping of the syllables and interrogative cocking up of the final words to a high note, by which the West Sussex villager is wont to indicate a brisk impatience. [Return to Original English Version](#)

Thet /θɛt/ Listen (1 occurrence in the simplified text)

Português: pôs, colocou

Simple English: a lisped pronunciation of 'set', as in 'set eyes on'

Example: *You'd thay it wath the completetht thing ath ever you thet your eyeth on!*

Exemplo em português: *"Serei amaldiçoado se isso não for bruxaria", foi a opinião do senhor Sandy Wadgers.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Arm darmed if thet ent witchcraft," was the view of Mr. Sandy Wadgers.

[Return to Original English Version](#)

Thrice /θraɪs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: três vezes

Exemplo em português: *Tocou a campainha três vezes, a terceira com fúria e sem parar, mas ninguém respondeu.*

Forms in this book: Thrice, thrice

Use in this Book:

Original English Version

1. Thrice he rang his bell, the third time furiously and continuously, but no one answered him. [Return to Original English Version](#)

Thundering /'θʌndəɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: estrondoso; retumbante; trovejante

Simple English: Making a very loud deep noise like thunder.

Example: *A thundering lorry passed and shook the windows.*

Exemplo em português: *Mas um cavalheiro andarilho vê um tanto e tanto das próprias botas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But a gentleman on tramp sees such a thundering lot of his boots. [Go to](#)

Original English Version

1. But a gentleman on tramp sees such a thundering lot of his boots. [Go to](#)

Tilting /'tɪlɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: inclinando

Simple English: Leaning or moving into a sloping position.

Example: *But only slipping further into the whale's mouth, and tilting over sideways as it slipped, the boat had shaken off his hold on the jaw; spilled him out of it, as he leaned to the push; and so he fell flat-faced upon the sea.*

Exemplo em português: - São botas de caridade - disse o Sr. Thomas Marvel, inclinando a cabeça e olhando para elas com desagrado. - E qual par é o mais feio do mundo inteiro, eu realmente não sei!

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "They are charity boots," said Mr. Thomas Marvel, tilting his head and looking at them with dislike. [Go to](#)

Toothsome /'tu:θsəm/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: saboroso; apetitoso

Simple English: Pleasant to eat; delicious-looking or delicious-tasting.

Example: *Diana counted the juicy, toothsome raspberry tarts.*

Exemplo em português: *Jogou-o para trás, sobre o velho Toothsome, o coveiro.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It threw him backward into old Toothsome, the sexton. [Go to](#)

Original English Version

1. The shirt-sleeve planted a shrewd blow in Hall's face that stopped his open-armed advance, and sent him backward into old Toothsome the sexton, and in another moment the garment was lifted up and became convulsed and vacantly flapping about the arms, even as a shirt that is being thrust over a man's head. [Go to](#)

Topmost /'tɑ:pmoʊst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: o mais alto; do topo

Exemplo em português: *Pareceu-lhe ouvir uma fungada bem atrás da cabeça; ao virar-se, surpreendeu-se ao ver Hall a uns quatro metros de distância, no último degrau.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She heard a sniff close behind her head as it seemed, and turning, was surprised to see Hall a dozen feet off on the topmost stair. [Return to Original English Version](#)

Tramp /træmp/ **Listen** (24 occurrences in the simplified text)

Português: andarilho; caminhante

Simple English: A person who walks long distances with no fixed home.

Example: *A tramp slept under the bridge.*

Exemplo em português: *Mas um cavalheiro andarilho vê um tanto e tanto das próprias botas.*

Forms in this book: Tramp, tramp

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But a gentleman on tramp sees such a thundering lot of his boots. [Go to](#)

Original English Version

1. But a gentleman on tramp sees such a thundering lot of his boots. [Go to](#)

Tranquillity /træŋ'kwɪləti/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: tranquilidade

Exemplo em português: *Gibbons nada ouvira sobre os acontecimentos da manhã, mas o fenômeno foi tão impressionante e perturbador que sua tranquilidade filosófica desapareceu; levantou-se depressa e desceu a encosta íngreme em direção à aldeia tão rapidamente quanto pôde.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Gibbons had heard nothing of the morning's occurrences, but the phenomenon was so striking and disturbing that his philosophical tranquillity vanished; he got up hastily, and hurried down the steepness of the hill towards the village, as fast as he could go. [Return to Original English Version](#)

Tremulous /'trɛmjələs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: trêmulo; vacilante

Exemplo em português: *“Um minuto”, disse a Voz de maneira penetrante, tremendo de autocontrole.*

Use in this Book:

Original English Version

1. “One minute,” said the Voice, penetratingly, tremulous with self-control.

[Return to Original English Version](#)

***Tripped* /trɪpt/ Listen (9 occurrences in the simplified text)**

Português: tropeçou

Simple English: Hit the foot on something and fell.

Example: *She tripped over the bar and fell down.*

Exemplo em português: *Depois começou a correr, mas tropeçou em algo que não podia ver e caiu, dando uma cambalhota até ficar sentado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then he began to run, but he tripped over something he could not see and fell head over heels into a sitting position. [Go to](#)

Original English Version

1. Then he started to run, tripped over an unseen obstacle, and came head over heels into a sitting position. [Go to](#)

Truncheon /'trʌntʃən/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: cassetete; bastão

Simple English: A truncheon is a short heavy club carried as a weapon or badge of authority.

Example: *The officer threw away his truncheon and struck with his hand.*

Exemplo em português: *Levou um golpe na boca de algo que não podia ver, então largou o cassetete e acertou Teddy Henfrey com força no alto da cabeça.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He was hit in the mouth by something unseen, then threw his truncheon away and struck Teddy Henfrey hard on the top of the head. [Go to](#)

Original English Version

1. Jaffers clutched at it, and only helped to pull it off; he was struck in the mouth out of the air, and incontinently threw his truncheon and smote Teddy Henfrey savagely upon the crown of his head. [Go to](#)

***Tumbled* /'tʌmbəld/ Listen (5 occurrences in the simplified text)**

Português: despencou; entrou aos trambolhões

Exemplo em português: *Todos tropeçaram uns sobre os outros ao descer os degraus.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Everyone tumbled on everyone else down the steps. [Return to Original English Version](#)

Tumbling /'tʌmblɪŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: caindo; rolando

Simple English: Falling suddenly and rolling over.

Example: *The warriors went tumbling heels over head.*

Exemplo em português: *Os homens cambaleavam para os lados enquanto a estranha luta se movia depressa em direção à porta da frente da casa e ia tombando pelos seis degraus da estalagem.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Men staggered left and right as the strange struggle moved quickly toward the front door of the house and went tumbling down the six steps of the inn. [Go to](#)

Original English Version

1. They saw Mrs. Hall fall down and Mr. Teddy Henfrey jump to avoid tumbling over her, and then they heard the frightful screams of Millie, who, emerging suddenly from the kitchen at the noise of the tumult, had come upon the headless stranger from behind. [Go to](#)

Tumult /'tu:mʌlt/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: tumulto; alvoroço

Exemplo em português: *Viram a senhora Hall cair e o senhor Teddy Henfrey saltar para não tropeçar sobre ela; depois ouviram os gritos terríveis de Millie, que, saindo repentinamente da cozinha por causa do tumulto, encontrou por trás o estranho sem cabeça.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They saw Mrs. Hall fall down and Mr. Teddy Henfrey jump to avoid tumbling over her, and then they heard the frightful screams of Millie, who, emerging suddenly from the kitchen at the noise of the tumult, had come upon the headless stranger from behind. [Return to Original English Version](#)

Twang /twæŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sotaque nasalado; som vibrante e agudo

Exemplo em português: *Num canto junto à lareira estavam os fragmentos de meia dúzia de garrafas quebradas, e um cheiro pungente de cloro contaminava o ar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In the corner by the fireplace lay the fragments of half a dozen smashed bottles, and a pungent twang of chlorine tainted the air. [Return to Original English Version](#)

***Twas* /twəz/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: era; foi

Exemplo em português: *Era naquela mesma cadeira que minha pobre e querida mãe se sentava quando eu era menina.*

Use in this Book:

Original English Version

1. My good old furniture! 'Twas in that very chair my poor dear mother used to sit when I was a little girl. [Return to Original English Version](#)

***Twill* /twɪl/ Listen (2 occurrences in the simplified text)**

Português: vai; irá

Simple English: A literary contraction of it will.

Example: *'Twill soon be dark.*

Exemplo em português: - *Toma mais um golinho, Janny - disse Hall. - Vai te acalmar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "'Twill steady ye." [Go to](#)

Original English Version

1. "'Twill steady ye." [Go to](#)

Twine /twain/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: barbante; retorcer

Exemplo em português: *Usava um chapéu de seda felpudo, e a frequente substituição de botões por barbante e cadarços, visível nos pontos críticos de sua roupa, indicava um homem essencialmente solteiro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He wore a furry silk hat, and the frequent substitution of twine and shoe-laces for buttons, apparent at critical points of his costume, marked a man essentially bachelor. [Return to Original English Version](#)

Ugliest /'ʌgliɪst/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: o mais feio; a mais feia

Simple English: more unattractive than every other person or thing compared

Example: *Anne thought he was the ugliest person she had ever seen.*

Exemplo em português: - São botas de caridade - disse o Sr. Thomas Marvel, inclinando a cabeça e olhando para elas com desagrado. - E qual par é o mais feio do mundo inteiro, eu realmente não sei!

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "And which pair is the ugliest in the whole world, I really don't know!" [Go to](#)

Original English Version

1. "They are - charity boots," said Mr. Thomas Marvel, with his head on one side regarding them distastefully; "and which is the ugliest pair in the whole blessed universe, I'm darned if I know!" [Go to](#)

Unbuttoned /,ʌn'bʌtnd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: desabotoou

Simple English: Opened a piece of clothing by undoing its buttons.

Example: *He unbuttoned his coat and sat down by the fire.*

Exemplo em português: *O terno de roupas estava desabotoado e pendia frouxo sobre apoios escondidos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The suit of clothes was unbuttoned and hanging loosely on hidden supports.

[Go to](#)

Original English Version

1. The suit of clothes, now all unbuttoned and hanging loosely upon its unseen supports, stood up, arms akimbo. [Go to](#)

Uncomfortable /ʌn'kʌmfərtəbl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desconfortável; incômodo; constrangido

Simple English: Feeling uneasy, embarrassed, or anxious about a situation.

Example: *He felt uncomfortable speaking in front of the large audience.*

Exemplo em português: *Escondido em suas roupagens quentes e desconfortáveis, olhava seus papéis através dos óculos escuros ou fazia tilintar seus frasquinhos sujos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Hidden in his hot, uncomfortable wrappings, he looked through his dark glasses at his papers or clinked his dirty little bottles. [Go to](#)

Undecided /,ʌndɪ'saɪdɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: indeciso; em suspenso

Exemplo em português: *O senhor Bunting estava agora no corredor e, através da fresta da porta, conseguia ver a escrivaninha, a gaveta aberta e uma vela acesa sobre a mesa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He stood there in the hall undecided what to do, and Mrs. Bunting, her face white and intent, crept slowly downstairs after him. [Return to Original English Version](#)

***Undermost* /ʌndərməst/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: relacionado a "sob" ou "inferior"

Exemplo em português: *Jaffers gritou com voz estrangulada - ainda agarrado com força e golpeando com o joelho - , girou e caiu pesadamente por baixo, com a cabeça sobre o cascalho.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Jaffers cried in a strangled voice - holding tight, nevertheless, and making play with his knee - spun around, and fell heavily undermost with his head on the gravel. [Return to Original English Version](#)

Undone /ʌn'dʌn/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: desapertado; solto

Simple English: Opened or loosened, not fastened.

Example: *His top button was undone.*

Exemplo em português: *O desconhecido passou a mão pelo colete, e como que por magia os botões, na direção da manga vazia, se abriram sozinhos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The stranger ran his hand down his waistcoat, and as if by magic the buttons where his empty sleeve pointed came undone. [Go to](#)

Original English Version

1. The stranger ran his arm down his waistcoat, and as if by a miracle the buttons to which his empty sleeve pointed became undone. [Go to](#)

Unitarian /ˌjuːnɪˈtɛəriən/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: unitarista; ligado ao unitarismo

Simple English: connected with a Christian tradition that rejects the doctrine of the Trinity

Example: *Their Unitarian beliefs shaped the family's religious outlook.*

Exemplo em português: *Phipps, o unitário, perdeu um dente da frente, e Henfrey se machucou na cartilagem da orelha.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Phipps, the Unitarian, lost a front tooth, and Henfrey was hurt in the cartilage of his ear. [Go to](#)

Original English Version

1. Phipps, the Unitarian, had a front tooth broken, and Henfrey was injured in the cartilage of his ear. [Go to](#)

Unreasonably /ʌnˈrɪzənəbli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: irrazoavelmente; sem motivo justo

Exemplo em português: *Então, de repente e da maneira mais espantosa, a porta do quarto no andar superior se abriu sozinha; ao erguerem os olhos, admirados, viram a figura abafada do estranho descendo a escada, encarando-os de modo mais sombrio e vazio que nunca por trás daqueles olhos de vidro azul absurdamente grandes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And suddenly and most wonderfully the door of the room upstairs opened of its own accord, and as they looked up in amazement, they saw descending the stairs the muffled figure of the stranger staring more blackly and blankly than ever with those unreasonably large blue glass eyes of his. [Return to Original English Version](#)

Unsaid /ʌn'sed/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: não dito; por dizer

Simple English: Not spoken, though it could have been.

Example: *Some things are better left unsaid.*

Exemplo em português: *Entreolharam-se. - Bem, se isso não bate tudo! - disse o Sr. Wadgers, e deixou o resto sem dizer.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Well, if that don't lick everything!" said Mr. Wadgers, and he left the rest unsaid. [Go to](#)

Original English Version

1. "Well, if that don't lick everything!" said Mr. Wadgers, and left the alternative unsaid. [Go to](#)

Unsettled /ʌn'setəld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: instável; indefinido; inquieto

Exemplo em português: *Ela havia refletido sobre aquela cena e apareceu segurando uma pequena bandeja com uma conta não paga.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She had deliberated over this scene, and she came holding a little tray with an unsettled bill upon it. [Return to Original English Version](#)

Uz /ʌz/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: Uz

Simple English: a land mentioned in the Bible, the homeland of Job, a man who suffered greatly

Example: *He fell into misery, like the man of Uz.*

Exemplo em português: *Ele não está no quarto dele, não está.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Janny," he said over the cellar steps, "'tas the truth what Henfrey sez. 'E's not in uz room, 'e en't. [Go to](#)

Original English Version

1. "Janny," he said, over the rail of the cellar steps, "'tas the truth what Henfrey sez. 'E's not in uz room, 'e en't. [Go to](#)

2. Back he comes with a knife in uz hand and a loaf; stood just as if he was staring. [Go to](#)

Vacantly /'veɪkəntli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: com olhar vago

Exemplo em português: *A manga da camisa desferiu um golpe certo no rosto de Hall, interrompendo seu avanço de braços abertos e lançando-o para trás contra o velho Toothsome, o sacristão; no instante seguinte, a peça foi erguida, contorceu-se e ficou batendo vazia em torno dos braços, exatamente como uma camisa sendo puxada sobre a cabeça de um homem.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The shirt-sleeve planted a shrewd blow in Hall's face that stopped his open-armed advance, and sent him backward into old Toothsome the sexton, and in another moment the garment was lifted up and became convulsed and vacantly flapping about the arms, even as a shirt that is being thrust over a man's head. [Return to Original English Version](#)

Ventured /'ventʃəd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: arriscou; atreveu-se a; aventurou-se

Exemplo em português: *Ninguém se aventurou no andar de cima.*

Use in this Book:

Original English Version

1. No one ventured upstairs. [Return to Original English Version](#)

Venturing /'ventʃərɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: aventurando-se

Exemplo em português: *O estranho entrou na pequena sala do “Coach and Horses” por volta das cinco e meia da manhã e permaneceu ali até perto do meio-dia, com as persianas baixadas e a porta fechada; depois da rejeição sofrida por Hall, ninguém ousou aproximar-se.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The stranger went into the little parlour of the “Coach and Horses” about half-past five in the morning, and there he remained until near midday, the blinds down, the door shut, and none, after Hall’s repulse, venturing near him.

[Return to Original English Version](#)

Vicar /'vɪkər/ **Listen** (14 occurrences in the simplified text)

Português: vigário; pároco

Simple English: a priest in charge of a parish in the Church of England

Example: *Jo quickly took out 'The Vicar of Wakefield' and read.*

Exemplo em português: *Os fatos sobre o roubo na casa paroquial vieram principalmente do vigário e de sua esposa.*

Forms in this book: Vicar, vicar

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The facts about the burglary at the vicarage came mainly from the vicar and his wife. [Go to](#)
2. By daylight, the vicar and his wife were still wondering about it all on their ground floor, lit by the weak light of a guttering candle. [Go to](#)

Original English Version

1. The facts of the burglary at the vicarage came to us chiefly through the medium of the vicar and his wife. [Go to](#)
2. Daylight found the vicar and his wife, a quaintly-costumed little couple, still marvelling about on their own ground floor by the unnecessary light of a guttering candle. [Go to](#)

Vicarage /'vikərɪdʒ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: casa paroquial; presbitério

Simple English: the house where a vicar lives

Example: *She thought of the narrower means at Helstone Vicarage.*

Exemplo em português: *Os fatos sobre o roubo na casa paroquial vieram principalmente do vigário e de sua esposa.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The facts about the burglary at the vicarage came mainly from the vicar and his wife. [Go to](#)
2. Soon people heard a weak report about a burglary at the vicarage, and they began to connect the events. [Go to](#)

Original English Version

1. The facts of the burglary at the vicarage came to us chiefly through the medium of the vicar and his wife. [Go to](#)
2. Presently came an imperfect rumour of the burglary at the vicarage, and two and two were put together. [Go to](#)

***Viciously* /'viʃəsli/ Listen (2 occurrences in the simplified text)**

Português: violentamente; ferozmente; com maldade

Exemplo em português: *Então ele entrou na sala e, de repente, rápida e violentamente, bateu a porta na cara deles.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then he entered the parlour, and suddenly, swiftly, viciously, slammed the door in their faces. [Return to Original English Version](#)

Villager /'vɪlɪdʒər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: aldeão; morador da aldeia

Simple English: A person who lives in a village.

Example: *A villager offered the travelers fresh water.*

Exemplo em português: *As palavras saíam rápidas, com a última subindo bruscamente, do jeito que um aldeão de West Sussex demonstra perguntas impacientes. - George!*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Her words came out fast, with the last word rising sharply, the way a West Sussex villager shows impatient questions. [Go to](#)

Original English Version

1. As Hall stood there he heard his wife's voice coming out of the depth of the cellar, with that rapid telescoping of the syllables and interrogative cocking up of the final words to a high note, by which the West Sussex villager is wont to indicate a brisk impatience. [Go to](#)

Visage /'vɪzɪdʒ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: semblante; rosto; fisionomia

Exemplo em português: *É preciso imaginar o senhor Thomas Marvel como uma pessoa de rosto abundante e flexível, nariz cilíndrico e saliente, boca larga, volúvel e amante da bebida, e barba de excentricidade eriçada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. You must picture Mr. Thomas Marvel as a person of copious, flexible visage, a nose of cylindrical protrusion, a liquorish, ample, fluctuating mouth, and a beard of bristling eccentricity. [Return to Original English Version](#)

Vividly /'vɪvɪdli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: vividamente; nitidamente

Exemplo em português: *O estranho praguejou brevemente, mas com grande expressividade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The stranger swore briefly but vividly. [Return to Original English Version](#)

Vociferous /vɒʊ'sɪfərəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: clamoroso; ruidoso; veemente

Exemplo em português: *Houve uma conferência e o depoimento inacreditável de uma testemunha que gritava.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There was a conference, and the incredible evidence of a vociferous eye-witness. [Return to Original English Version](#)

Wadgers /'wædʒərz/ **Listen** (27 occurrences in the simplified text)

Português: Wadgers

Simple English: the surname of a blacksmith character in the story

Example: *Sandy Wadgers, the blacksmith.*

Exemplo em português: *Mandaram Millie chamar o Sr. Sandy Wadgers, o ferreiro.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They sent Millie to get Mr. Sandy Wadgers, the blacksmith. [Go to](#)
2. Would Mr. Wadgers come? [Go to](#)
3. Mr. Wadgers was a smart and clever man. [Go to](#)
4. "Let's have the facts first," said Mr. Sandy Wadgers. [Go to](#)
5. "Well, if that don't lick everything!" said Mr. Wadgers, and he left the rest unsaid. [Go to](#)
6. "I'd go in and ask'n 'bout it," said Wadgers to Mr. Hall. [Go to](#)

Original English Version

1. They sent Millie across the street through the golden five o'clock sunshine to rouse up Mr. Sandy Wadgers, the blacksmith. [Go to](#)
2. Would Mr. Wadgers come round? [Go to](#)
3. He was a knowing man, was Mr. Wadgers, and very resourceful. [Go to](#)
4. "Arm darmed if thet ent witchcraft," was the view of Mr. Sandy Wadgers. [Go to](#)
5. "Let's have the facts first," insisted Mr. Sandy Wadgers. [Go to](#)
6. "Well, if that don't lick everything!" said Mr. Wadgers, and left the alternative unsaid. [Go to](#)

Waggons /'wægənz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: carroças; vagões

Exemplo em português: *Ao longo da rua da aldeia havia quase uma dúzia de barracas, um estande de tiro e, sobre a grama junto à ferraria, três carroças amarelas e cor de chocolate; alguns forasteiros pitorescos, homens e mulheres, montavam um jogo de derrubar cocos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was the finest of all possible Whit Mondays, and down the village street stood a row of nearly a dozen booths, a shooting gallery, and on the grass by the forge were three yellow and chocolate waggons and some picturesque strangers of both sexes putting up a cocoanut shy. [Return to Original English Version](#)

Wagons /'wægənz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: carroças; carros de carga

Simple English: Large carts pulled by animals to carry goods.

Example: *Ten wagons of grain came into the town.*

Exemplo em português: *Na grama perto da forja estavam três carroças amarelas e marrons, e alguns forasteiros estranhos, homens e mulheres, montavam um jogo de arremessar em cocos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. On the grass by the forge were three yellow and brown wagons, and some unusual strangers, men and women, were setting up a coconut shy. [Go to](#)

Waistcoat /'wɛskəʔ/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: colete

Simple English: A short jacket without sleeves worn over a shirt.

Example: *He wore a blue waistcoat to the wedding.*

Exemplo em português: *O desconhecido passou a mão pelo colete, e como que por magia os botões, na direção da manga vazia, se abriram sozinhos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The stranger ran his hand down his waistcoat, and as if by magic the buttons where his empty sleeve pointed came undone. [Go to](#)
2. He grabbed the waistcoat, but it fought free, and the shirt slipped out and left the waistcoat limp and empty in his hand. [Go to](#)

Original English Version

1. The stranger ran his arm down his waistcoat, and as if by a miracle the buttons to which his empty sleeve pointed became undone. [Go to](#)
2. He gripped at the waistcoat; it struggled, and the shirt slipped out of it and left it limp and empty in his hand. [Go to](#)

Wand /wɑ:nd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: varinha; vara; bastão de comando

Simple English: A thin stick, used in magic or carried as a sign of office.

Example: *The magician tapped the hat with his wand.*

Exemplo em português: *O que foi que você foi buscar?*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. You gart whad a wand?" [Go to](#)

Original English Version

1. You gart whad a wand?" [Go to](#)

Warnt /wɔːrnt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: não era

Simple English: was not

Example: *"I'm sure one on 'em caved in last week," said Pete, "and let 'em all down in de middle of de singin'; dat ar was failin', warnt it?"*

Exemplo em português: *"Para gente desse tipo, é preciso ferraduras."*

Use in this Book:

Original English Version

1. "You warnt horseshoes for such gentry as he." [Return to Original English Version](#)

Watchful /'wɑ:tʃfəl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: vigilante; atento

Simple English: Careful to notice everything that happens around you.

Example: *A watchful dog lay across the doorway.*

Exemplo em português: *Seus dedos eram largos e se projetavam para cima, como as orelhas de um cão atento.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. His big toes were broad and stuck up like the ears of a watchful dog. [Go to](#)

Original English Version

1. His feet, save for socks of irregular open-work, were bare, his big toes were broad, and pricked like the ears of a watchful dog. [Go to](#)

Wenches /'wentʃɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: moças; criadas (arcaico)

Exemplo em português: *Imediatamente, todos ao longo da rua - o vendedor de doces, o dono do jogo de cocos e seu ajudante, o homem do balanço, meninos e meninas, elegantes rústicos, moças bem vestidas, velhos de avental e ciganas de avental - começaram a correr em direção à estalagem; num espaço de tempo milagrosamente curto, uma multidão de talvez quarenta pessoas, que aumentava rapidamente, balançava-se, vaiava, perguntava, exclamava e dava opiniões diante do estabelecimento da senhora Hall.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Forthwith everyone all down the street, the sweetstuff seller, cocoanut shy proprietor and his assistant, the swing man, little boys and girls, rustic dandies, smart wenches, smocked elders and aproned gipsies - began running towards the inn, and in a miraculously short space of time a crowd of perhaps forty people, and rapidly increasing, swayed and hooted and inquired and exclaimed and suggested, in front of Mrs. Hall's establishment. [Return to Original English Version](#)

Whad /wɒd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: o quê

Simple English: used to ask for information about something

Example: *You gart whad a wand?"*

Exemplo em português: *O que foi que você foi buscar?*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. You gart whad a wand?" [Go to](#)

Original English Version

1. You gart whad a wand?" [Go to](#)

Whirling /'wɜ:rlɪŋ/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: girando; rodopiando

Exemplo em português: Logo depois, o chapéu do estranho saltou da coluna da cama, descreveu no ar um voo giratório por boa parte de um círculo e avançou diretamente contra o rosto da senhora Hall.

Use in this Book:

Original English Version

1. Immediately after, the stranger's hat hopped off the bed-post, described a whirling flight in the air through the better part of a circle, and then dashed straight at Mrs. Hall's face. [Return to Original English Version](#)

Whisk /WISK/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: levar num átimo; batedor

Exemplo em português: *Vi a saia dela passar rápido, e ele foi atrás.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I saw her skirts whisk, and he went after her. [Return to Original English Version](#)

Whiskers /'wɪskərz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: bigodes; suíças

Simple English: The hair growing on a man's face, or the long hairs on an animal's face.

Example: *The soldier with the green whiskers came in.*

Exemplo em português: *Tirou o chapéu, e então arrancou as suíças e as ataduras.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He removed his hat, then tore at his whiskers and bandages. [Go to](#)

Original English Version

1. He took off his hat, and with a violent gesture tore at his whiskers and bandages. [Go to](#)

Whispered /'wɪspərd/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: sussurraram; cochicharam

Simple English: Spoke very quietly, so that few people could hear.

Example: *They stopped and whispered among themselves.*

Exemplo em português: *Continuou olhando ao redor e devagar se virou para trás. - Eu podia jurar que ouvi uma voz - sussurrou.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I could have sworn I heard a voice," he whispered. [Go to](#)

Original English Version

1. "I could have _swore_ I heard a voice," he whispered. [Go to](#)

Whit /wɪt/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: mínimo; pingó; tiquinho

Simple English: the smallest possible amount or bit of something

Example: *He was not a whit afraid of the storm.*

Exemplo em português: *Aconteceu de madrugada, na segunda-feira de Pentecostes, o dia das festividades do Clube em Iping.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It happened in the early hours of Whit Monday, the day of the Club celebrations in Iping. [Go to](#)
2. Early on Whit Monday, before Millie was sent out for the day, Mr. Hall and Mrs. Hall quietly went down into the cellar. [Go to](#)
3. Some cheerful young men in black ready-made jackets and paper ties, because it was Whit Monday, joined them and asked confused questions. [Go to](#)
4. It was a beautiful Whit Monday. [Go to](#)

Original English Version

1. It occurred in the small hours of Whit Monday, the day devoted in Iping to the Club festivities. [Go to](#)
2. Now it happened that in the early hours of Whit Monday, before Millie was hunted out for the day, Mr. Hall and Mrs. Hall both rose and went noiselessly down into the cellar. [Go to](#)
3. Mrs. Huxter came over; some gay young fellows resplendent in black ready-made jackets and _piqué_ paper ties - for it was Whit Monday - joined the group with confused interrogations. [Go to](#)
4. It was the finest of all possible Whit Mondays, and down the village street stood a row of nearly a dozen booths, a shooting gallery, and on the grass by the forge were three yellow and chocolate waggons and some picturesque strangers of both sexes putting up a cocoanut shy. [Go to](#)

Whizz /WIZ/ Listen (2 occurrences in the simplified text)

Português: zunir; zunido

Exemplo em português: *Uma pedra passou zunindo, aparentemente saída do ar, e errou por muito pouco o ombro do senhor Marvel.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Whizz came a flint, apparently out of the air, and missed Mr. Marvel's shoulder by a hair's-breadth. [Return to Original English Version](#)

2. Whizz it came, and ricocheted from a bare toe into the ditch. [Return to Original English Version](#)

Witchcraft /'wɪtʃkræft/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: bruxaria; feitiçaria

Simple English: The use of magic power, especially by a witch.

Example: *The village feared her witchcraft.*

Exemplo em português: *Achou que era coisa séria. - Que me condenem se isso não é bruxaria - disse ele. - Gente como ele precisa é de ferradura.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I'll be darned if that isn't witchcraft," he said. [Go to](#)

Original English Version

1. "Arm darned if thet ent witchcraft," was the view of Mr. Sandy Wadgers. [Go to](#)

Witness /'wɪtnəs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: testemunha; testemunhar; presenciar

Simple English: To see an event or crime happen directly.

Example: *I was a witness to the accident that occurred last night on the street.*

Exemplo em português: *Um pequeno grupo ajudou a Sra.*

Forms in this book: witness, witnesses

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then there was a meeting, and one loud witness gave unbelievable evidence.

[Go to](#)

Wits /wɪts/ Listen (3 occurrences in the simplified text)

Português: juízo; inteligência; esperteza

Exemplo em português: *Parecia que todos eram atingidos ao mesmo tempo; Sandy Wadgers, tão esperto como sempre e com a inteligência aguçada por um golpe terrível no nariz, reabriu a porta e liderou a fuga.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Everybody, it seemed, was being hit all at once, and Sandy Wadgers, knowing as ever and his wits sharpened by a frightful blow in the nose, reopened the door and led the rout. [Return to Original English Version](#)

Woken /'woʊkən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: acordado; desperto

Simple English: No longer sleeping.

Example: *Toto had woken up.*

Exemplo em português: *Foi muito difícil para o Sr. Hall e Millie, que tinha acordado com o grito dela, levá-la para baixo e dar-lhe o tratamento de sempre para esses casos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It was very hard for Mr. Hall and Millie, who had been woken by her scream, to get her downstairs and give her the usual treatment for such a case. [Go to](#)

Wrap /ræp/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: envoltório; embrulhar; enrole

Simple English: To cover an object in paper, fabric, or material.

Example: *I will wrap the gift carefully before the party starts.*

Exemplo em português: *Estava todo enrolado e parecia ainda mais escuro e sem feições do que antes, com aqueles óculos de vidro azul enormes.*

Forms in this book: Wrapped, wrapped

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He was wrapped up and looked even darker and blanker than before, with those very large blue glass eyes. [Go to](#)

Wrappings /'ræpɪŋz/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: envoltórios; panos que envolvem

Simple English: The paper or cloth put around something to cover it.

Example: *She tore off the wrappings of the parcel.*

Exemplo em português: *Escondido em suas roupagens quentes e desconfortáveis, olhava seus papéis através dos óculos escuros ou fazia tilintar seus frasquinhos sujos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Hidden in his hot, uncomfortable wrappings, he looked through his dark glasses at his papers or clinked his dirty little bottles. [Go to](#)
2. It is some magic trick.” “He pulled off his wrappings, he did - ” [Go to](#)

Original English Version

1. And inside, in the artificial darkness of the parlour, into which only one thin jet of sunlight penetrated, the stranger, hungry we must suppose, and fearful, hidden in his uncomfortable hot wrappings, pored through his dark glasses upon his paper or chinked his dirty little bottles, and occasionally swore savagely at the boys, audible if invisible, outside the windows. [Go to](#)

Yawned /jɔ:nd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: bocejou

Simple English: Opened the mouth wide because of being tired.

Example: *He stretched and yawned.*

Exemplo em português: *Havia um fraco brilho de luz no corredor, mas a porta do escritório abria-se como uma boca impenetravelmente negra.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There was a faint shimmer of light in the hall, but the study doorway yawned impenetrably black. [Go to](#)

Yelped /jelpɪ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: ganiu

Simple English: Made a short sharp cry, as a dog does.

Example: *The dog yelped when the door shut on its tail.*

Exemplo em português: *Um cachorro, aparentemente chutado, ganiu e correu uivando para o quintal de Huxter.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A dog, apparently kicked, yelped and ran howling into Huxter's yard. [Go to](#)

Original English Version

1. Half-way across the road a woman screamed as something pushed by her; a dog, kicked apparently, yelped and ran howling into Huxter's yard, and with that the transit of the Invisible Man was accomplished. [Go to](#)

Yer /jɜ:r/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: você; teu (fala popular de you)

Simple English: A spoken form of you or your.

Example: *What is yer name, lad?*

Exemplo em português: *Sentiu uma surpresa súbita e enorme. - Onde você está? - disse o Sr. Thomas Marvel, virando-se e ficando de quatro.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Where are yer?" said Mr. Thomas Marvel, turning around and getting on all fours. [Go to](#)

Original English Version

1. "Where _are_ yer?" said Mr. Thomas Marvel over his shoulder and coming on all fours. [Go to](#)

2. "Where _are_ yer? [Go to](#)

3. "Where _are_ yer? [Go to](#)

4. Lemme get my mark on yer... [Go to](#)

5. "Are yer _buried_?" said Mr. Thomas Marvel, after an interval. [Go to](#)

6. "But where _are_ yer?" [Go to](#)

Cultural Glossary

A shared reference section for culture-specific names, places, peoples, faiths, institutions, titles, historic objects and post-nominal credentials. Post-nominal letters appear after a person's name and identify qualifications, distinctions or professional memberships. Each note explains the reference, its role in the book and, where relevant, its historical importance. Each card returns to up to the first eight uses in Simplified English and the first eight in Original English; its Portuguese example is one concise sentence.

Chiffonier /ˌʃɪfəˈniə/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: cômoda estreita; trapeiro

Forms in this book: cheffonier, Chiffonier, chiffonier, chiffonnier, pequeno armário com prateleiras, cômoda estreita; trapeiro, cômoda estreita, trapeiro

historical furniture or occupation term

Contexto cultural e importância histórica: Chiffonier é um termo historicamente variável derivado do francês. Em descrições inglesas de interiores, costuma designar uma cômoda, um armário estreito ou um aparador usado para guardar objetos pequenos. Na história social francesa, a palavra relacionada pode indicar o trapeiro que recolhia tecidos descartados e materiais reutilizáveis. Os dois sentidos pertencem a cenários muito diferentes; por isso, substantivos e ações ao redor devem orientar a tradução. Ambos podem marcar a vida doméstica, o trabalho e a cultura material urbana do século XIX.

Cultural and historical context in Simple English: Chiffonier is a historically variable term derived from French. In English descriptions of interiors, it often means a tall, narrow chest, cabinet, or sideboard used for small objects. In French social history, the related word can mean a ragpicker who collected discarded cloth and reusable material. The two senses belong to very different settings, so the surrounding nouns and actions must guide translation. Both uses can signal nineteenth-century domestic life, furniture, labor, and urban material culture.

Example: *Micawber had a few books on a little chiffonier, which he called the library. and those went first.*

Exemplo em português: *No mesmo instante, três ou quatro garrafas caíram do móvel e encheram o quarto com um cheiro forte e penetrante.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. At the same moment, three or four bottles fell from the chiffonnier and filled the room with a sharp, strong smell. [Go to](#)

Original English Version

1. At the same moment down came three or four bottles from the chiffonnier and shot a web of pungency into the air of the room. [Go to](#)

Constable /'kɑ:nstəbəl/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: condestável; policial

Forms in this book: constabeels, Constable, constable, Constable's, constable's, constables, guardas; policiais, guardas, policiais, condestável; policial, condestável, policial

historical legal office

Contexto cultural e importância histórica: Constable nomeia um agente público cujas responsabilidades variaram ao longo da história jurídica britânica e europeia. Conforme a época e o lugar, podia manter a ordem, cumprir mandados, supervisionar um distrito, servir a um tribunal ou ocupar um alto cargo doméstico ou militar. Forças policiais modernas de vários países ainda usam o título, mas textos antigos podem atribuir-lhe autoridade diferente da de um policial de patrulha atual. Por isso, o termo exige contexto cultural e institucional, não uma única descrição profissional universal.

Cultural and historical context in Simple English: Constable names a public officer whose responsibilities have varied across British and European legal history. Depending on period and place, a constable could keep the peace, execute warrants, supervise a district, serve a court, or hold a high household or military office. Modern police forces in several countries still use the title, but older texts may assign it authority unlike that of a present-day patrol officer. The term therefore requires cultural and institutional context rather than a single universal job description.

Example: *In truth, the police orders say no man must carry weapons anywhere in Hind, but” - he grew cheerful and patted the hilt - “all the constabeels around here know me.”*

Exemplo em português: *Depois veio o Sr. Bobby Jaffers, o policial da aldeia.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then came Mr. Bobby Jaffers, the village constable. [Go to](#)
2. “Constable,” he said, “do your duty.” [Go to](#)
3. A young man, a stranger whose name was never learned, rushed in at once, grabbed at something, missed, and fell over the constable’s body. [Go to](#)

Original English Version

1. There was a disturbance behind, and the speaker stopped to step aside for a little procession that was marching very resolutely towards the house; first Mr. Hall, very red and determined, then Mr. Bobby Jaffers, the village constable, and then the wary Mr. Wadgers. [Go to](#)

2. "Constable," he said, "do your duty." [Go to](#)

3. There were excited cries of "Hold him!" "Invisible!" and so forth, and a young fellow, a stranger in the place whose name did not come to light, rushed in at once, caught something, missed his hold, and fell over the constable's prostrate body. [Go to](#)

Embonpoint /,ɒmbɒn'pwa:/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: corpulência; formas arredondadas

Forms in this book: Embonpoint, embonpoint, corpulência; tendência a engordar, corpulência, tendência a engordar, corpulência; formas arredondadas, formas arredondadas

french loanword

Contexto cultural e importância histórica: Embonpoint é um substantivo francês, também incorporado ao inglês literário, que indica um corpo agradavelmente cheio ou roliço. Autores antigos muitas vezes o empregavam como maneira polida ou refinada de mencionar certa corpulência, sobretudo em descrições físicas. A palavra combina bon, bom, e point em um sentido antigo ligado à condição corporal. O tom pode ser elogioso, delicado, humorístico ou irônico. Por carregar associações sociais e estilísticas francesas, a tradução brasileira deve expressar a nuance pretendida, como corpulência ou formas arredondadas.

Cultural and historical context in Simple English: Embonpoint is a French noun, also borrowed into literary English, meaning a pleasantly full or plump body shape. Older writers often used it as a polite or refined way to describe noticeable stoutness, especially in descriptions of appearance. The word combines bon, meaning good, and point in an older sense connected with condition. Its tone may be approving, tactful, humorous, or ironic. Because it carries French social and stylistic associations, Portuguese should translate the intended nuance rather than imitate the spelling.

Example: *She was slightly inclined to _embonpoint_.*

Exemplo em português: *Sua figura tendia à corpulência; os membros curtos acentuavam essa tendência.*

Use in this Book:

Original English Version

1. His figure inclined to embonpoint; his short limbs accentuated this inclination. [Go to](#)

Henfrey /'hɛnfri/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: Henfrey

Forms in this book: Henfrey, Henfrey's

surname reference

Contexto cultural e importância histórica: Henfrey é um sobrenome e, portanto, funciona como referência pessoal nomeada quando aparece isoladamente num texto histórico ou literário. Pessoas sem relação entre si podem portar esse nome, por isso uma entrada sem contexto não permite identificar com segurança indivíduo, profissão, nacionalidade ou época. O português brasileiro deve preservar a grafia Henfrey, salvo se uma fonte autorizada estabelecer outra forma consagrada. Prenomes, títulos, datas ou ações próximas são necessários para a identificação. A classificação registra um nome de família, não um substantivo comum a traduzir.

Cultural and historical context in Simple English: Henfrey is a surname and therefore functions as a named-person reference when it appears by itself in a historical or literary text. Several unrelated people may bear the name, so a word-only entry cannot responsibly identify one individual, profession, nationality, or period. Brazilian Portuguese should preserve the spelling Henfrey unless an authoritative source establishes another conventional form. Nearby first names, titles, dates, or actions are needed for identification. This classification marks the item as a family name, not as an English common noun requiring semantic translation.

Example: “Janny,” he said over the cellar steps, “’tas the truth what Henfrey sez.

Exemplo em português: Na hora, ligou isso ao quarto do desconhecido no andar de cima e ao aviso do Sr. Teddy Henfrey.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. At once he connected this with the stranger’s room upstairs and Mr. Teddy Henfrey’s warning. [Go to](#)
2. “Janny,” he said over the cellar steps, “’tas the truth what Henfrey sez. ’E’s not in uz room, ’e en’t. [Go to](#)
3. They saw Mrs. Hall fall down and Mr. Teddy Henfrey jump aside so he would not fall over her. [Go to](#)
4. He was hit in the mouth by something unseen, then threw his truncheon away and struck Teddy Henfrey hard on the top of the head. [Go to](#)

5. Phipps, the Unitarian, lost a front tooth, and Henfrey was hurt in the cartilage of his ear. [Go to](#)

Original English Version

1. And with a flash of inspiration he connected this with the stranger's room upstairs and the suggestions of Mr. Teddy Henfrey. [Go to](#)

2. "Janny," he said, over the rail of the cellar steps, "'tas the truth what Henfrey sez. 'E's not in uz room, 'e en't. [Go to](#)

3. They saw Mrs. Hall fall down and Mr. Teddy Henfrey jump to avoid tumbling over her, and then they heard the frightful screams of Millie, who, emerging suddenly from the kitchen at the noise of the tumult, had come upon the headless stranger from behind. [Go to](#)

4. Jaffers clutched at it, and only helped to pull it off; he was struck in the mouth out of the air, and incontinently threw his truncheon and smote Teddy Henfrey savagely upon the crown of his head. [Go to](#)

5. Phipps, the Unitarian, had a front tooth broken, and Henfrey was injured in the cartilage of his ear. [Go to](#)

Horseshoe /'hɔ:rsʃu:z/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: ferradura

Forms in this book: Horseshoe, horseshoes, ferraduras, ferradura

equestrian ironwork

Contexto cultural e importância histórica: A ferradura é uma proteção moldada, tradicionalmente de ferro, fixada na parte inferior do casco preparado do cavalo com cravos ou outro método. Ela reduz o desgaste e pode melhorar a tração no trabalho, na viagem, no esporte ou em terrenos específicos. Fabricar, ajustar e substituir ferraduras exige conhecimento especializado de ferrageamento. Além da função prática, tornou-se símbolo difundido de sorte, frequentemente pendurado sobre portas, com crenças diferentes sobre sua orientação. O glossário pode precisar distinguir o objeto de trabalho desse uso simbólico.

Cultural and historical context in Simple English: A horseshoe is a shaped protective shoe, traditionally made of iron, fixed to the underside of a horse's prepared hoof with nails or another fastening method. It reduces wear and can improve traction for work, travel, sport, or particular ground conditions. Making, fitting, and replacing shoes require specialist farriery knowledge. Beyond its practical role, the horseshoe became a widespread symbol of luck, often hung above a doorway with differing beliefs about orientation. A glossary may need to distinguish the working object from that symbolic use.

Example: "You need horseshoes for people like him."

Exemplo em português: *Achou que era coisa séria. - Que me condenem se isso não é bruxaria - disse ele. - Gente como ele precisa é de ferradura.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "You need horseshoes for people like him." [Go to](#)

Original English Version

1. "You warnt horseshoes for such gentry as he." [Go to](#)

***Iping* /'aɪpɪŋ/ Listen (cultural reference)**

Forma em português: Iping

Forms in this book: Iping, Iping's

english place name

Contexto cultural e importância histórica: Iping é uma aldeia e paróquia civil de West Sussex, no sul da Inglaterra. Fica perto do rio Rother e da aldeia vizinha de Stedham, dentro da paisagem histórica da região de South Downs. O nome pode aparecer em relatos de viagem, história local ou ficção inglesa, identificando um lugar rural real, e não um substantivo comum. Na leitura literária, reconhecer Iping como povoado ajuda a compreender viagens, distâncias e referências a hospedarias, estradas, igrejas ou à vida da aldeia.

Cultural and historical context in Simple English: Iping is a village and civil parish in West Sussex, in southern England. It lies near the River Rother and the neighboring village of Stedham, within the historic landscape of the South Downs area. The place name may appear in travel, local history, or English fiction, where it identifies a real rural location rather than a common noun. In literary reading, recognizing Iping as a settlement helps clarify journeys, distances, and references to inns, roads, churches, or village life.

Example: *It happened in the early hours of Whit Monday, the day of the Club celebrations in Iping.*

Exemplo em português: *Aconteceu de madrugada, na segunda-feira de Pentecostes, o dia das festividades do Clube em Iping.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It happened in the early hours of Whit Monday, the day of the Club celebrations in Iping. [Go to](#)
2. Soon other young people from Iping joined him. [Go to](#)
3. But that is no reason for every stupid person in Iping to poke me, is it?" [Go to](#)
4. Mr. Thomas Marvel was sitting with his feet in a ditch by the road on the hill toward Adderdean, about a mile and a half from Iping. [Go to](#)

Original English Version

1. It occurred in the small hours of Whit Monday, the day devoted in Iping to the Club festivities. [Go to](#)
2. He could see nothing, but gave reason for supposing that he did, and others of the Iping youth presently joined him. [Go to](#)

3. That's no reason why I should be poked to pieces by every stupid bumpkin in Iping, is it?" [Go to](#)

4. Mr. Thomas Marvel was sitting with his feet in a ditch by the roadside over the down towards Adderdean, about a mile and a half out of Iping. [Go to](#)

Shuckleforth /'ʃʌklfərθ/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: Shuckleforth

named person reference

Contexto cultural e importância histórica: Shuckleforth é uma forma com inicial maiúscula e aparência de sobrenome, provavelmente usada para identificar pessoa, família ou personagem fictício. Sua grafia incomum pode ser nome familiar raro, invenção do autor ou variante de outro sobrenome britânico, mas a palavra isolada não permite decidir. Deve ser preservada exatamente em português brasileiro, sem conversão em frase descritiva. Prenome, título, construção possessiva ou marca de diálogo no texto próximo esclareceria o portador e qualquer associação cômica, regional ou social.

Cultural and historical context in Simple English: Shuckleforth is a capitalized surname-like form that probably identifies a person, family, or fictional character. Its unusual spelling may be a rare family name, an authorial invention, or a variant of another British surname, but the isolated word cannot decide among those options. It should be preserved exactly in Brazilian Portuguese and not converted into a descriptive phrase. A first name, title, possessive construction, or dialogue tag in the surrounding text would clarify the bearer and any comic, regional, or social association.

Example: *Shuckleforth, the magistrate, to ask for advice.*

Exemplo em português: *Hall, com Wadgers, foi até o Sr. Shuckleforth, o juiz de paz, pedir conselho.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Hall, with Wadgers, went to Mr. Shuckleforth, the magistrate, to ask for advice.

[Go to](#)

Original English Version

1. Hall, assisted by Wadgers, went off to find Mr. Shuckleforth, the magistrate, and take his advice. [Go to](#)

Sidderbridge /'sɪdərbrɪdʒ/ Listen (cultural reference)

Forma em português: Sidderbridge

named place reference

Contexto cultural e importância histórica: Sidderbridge é um nome com inicial maiúscula e aparência de topônimo, provavelmente indicando cidade, vila, propriedade, povoado junto a ponte ou local fictício. O elemento final bridge é comum em nomes britânicos, mas a forma isolada não confirma lugar real nem região. O português brasileiro deve preservar Sidderbridge exatamente, sem traduzir seus componentes. Na narrativa, o nome pode estabelecer rota, residência, origem social ou identidade local. Verbos de viagem, endereços, condados, mapas ou descrições de chegada próximos confirmariam sua função geográfica.

Cultural and historical context in Simple English: Sidderbridge is a capitalized place-like name, probably identifying a town, village, estate, bridge settlement, or fictional location. The ending bridge is common in British toponyms, but the isolated form does not confirm a real geographic site or its region. Brazilian Portuguese should preserve Sidderbridge exactly rather than translate the components. In narrative, the name may establish route, residence, social background, or local identity. Nearby travel verbs, addresses, county names, maps, or descriptions of arrival would verify its geographic function.

Example: *Huxter and the Sidderbridge carter, who were coming to help protect the law.*

Exemplo em português: *Então recuou em direção à porta com a faca na mão, mas esbarrou no Sr. Huxter e no carroceiro de Sidderbridge, que vinham ajudar a defender a lei.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. So he moved back toward the door with his knife in his hand, but then he ran into Mr. Huxter and the Sidderbridge carter, who were coming to help protect the law. [Go to](#)

Original English Version

1. Mr. Hall, endeavouring to act on instructions, received a sounding kick in the ribs that disposed of him for a moment, and Mr. Wadgers, seeing the decapitated stranger had rolled over and got the upper side of Jaffers, retreated towards the door, knife in hand, and so collided with Mr. Huxter and the Sidderbridge carter coming to the rescue of law and order. [Go to](#)

Sovereign /'sa:vɪnz/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: soberano

Forms in this book: sov'rín, Sovereign, sovereign, sovereign's, sovereigns, soberanos, soberano

monarchical title and historical coin

Contexto cultural e importância histórica: Soberano é um governante supremo, especialmente rei ou rainha, ou um Estado que possui autoridade independente. A palavra também nomeia uma moeda britânica de ouro, emitida em formas antigas e retomada em 1817 com valor de uma libra esterlina. O contexto histórico pode, portanto, tratar de monarquia, independência política ou dinheiro. Em português brasileiro, soberano traduz o governante ou adjetivo, enquanto moeda sovereign ou libra de ouro explica a moeda. Valores, metal, capitalização e verbos de governo ajudam a distinguir o sentido pretendido.

Cultural and historical context in Simple English: A sovereign is a supreme ruler, especially a king or queen, or a state possessing independent authority. The word also names a British gold coin first issued in earlier forms and revived in 1817 with a value of one pound sterling. Historical context may therefore concern monarchy, political independence, or money. In Brazilian Portuguese, soberano translates the ruler or adjective, while moeda sovereign or libra de ouro explains the coin. Capitalization, amounts, metal, and verbs of rule help distinguish the intended cultural meaning.

Example: *They heard the sound of money and realized the robber had found the housekeeping gold - two pounds ten in half sovereigns.*

Exemplo em português: *Eles ouviram o som de dinheiro e perceberam que o ladrão havia encontrado o ouro das despesas da casa - duas libras e dez xelins em meias-soberanas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They heard the sound of money and realized the robber had found the housekeeping gold - two pounds ten in half sovereigns. [Go to](#)
2. "You told me three days ago that you had nothing but silver worth one sovereign on you." [Go to](#)

Original English Version

1. They heard the chink of money, and realised that the robber had found the housekeeping reserve of gold - two pounds ten in half sovereigns altogether.

[Go to](#)

2. "You told me three days ago that you hadn't anything but a sovereign's worth of silver upon you." [Go to](#)

Ventriloquism /ven'trɪləkwɪzəm/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: ventriloquia

Forms in this book: Ventriloquism, ventriloquism, ventriloquia

performance art term

Contexto cultural e importância histórica: Ventriloquism é a arte performática de fazer uma voz parecer vir de outra fonte enquanto se reduz o movimento visível dos lábios. Ventríloquos de palco normalmente dialogam com boneco, usando colocação vocal, tempo, personagem e desvio de atenção para criar a ilusão. Culturas antigas às vezes ligavam vozes sem corpo a profecia ou espíritos, enquanto o espetáculo moderno se desenvolveu em teatros, music halls, rádio e televisão. Em português brasileiro, usa-se ventriloquia. O termo nomeia técnica vocal e tradição de entretenimento culturalmente reconhecível.

Cultural and historical context in Simple English: Ventriloquism is the performance art of making a voice seem to come from another source while minimizing visible lip movement. Stage ventriloquists commonly conduct dialogue with a figure or dummy, using voice placement, timing, character, and misdirection to create the illusion. Earlier cultures sometimes connected disembodied voices with prophecy or spirits, while modern performance developed through theaters, music halls, radio, and television. Brazilian Portuguese uses ventriloquia. The term names both a vocal technique and a culturally recognizable entertainment tradition.

Example: “Don’t try to confuse me with ventriloquism,” said Mr.

Exemplo em português: - Não tente me confundir com ventriloquismo - disse o Sr. Thomas Marvel, pulando de pé. - Onde você está?

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. “Don’t try to confuse me with ventriloquism,” said Mr. Thomas Marvel, jumping to his feet. [Go to](#)

Ventriloquize /ven'tɾiləkwaizɪŋ/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: praticar ventriloquia; falar como ventríloquo

Forms in this book: ventriloquising, Ventriloquize, fazendo ventriloquia; imitando a voz de alguém, fazendo ventriloquia, imitando a voz de alguém, praticar ventriloquia; falar como ventríloquo, praticar ventriloquia, falar como ventríloquo

performance art verb

Contexto cultural e importância histórica: Ventriloquize significa falar ou atuar por ventriloquia, fazendo a voz parecer originar-se em lugar diferente da boca visível do falante. Também pode significar projetar palavras por boneco ou, figurativamente, falar através de outra pessoa ou personagem. O verbo é menos comum que perform ventriloquism. Em português brasileiro, cabem praticar ventriloquia, falar como ventríloquo ou projetar a voz. O contexto deve distinguir técnica literal de palco de metáfora crítica sobre uma pessoa controlar a fala aparente de outra.

Cultural and historical context in Simple English: Ventriloquize means to speak or perform by ventriloquism, making a voice seem to originate somewhere other than the speaker's visible mouth. It can also mean to project words through a puppet or figuratively to speak through another person or character. The verb is less common than perform ventriloquism. Brazilian Portuguese may use praticar ventriloquia, falar como ventríloquo, or projetar a voz. Context should distinguish a literal stage technique from a critical metaphor about one person controlling another's apparent speech.

Example: “None of your ventriloquising _me_,” said Mr.

Exemplo em português: “Não venha fazer ventriloquismo comigo”, disse o senhor Thomas Marvel, levantando-se bruscamente.

Use in this Book:

Original English Version

1. “None of your ventriloquising _me_,” said Mr. Thomas Marvel, rising sharply to his feet. [Go to](#)

Washstand /'wɑʃ,stænd/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: lavatório de quarto

Forms in this book: Washstand, washstand, washstands, lavatório; móvel com bacia, lavatório, móvel com bacia, lavatório de quarto

historical domestic furniture

Contexto cultural e importância histórica: Washstand é um pequeno móvel de quarto destinado a sustentar jarra de água, bacia, sabão, toalhas e às vezes vaso sanitário portátil. Antes do encanamento interno, as pessoas o usavam para higiene diária em aposentos privados. Os modelos variavam de suportes simples de madeira a armários com tampo de mármore e proteção contra respingos. Em português brasileiro, lavatório de quarto ou móvel de lavatório pode servir. Não deve ser imaginado como pia moderna ligada a canos; jarra e bacia removível são centrais à função histórica.

Cultural and historical context in Simple English: A washstand is a small piece of bedroom furniture designed to hold a water pitcher, basin, soap, towels, and sometimes a chamber vessel. Before indoor plumbing, people used it for daily washing in private rooms. Designs ranged from simple wooden stands to marble-topped cabinets with splashbacks. Brazilian Portuguese may use lavatório de quarto or móvel de lavatório. It should not be imagined as a modern sink connected to pipes; the pitcher and removable basin are central to its historical domestic function.

Example: *Between the table and the bed was the window with a white muslin curtain, and across from it was the washstand.*

Exemplo em português: *Em seguida veio depressa a esponja da bacia de lavar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then the sponge from the washstand came quickly. [Go to](#)

Original English Version

1. Then as swiftly came the sponge from the washstand; and then the chair, flinging the stranger's coat and trousers carelessly aside, and laughing drily in a voice singularly like the stranger's, turned itself up with its four legs at Mrs. Hall, seemed to take aim at her for a moment, and charged at her. [Go to](#)

Wodger /'wɒdʒər/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: Wodger

literary character name

Contexto cultural e importância histórica: Wodger funciona como um nome próprio distintivo em contexto literário, e não como vocabulário comum do inglês moderno. Seu som incomum pode ajudar o autor a criar uma figura cômica, rústica ou fantástica, por isso o tradutor deve conservar a grafia, salvo se uma edição estabelecida adotar outra forma. O nome não precisa de equivalente literal em português. Títulos, pronomes e ações próximos mostram quem é Wodger e se o nome produz algum efeito humorístico dentro da narrativa.

Cultural and historical context in Simple English: Wodger functions as a distinctive proper name in a literary setting rather than as ordinary modern English vocabulary. Its unusual sound may help an author create a comic, rustic, or fantastic character, so translators should retain the spelling unless an established edition uses another form. The name itself does not need a literal Portuguese equivalent. Readers should look to nearby titles, pronouns, and actions to learn who Wodger is and whether the name carries a humorous effect within the story.

Example: *Wodger from the Purple Fawn and Mr.*

Exemplo em português: *Wodger, do Purple Fawn, e o Sr. Jagers, o sapateiro, que também vendia bicicletas usadas, estendiam bandeiras britânicas e bandeiras reais pela rua.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Wodger from the Purple Fawn and Mr. Jagers, the cobbler, who also sold old second-hand bicycles, were stretching union jacks and royal flags across the road. [Go to](#)

Original English Version

1. Wodger, of the “Purple Fawn,” and Mr. Jagers, the cobbler, who also sold old second-hand ordinary bicycles, were stretching a string of union-jacks and royal ensigns (which had originally celebrated the first Victorian Jubilee) across the road. [Go to](#)

Series Character Glossary

No series characters were selected for this volume.